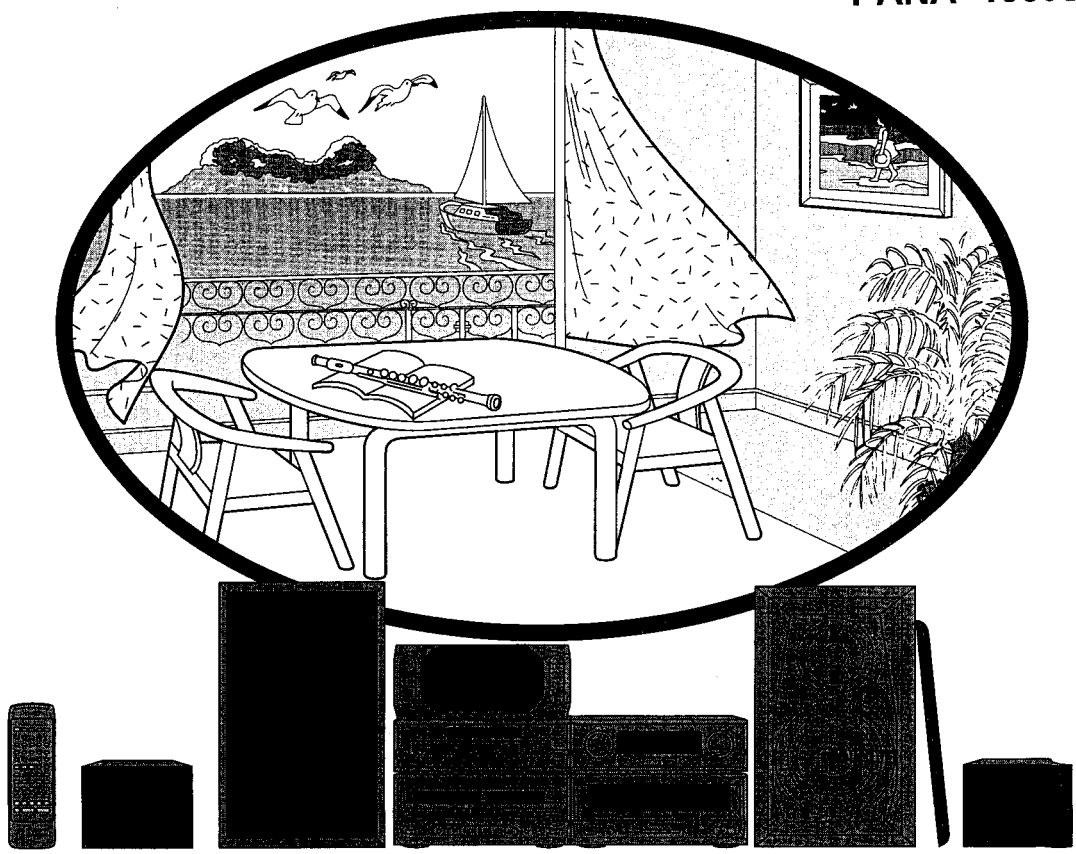
Technics®

System Component
SC-CA10

Operating Instructions
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning

PANA -10088



Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

E

RQT3263-E

Dear customer

Thank you for purchasing this system.
For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

These operating instructions are applicable to the following systems.

System		SC-CA10
Tuner		ST-CA10
Amplifier		SE-CA10
CD changer		SL-CA10
Cassette deck		RS-CA10
Speakers	Front	SB-CA10
	Center	SB-PC10
	Surround	SB-PS10

Table of contents

Supplied accessories 2
Safety regulations 4
Suggestions for safety 5
Preparing for the remote control 8
Installation 10
System equipment connections 12
Optional antenna connections 16
External unit connections 18
Front panel controls 20
Setting the time 24
Memory presetting 26
Listening to radio broadcasts 32
Enjoying RDS broadcasts 36
Listening to compact discs 44
Listening to tapes 58
Changing the tone 66
Enjoying sound with DOLBY PRO LOGIC 68
Convenient functions 78
Before recording 80
Recording from radio broadcasts 82
Recording from compact discs 84
Tape-to-tape recording 96
Using the timer 98
Quick reference of remote control operations 110
Using an external unit 114
Concerning compact discs 118
Concerning cassette tapes 120
Troubleshooting guide 122
Maintenance 123
Technical specifications 130

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este sistema.
Para obtener de él una seguridad y unas prestaciones óptimas, lea con atención estas instrucciones.

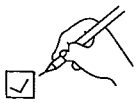
Estas instrucciones de funcionamiento son para los aparatos siguientes.

Sistema		SC-CA10
Sintonizador		ST-CA10
Amplificador		SE-CA10
Cambiador de discos compactos		SL-CA10
Platina		RS-CA10
Altavoces	Delanteros	SB-CA10
	Central	SB-PC10
	De sonido ambiental	SB-PS10

Índice

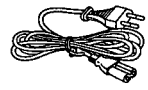
Accesorios suministrados 2
Regulaciones de seguridad 4
Sugerencias para su seguridad 6
Preparación para el mando a distancia 8
Instalación 10
Conexiones de los equipos del sistema 12
Conexiones de antenas opcionales 16
Conexiones de aparatos exteriores 18
Controles del panel delantero 20
Puesta de la hora 24
Preajuste en la memoria 26
Escucha de radiodifusiones 32
Disfrute de radiodifusiones RDS 36
Escucha de discos compactos 45
Escucha de cintas 58
Cambio de tono 66
Disfrute del sonido con DOLBY PRO LOGIC 68
Funciones convenientes 78
Antes de grabar 80
Grabación de radiodifusiones 82
Grabación de discos compactos 84
Grabación de cinta a cinta 96
Utilización del temporizador 98
Operaciones con el mando a distancia 110
Utilización de un aparato exterior 114
Acerca de los discos compactos 118
Acerca de las cintas de casete 120
Guía para la localización de las fallas 124
Mantenimiento 125
Especificaciones técnicas 130

Supplied accessories
Accesorios suministrados
Bijgeleverde accessoires
Medföljande tillbehör



Please check and identify the supplied accessories.
Marque e identifique los accesorios incluidos.
Controleer en identificeer de bijgeleverde toebehoren.
Var god kontrollera och pricka av de medföljande tillbehören.

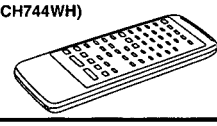
☐ AC power supply cord ..... 1 pc.
Cable de alimentación de CA 1
Netsnoer 1
Växelströmsnätsladd ..... 1 st.



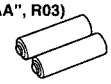
☐ Flat cable (long) ..... 1 pc.
Cable plano (largo) 1
Platte kabel (lang) 1
Plattkabel (lång) .....1 st.

☐ Flat cable (short) ..... 1 pc.
Cable plano (corto) 1
Platte kabel (kort) 1
Plattkabel (kort) .....1 st.

☐ Remote control transmitter ... 1 pc.
Mando a distancia 1
Afstandsbediening 1
Fjärrkontroll .....1 st.
(RAK-CH744WH)



☐ Remote control batteries ....2 pcs.
Pilas para el mando a distancia ..2
Batterijen voor afstandsbediening 2
Batterier till fjärrkontrollen .... 2 st.
(UM-4, "AAA", R03)



☐ Flat cable (middle) .....1 pc.
Cable plano (medio) 1
Platte kabel (middellang) 1
Plattkabel (mellanlängd) ..... 1 st.

Geachte klant

Hartelijk dank voor uw aankoop van dit systeem.
Leest u a.u.b. deze gebruiksaanwijzing aandachtig door om een optimale prestatie en een veilige bediening van het systeem te verzekeren.

Deze gebruiksaanwijzing is van toepassing op de volgende systemen.

Systeem		SC-CA10
Tuner		ST-CA10
Versterker		SE-CA10
CD-wisselaar		SL-CA10
Cassettedeck		RS-CA10
Luidsprekers	Voorste	SB-CA10
	Middelste	SB-PC10
	Surround	SB-PS10

Inhoud

Bijgeleverde accessoires 2
Veiligheidsvoorschriften 4
Veiligheidstips 6
Betreffende de afstandsbediening 9
Installeren 11
Aansluiten van de systeem-componenten 12
Optionele antenne-aansluitingen 17
Aansluiten van externe apparatuur 19
Bedieningsfuncties op het voorpaneel 21
Instellen van de tijd 25
Voorprogrammeren van radio-zenders 27
Luisteren naar radio-uitzendingen 33
Genieten van RDS-uitzendingen 37
Luisteren naar compact discs 46
Luisteren naar cassettebanden 59
Klankregeling 67
Genieten van geluid met DOLBY PRO LOGIC 69
Handige functies 79
Alvorens op te nemen 81
Opnemen van radio-uitzendingen 83
Opnemen van compact discs 85
Opnemen van band naar band 97
Gebruik van de schakelklok 99
Afstandsbedieningen 111
Gebruik van een extern apparaat 115
Informatie betreffende compact discs 119
Informatie betreffende cassettebanden 121
Gids voor het verhelpen van storingen 126
Onderhoud 127
Technische gegevens 131

Kära kund

Tack för att du har köpt denna produkt.
För bästa prestanda och säkerhet, läs denna bruksanvisning noga.

Denna bruksanvisning gäller följande systemkomponenter.

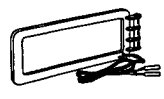
System		SC-CA10
Tuner		ST-CA10
Förstärkare		SE-CA10
CD-växlare		SL-CA10
Kassettdäck		RS-CA10
Högtalare	Främe högtalare	SB-CA10
	Mitthögtalare	SB-PC10
	Surroundhögtalare	SB-PS10

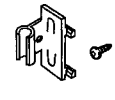
Innehåll

Medföljande tillbehör 2
Säkerhetsföreskrifter 5
För trygg användning 7
Angående fjärrkontrollen 9
Installering 11
Anslutning av systemkomponenterna 12
Övriga antennanslutningar 17
Anslutning av yttre komponenter 19
Frontpanelens kontroller 21
Inställning av klockan 25
Minneslagring av snabbvalsstationer 27
Lyssning på radio 33
Lyssning på RDS-utsändningar 37
Lyssning på CD-skivor 47
Lyssning på kassettband 59
Ändring av tonklangen 67
Att njuta av ljud med DOLBY PRO LOGIC 69
Praktiska funktioner 79
Innan inspelning påbörjas 81
Inspelning från radio 83
Inspelning från CD-skivor 85
Band-till-band inspelning 97
Användning av timern 99
Fjärrkontrollens funktioner 111
Användning av externa komponenter 115
Angående CD-skivor 119
Angående kassettband 121
Felsökningsschema 128
Underhåll 129
Tekniska data ..... Baksiden

☐
FM indoor antenna ..... 1 pc.
Antena interior de FM 1
FM-binnenantenne 1
FM-inomhusantenn ..... 1 st.

☐
AM loop antenna ..... 1 pc.
Antenna holder ..... 1 pc.
Screw ..... 1 pc.
Antena de cuadro de AM 1
Soporte de antena 1
Tornillo 1
AM raamantenne 1
Antennehouder 1
Schroef 1
AM ramantenn ..... 1 st.
Antennhållare ..... 1 st.
Skruv ..... 1 st.





☐
Speaker cords ..... 2 pcs.
Cables de altavoces 2
Luidsprekersnoeren 2
Högtalarsladdar ..... 2 st.

Safety regulations

CAUTION!
THIS PRODUCT UTILIZES A LASER.
USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.
DO NOT OPEN COVERS AND DO NOT REPAIR YOURSELF. REFER SERVICING TO QUALIFIED PERSONNEL.

DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOKCASE, BUILT IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE IN ORDER TO KEEP WELL VENTILATED CONDITION. ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION HOLES TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING.

Regulaciones de seguridad

¡ADVERTENCIA!
ESTE APARATO UTILIZA UN LASER.
EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.
NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UNA LIBRERÍA, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE DE QUE LAS CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LOS ORIFICIOS DE VENTILACIÓN PARA EVITAR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.

Veiligheidsvoorschriften

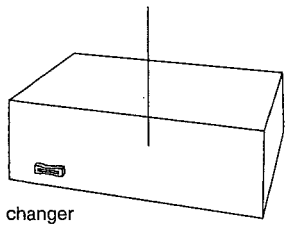
WAARSCHUWING!
IN DIT APPARAAT WORDT EEN LASER GEBRUIKT.
HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET MAKEN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN RESULTEREN IN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING.
MAAK HET APPARAAT NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN ERKENDE VAKMENSEN OVER.

OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE ENGE RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.

CLASS 1
LASER PRODUCT

(Back of product)
(Komponentens bagside)
(Produktets bakside)
(Apparatens baksida)

LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASER APPARAT

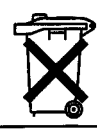


CD changer
Cambiador de discos compactos
CD-wisselaar
CD-växlare

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

(Inside of product)
(Indersiden at apparatet)
(Tuotteen sisällä)
(Apparatens insida)
(Produktets innside)
(Im Inneren des Gerätes)

NL **Niet weggooien, maar inleveren als KCA.**



DANSK

BEMÆRK!
I DETTE APPARAT ANVENDES EN LASER.
BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UDOVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGIVNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING.
ÅBN IKKE KABINETTET OG FORSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV. REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF KVALIFICEREDE TEKNIKERE.

SUOMI

VAROITUS!
LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

NORSK

ADVARSEL!
DETTE PRODUKTET ANVENDER EN LASER.
BETJENING AV KONTROLLER, JUSTERINGER ELLER ANDRE INNGREP ENN DE SOM ER BESKREVENT I DENNE BRUKSANVISNING, KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING.
DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG FORSØK ALDRI Å REPARERE APPARATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVICE OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

Säkerhetsföreskrifter

VARNING!
OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETTNING, KONTROLLERA ATT GARDINER OCH ANDRA FÖREMÅL INTE TÄCKER FÖR VENTILATIONSÖPPNINGARNA.

UNDLAD AT INSTALLERE ELLER ANBRINGE DETTE APPARAT PÅ EN BOGHYLDE, I ET INDBYGGET SKAB ELLER ET ANDET LUKKET STED, SÅLEDES AT DER ALTID ER TILSTRÆKKELIG VENTILATION OMKRING APPARATET. SØRG FOR, AT VENTILATIONSHULLERNE IKKE BLOKERES AF GARDINER ELLER ANDRE TING, SÅLEDES AT RISIKO FOR ELEKTRISKE STØD ELLER BRAND FORÅRSAGET AF OVEROPHEDNING UNDGÅS.

ÄLÄ ASENNA TAI LAITA TÄTÄ LAITETTA KABINETTITYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI PEITÄ TUULETUSAUKKOJA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.

APPARATET MÅ IKKE PLASSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKKELIGE. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE TILDEKKER VENTILASJONSHULLENE SÅ FAREN FOR STRØMSJOKK ELLER BRANN FORÅRSAKET AV OVEROPPHETING FORHINDRES.

Suggestions for safety

Placement

Avoid placing the unit in areas of:
- direct sunlight
- high temperature
- high humidity
- excessive vibration
- uneven surfaces (Place the unit on a flat level surface.)

Such conditions might damage the cabinet and/or other component parts and thereby shorten the unit's service life.
To protect the unit against sound distortion and acoustical effects, please place the unit at least 15 cm away from wall surfaces etc.

Ventilation

- Place the unit in a well-ventilated position at least 10 cm away from wall surfaces etc.
- Ensure that curtains and similar materials do not obstruct the ventilation holes.

Stacking

Never place heavy items on top of the unit or the power cord.

Voltage

- It is very dangerous to use an AC power source of high voltage such as for an air conditioner.
  A fire might be caused by such a connection.
- A DC power source can not be used.
  Be sure to check the power source carefully, especially if on a ship or other place where DC is used.

Power cord protection

- Avoid cuts, scratches or poor connection of the AC main cord, as this may result in fire or electric shock.
  Excessive bending, pulling or slicing of the cord should also be avoided.
- Do not pull on the cord when you are disconnecting the power, as this could cause an electric shock. Grasp the plug firmly when you disconnect the power supply.
- Never touch the plug with wet hands or a serious electric shock could result.

Foreign materials

- Ensure that no foreign objects, such as needles, coins, screwdrivers etc., accidentally fall into the unit or through the ventilation holes.
  Otherwise, a serious electric shock or malfunction could occur.
- Be extremely careful about spilling water or liquid on/into the unit, as a fire or electric shock could occur.
  (Disconnect the power plug and contact your dealer immediately if this occurs.)
- Avoid spraying insecticides onto the unit as they contain flammable gases which can be ignited.
- Insecticides, alcohol, paint thinner and similar chemicals should never be used to clean the unit as they can cause flaking or cloudiness to the cabinet finish.

Service

- Never attempt to repair, disassemble or reconstruct the unit if there seems to be a problem.
  A serious electric shock could result if you ignore this precautionary measure.
- If a problem occurs during operation (the sound is interrupted, indicators fail to light up, smoke is detected, etc.) contact your dealer or Authorized Service Center immediately.
- Disconnect the power supply if the unit will not be used for a long time. Otherwise the operation life could be shortened.

Before moving or shipping this CD changer:
Prepare the CD changer as described below to prevent damage to the mechanism.
1. Remove all CDs.
2. Select "CD" with INPUT SELECTOR on the tuner.
3. Hold down stop button (□) on the changer for 2 seconds and then without releasing it, hold down both it and DISC 5 for 2 more seconds. (This will turn OFF the power and set the so-called "shipping mode'.)
4. Unplug the stereo.

Avoid strong vibrations or impact while moving the equipment. The shipping mode will turn OFF automatically when you turn the power ON the next time.

Sugerencias para su seguridad

Ubicación

Evitar colocar el aparato en lugares donde:
- los rayos de sol incidan directamente
- la temperatura sea alta
- haya demasiada humedad
- haya muchas vibraciones
- la superficie sea despareja (Colocar el aparato sobre una superficie nivelada.)

Estas condiciones pueden dañar el exterior u otros componentes del aparato y acortar la vida útil del mismo.
Para proteger el aparato contra la distorsión del sonido y los efectos acústicos, colocarlo a por lo menos 15 cm de las superficies de las paredes, etc.

Ventilación

- Colocar el aparato en un lugar ventilado a por lo menos 10 cm de la pared, etc.
- Asegúrese que las cortinas u objetos similares no obstruyan las salidas de ventilación.

Apilado

No se deben colocar objetos pesados sobre el aparato o el cable de alimentación.

Voltaje

- Es muy peligroso usar una fuente de alimentación de CA de alto voltaje como la de un acondicionador de aire.
  De lo contrario se podría originar un incendio.
- No se puede usar una fuente de alimentación de CC.
  Se debe asegurar de verificar cuidadosamente el tipo de fuente de alimentación especialmente si se instala en una embarcación o en otro lugar donde se usa CC.

Protección del cable de alimentación

- Evitar que el cable de alimentación de CA se rompa, corte o quede mal conectado, pues esto puede resultar en incendios o golpes eléctricos.
  También se debe evitar torcer, tirar o cortar el cable.
- No tirar del cable cuando está desconectándolo del tomacorriente, pues se puede recibir una descarga eléctrica. Para desconectar el cable de alimentación tomarlo firmemente por el enchufe.
- Nunca tocar el enchufe con las manos mojadas o se recibirá un golpe eléctrico.

Materiales extraños

- Asegúrese que objetos extraños como agujas, monedas, destornilladores, etc no caigan dentro del aparato o en las salidas de ventilación.
  De lo contrario, pueden ocurrir descargas eléctricas o malfuncionamientos.
- Se debe tener mucho cuidado de no derramar agua o líquidos sobre/dentro del aparato, pues puede ocasionar un incendio o una descarga eléctrica.
  (Si esto ocurre, desconectar el cable de alimentación y consultar inmediatamente a su distribuidor.)
- Evitar rociar insecticidas sobre el aparato pues contienen gases inflamables.
- No se deben usar insecticidas, alcohol, disolventes u otros productos químicos similares para limpiar el aparato pues pueden causar descamaciones y decoloraciones del exterior del aparato.

Servicio

- Si ocurriera algún problema con el aparato no intentar reparar, desarmar o modificar este aparato.
  Si no se tiene en cuenta lo anterior se pueden sufrir serias descargas eléctricas.
- Si durante el uso ocurre un problema (el sonido se corta, los indicadores se apagan, sale humo, etc.) consultar inmediatamente a un Centro de servicio autorizado.
- Desenchufar el cable de alimentación del aparato si no se va a usar durante un período largo de tiempo, de lo contrario se acortará la vida útil del aparato.

Antes de mover o transportar este cambiador de discos compactos
Prepare el cambiador de discos compactos como se describe abajo para evitar estropear el mecanismo.
1. Quite todos los discos compactos.
2. Seleccione "CD" con INPUT SELECTOR del sintonizador.
3. Mantenga pulsado el botón de parada (□) del cambiador durante 2 segundos y luego, sin dejar de pulsarlo, manténgalo pulsado junto con DISC 5 otros 2 segundos más. (Esto desconectará la alimentación y activará el llamado "modo de transporte".)
4. Desenchufe el sistema estéreo.

Evite las vibraciones o los impactos fuertes mientras mueva el equipo. El modo de transporte se desactivará automáticamente cuando conecte la alimentación la próxima vez.

Veiligheidstips

Opstelling

Vermijd opstelling van het apparaat op plaatsen met:
- direct zonlicht
- hoge temperaturen
- hoge vochtigheid
- buitengewone trillingen
- oneffen oppervlak (Plaats het apparaat op een vlak horizontaal oppervlak.)

Op dergelijke plaatsen kunnen de behuizing en/of andere onderdelen beschadigd raken, waardoor de gebruiksduur van het apparaat verkort wordt.
Plaats het apparaat tenminste 15 cm verwijderd van muuroppervlakken etc., om het te beschermen tegen geluidsvervorming en akoestische effecten.

Ventilatie

- Plaats het apparaat op een goed-geventileerde plaats, op een afstand van tenminste 10 cm van muuroppervlakken, enz.
- Zorg er voor dat de ventilatie-openingen niet door gordijnen en dergelijke materialen afgesloten worden.

Opstapelen

Plaats nooit zware voorwerpen bovenop het apparaat of op het netsnoer.

Spanning

- Een gelijkstroombron kan niet worden gebruikt.
  Zorg er voor de stroombron nauwkeurig te controleren, vooral op een schip of op een andere plaats waar gelijkstroom gebruikt wordt.

Bescherming van het netsnoer

- Zorg er voor dat er geen sneden of krassen in het netsnoer gemaakt worden en dat het goed aangesloten is, omdat anders de kans bestaat op brand of elektrische schokken.
  Ter ver buigen, uitrekken of insplitsen van het netsnoer dient eveneens vermeden te worden.
- Wanneer u het netsnoer losneemt, nooit aan het snoer zelf trekken, aangezien dit een elektrische schok kan veroorzaken. Bij het losnemen van het netsnoer steeds de stekker stevig vastpakken.
- Nooit de stekker met natte handen aanraken, aangezien dit een ernstige elektrische schok tot gevolg kan hebben.

För trygg användning

Vreemde substanties

- Zorg er voor dat er geen vreemde voorwerpen, zoals naalden, munten, schroevedraaiers, enz. per ongeluk binnen in het apparaat terechtkomen of door de ventilatie-openingen naar binnen gestoken worden.
  In dergelijke gevallen kan dit een zware elektrische schok of een defect tot gevolg hebben.
- Wees uiterst voorzichtig dat er geen water of andere vloeistoffen op/in het apparaat terechtkomen, aangezien dit brand of een elektrische schok tot gevolg kan hebben.
  (Indien dit zich voordoet, de stekker uit het stopcontact verwijderen en onmiddellijk contact met uw dealer opnemen.)
- Vermijd het spuiten van insectenverdelgingsmiddelen op het apparaat, aangezien deze ontvlambare gassen bevatten die tot ontbranding kunnen komen.
- Insectenverdelgingsmiddelen, alcohol, verfverdunner en dergelijke substanties mogen nooit worden gebruikt om het apparaat te reinigen, aangezien deze tot afbladdering of het dof worden van de afwerking van de behuizing kunnen leiden.

Reinigen

- Probeer nooit indien er blijk is van een probleem het apparaat te repareren, te demonteren of er wijzigingen in aan te brengen.
  Indien u deze voorzorgsmaatregel niet in acht neemt, kan dit een ernstige elektrische schok tot gevolg hebben.
- Indien er zich tijdens de bediening een storing voordoet (het geluid wordt onderbroken, de indicators branden niet, er is blijk van rookontwikkeling, enz.), contact opnemen met uw dealer of een erkende servicedienst.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact indien het apparaat gedurende een langere tijd niet gebruikt.

Alvorens deze CD-wisselaar te vervoeren of te verschepen:
Om beschadiging van het mechanisme te voorkomen, bereid de CD-wisselaar voor zoals beschreven hieronder.
1. Neem alle CD's eruit.
2. Kies "CD" met INPUT SELECTOR op de tuner.
3. Druk de stoptoets (□) op de CD-wisselaar voor 2 seconden in, druk dan DISC 5 in zonder dat u de stoptoets loslaat en houd beide toetsen nog 2 seconden ingedrukt. (Hierdoor wordt de stroomtoevoer uitgeschakeld en wordt het apparaat in de zogenaamde "verschepingsstand" gezet.)
4. Haal de stekker van de stereo uit het stopcontact.

Vermijd sterke trillingen of stoten tijdens het vervoeren van het apparaat. Wanneer u het apparaat de volgende keer weer inschakelt, zal de verschepingsstand automatisch worden uitgeschakeld.

Placering

Undvik att placera enheten på platser som utsätts för:
- direkt solljus
- höga temperaturer
- hög luftfuktighet
- mycket skakningar
- ojämna ytor (Placera enheten på en slät, plan yta.)

Ovanstående omständigheter kan förstöra höljet och/eller andra komponenter och delar och därmed förkorta enhetens livslängd.
För att skydda apparaten mot ljudförvrängningar och akustsiska problem, placera apparaten minst 15 cm ifrån väggytor och liknande.

Ventilation

- Placera enheten på en väl ventilerad plats minst 10 cm ut från väggen eller andra ytor.
- Se till att gardiner och liknande material inte täcker över ventilationshålen.

Stapling

Placera aldrig tunga föremål på enheten eller elsladden.

Spänning

- Det är väldigt farligt att använda ett högvoltsuttag för växelström så som till en luftkonditioneringsapparat.
  En dylik anslutning kan förorsaka eldsvåda.
- En likströmskälla kan inte användas.
  Se till att du kontrollerar typen av strömkälla ordentligt särskilt om du befinner dig ombord ett skepp eller annan plats där likström används.

Att observera angående nätkabeln

- Det föreligger risk för brand eller elektriska stötar om det förekommer jack i eller repor på nätkabeln eller om den är dåligt ansluten. Undvik också att böja eller dra i kabeln.
- Dra aldrig i själva kabeln när nätkabeln kopplas ur då detta kan orsaka elektriska stötar. Fatta tag i stickkontakten för att koppla ur nätkabeln.
- Rör aldrig vid stickkontakten med våta händer då detta kan orsaka elektriska stötar.

Främmande föremål

- Se till att främmande föremål, så som tex. nålar, mynt, skruvmejslar o.dyl. inte av en olyckshändelse faller in genom ventilationshålen.
  Om detta sker kan det resultera i elstöt eller funktionsstörning.
- Var särskilt noga med att inte spilla vatten eller vätska på/in i enheten eftersom det kan förorsaka elstöt eller brand.
  (Dra ut nätkontakten och kontakta din återförsäljare omedelbart om detta sker.)
- Undvik att spraya insektsmedel på enheten eftersom de innehåller eldfarliga gaser som är lättantändliga.
- Insektsmedel, alkohol, målarthinner och liknande kemikalier skall aldrig användas för att rengöra enheten eftersom de kan förorsaka att färgen flagnar och höljet bleks.

Service

- Försök aldrig reparera, demontera eller rekonstruera denna enhet om det förefaller föreligga problem.
  En allvarlig elstöt kan bli resultatet om du struntar i denna säkerhetsföreskrift.
- Om något problem uppstår under drift (ljudet avbryts, indikatorer tänds inte, rök kommer ut ur enheten etc.) kontakta omedelbart din återförsäljare eller ett auktoriserat serviceföretag.
- Dra ut nätkontakten om enheten inte ska användas under en längre tid. I annat fall kan dess livslängd reduceras.

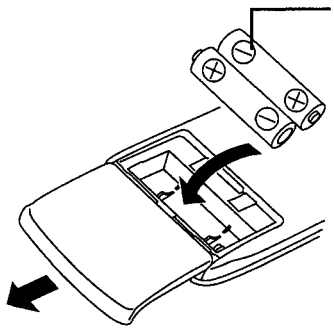
Innan CD-växlaren flyttas eller fraktas:
Förbered CD-växlaren så som beskrivs nedan för att undvika skador på mekanismen.
1. Ta ur alla CD-skivor.
2. Välj "CD" med ingångsväljaren (INPUT SELECTOR) på radiodelen.
3. Tryck in stoppknappen (□) på växlaren i 2 sekunder, och tryck sedan, utan att släppa stoppknappen, samtidigt även in knappen DISC 5 i ytterligare 2 sekunder. (Strömmen slås då av och det så kallade "fraktläget" kopplas in.)
4. Koppla ur stereon.

Undvik kraftiga vibrationer och stötar då utrustningen flyttas. Fraktläget kopplas ur automatiskt nästa gång strömmen slås på.

Preparing for the remote control

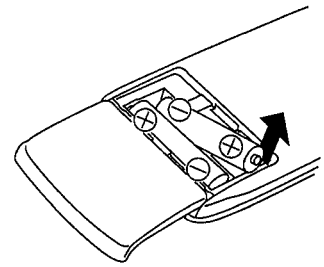
Preparación para el mando a distancia

A



Insert the batteries in the correct polarities (⊕, ⊖).
Inserte las pilas colocando correctamente las polaridades (⊕, ⊖).
Plaats de batterijen met hun ⊕ en ⊖ polariteiten in de juiste richting.
Sätt i batterierna med korrekt polaritet (⊕, ⊖).

To remove the batteries, pull out the ⊕ side.
Para extraer las pilas, saque el lado ⊕.
Om de batterijen te verwijderen, brend de ⊕ zijde omhoog.
För att ta ur batterierna, lyft upp ⊕-sidan.



Battery installation A

Use of batteries

- Do not mix old and new batteries, or batteries of different types (manganese and alkaline, etc.).
- Never subject batteries to excessive heat or flame; do not attempt to disassemble them; and be sure they are not short-circuited.
- If the remote control is not to be used for a long period of time, remove the batteries and store them in a cool, dark place.
- Do not attempt to recharge alkaline or manganese batteries.

Battery life

The battery life is about one year.

The batteries should be replaced if commands from the remote control transmitter do not operate the unit even when the transmitter is held close to the front panel.

When you need to replace these batteries
Use two UM-4, "AAA", IEC R03 (1.5 V) or equivalent batteries.

Correct method of use B

Operation notes

- Aim the remote control's transmission window toward the unit's sensor. Avoid any obstacles.
- The maximum distance is within 7 meters directly facing toward the remote control signal sensor.
- Be sure the transmission window and the unit's sensor are free from dust. Excessive dust might affect its performance.
- The operation may not be correct if direct sunlight or other strong light source strikes the receiving sensor of this unit. If there is a problem, place the unit away from the light source.
- If this system is installed in a rack with glass doors, the glass doors' thickness or color might make it necessary to use the remote control a shorter distance from the system.
- Never place heavy items.
- Do not disassemble or reconstruct.
- Do not spill water or other liquids.

Instalación de las pilas A

Utilización de las pilas

- No mezcle pilas viejas y nuevas, ni tampoco pilas de diferentes tipos (de manganeso y alcalinas, etc.).
- Nunca caliente las pilas ni las tire al fuego. No trate de desmontarlas y no las corto-circuite.
- Si no piensa utilizar el mando a distancia durante un largo periodo de tiempo, extraiga las pilas y guárdelas en un lugar fresco y oscuro.
- No trate de cargar pilas alcalinas o de manganeso.

Duración de las pilas

La duración de las pilas es de un año aproximadamente.

Las pilas deben reemplazarse si las instrucciones del mando a distancia no sirven para controlar el aparato, a pesar de acercar el mando al panel delantero del sistema.

Cuando necesite cambiar estas pilas
Utilice dos pilas UM-4, "AAA", IEC R03 (1,5 V) u otras equivalentes.

Método correcto de utilización B

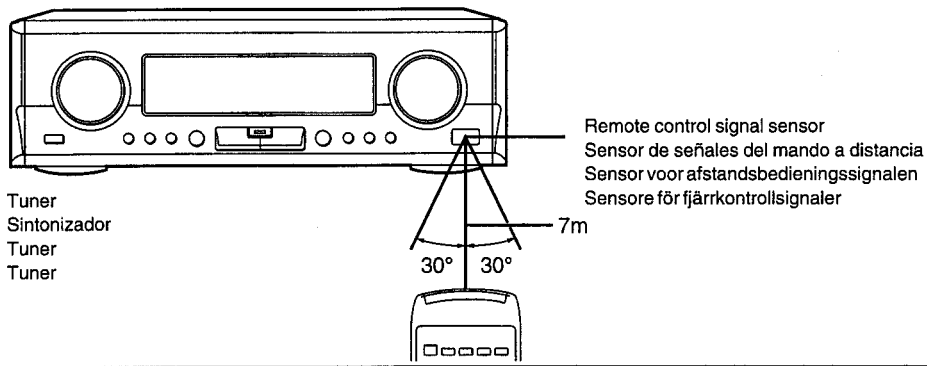
Notas sobre el funcionamiento

- Dirija la ventanilla de transmisión del mando a distancia hacia el sensor ubicado en el aparato. Evite los obstáculos.
- La máxima distancia de control es de 7 metros directamente enfrente del sensor de señales del mando a distancia.
- Asegúrese de que la ventanilla de transmisión y el sensor del aparato no tengan polvo. El exceso de polvo puede afectar la transmisión y recepción de las señales.
- Si la luz del sol o de otras fuentes de luz intensa inciden sobre el sensor de señales de este aparato, el mando a distancia no funcionará bien. Si se produce algún problema, separe el aparato de la fuente de luz.
- Si este sistema se instala en un mueble con puertas de cristal, el color o el grosor de las puertas de cristal quizá haga necesario tener que utilizar el mando a distancia más cerca del sistema.
- Nunca ponga objetos pesados.
- No desmonte ni reconstruya.
- No derrame agua ni otros líquidos.

Betreffende de afstandsbediening

Angående fjärrkontrollen

B



Plaatsen van de batterijen A

Gebruik van de batterijen

- Gebruik nooit oude en nieuwe batterijen of batterijen van verschillend type (b.v. mangaan en alkali) door elkaar.
- Stel de batterijen nooit bloot aan erg hoge temperaturen of vuur. Probeer niet de batterijen uit elkaar te nemen en let op dat ze niet worden kortgesloten.
- Wanneer u de afstandsbediening voor geruime tijd niet gaat gebruiken, neem dan de batterijen eruit en bewaar deze op een koele, donkere plaats.
- Probeer niet alkali- of mangaan-batterijen opnieuw op te laden.
- Neem oude, zwakke of lege batterijen zo spoedig mogelijk eruit en lever deze in bij het K.C.A. (Klein Chemisch Afval)

Levensduur van de batterijen

De batterijen gaan ongeveer één jaar mee.
Vervang de batterijen indien het apparaat niet op afstand bediend kan worden, zelfs wanneer de afstandsbediening dicht bij het voorpaneel wordt gebruikt.

- Mochten de batterijen het einde van de levensduur bereikt hebben, gooi deze dan niet zondermeer weg. Lever deze in bij het klein chemisch afval (k.c.a.).

Wanneer u deze batterijen moet vervangen
Gebruik twee UM-4, "AAA", IEC R03 (1,5 V) of gelijkwaardige batterijen.

Correct gebruik van de afstandsbediening B

Opmerkingen betreffende het gebruik

- Richt het uitzendvenster van de afstandsbediening naar de sensor op het apparaat. Vermijd onderbrekingen.
- De maximale bedieningsafstand is 7 meter in rechte lijn naar de sensor voor afstandsbedieningssignalen.
- Zorg dat het uitzendvenster van de afstandsbediening en de sensor op het apparaat vrij zijn van stof. Te veel stof kan de signaaloverdracht belemmeren.
- Als direct zonlicht of licht van een andere sterke lichtbron op de sensor op het apparaat terechtkomt, is het mogelijk dat de afstandsbediening niet juist zal werken. Plaats in zo'n geval het apparaat iets verder van de lichtbron.
- Als dit systeem geïnstalleerd is in een audiorek met glazen deuren, kan het—afhankelijk van de dikte en kleur van de glazen deuren—nodig zijn de afstandsbediening op kortere afstand van het systeem te gebruiken.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het systeem.
- Niet uit elkaar nemen of verbouwen.
- Mors geen water of andere vloeistoffen op het systeem.

Isättning av batterier A

Användning av batterierna

- Blanda inte gamla och nya batterier eller batterier av olika sort (vanliga och alkaliska, etc.).
- Utsätt aldrig batterier för stark hetta eller öppen eld; försök inte att plocka isär dem; och se till att de inte kortsluts.
- Om du inte ska använda fjärrkontrollen under en längre period, tag ur batterierna och förvara dem svalt och mörkt.
- Försök inte att återuppladda alkaliska batterier eller vanliga batterier.

Batteriernas livslängd

Batteriernas livslängd är ungefär ett år.

Batterierna bör bytas ut om fjärrkontrollen inte kan kontrollera apparaten, trots att den hålls nära frontpanelen.

När du behöver byta batterierna
Använd två stycken UM-4, "AAA", IEC R03 (1,5 V) eller motsvarande.

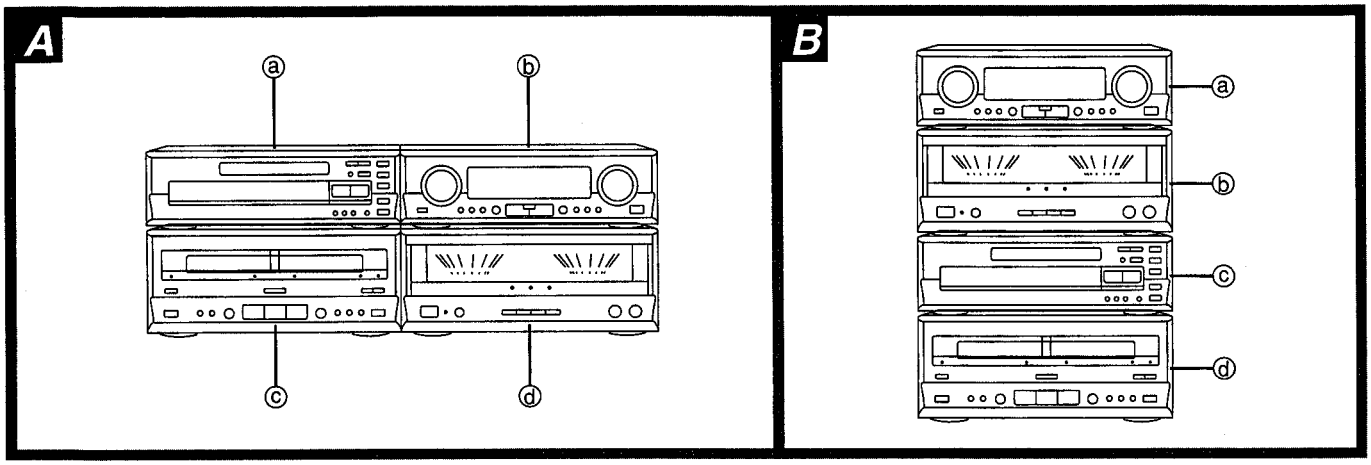
Korrekt användning av fjärrkontrollen B

Angående användningen

- Rikta fjärrkontrollens sändningsfönster mot apparatens fjärrkontrollsensor. Undvik hindrande föremål.
- Avståndet måste vara inom 7 meter och fjärrkontrollen ska vara riktad direkt mot sensorn för fjärrkontrollsignaler.
- Se till att sändningsfönstret och apparatens fjärrkontrollsensor är fria från damm. Damm kan förhindra signalöverföring.
- Om apparatens fjärrkontrollsensor utsätts för direkt solljus, kan signalöverföringen förhindras. Om problem uppstår, flytta apparaten bort från ljuskällan.
- Om anläggningen installeras i en stereomöbel med glasdörrar, kan glasdörrarnas tjocklek eller färg göra att du måste använda fjärrkontrollen närmare anläggningen än annars.
- Ställ inga tunga föremål på fjärrkontrollen.
- Skruva inte isär fjärrkontrollen och bygg inte om den.
- Spill inte vatten eller andra vätskor på fjärrkontrollen.

Installation

Instalación



Stacking the components

Horizontal stacking A

ⓐ CD changer (SL-CA10)
ⓑ Tuner (ST-CA10)
ⓒ Cassette deck (RS-CA10)
ⓓ Amplifier (SE-CA10)

Vertical stacking B

ⓐ Tuner (ST-CA10)
ⓑ Amplifier (SE-CA10)
ⓒ CD changer (SL-CA10)
ⓓ Cassette deck (RS-CA10)

Placement of speakers C

As well as enjoying normal stereo reproduction with the left and right front speakers, a center speaker and surround speakers can also be connected to the unit in order to enjoy the sound performance of DOLBY PRO LOGIC Systems.

We recommend that surround speakers be placed on the side of or slightly behind the listener, and about one meter higher than ear level.
However the position should be adjusted to your personal preference, because the effect varies to some degree depending upon the type of music and the music source.

ⓐ Front speaker (Left) (SB-CA10)
ⓑ Center speaker (SB-PC10)
ⓒ TV (not included)
ⓓ This system
ⓔ Front speaker (Right) (SB-CA10)
ⓕ Surround speaker (Left) (SB-PS10)
ⓖ Surround speaker (Right) (SB-PS10)

Caution
Use these speakers only with the recommended system. Failure to do so may lead to damage to the amplifier and/or the speaker, and may result in the risk of fire.
Consult a qualified service person if damage has occurred or if you experience a sudden change in performance.

Colocación de los componentes

Colocación horizontal A

ⓐ Cambiador de discos compactos (SL-CA10)
ⓑ Sintonizador (ST-CA10)
ⓒ Platina (RS-CA10)
ⓓ Amplificador (SE-CA10)

Colocación vertical B

ⓐ Sintonizador (ST-CA10)
ⓑ Amplificador (SE-CA10)
ⓒ Cambiador de discos compactos (SL-CA10)
ⓓ Platina (RS-CA10)

Colocación de los altavoces C

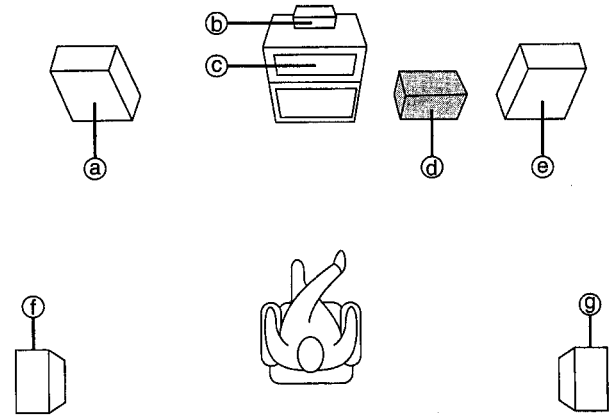
Además de poder disfrutar de la reproducción estéreo normal con los altavoces delanteros derecho e izquierdo, también se podrá conectar a este sistema un altavoz central y altavoces de sonido ambiental para disfrutar del sonido producido por los sistemas DOLBY PRO LOGIC.

Recomendamos colocar los altavoces de sonido ambiental a los lados del oyente, o un poquito por detrás de él, y a un metro aproximadamente por encima de sus oídos.
Sin embargo, la posición deberá ajustarse según sus preferencias personales, porque el efecto varía en cierto grado según el tipo y la fuente de la música.

ⓐ Altavoz delantero (izquierdo) (SB-CA10)
ⓑ Altavoz central (SB-PC10)
ⓒ Televisor (no incluido)
ⓓ Este sistema
ⓔ Altavoz delantero (derecho) (SB-CA10)
ⓕ Altavoz de sonido ambiental (izquierdo) (SB-PS10)
ⓖ Altavoz de sonido ambiental (derecho) (SB-PS10)

Precaución
Usar estos altavoces sólo con el sistema recomendado. De lo contrario, se podría dañar el amplificador y/o los altavoces, y se podría ocasionar un incendio.
Consultar a un técnico de servicio especializado si ha ocurrido un problema o si se advierte un cambio repentino en el rendimiento.

C



Installeren van de componenten

Horizontaal installeren A

ⓐ CD-wisselaar (SL-CA10)
ⓑ Tuner (ST-CA10)
ⓒ Cassettedeck (RS-CA10)
ⓓ Versterker (SE-CA10)

Verticaal installeren B

ⓐ Tuner (ST-CA10)
ⓑ Versterker (SE-CA10)
ⓒ CD-wisselaar (SL-CA10)
ⓓ Cassettedeck (RS-CA10)

Plaatsing van de luidsprekers C

Naast de normale stereo-weergave via de linker en rechter voorste luidsprekers, kunt u ook genieten van de geluidsweergave van de DOLBY PRO LOGIC Systemen door een middelste luidspreker en surround-luidsprekers op dit systeem aan te sluiten.

Wij raden aan dat u de surround-luidsprekers aan de zijkant van of een beetje achter de luisteraar plaatst, en ongeveer één meter hoger dan oorhoogte.
De positie van deze luidsprekers dient echter aan uw persoonlijke smaak te worden aangepast, omdat het surround-effect in zekere mate varieert afhankelijk van de soort muziek en de muziekbron.

ⓐ Voorste luidspreker (Links) (SB-CA10)
ⓑ Middelste luidspreker (SB-PC10)
ⓒ TV (niet bijgeleverd)
ⓓ Dit systeem
ⓔ Voorste luidspreker (Rechts) (SB-CA10)
ⓕ Surround-luidspreker (Links) (SB-PS10)
ⓖ Surround-luidspreker (Rechts) (SB-PS10)

Let op
Gebruik deze luidsprekers uitsluitend samen met het aanbevolen systeem. Zoniet, dan bestaat er kans op beschadiging van de versterker en/of luidspreker, alsmede brandgevaar. Vraag in het geval er zich beschadiging heeft voorgedaan of wanneer u een plotselinge verandering in prestatie opmerkt advies bij erkende service technici.

Stapling av komponenterna

Horisontell stapling A

ⓐ CD-växlare (SL-CA10)
ⓑ Tuner (ST-CA10)
ⓒ Kassettdäck (RS-CA10)
ⓓ Förstärkare (SE-CA10)

Vertikal stapling B

ⓐ Tuner (ST-CA10)
ⓑ Förstärkare (SE-CA10)
ⓒ CD-växlare (SL-CA10)
ⓓ Kassettdäck (RS-CA10)

Placering av högtalarna C

Vid sidan av att du kan njuta av vanlig stereoåtergivning med främre vänster och höger högtalare är det också möjligt att ansluta en mitthögtalare och en surroundhögtalare för att kunna njuta av DOLBY PRO LOGIC-systemets ljudkvalitet.

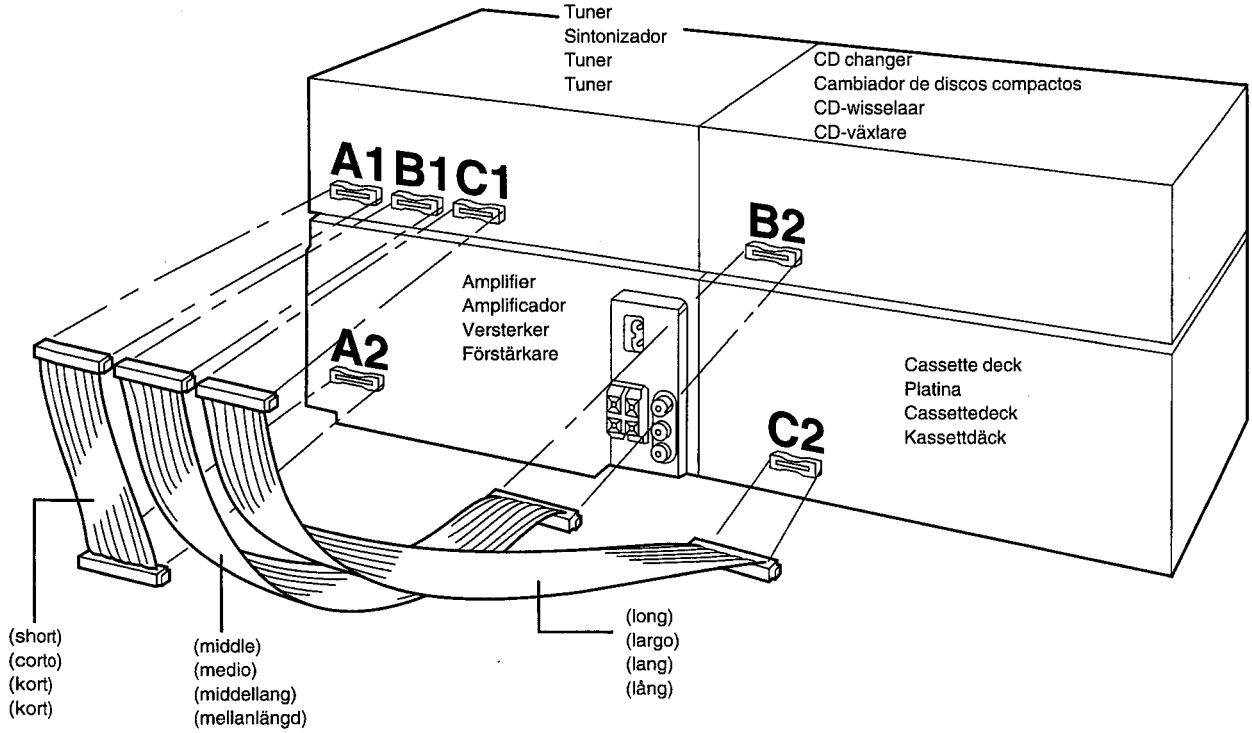
Vi rekommenderar att surroundhögtalaren placeras vid sidan om eller strax bakom lyssnaren och ungefär en meter över öronhöjd.
Det är dock viktigt att läget justeras efter personliga önskemål eftersom effekten till viss grad varierar beroende på musiktyp och musikkälla.

ⓐ Främre högtalare (vänster) (SB-CA10)
ⓑ Mitthögtalare (SB-PC10)
ⓒ TV (medföljer ej)
ⓓ Denna anläggning
ⓔ Främre högtalare (höger) (SB-CA10)
ⓕ Surroundhögtalare (vänster) (SB-PS10)
ⓖ Surroundhögtalare (höger) (SB-PS10)

Varning
Använd bara dessa högtalare med det rekommenderade systemet. Om du inte gör det kan det leda till att förstärkaren och/eller högtalaren skadas samt medföra brandfara. Hör med kvalificerad servicepersonal om du upplever plötsliga förändringar i funktionen.

System equipment connections/Conexiones de los equipos del sistema
Aansluiten van de systeem-componenten/
Anslutning av systemkomponenterna

Flat cable (included) connections/Conexiones de cables planos (incluidos)
Aansluiten van de platte kabels (bijgeleverd)/Anslutning av flatkabel (medföljer)

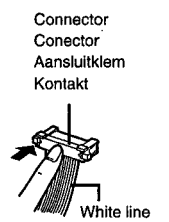


Before making connections:
Make sure the white line on the cable is on the right side.

Antes de hacer conexiones:
Asegúrese de que la línea blanca del cable esté en el lado derecho.

Alvorens aan te sluiten:
Zorg ervoor dat de witte streep op de kabel zich aan de rechterzijde bevindt.

Innan några anslutningar utförs:
Kontrollera att den vita linjen på kabeln är på höger sida.

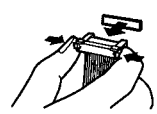


To unplug cables:
Hold the connector from both ends.

Para desenchufar los cables:
Sujete los conectores por ambos extremos.

Om de kabels los te maken:
Houd de aansluitklem aan beide uiteinden vast.

Urkoppling av kablarna:
Håll kontakten på båda sidorna.



Note **Do not try connecting or disconnecting the flat cables while the power is switched to ON.**

Nota **No trate de conectar ni desconectar los cables planos estando conectada la alimentación.**

Opmerking **Probeer niet de platte kabels aan te sluiten of los te maken terwijl de stroom is ingeschakeld.**

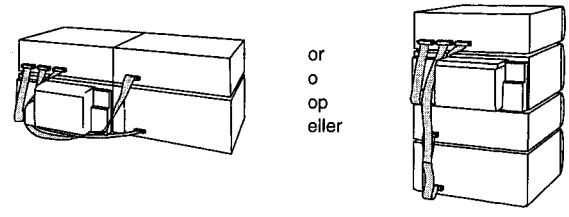
Observera **Utför ingen in- eller urkoppling då strömställaren är i läge ON.**

After connection:
Fold and press the cable as flat to the back of the unit as possible. (To minimize noise pickup while listening an MW/LW broadcast)

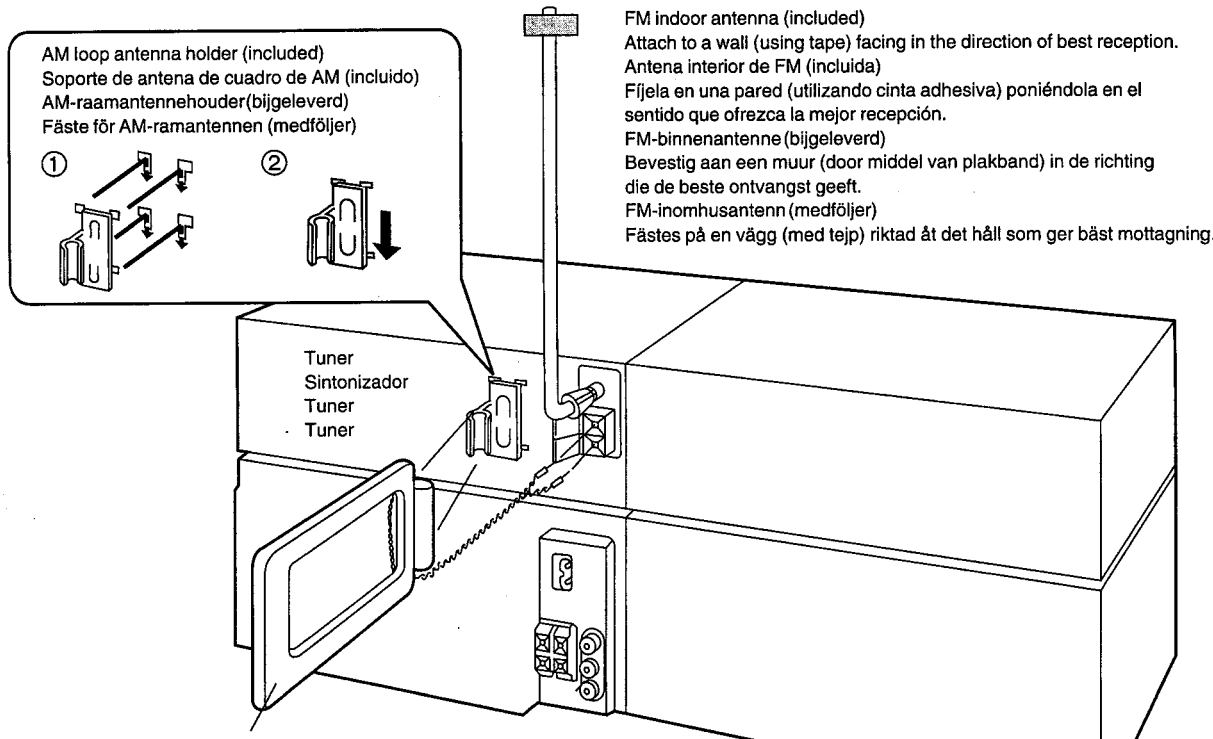
Después de la conexión:
Pliegue y presione el cable para ponerlo tan próximo como sea posible a la parte trasera del aparato (para reducir al mínimo la captación de ruido mientras escuche una radiodifusión por MW/LW).

Na het aansluiten:
Vouw de kabel en druk hem zo plat mogelijk tegen de achterzijde van het apparaat. [Om het opvangen van ruis tijdens het luisteren naar een MG/LG uitzending tot een minimum te beperken.]

Efter anslutning:
Vik ihop och tryck kabeln så platt som möjligt mot enhetens baksida. [För att minimera brusupptagning vid lyssning på MV/LV-sändningar.]



Antenna connections/Conexiones de antenas
Aansluiten van de antennes/Antennanslutningar

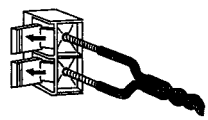


How to install the AM loop antenna (included)
Cómo instalar la antena de cuadro de AM (incluida)
Hoe u de AM-raamantenne (bijgeleverd) moet bevestigen
Installering av AM-ramantennen (medföljer)

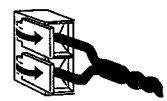
① Strip off the outer covering.
Pele la vaina exterior.
Verwijder de afscherming.
Skala av det yttre höljet.

Twist.
Retuerza.
Ineendraaien.
Tvinna ihop.

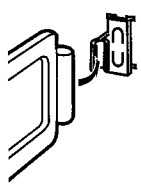
② Insert the wire.
Inserte el cable.
Steek de draad erin.
Sätt i sladden.



③ Close the lever.
Luego cierre la palanca.
Sluit de hefboom.
Stäng med spaken.



④ Attach the AM loop antenna to the antenna holder.
Fije la antena de cuadro de AM en su soporte.
Bevestig de AM-raamantenne aan de antennehouder.
Sätt i AM-ramantennen i antennfästet.



Note
- To minimize noise pickup, bundle the loop antenna cord using a tape or so to keep the flat cables away from the AM loop antenna cord.
- You may attach the antenna holder to a rack or other structure.

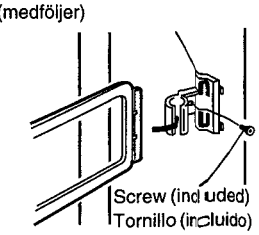
Nota
- Para reducir al mínimo la captación de ruidos, ate el cable de antena de cuadro con cinta o algo similar para mantener el cable plano alejado del cable de la antena de cuadro de AM.
- Usted podrá colocar el soporte de antena en un estante o en otra estructura.

Opmerking
- Om het opvangen van storing tot een minimum te beperken, bundel de raamantennedraad samen met behulp van plakband of iets dergelijks, zodat de platte kabel uit de buurt van de raamantennedraad wordt gehouden.
- U kunt de antennehouder bevestigen aan een rek of aan een ander punt.

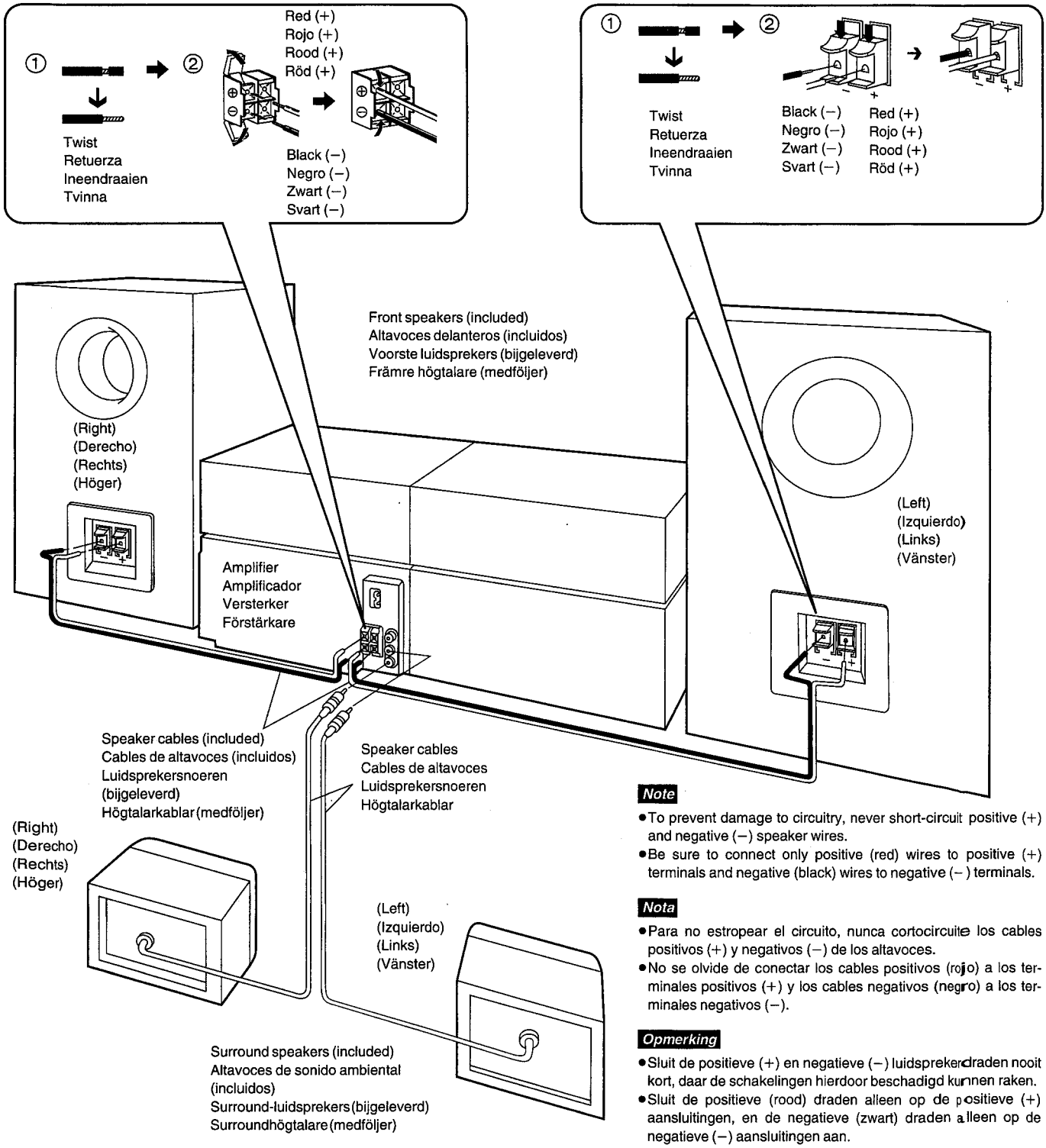
Observera
- Rulla ihop flatkablarna och fäst dem med tejp eller liknande så att flatkablarna inte kommer i beröring med sladden till AM (MV/LV)-ramantennen för att minimera brusupptaget.
- Du kan sätta fast antennen på en stereomöbel eller liknande föremål.

- **When mounting the antenna to a column or rack**
- **Cuando se coloca la antena en la pared, en una columna o en el mueble del equipo.**
- **Bevestigen van de antenne aan een pilaar of rek**
- **När antennen fästes på en vägg, en pelare eller rack**

AM loop antenna holder (included)
Soporte de antena de cuadro de AM (incluido)
AM-raamantennehouder (bijgeleverd)
Fäste för AM-ramantennen (medföljer)



Connection of front and surround speakers/
Conexión de los altavoces central y de sonido ambiental/
Aansluiten van de voorste luidsprekers en de surround-luidsprekers/
Anslutning av främre högtalare och surroundhögtalare



Note

- To prevent damage to circuitry, never short-circuit positive (+) and negative (−) speaker wires.
- Be sure to connect only positive (red) wires to positive (+) terminals and negative (black) wires to negative (−) terminals.

Nota

- Para no estropear el circuito, nunca cortocircuite los cables positivos (+) y negativos (−) de los altavoces.
- No se olvide de conectar los cables positivos (rojo) a los terminales positivos (+) y los cables negativos (negro) a los terminales negativos (−).

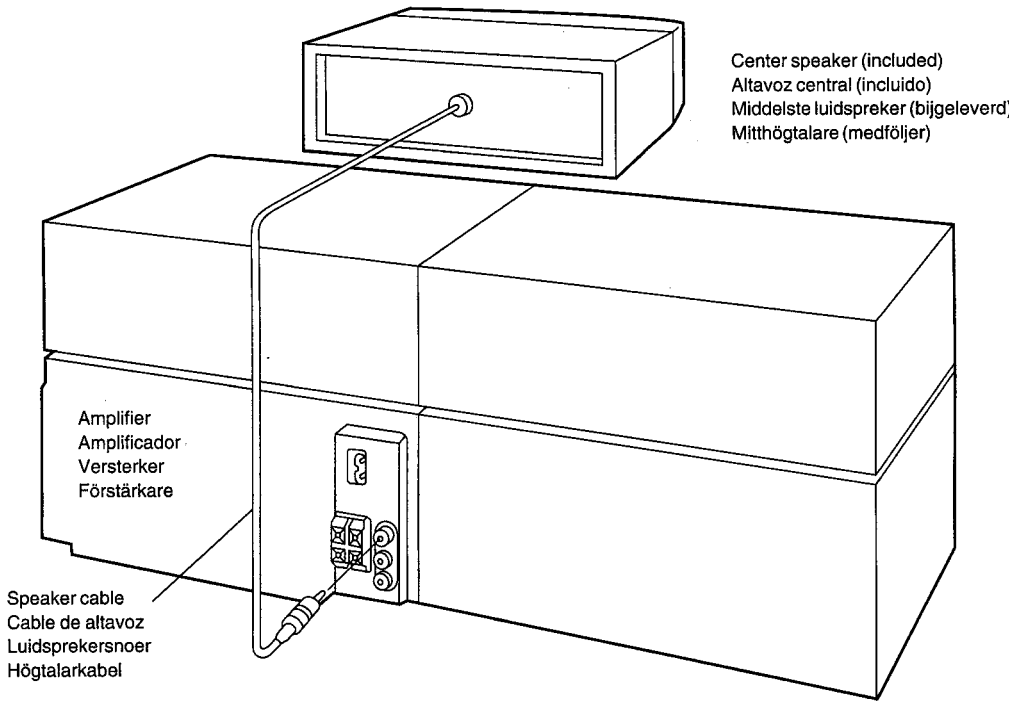
Opmerking

- Sluit de positieve (+) en negatieve (−) luidsprekerdraden nooit kort, daar de schakelingen hierdoor beschadigd kunnen raken.
- Sluit de positieve (rood) draden alleen op de positieve (+) aansluitingen, en de negatieve (zwart) draden alleen op de negatieve (−) aansluitingen aan.

Observera

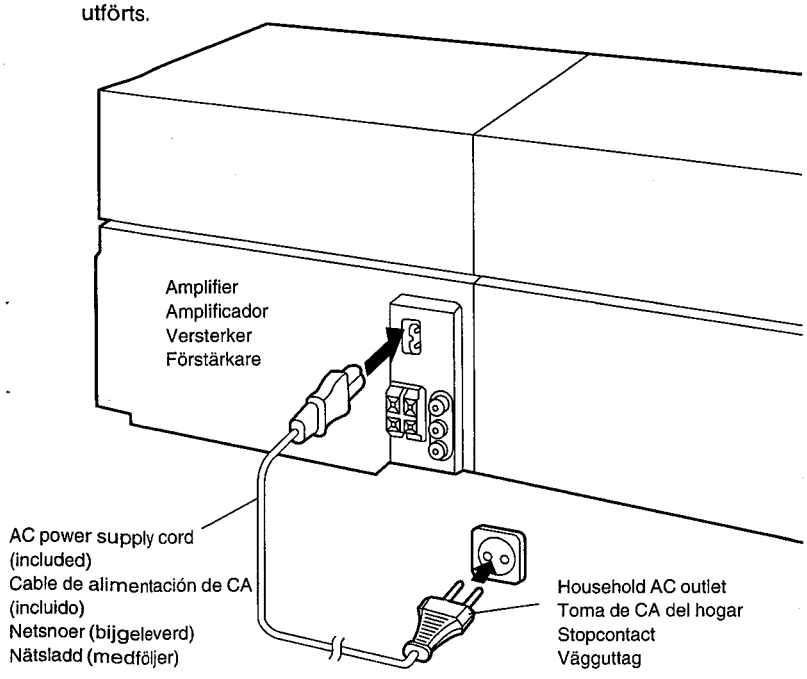
- Kortslut aldrig de negativa (−) och de positiva (+) högtalarkablarna. Det kan orsaka skador på kretsarna i anläggningen.
- Var noga med att alltid koppla positiva (röd) kablar till positiva (+) kontakter, och negativa (svart) kablar till negativa (−) kontakter.

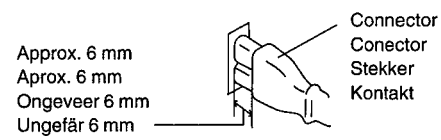
Connection of center speaker/Conexión del altavoz central
Aansluiten van de middelste luidspreker/Anslutning av mitthögtalare



Connection of AC power supply cord/Conexión del cable de alimentación de CA
Aansluiten van het netsnoer/Anslutning av nätsladden

- Plug the cord into an outlet only after all other connections have been made.
- Enchufe el cable en la toma de corriente sólo después de haber realizado todas las demás conexiones.
- Steek de stekker van het netsnoer pas in een stopcontact nadat alle andere kabels en snoeren zijn aangesloten.
- Sätt i kontakten i ett vägguttag först efter att alla andra anslutningar har utförts.





Insertion of Connector:
Even when the connector is perfectly inserted, depending on the type of inlet used, the front part of the connector may jut out as shown in the drawing.
However there is no problem using the unit.

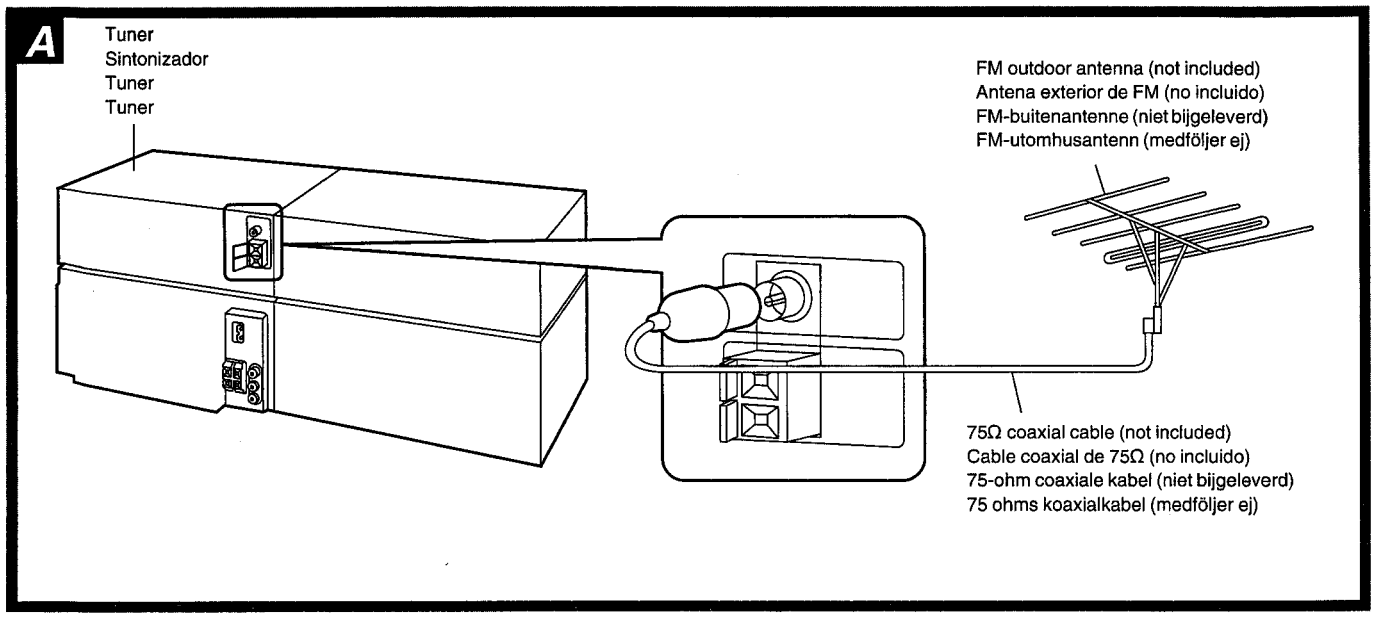
Inserción del conector:
Incluso cuando el conector está bien insertado, dependiendo del tipo de toma usada, la parte delantera del conector puede sobresalir como se muestra en la figura.
Sin embargo, no habrá problemas para usar el aparato.

Insteken van de stekker:
Ook als de stekker volledig wordt ingestoken, is het mogelijk dat afhankelijk van de gebruikte soort stekkeringang, de voorzijde van de stekker uitsteekt, zoals aangegeven in de tekening.
Bij gebruik van dit apparaat vormt dit echter geen probleem.

Isättning av kontakt:
Beroende på typ av uttag i bruk kan det hända att den främre delen av kontakten skjuter ut så som visas i illustrationen, även när kontakten sitter helt i.
Detta är dock inget hinder för att använda enheten.

Optional antenna connections

Conexiones de antenas opcionales



FM outdoor antenna (not included) A

The outdoor antenna should be used when using this unit in mountainous areas or in spaces enclosed by reinforced concrete where the FM indoor antenna (included) does not provide satisfactory reception.

Note

An outdoor antenna should be installed by a qualified technician only.

AM (MW/LW) outdoor antenna (not included) B

The outdoor antenna should be used when using this unit in mountainous areas or in spaces enclosed by reinforced concrete where the AM loop antenna (included) does not provide satisfactory reception.

Use 5–12 m of vinyl-sheathed wire horizontally at the window, or a convenient location.

When the unit is not in use, disconnect the outdoor antenna to prevent possible damage from lightning. Never use an outdoor antenna during an electrical storm.

Note

Be sure to connect the AM loop antenna even when an outdoor antenna is used.

Antena exterior de FM (no suministrada) A

La antena exterior deberá utilizarse cuando se emplee este sistema en zonas montañosas o en espacios rodeados de hormigón armado donde la antena interior de FM (incluida) no ofrezca una recepción satisfactoria.

Nota

La antena exterior debe ser instalada por un técnico cualificado solamente.

Antena exterior de AM (MW/LW) (no suministrada) B

La antena exterior deberá utilizarse cuando se emplee este sistema en zonas montañosas o en espacios rodeados de hormigón armado donde la antena de cuadro de AM (incluida) no ofrezca una recepción satisfactoria.

Utilice un cable envainado en vinilo de 5 a 12 m de longitud y colóquelo horizontalmente en una ventana o en un lugar conveniente.

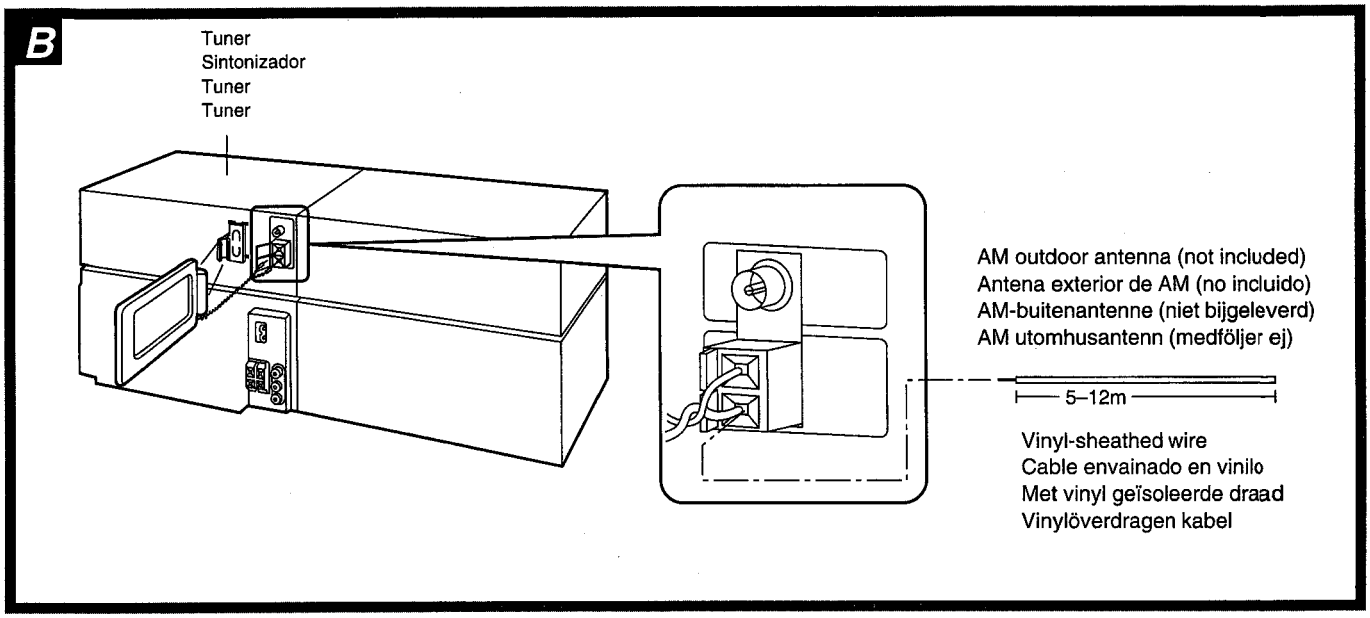
Cuando no utilice el sistema, desconecte la antena exterior para evitar los daños que posiblemente puedan causar las descargas eléctricas atmosféricas. Nunca utilice una antena exterior durante una tormenta eléctrica.

Nota

Asegúrese de conectar la antena de cuadro de AM aunque se esté utilizando una antena exterior.

Optionele antenne-aansluitingen

Övriga antennanslutningar



FM-buitenantenne (niet bijgeleverd) A

Een buitenantenne is vereist wanneer dit systeem wordt gebruikt in een bergachtige omgeving of binnen een betonnen gebouw waar de FM-binnenantenne (bijgeleverd) geen bevredigende ontvangst geeft.

AM (MG/LG) buitenantenne (niet bijgeleverd) B

Een buitenantenne is vereist wanneer dit systeem wordt gebruikt in een bergachtige omgeving of binnen een betonnen gebouw waar de AM-raamantenne (bijgeleverd) geen bevredigende ontvangst geeft.

Span een met vinyl geïsoleerde draad van 5 tot 12 m horizontaal langs een raam of op een andere geschikte plaats.

Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, dient u de buitenantenne los te maken om mogelijke beschadiging door bliksem te voorkomen. Gebruik nooit een buitenantenne tijdens onweer.

Opmerking

Zelfs wanneer een buitenantenne wordt gebruikt, dient de AM-raamantenne aangesloten te zijn.

FM-utomhusantenn (medföljer ej) A

Utomhusantennen bör användas om anläggningen brukas i bergiga områden eller i utrymmen som är kringgärdade av armerad betong i vilka fall FM-inomhusantennen (medföljer) inte ger tillfredsställande mottagning.

Observera

Utomhusantennen bör endast installeras av en behörig fackman.

AM (MV/LV)-utomhusantenn (medföljer ej) B

Utomhusantennen bör användas om anläggningen brukas i bergiga områden eller i utrymmen som är kringgärdade av armerad betong i vilka fall AM-ramantennen (medföljer) inte ger tillfredsställande mottagning.

Drag 5–12 m vinylöverdragen kabel horisontalt vid ett fönster eller annat lämpligt ställe.

Koppla ur utomhusantennen då anläggningen inte är i bruk för att förhindra skador som kan orsakas av blixtnedslag. Använd aldrig en utomhusantenn vid åskväder.

Observera

Ha alltid AM-ramantennen inkopplad även om du använder en utomhusantenn.

External unit connections

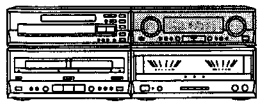
- Make sure that the power supply for all components has been turned off before making any connections.
- For details, refer to the operating instructions of the units which are to be connected.
- All peripheral components and cables sold separately.

Stereo connection cable (not included)
White (L)
Red (R)

Conexiones de aparatos exteriores

- Asegúrese de que la alimentación de todos los componentes esté desconectada antes de hacer cualquier conexión.
- Para obtener detalles, consulte las instrucciones de funcionamiento de los aparatos que vayan a ser conectados.
- Todos los componentes periféricos y los cables se venden por separado.

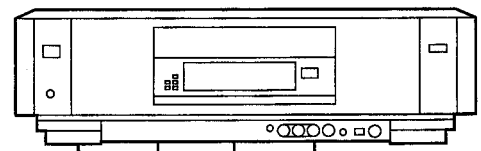
Cable de conexión estéreo (no incluido)
Blanco (L)
Rojo (R)

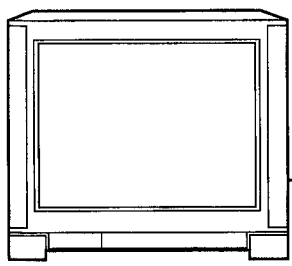


VCR
Vídeo
Videorecorder
Videobandspelare

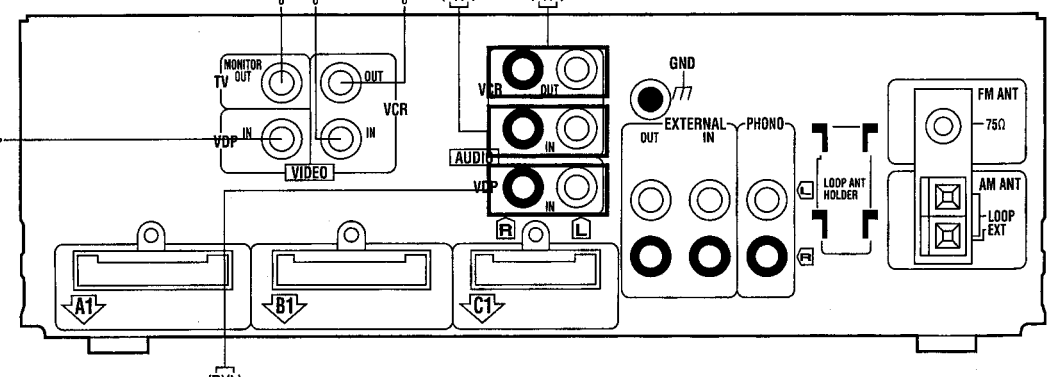
TV
Televisor
TV-toestel
TV-apparat

Video connection cable
Cable de conexión de video
Video-aansluitkabel
Videoanslutningskabel





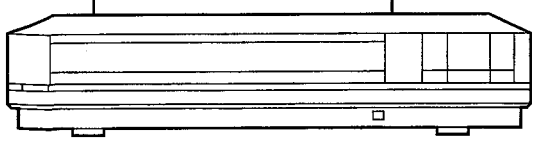
Tuner
Sintonizador
Tuner
Tuner



Video connection cable
Cable de conexión de video
Video-aansluitkabel
Videoanslutningskabel

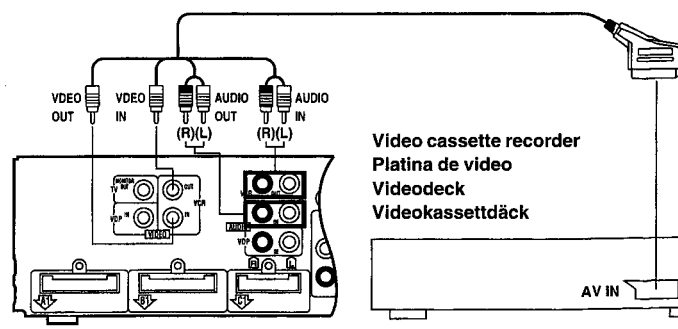
(R)(L)

VIDEO OUT
AUDIO OUT



Laser disc player
Reproductor de discos láser
Laser disc speler
Laserskivspelare

- Using 21 pin scart cable
- Utilizando cable scart de 21 contactos
- Gebruik de 21-pins scartkabel
- Användning av 21-stifts SCART-kabel



Video cassette recorder
Platina de video
Videodeck
Videokassettdäck

Aansluiten van externe apparatuur

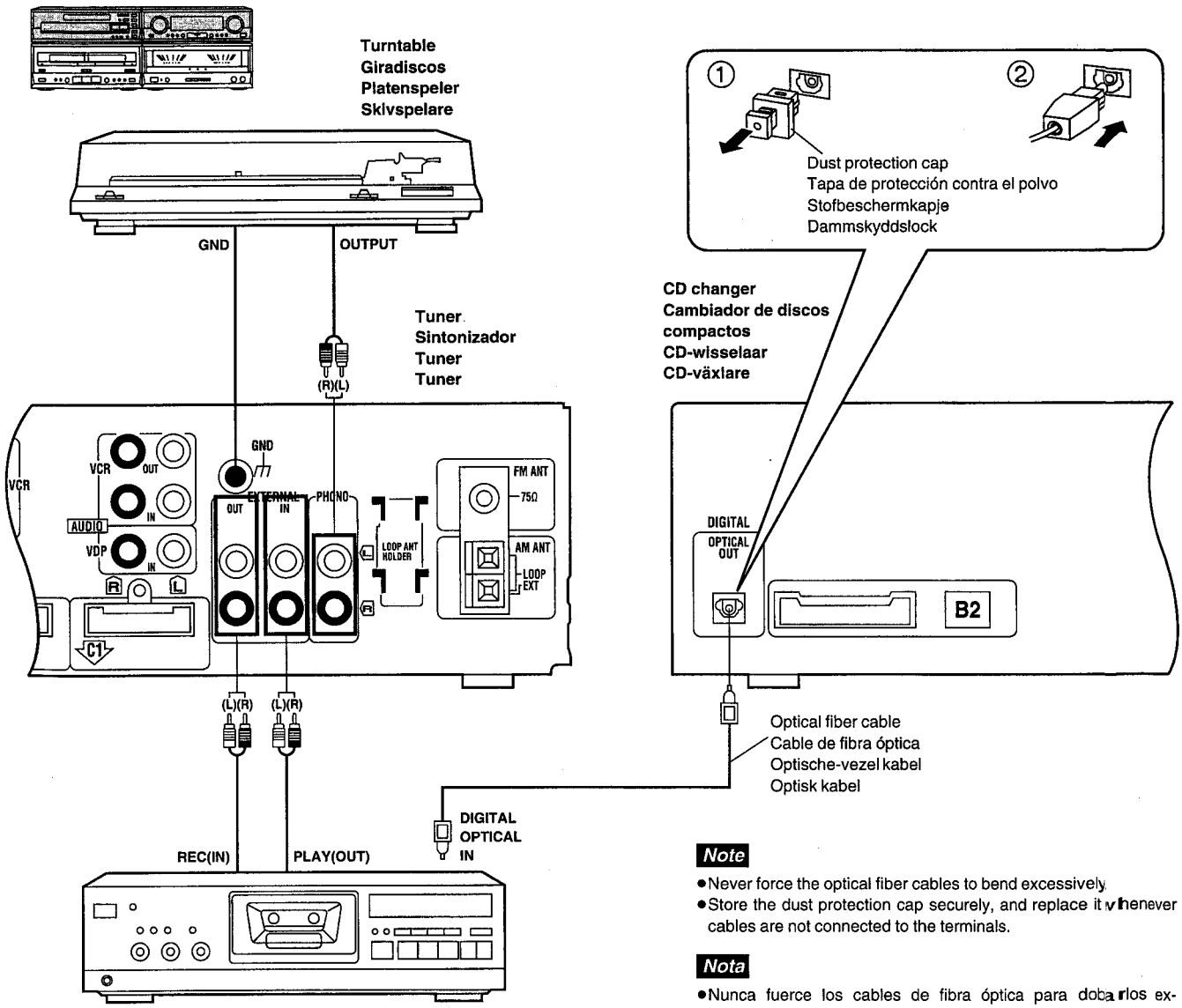
- Alvorens aan te sluiten, ervoor zorgen dat de stroomtoevoer naar alle componenten is uitgeschakeld.
- Voor details, zie de Gebruiksaanwijzing van de aan te sluiten apparaten.
- Alle supplementaire componenten en kabels worden afzonderlijk verkocht.

Stereo-aansluitkabel (niet bijgeleverd)
Wit (L)
Rood (R)

Anslutning av yttre komponenter

- Se till att strömtillförseln till alla komponenterna är avstängd innan några anslutningar utförs.
- Se bruksanvisningen för den apparat du vill ansluta för närmare detaljer.
- Alla externa komponenter och kablar säljs separat.

Stereokopplingskabel (medföljer ej)
Vit (L)
Röd (R)



Note

- Never force the optical fiber cables to bend excessively.
- Store the dust protection cap securely, and replace it whenever cables are not connected to the terminals.

Nota

- Nunca fuerce los cables de fibra óptica para doblarlos excesivamente.
- Guarde la tapa de protección contra el polvo en un lugar seguro y vuelva a ponerla cuando quiera que los cables no estén conectados a los terminales.

Opmerking

- Forceer de optische-vezel kabels nooit door deze overmatig te buigen.
- Bewaar het stofbeschermkapje zorgvuldig en breng het weer aan telkens wanneer er geen kabels op de aansluitingen zijn aangesloten.

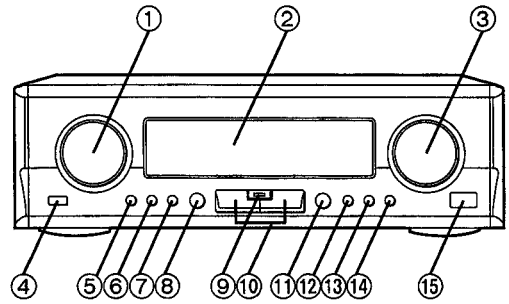
Observera

- Böj aldrig den optiska kabeln för kraftigt.
- Ha alltid dammskyddslocket i säkert förvar, och sätt fast det när kablarna inte är anslutna till uttagen.

Front panel controls

Controles del panel delantero

A



Tuner section A

① JOG control (JOG)
② Display
③ Volume control (VOLUME)
④ Set button (SET)
⑤ Clock/timer button (CLOCK/TIMER)
⑥ Record timer button (◴ REC)
⑦ Play timer button (◴ PLAY)
⑧ Tuning mode select button (TUNING MODE)
⑨ Tuner indicator (TUNER)
⑩ Band select button (FM, LW/MW)
⑪ Source input select button (INPUT SELECTOR)
⑫ Display mode select button (DISP MODE)
⑬ PTY select button (PTY SELECT)
⑭ PTY search button (PTY SEARCH)
⑮ Remote control signal sensor (SENSOR)

CD changer section B

⑯ Pause button (❚❚)
⑰ Skip/search buttons (SKIP/SEARCH)
⑱ Disc tray open/close button (⏏ OPEN/CLOSE)
⑲ Disc tray
⑳ Play button and indicator (▷)
㉑ Stop button (□)
㉒ Random play button (RANDOM)
㉓ Repeat button (REPEAT)
㉔ AI edit button (AI EDIT)
㉕ Disc check button (DISC CHECK)
㉖ Disc select buttons and indicators (DISC)

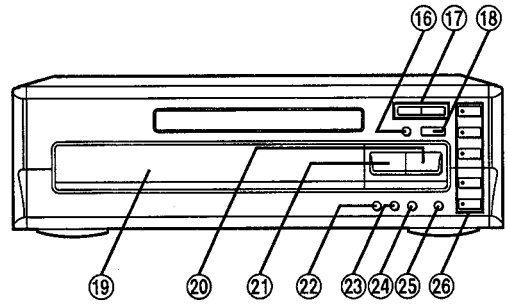
Sección del sintonizador A

① Control de selección (JOG)
② Visualizador
③ Control de volumen (VOLUME)
④ Botón de ajuste (SET)
⑤ Botón del reloj/temporizador (CLOCK/TIMER)
⑥ Botón del temporizador de grabación (◴ REC)
⑦ Botón del temporizador de reproducción (◴ PLAY)
⑧ Botón selector del modo de sintonización (TUNING MODE)
⑨ Indicador del sintonizador (TUNER)
⑩ Botón selector de banda (FM, LW/MW)
⑪ Botón selector de fuente de entrada (INPUT SELECTOR)
⑫ Botón selector del modo de visualización (DISP MODE)
⑬ Botón selector de PTY (PTY SELECT)
⑭ Botón de búsqueda de PTY (PTY SEARCH)
⑮ Sensor de señales del mando a distancia (SENSOR)

Sección del cambiador de discos compactos B

⑯ Botón de pausa (❚❚)
⑰ Botones de salto/búsqueda (SKIP/SEARCH)
⑱ Botón de abertura/cierre de las bandejas de discos (⏏ OPEN/CLOSE)
⑲ Bandeja de discos
⑳ Botón e indicador de reproducción (▷)
㉑ Botón de parada (□)
㉒ Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)
㉓ Botón de repetición (REPEAT)
㉔ Botón de edición con IA (AI EDIT)
㉕ Botón de comprobación de discos (DISC CHECK)
㉖ Botón selector de discos e indicador (DISC)

B



Tuner-gedeelte A

① JOG regelaar (JOG)
② Display
③ Volumeregelaar (VOLUME)
④ Insteltoets (SET)
⑤ Klok/schakelklok toets (CLOCK/TIMER)
⑥ Schakelklokopname-toets (◴ REC)
⑦ Schakelklokweergave-toets (◴ PLAY)
⑧ Afstemfunctie-keuzetoets (TUNING MODE)
⑨ Tuner-indicator (TUNER)
⑩ Frequentieband-keuzetoets (FM, LW/MW)
⑪ Ingangskeuzetoets voor geluidsbron (INPUT SELECTOR)
⑫ Display-keuzetoets (DISP MODE)
⑬ PTY-keuzetoets (PTY SELECT)
⑭ PTY-zoektoets (PTY SEARCH)
⑮ Sensor voor afstandsbedieningssignalen (SENSOR)

CD-wisselaar gedeelte B

⑯ Pauzetoets (❚❚)
⑰ Toetsen voor overslaan/snelzoeken (SKIP/SEARCH)
⑱ Open/dicht toets voor CD-lade (⏏ OPEN/CLOSE)
⑲ CD-lade
⑳ Afspeeltoets en indicator (▷)
㉑ Stoptoets (□)
㉒ Toets voor afspelen in willekeurige volgorde (RANDOM)
㉓ Toets voor herhaaldelijk afspelen (REPEAT)
㉔ Toets voor CD-opnamemontage (AI EDIT)
㉕ CD-controletoets (DISC CHECK)
㉖ CD-keuzetoets en indicator (DISC)

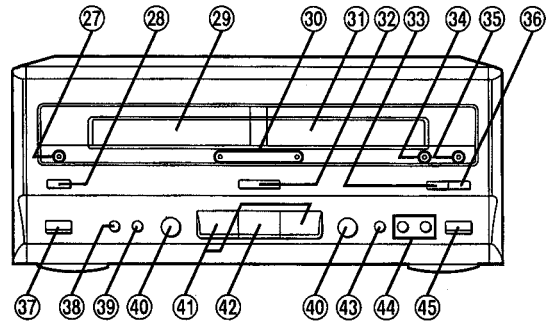
Tuner A

① JOG-kontroll (JOG)
② Display
③ Volymkontroll (VOLUME)
④ Bekräftelseknapp (SET)
⑤ Knapp för klocka/timer (CLOCK/TIMER)
⑥ Knapp för inspelningstimer (◴ REC)
⑦ Knapp för avspelningstimer (◴ PLAY)
⑧ Valknapp för stationsinställningsfunktion (TUNING MODE)
⑨ Tuner-indikator (TUNER)
⑩ Valknapp för radioband (FM, LW/MW)
⑪ Valknapp för insignal (INPUT SELECTOR)
⑫ Knapp för val av display (DISP MODE)
⑬ Valknapp för PTY (PTY SELECT)
⑭ Sökknapp för PTY (PTY SEARCH)
⑮ Signalavkännare för fjärrkontroll (SENSOR)

CD-växlare B

⑯ Pausknapp (❚❚)
⑰ Knappar för överhoppning/sökning (SKIP/SEARCH)
⑱ Knapp för öppning/stängning av skivfacket (⏏ OPEN/CLOSE)
⑲ Skivfack
⑳ Avspelningsknapp och indikator (▷)
㉑ Stoppknapp (□)
㉒ Knapp för avspelning i slumpmässig ordning (RANDOM)
㉓ Knapp för repeterande avspelning (REPEAT)
㉔ Knapp för AI-redigering (AI EDIT)
㉕ Knapp för skivkontroll (DISC CHECK)
㉖ Valknapp och indikator för skivor (DISC)

A



Cassette deck section A

㉗ **Deck 1 indicator (DECK 1)**
㉘ **Deck 1/deck 2 select button (DECK 1/2)**
㉙ **Deck 1 cassette holder**
㉚ **Fast forward/rewind indicators (HIGH SPEED FF/REW)**
㉛ **Deck 2 cassette holder**
㉜ **TPS skip button (TPS SKIP)**
㉝ **Counter reset button (RESET)**
㉞ **Record pause indicator (REC PAUSE)**
㉟ **Deck 2 indicator (DECK 2)**
㊱ **Counter display button (DISPLAY)**
㊲ **Deck 1 cassette holder open/close button (▲ OPEN/CLOSE)**
㊳ **Dolby noise reduction button (DOLBY NR)**
㊴ **Reverse mode select button (REV MODE)**
㊵ **Fast forward/rewind/tape program sensor buttons (◀◀ [TPS], ▶▶ [TPS])**
㊶ **Playback buttons and indicators (◁, ▷)**
㊷ **Stop button (□)**
㊸ **Record pause button (● REC PAUSE)**
㊹ **Tape edit buttons (TAPE EDIT, NOR, HIGH)**
㊺ **Deck 2 cassette holder open/close button (▲ OPEN/CLOSE)**

Amplifier section B

㊻ **Output power meter**
Indicates the output (watts) of this unit.
㊼ **Power "STANDBY ⏻/ON" switch (POWER, STANDBY ⏻/ON)**
Press to switch the unit from on to standby mode or vice versa. In standby mode, the unit is still consuming a small amount of power.
㊽ **Standby indicator (STANDBY)**
When the unit is connected to the AC mains supply, this indicator lights up in standby mode and goes out when the unit is turned on.
㊾ **Headphones jack (PHONES)**
㊿ **DOLBY PRO LOGIC mode select button (MODE)**
(51) **Test signal button (TEST)**
(52) **Delay time adjust button (DELAY TIME)**
(53) **Center mode select button (CENTER MODE)**
(54) **Bass control (BASS)**
(55) **Treble control (TREBLE)**

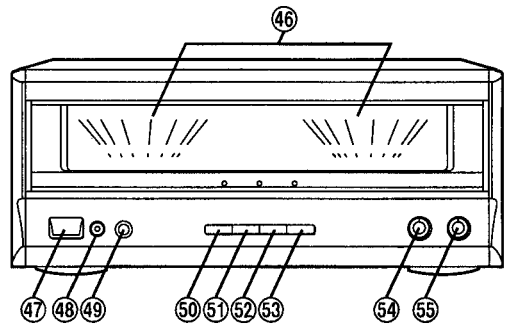
Sección de la platina A

㉗ **Indicador de la platina 1 (DECK 1)**
㉘ **Botón selector de platina 1/platina 2 (DECK 1/2)**
㉙ **Portacasete de la platina 1**
㉚ **Indicadores de avance rápido/rebobinado (HIGH SPEED FF/REW)**
㉛ **Portacasete de la platina 2**
㉜ **Botón de salto TPS (TPS SKIP)**
㉝ **Botón de reposición del contador (RESET)**
㉞ **Indicador de pausa de grabación (REC PAUSE)**
㉟ **Indicador de la platina 2 (DECK 2)**
㊱ **Botón de visualización del contador (DISPLAY)**
㊲ **Botón de abertura/cierre del portacasete de la platina 1 (▲ OPEN/CLOSE)**
㊳ **Botón de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR)**
㊴ **Botón selector del modo de inversión (REV MODE)**
㊵ **Botones de avance rápido/rebobinado/sensor de melodías de la cinta (◀◀ [TPS], ▶▶ [TPS])**
㊶ **Botones e indicadores de reproducción (◁, ▷)**
㊷ **Botón de parada (□)**
㊸ **Botón de pausa de grabación (● REC PAUSE)**
㊹ **Botones de edición de cintas (TAPE EDIT, NOR, HIGH)**
㊺ **Botón de abertura/cierre del portacasete de la platina 2 (▲ OPEN/CLOSE)**

Sección del amplificador B

㊻ **Medidores de potencia de salida**
Indica la salida (vatios) de este aparato.
㊼ **Interruptor de la alimentación "STANDBY ⏻/ ON" (POWER, STANDBY ⏻/ON)**
Oprimir este interruptor para cambiar del modo de alimentación conectada al modo de alimentación en espera o viceversa. En el modo de alimentación en espera, el aparato consume una pequeña cantidad de corriente.
㊽ **Indicador de alimentación en espera (STANDBY)**
Cuando se conecte el aparato a la red de CA, este indicador se encenderá en el modo de alimentación en espera y se apagará cuando se conecte la alimentación del aparato.
㊾ **Toma de auriculares (PHONES)**
㊿ **Botón selector de modo DOLBY PRO LOGIC (MODE)**
(51) **Botón de señal de prueba (TEST)**
(52) **Botón de ajuste del tiempo de retardo (DELAY TIME)**
(53) **Botón selector del modo central (CENTER MODE)**
(54) **Control de graves (BASS)**
(55) **Control de agudos (TREBLE)**

B



Cassettedeck-gedeelte A

㉗ **Deck 1 indicator (DECK 1)**
㉘ **Deck 1/deck 2 keuzetoets (DECK 1/2)**
㉙ **Deck 1 cassettehouder**
㉚ **Indicators voor snel vooruitspoelen/terugspoelen (HIGH SPEED FF/REW)**
㉛ **Deck 2 cassettehouder**
㉜ **Toets voor overslaan/direct opsporen van bandprogramma's (TPS SKIP)**
㉝ **Bandteller-nulsteltoets (RESET)**
㉞ **Opnamepauze-indicator (REC PAUSE)**
㉟ **Deck 2 indicator (DECK 2)**
㊱ **Bandtellerdisplay-keuzetoets (DISPLAY)**
㊲ **Deck 1 cassettehouder open/dicht toets (▲ OPEN/CLOSE)**
㊳ **Dolby ruisonderdrukkingstoets (DOLBY NR)**
㊴ **Bandomkering-keuzetoets (REV MODE)**
㊵ **Vooruitspoel-/terugspoel-/bandprogrammasensor toetsen (◀◀ [TPS], ▶▶ [TPS])**
㊶ **Weergavetoetsen en indicators (◁, ▷)**
㊷ **Stoptoets (□)**
㊸ **Opnamepauzetoets (● REC PAUSE)**
㊹ **Bandmontage-toetsen (TAPE EDIT, NOR, HIGH)**
㊺ **Deck 2 cassettehouder open/dicht toets (▲ OPEN/CLOSE)**

Versterker-gedeelte B

㊻ **Uitgangsniveaumeters**
Geeft het uitgangsvermogen (hoeveelheid watt) van dit apparaat aan.

㊼ **Aan/uit schakelaar (POWER, STANDBY ⏻/ON)**
Indrukken om het apparaat aan of uit te schakelen. In de uitgeschakelde stand verbruikt het apparaat nog een geringe hoeveelheid stroom.

㊽ **Apparaat-uitgeschakeld indicator (STANDBY)**
Wanneer het apparaat op een stopcontact is aangesloten, zal deze indicator branden in de uitgeschakelde stand en uitgaan wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.

㊾ **Hoofdtelefoon-aansluiting (PHONES)**
㊿ **DOLBY PRO LOGIC functiekeuzetoets (MODE)**
(51) **Testsignaaltoets (TEST)**
(52) **Vertragingstijd-afsteltoets (DELAY TIME)**
(53) **Middenfunctie-keuzetoets (CENTER MODE)**
(54) **Lage tonen regelaar (BASS)**
(55) **Hoge tonen regelaar (TREBLE)**

Kassettdäck A

㉗ **Indikator för kassettdäck 1 (DECK 1)**
㉘ **Valknapp för kassettdäck 1/kassettdäck 2 (DECK 1/2)**
㉙ **Kassettfack för kassettdäck 1**
㉚ **Indikatorer för snabbspolning framåt/bakåt (HIGH SPEED FF/REW)**
㉛ **Kassettfack för kassettdäck 2**
㉜ **Knapp för TPS-överhoppning (TPS SKIP)**
㉝ **Nollställningsknapp för bandräkneverk (RESET)**
㉞ **Indikator för inspelningspaus (REC PAUSE)**
㉟ **Indikator för kassettdäck 2 (DECK 2)**
㊱ **Knapp för visning av bandräkneverk (DISPLAY)**
㊲ **Knapp för öppning/stängning av kassettfacket på kassettdäck 1 (▲ OPEN/CLOSE)**
㊳ **Knapp för Dolby brusreduceringssystem (DOLBY NR)**
㊴ **Valknapp för reverseringsfunktion (REV MODE)**
㊵ **Knappar för snabbspolning framåt/bakåt och musiksökning (◀◀ [TPS], ▶▶ [TPS])**
㊶ **Avspelningsknappar och indikatorer (◁, ▷)**
㊷ **Stoppknapp (□)**
㊸ **Knapp för inspelningspaus (● REC PAUSE)**
㊹ **Knappar för bandredigering (TAPE EDIT, NOR, HIGH)**
㊺ **Knapp för öppning/stängning av kassettfacket på kassettdäck 2 (▲ OPEN/CLOSE)**

Förstärkare B

㊻ **Mätare för uteffekt**
Indikera enhetens utgångseffekt (watt).

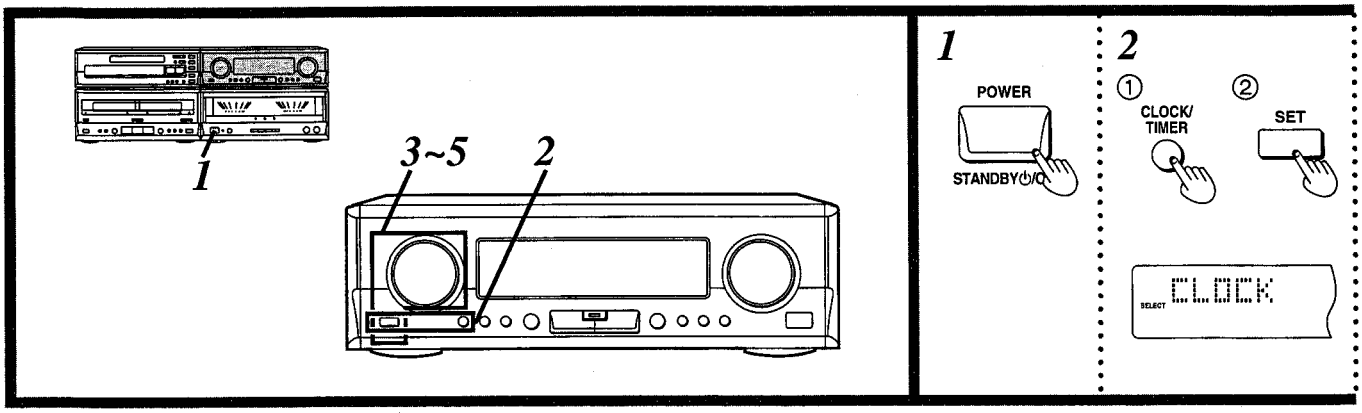
㊼ **Strömställare "STANDBY ⏻/ON" (POWER, STANDBY ⏻/ON)**
Tryck på knappen för att ställa apparaten i beredskapsläge då den är på, eller tvärtom. Apparaten förbrukar en aning ström även när den står i beredskapsläge.
For Danmark
Afbryder "STANDBY ⏻/ON" (POWER, STANDBY ⏻/ON)
Tryk for at skifte apparatet fra driftsstilling til beredskabsstilling og omvendt. I beredskabsstilling vil apparatet stadig forbruge en smule strøm.

㊽ **Standbyindikator (STANDBY)**
Då apparaten är inkopplad i vägguttaget, tänds denna indikator i standby-läge och släcks då apparaten sätts på.
For Danmark
Standby-indikator (STANDBY)
Når komponenten er forbundet til lysnettet, vil denne indikator tænde i standby-funktion og slukke, når der tændes for komponenten.

㊾ **Hörlursuttag (PHONES)**
㊿ **Knapp för val av DOLBY PRO LOGIC-läge (MODE)**
(51) **Knapp för testsignal (TEST)**
(52) **Justeringsknapp för tidsfördröjning (DELAY TIME)**
(53) **Valknapp för mittläget (CENTER MODE)**
(54) **Baskontroll (BASS)**
(55) **Diskantkontroll (TREBLE)**

Setting the time

Puesta de la hora



This is a 24-hours display clock.
These instructions explain how to set the timer for 16:25 (4:25 p.m.) on Wednesday.

1 **Switch on the power.**
The very first time you turn ON the power or whenever you turn it ON after having unplugged and plugged the stereo in again, you will hear the sound of the tray mechanism. There is nothing wrong with your CD changer. This happens because of initial settings.

2 **① Press CLOCK/TIMER to show "CLOCK".**
Within 10 seconds:
② Press SET.

3 **① Turn JOG to select the day.**
② Press SET.

4 **① Turn JOG to select the hour.**
② Press SET.

5 **① Turn JOG to select the minutes.**
② Press SET to finish setting the time.

The display will return to the previous display after about 3 seconds.

When "SUN 0:00" flashes:
It flashes when you connect the AC power supply cord for the first time or if there has been a power failure.
If this happens, reset the time.

If the minutes setting has gone wrong:
1. Press CLOCK/TIMER.
2. Press SET 3 times.
3. Turn JOG to set the minute, and then press SET.

To display the clock again:
Press CLOCK/TIMER.
The clock display will appear for about 10 seconds.

For your reference:
When you turn OFF the power from the POWER button, the stereo goes on standby and the STANDBY lamp lights up.

El reloj es del tipo de 24 horas.
Estas instrucciones explican cómo poner las 16:25 de un miércoles.

1 **Conecte la alimentación.**
La primera vez que conecta la alimentación, o cuando quiera que la conecte después de haber desenchufado y vuelto a enchufar el sistema estéreo, oirá el sonido del mecanismo de las bandejas. Esto no indica nada raro en su cambiador de discos compactos. El sonido se debe a los ajustes iniciales.

2 **① Pulse CLOCK/TIMER para que aparezca "CLOCK".**
Antes de 10 segundos:
② Pulse SET.

3 **① Gire JOG para seleccionar el día.**
② Pulse SET.

4 **① Gire JOG para seleccionar la hora.**
② Pulse SET.

5 **① Gire JOG para seleccionar los minutos.**
② Pulse SET para terminar de poner la hora.

El visualizador volverá a mostrar la visualización anterior después de unos 3 segundos.

Cuando parpadee "SUN 0:00":
"SUN 0:00" parpadeará cuando se conecte el cable de la alimentación por primera vez o cuando se haya producido un fallo en la alimentación.
Si pasa esto, vuelva a poner la hora.

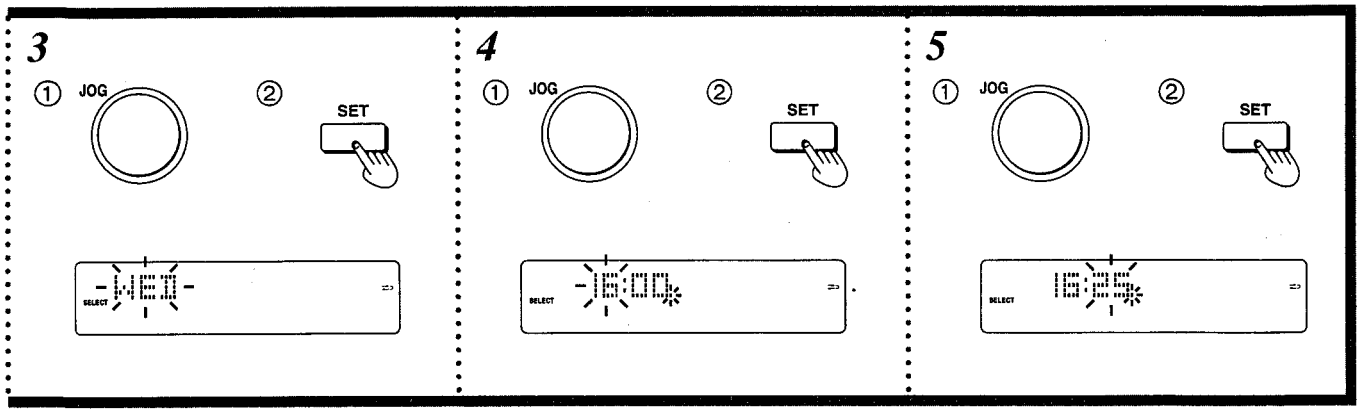
Si el ajuste de los minutos no es correcto:
1. Pulse CLOCK/TIMER.
2. Pulse SET 3 veces.
3. Gire JOG para poner el minuto y luego pulse SET.

Para visualizar de nuevo el reloj:
Pulse CLOCK/TIMER.
La visualización del reloj aparecerá durante unos 10 segundos.

Para su referencia:
Cuando desconecte la alimentación con el botón POWER, el sistema estéreo se pondrá en espera y la lámpara STANDBY se encenderá.

Instellen van de tijd

Inställning av klockan



Het klok-display is een 24-uur display.
Hieronder wordt uitgelegd hoe u te werk moet gaan om de klok in te stellen op woensdag, 16:25.

1 **Schakel de stroom in.**
Wanneer u de stroom voor de allereerste keer inschakelt of deze inschakelt nadat de stekker van de stereo uit het stopcontact werd verwijderd en er opnieuw werd ingestoken, zult u het geluid van het mechanisme van de CD-lade horen. Dit geluid is te horen omwille van de aanvankelijke instellingen en betekent dus niet dat er iets mankeert aan uw CD-wisselaar.

2 **① Druk op CLOCK/TIMER zodat "CLOCK" op het display verschijnt.**
Binnen 10 seconden:
② Druk op SET.

3 **① Draai JOG om de dag in te stellen.**
② Druk op SET.

4 **① Draai JOG om het uur in te stellen.**
② Druk op SET.

5 **① Draai JOG om de minuten in te stellen.**
② Druk op SET om het instellen van de tijd te beëindigen.

Na ongeveer 3 seconden zal het oorspronkelijke display opnieuw verschijnen.

Wanneer "SUN 0:00" knippert:
Deze aanduiding knippert wanneer u het netsnoer voor de eerste keer op een stopcontact aansluit of na een stroomonderbreking.
In zo'n geval dient u de tijd opnieuw in te stellen.

Wanneer de minuten-indicatie niet meer juist is:
1. Druk op CLOCK/TIMER.
2. Druk SET driemaal in.
3. Draai JOG om de juiste minuut in te stellen en druk dan op SET.

Om de tijd-indicatie weer op het display te doen verschijnen:
Druk op CLOCK/TIMER.
De tijd-indicatie zal gedurende ongeveer 10 seconden op het display verschijnen.

Voor uw informatie:
Wanneer u de stroom met de POWER toets uitschakelt, komt de stereo in de standby-stand te staan en gaat de STANDBY indicator aan.

Denna klocka har 24-timmarsvisning.
Exemplet visar hur du ställer in klockan på 16:25 en onsdag.

1 **Sätt på strömmen.**
Första gången du sätter på strömmen, och varje gång du sätter på strömmen efter att ha kopplat ur och i nätkabeln kommer du att höra ett ljud från skivmekanismen. Det är inget fel på din CD-växlare. Det beror på de inställningar som sker vid igångsättningen.

2 **① Välj "CLOCK" genom att trycka på CLOCK/TIMER.**
Inom 10 sekunder:
② Tryck på SET.

3 **① Välj dag genom att vrida på JOG.**
② Tryck på SET.

4 **① Välj timme genom att vrida på JOG.**
② Tryck på SET.

5 **① Välj minutinställning genom att vrida på JOG.**
② Avsluta tidsinställningen genom att trycka på SET.

Displayen återgår till ursprunglig visning efter ungefär 3 sekunder.

Om "SUN 0:00" blinkar:
Indikeringen blinkar då du kopplar in nätsladden första gången eller om ett strömavbrott inträffat.
I dessa fall måste tiden ställas in igen.

Om minutvisningen är felaktig:
1. Tryck på CLOCK/TIMER.
2. Tryck på SET 3 gånger.
3. Ställ in rätt minut genom att vrida på JOG, och tryck sedan på SET.

För visning av klockan igen:
Tryck på CLOCK/TIMER.
Klockan visas under ungefär 10 sekunder.

Bra att veta:
När du stänger av strömmen med POWER-knappen övergår stereon till standby-läge och STANDBY-lampan tänds.

Memory presetting

By presetting the desired broadcast stations into the memory channels of this unit, broadcast stations can be selected simply by turning JOG on the tuner or by the remote control.

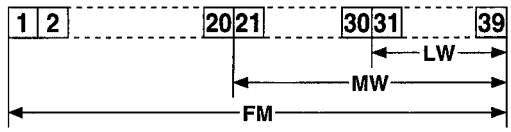
Before presetting

How many broadcast stations can be preset?
A total of 39 FM, MW and LW stations can be preset.

How is presetting done?
The two following methods are available.

•Automatic memory presetting
Automatic memory presetting allows this unit to automatically search for broadcast stations and then preset them into memory.
With this method, the channels that can be preset into the memory are set as follows for different bands.

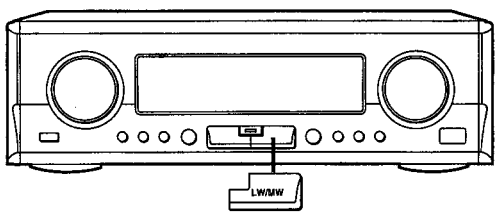
Channel



For example, after presetting the FM band, if the MW band is preset, the previous presettings in the sections in the above illustration which overlap will be erased and the subsequent settings will be preset.

•Manual memory presetting
The desired broadcast stations can be preset into the desired channels by the user.

MW allocation settings:
Before presetting MW stations, be sure to set the correct frequency step (9 kHz or 10 kHz).
It is set to 9 kHz before shipment.
To change to 10 kHz per step, follow the steps below.



1. Press LW/MW to select "MW".
2. Press and hold LW/MW for approximately 3 seconds.

To return to 9 kHz step, repeat steps 1 and 2.

Note
If you change the frequency step, the setting you previously preset in the memory will be cleared.

Preajuste en la memoria

Preajustando las emisoras de radiodifusión deseadas en los canales de memoria de este aparato, éstas podrán ser seleccionadas simplemente girando JOG del sintonizador o con el mando a distancia.

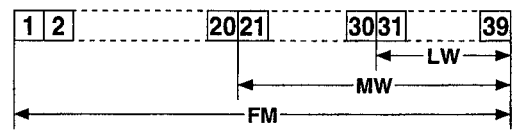
Antes de preajustar

¿Cuántas emisoras de radiodifusión se pueden preajustar?
Se puede preajustar un total de 39 emisoras de FM, MW y LW.

¿Cómo se hace el preajuste?
Se encuentran disponibles los dos métodos siguientes.

•Preajuste automático en la memoria
El preajuste automático en la memoria permite que este aparato busque automáticamente las emisoras de radiodifusión y luego las preajuste en la memoria.
Con este método, los canales que se pueden preajustar en la memoria se ajustan como se indica a continuación para las diferentes bandas.

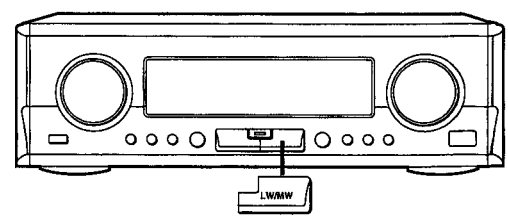
Canal



Por ejemplo, después de preajustar la banda de FM, si se preajusta la banda de MW, los preajustes anteriores de las secciones de la ilustración de arriba que queden solapados serán borrados, y los ajustes posteriores se preajustarán.

•Preajuste manual en la memoria
Las emisoras de radiodifusión deseadas podrán ser preajustadas en los canales deseados por el usuario.

Ajuste de la asignación de MW:
Antes de preajustar emisoras de MW, asegúrese de ajustar el paso de frecuencia correcto (9 kHz o 10 kHz).
Este paso ha sido ajustado en fábrica a 9 kHz.
Para cambiar al paso de 10 kHz, siga los pasos de abajo.



1. Pulse LW/MW para seleccionar "MW".
2. Mantenga pulsado LW/MW durante 3 segundos aproximadamente.

Para volver al paso de 9 kHz, repita los pasos 1 y 2.

Nota
Si cambia el paso de frecuencia, el ajuste que usted preajustó en la memoria se borrará.

Voorprogrammeren van radio-zenders

Door de gewenste zenders in het geheugen van dit apparaat te programmeren, kunt u later gemakkelijk op deze zenders afstemmen door gewoon JOG op de tuner te draaien of met de afstandsbediening.

Alvorens de zenders te programmeren

Hoeveel zenders kunnen worden voorgeprogrammeerd?

U kunt in totaal 39 FM, MW (MG) en LW (LG) zenders voorprogrammeren.

Hoe worden de zenders voorgeprogrammeerd?

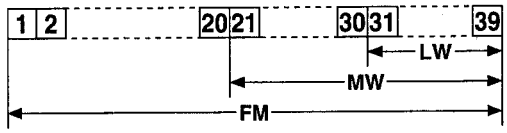
De volgende twee methoden zijn beschikbaar.

- **Automatisch voorprogrammeren**

  Het apparaat spoort de zenders automatisch op en legt deze dan in het geheugen vast.

  Met deze methode wordt het geheugen als volgt voorgeprogrammeerd voor de verschillende frequentiebanden.

Kanaal



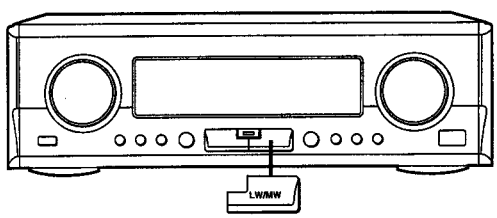
Bijvoorbeeld, indien u MG-zenders programmeert nadat de FM-zenders zijn geprogrammeerd, zullen de FM-zenders in de overlappende gedeelten op de bovenstaande afbeelding worden gewist en door de MG-zenders worden vervangen.

- **Voorprogrammeren met de hand**

  Met deze methode kan de gebruiker zelf de gewenste zenders in de gewenste kanalen voorprogrammeren.

Instellen van de MG-allocatie:

Alvorens MG-zenders te programmeren, dient u de frequentiestap (9 kHz of 10 kHz) juist in te stellen.
In de fabriek werd deze ingesteld op 9 kHz.
Om te veranderen naar 10 kHz per stap, voert u de onderstaande bedieningen uit.



1. Druk op LW/MW om "MW (MG)" te kiezen.
2. Houd LW/MW voor ongeveer 3 seconden ingedrukt.

Om terug te gaan naar de 9 kHz stap, herhaalt u stappen 1 en 2 hierboven.

Opmerking

Wanneer u de frequentiestap verandert, worden de voorgeprogrammeerde zenders uit het geheugen gewist.

Minneslagring av snabbvalsstationer

Genom att förinställa önskade radiostationer i anläggningens minnesenhet kan man välja den station man vill lyssna på helt enkelt genom att vrida på JOG på tunern eller med fjärrkontrollen.

Innan förinställningen börjar

Hur många radiostationer kan ställas in?

Totalt 39 FM-, MV- och LV-stationer kan förinställas.

Hur utförs förinställningen?

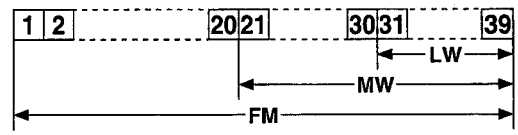
Följande två metoder är tillgängliga.

- **Automatisk minneslagring**

  Den automatiska minneslagringen låter anläggningen automatiskt söka efter radiostationer och sedan förinställa dem i minnet.

  De kanaler som kan förinställas i minnet ställs med den här metoden in enligt följande för de olika radiobanden.

Kanal



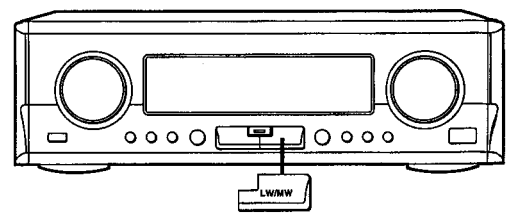
Om till exempel MV-bandet förinställs efter det att FM-bandet har förinställts kommer de föregående förinställningarna som överlappar varandra i avsnitten i ovanstående figur att raderas och de efterföljande inställningarna kommer att lagras.

- **Manuell minneslagring**

  De radiostationer man själv vill ställa in kan förinställas på valfri kanal av användaren.

Inställning av allokering för MV:

Innan MV-stationer förinställs måste korrekt frekvenssteglängd (9 kHz eller 10 kHz) ställas in.
Inställningen är 9 kHz vid leverans.
Följ nedanstående steg för att ändra till 10 kHz.

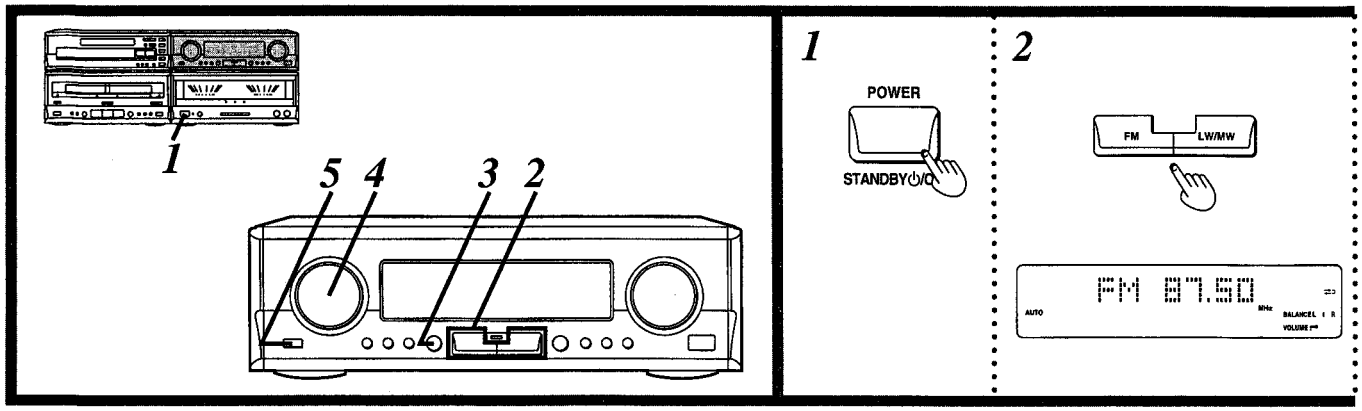


1. Välj "MW (MV)" genom att trycka på LW/MW.
2. Tryck och håll LW/MW nere under ungefär 3 sekunder.

Upprepa steg 1 och 2 om du önskar återgå till 9 kHz steglängd.

Observera

Om du ändrar frekvenssteget raderas den inställning du tidigare har förinställt i minnet.



Automatic memory presetting

This example in the figure shows how to preset FM stations.

1 **Switch on the power.**

2 **Press FM or LW/MW to select the desired band.**
Each time you press LW/MW, "MW" and "LW" will appear alternately.

3 **Press TUNING MODE to select "MANUAL".**
Each time you press this button, the indicator will change as follows.
AUTO→MANUAL→PRESET

4 **Turn JOG until the display shows the frequency from which you want to begin automatic memory presetting.**

5 **Press and hold SET and the automatic memory presetting will begin.**
Keep SET depressed until "AUTO MEMORY" will be displayed, then release the button.

After completing the automatic memory presetting, the display shows "SET OK" and the last preset channel and frequency.

To confirm the preset stations: A
1. Press TUNING MODE to select "PRESET".
2. Turn JOG.

When "ERROR" appears:
Automatic memory presetting does not work when radio waves from the broadcasting station are too strong or too weak.
In such case, carry out presetting manually. (See page 30.)

Preajuste automático en la memoria

Este ejemplo de la ilustración muestra cómo preajustar emisoras de FM.

1 **Conecte la alimentación.**

2 **Pulse FM o LW/MW para seleccionar la banda deseada.**
Cada vez que pulse LW/MW, "MW" y "LW" aparecerán alternativamente.

3 **Pulse TUNING MODE para seleccionar "MANUAL".**
Cada vez que pulse este botón, el indicador cambiará de la forma siguiente.
AUTO→MANUAL→PRESET

4 **Gire JOG hasta que el visualizador muestre la frecuencia a partir de la cual usted desee iniciar el preajuste automático en la memoria.**

5 **Mantenga pulsado SET y el preajuste automático en la memoria empezará.**
Mantenga pulsado SET hasta que se visualice "AUTO MEMORY" y luego deje de pulsarlo.

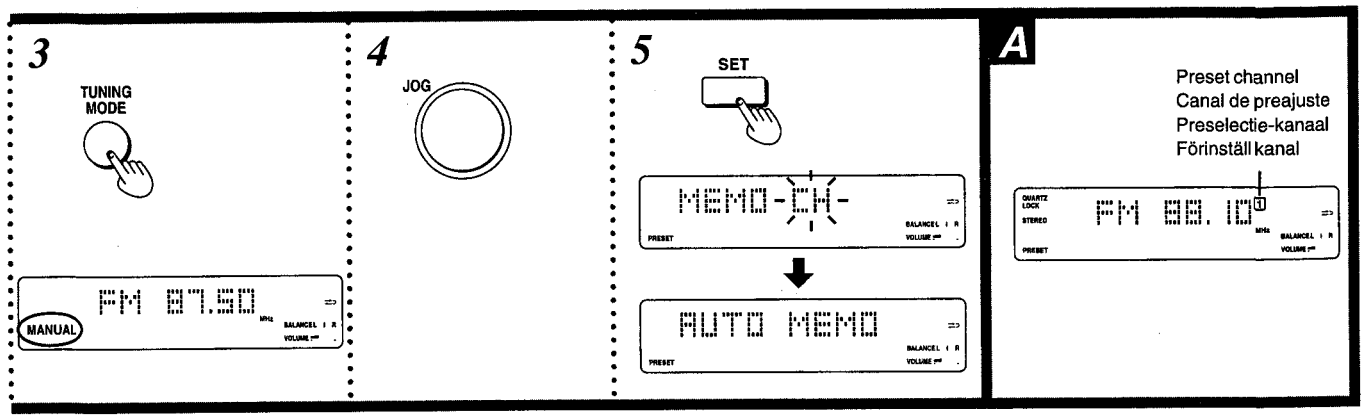
Después de terminar el preajuste automático en la memoria, el visualizador mostrará "SET OK" y el último canal de preajuste y la frecuencia preajustados.

Para confirmar las emisoras preajustadas: A
1. Pulse TUNING MODE para seleccionar "PRESET".
2. Gire JOG.

Cuando aparezca "ERROR":
El preajuste automático en la memoria no funcionará cuando las ondas de radio procedentes de la emisora de radiodifusión sean demasiado intensas o demasiado débiles.
En tal caso, realice manualmente el preajuste.
(Consulte la página 30.)

Voorprogrammeren van radio-zenders

Minneslagring av snabbvalsstationer



Automatisch voorprogrammeren van radio-zenders

Het voorbeeld in de afbeelding toont hoe FM-zenders worden voorgeprogrammeerd.

1 **Schakel de stroom in.**

2 **Druk op FM of LW/MW om de gewenste frequentieband te kiezen.**
Bij elke druk op LW/MW zullen "MW" en "LW" afwisselend op het display verschijnen.

3 **Druk op TUNING MODE om "MANUAL" te kiezen.**
Bij elke druk op deze toets, zal de indicator als volgt veranderen.
AUTO→MANUAL→PRESET

4 **Draai JOG voor het kiezen van de frequentie waarvan u met het automatisch voorprogrammeren wilt beginnen.**

5 **Druk SET in en houd deze toets ingedrukt. Het automatisch voorprogrammeren zal beginnen.**
Houd SET ingedrukt totdat "AUTO MEMORY" op het display verschijnt en laat dan de toets los.

Nadat de zenders zijn voorgeprogrammeerd, zullen "SET OK" en de laatst voorgeprogrammeerde frequentie op het display verschijnen.

Om de voorgeprogrammeerde zenders te controleren: A

1. Druk op TUNING MODE om "PRESET" te kiezen.
2. Draai JOG.

Wanneer "ERROR" op het display verschijnt:

De automatische voorprogrammering werkt niet indien de radiogolven van de zender te sterk of te zwak zijn.
Programmeer het in zo'n geval met de hand. (Zie blz. 31.)

Automatisk minneslagring av snabbvalsstationer

Följande exempel visar hur man förinställer FM-stationer.

1 **Sätt på strömmen.**

2 **Tryck på FM eller LW/MW för att välja önskat band.**
Varje gång du trycker på LW/MW visas "MW" och "LW" om vartannat.

3 **Välj "MANUAL" genom att trycka på TUNING MODE.**
Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn enligt följande.
AUTO→MANUAL→PRESET

4 **Vrid på JOG tills den frekvens från vilken du önskar påbörja automatisk minnesförinställning visas på displayen.**

5 **Tryck och håll SET intryckt. Den automatiska minneslagringen påbörjas.**
Håll SET intryckt till dess att "AUTO MEMORY" tänds, och släpp sedan knappen.

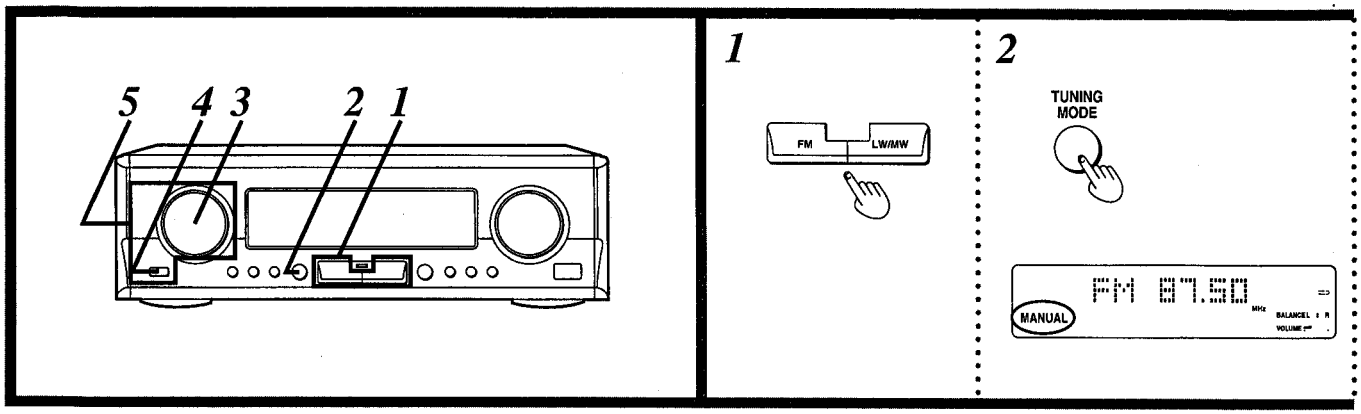
Efter att ha utfört den automatiska minneslagringen visar displayen "SET OK" samt den senast förinställda frekvensen.

Kontroll av förinställda stationer: A

1. Välj "PRESET" genoma att trycka på TUNING MODE.
2. Vrid på JOG.

Om "ERROR" visas på displayen:

Automatisk minneslagring av snabbvalsstationer fungerar inte om radiovågorna från sändningsstationen är för starka eller för svaga. Utför i detta fall minneslagringen manuellt. (Se sidan 31)



Manual memory presetting

This example in the figure shows how to memorize FM 88.10 MHz into preset channel 1.

1 **Press FM or LW/MW to select the desired band.**
Each time you press LW/MW, "MW" and "LW" will appear alternately.

2 **Press TUNING MODE to select "AUTO" or "MANUAL".**
Each time you press this button, the indicator will change as follows.
AUTO→MANUAL→PRESET
↑_____↓
In "AUTO" mode, as JOG is being turned, the next station, higher or lower in broadcast frequency, will be automatically tuned in.
In "MANUAL" mode, the frequency will change, using the smallest step available, only as JOG is being turned. This will allow you to tune in all of the broadcast frequencies available in that band.

3 **Turn JOG to tune in the desired broadcast station.**

4 **Press SET momentarily.**
"CH" flashes.

5 **① Turn JOG to select the desired preset channel.**
② Press SET momentarily.
"CH" will light up solidly on the display when the station has been preset.

To continue presetting:
Repeat steps 1 through 5.

To preset FM stations in monaural position:
1. Select the desired frequency.
2. Press AUTO/MONO on the remote control to select "MONO".
3. Follow steps 4–5 above.

Preajuste manual en la memoria

Este ejemplo de la ilustración muestra cómo memorizar FM 88,10 MHz en el canal de preajuste 1.

1 **Pulse FM o LW/MW para seleccionar la banda deseada.**
Cada vez que pulse LW/MW, "MW" y "LW" aparecerán alternativamente.

2 **Pulse TUNING MODE para seleccionar "AUTO" o "MANUAL".**
Cada vez que pulse este botón, el indicador cambiará de la forma siguiente.
AUTO→MANUAL→PRESET
↑_____↓
En el modo "AUTO", al girar JOG, la siguiente emisora, con frecuencia de radiodifusión más alta o más baja, será sintonizada automáticamente.
En el modo "MANUAL", la frecuencia cambiará, utilizando el paso más pequeño disponible, sólo al girar JOG. Esto le permitirá sintonizar todas las frecuencias de radiodifusión disponibles en esa banda.

3 **Gire JOG para sintonizar la emisora de radiodifusión deseada.**

4 **Pulse SET momentáneamente.**
"CH" parpadeará.

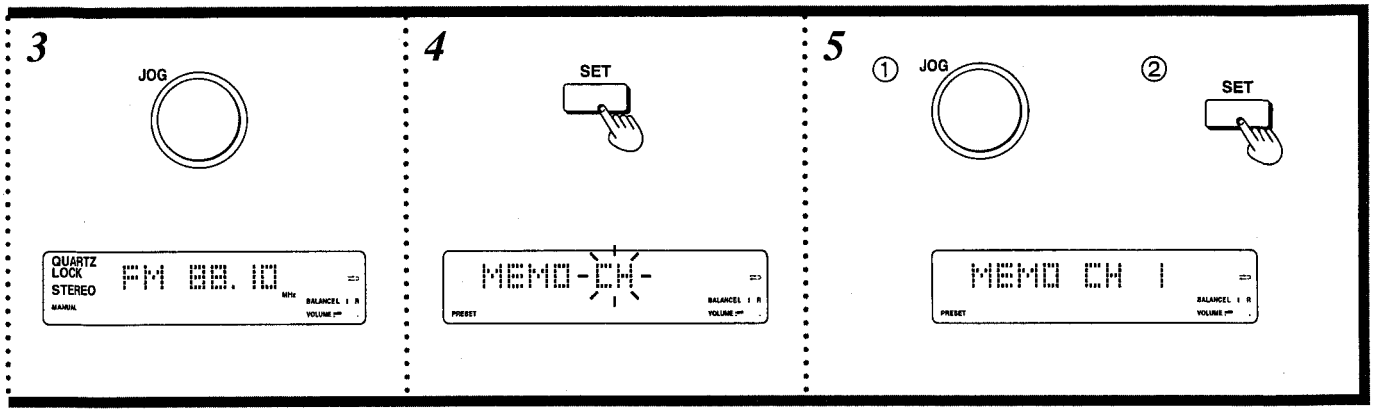
5 **① Gire JOG para seleccionar el canal de preajuste deseado.**
② Pulse SET momentáneamente.
"CH" se encenderá en el visualizador cuando la emisora haya sido preajustada.

Para continuar preajustando:
Repita los pasos 1 a 5.

Para preajustar emisoras de FM en mono:
1. Seleccione la frecuencia deseada.
2. Pulse AUTO/MONO del mando a distancia para seleccionar "MONO".
3. Siga los pasos 4–5 de arriba.

Voorprogrammeren van radio-zenders

Minneslagring av snabbvalsstationer



Voorprogrammeren met de hand

In dit voorbeeld wordt uitgelegd hoe u te werk moet gaan om de 88,10 MHz FM-zender in preselectie-kanaal 1 vast te leggen.

1 **Druk op FM of LW/MW om de gewenste frequentieband te kiezen.**
Bij elke druk op LW/MW zullen "MW" en "LW" afwisselend op het display verschijnen.

2 **Druk op TUNING MODE om "AUTO" of "MANUAL" te kiezen.**
Bij elke druk op deze toets, zal de indicator als volgt veranderen.
AUTO→MANUAL→PRESET
↑_____↓
Wanneer JOG in de "AUTO" stand wordt gedraaid, zal er automatisch worden afgestemd op de zender met de volgende hogere of lagere frequentie.
In de "MANUAL" stand zal de frequentie veranderen, met de kleinst mogelijke stap, alleen wanneer JOG wordt gedraaid. Dit zal u in staat stellen af te stemmen op al de zenderfrequenties van de gekozen frequentieband.

3 **Draai JOG om op de gewenste zender af te stemmen.**

4 **Druk SET even in.**
"CH" knippert.

5 **① Draai JOG om het gewenste preselectie-kanaal te kiezen.**
② Druk SET even in.
Wanneer de zender is voorgeprogrammeerd, zal "CH" aangaan op het display.

Om andere zenders voor te programmeren:
Herhaal stappen 1 t/m 5.

Voorprogrammeren van FM-zenders in mono-weergave:
1. Kies de gewenste frequentie.
2. Druk op AUTO/MONO op de afstandsbediening om "MONO" te kiezen.
3. Volg stappen 4–5 hierboven op.

Manuell minneslagring av snabbvalsstationer

Exemplet visar lagring av FM 88,10 MHz på snabbvalsstation 1.

1 **Tryck på FM eller LW/MW för att välja önskat band.**
Varje gång du trycker på LW/MW visas "MW" och "LW" om vartannat.

2 **Välj "AUTO" eller "MANUAL" genom att trycka på TUNING MODE.**
Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn enligt följande.
AUTO→MANUAL→PRESET
↑_____↓
I "AUTO"-läget kommer nästa station, högre eller lägre i sändningsfrekvens, att automatiskt ställas in när man vrider på JOG.
I "MANUAL"-läget kommer frekvensen att ändras, i minsta tillgängliga steg, så länge man vrider på JOG. Detta gör det möjligt att att ställa in alla sändningsfrekvenser som finns tillgängliga i det radiobandet.

3 **Ställ in önskad frekvens genom att vrida på JOG.**

4 **Tryck kort på SET.**
"CH" blinkar.

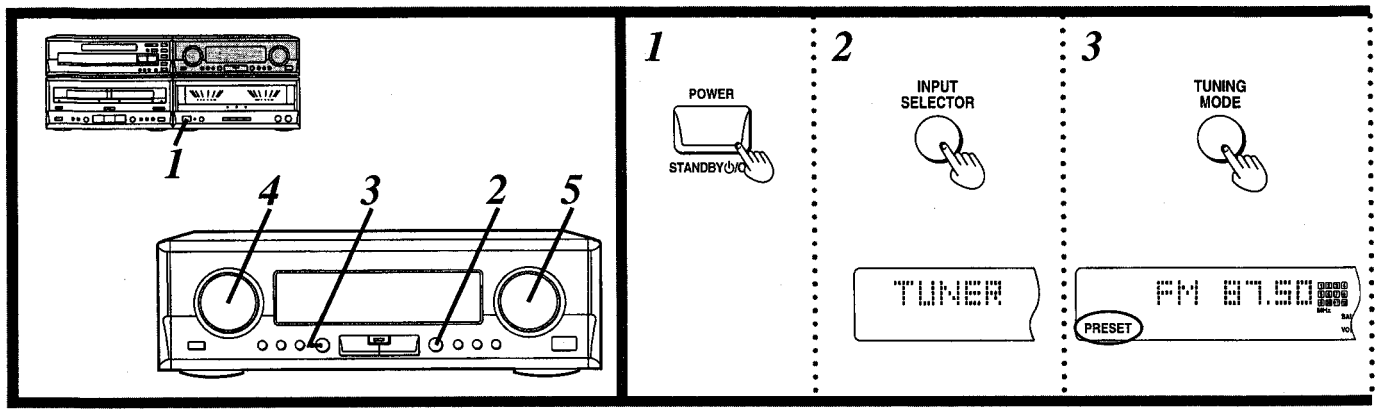
5 **① Välj önskad snabbvalskanal genom att vrida på JOG.**
② Tryck kort på SET.
"CH" tänds och lyser med stadigt sken när stationen har förinställts.

Att fortsätta inställningen av snabbvalsstationer:
Upprepa steg 1 till 5.

Förinställning av FM-stationer i mono:
1. Välj önskad frekvens.
2. Tryck på AUTO/MONO på fjärrkontrollen så att "MONO" visas.
3. Utför steg 4–5 ovan.

Listening to radio broadcasts

Escucha de radiodifusiones



Preset tuning

Preparation
Before tuning, memorize a radio station (see pages 26–30).

1 **Switch on the power.**

2 **Press INPUT SELECTOR to select "TUNER".**

3 **Press TUNING MODE to select "PRESET".**
Each time you press this button, the indicator will change as follows.
AUTO→MANUAL→PRESET

4 **Turn JOG to select the desired channel.**

5 **Adjust the volume level as you like.**

When the FM stereo broadcast is received: A
This unit will automatically switch to FM stereo reception and the "STEREO" indicator will light up.

If noise is excessive in the FM stereo mode: B
by remote control only

Press AUTO/MONO on the remote control to select "MONO".
The sound will then be heard in monaural. If the broadcast signal is weak, or if there is a large amount of interference, you will get a clearer sound using MONO function.

For your reference:
Even if the power is switched to the standby or the power cord is disconnected from the household AC outlet, the memory will retain its contents for approximately 2 weeks.

For tuning by remote control
Specify the channel you want with the numeric keys (see page 112).

To designate channels 1–9
Press the appropriate (1–9) preset-tuning button.

To designate channels 10–39
(Example: Channel 12)
≥10 ——(within 10 sec.)——→ 1 ——(within 10 sec.)——→ 2

Sintonización de emisoras preajustadas

Preparación
Antes de sintonizar, memorice una emisora de radio (consulte las páginas 26–30).

1 **Conecte la alimentación.**

2 **Pulse INPUT SELECTOR para seleccionar "TUNER".**

3 **Pulse TUNING MODE para seleccionar "PRESET".**
Cada vez que pulse este botón, el indicador cambiará de la forma siguiente.
AUTO→MANUAL→PRESET

4 **Gire JOG para seleccionar el canal deseado.**

5 **Ajuste el nivel de volumen deseado.**

Cuando se reciba una radiodifusión estéreo por FM: A
Este aparato cambiará automáticamente a la recepción estéreo por FM y el indicador "STEREO" se encenderá.

Si hay un ruido excesivo en el modo estéreo por FM: B
mediante mando a distancia solamente

Pulse AUTO/MONO del mando a distancia para seleccionar "MONO".
El sonido será entonces mono. Si la señal de radiodifusión es débil, o si existe una interferencia considerable, utilice la función MONO para obtener un sonido más claro.

Para su referencia:
La memoria retendrá su contenido durante 2 semanas aproximadamente incluso si la alimentación se pone en el modo de espera o el cable de la alimentación se desconecta de la toma de CA del hogar.

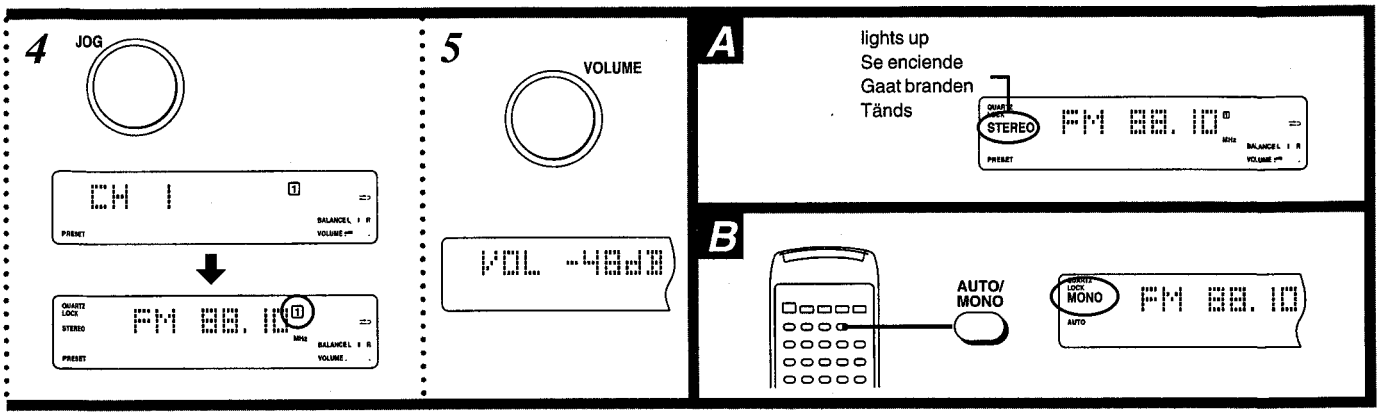
Para sintonizar mediante mando a distancia
Especifique el canal que desee con las teclas numéricas (consulte la página 112).

Per designare i canali da 1 a 9
Premere il tasto di sintonizzazione preselezionata appropriato (da 1 a 9).

Per designare i canali da 10 a 39
(Esempio: il canale 12)
≥10 ——(Entro 10 sec.)——→ 1 ——(Entro 10 sec.)——→ 2

Luisteren naar radio-uitzendingen

Lyssning på radio



Preselectie-afstemming

Voorbereiding
Alvorens af te stemmen, programmeer eerst de gewenste radiozender(s) (zie blz. 27–31).

1 **Schakel de stroom in.**

2 **Druk op INPUT SELECTOR om "TUNER" te kiezen.**

3 **Druk op TUNING MODE om "PRESET" te kiezen.**
Bij elke druk op deze toets, zal de indicator als volgt veranderen.
AUTO→MANUAL→PRESET

4 **Draai JOG om het gewenste kanaal te kiezen.**

5 **Stel het volume in.**

Wanneer een FM-stereo uitzending wordt ontvangen: A
Dit apparaat zal automatisch overschakelen naar FM-stereo ontvangst en de "STEREO" indicator zal aangaan.

Als er veel ruis is tijdens FM-stereo ontvangst: B
alleen met de afstandsbediening
Druk op AUTO/MONO op de afstandsbediening om "MONO" te kiezen.
Het geluid zal dan in mono worden gehoord. Als het zendsignaal zwak is of als er veel storing is, zult u een betere geluidsweergave krijgen door op MONO in te stellen.

Voor uw informatie:
Zelfs wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld (standby-stand) of de stekker van het netsnoer uit het stopcontact wordt verwijderd, zullen de voorgeprogrammeerde zenders voor ongeveer 2 weken in het geheugen bewaard blijven.

Om af te stemmen met behulp van de afstandsbediening
Kies het gewenste kanaal met de cijfertoetsen (zie blz. 113).

Voor het bepalen van kanaal 1–9
Druk de overeenkomende cijfertoets (1–9) in.
Voor het bepalen van kanaal 10–39
(Bijvoorbeeld: kanaal 12)
≥10 ——→ 1 ——→ 2
(Binnen 10 sec.) (Binnen 10 sec.)

Inställning av snabbvalsstationer

Förberedelse
Lagra en radiostation innan du använder en snabbvalsstation (se sidorna 27–31).

1 **Sätt på strömmen.**

2 **Välj "TUNER" genom att trycka på INPUT SELECTOR.**

3 **Välj "PRESET" genom att trycka på TUNING MODE.**
Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn enligt följande.
AUTO→MANUAL→PRESET

4 **Ställ in önskad kanal genom att vrida på JOG.**

5 **Ställ in volymen på önskad nivå.**

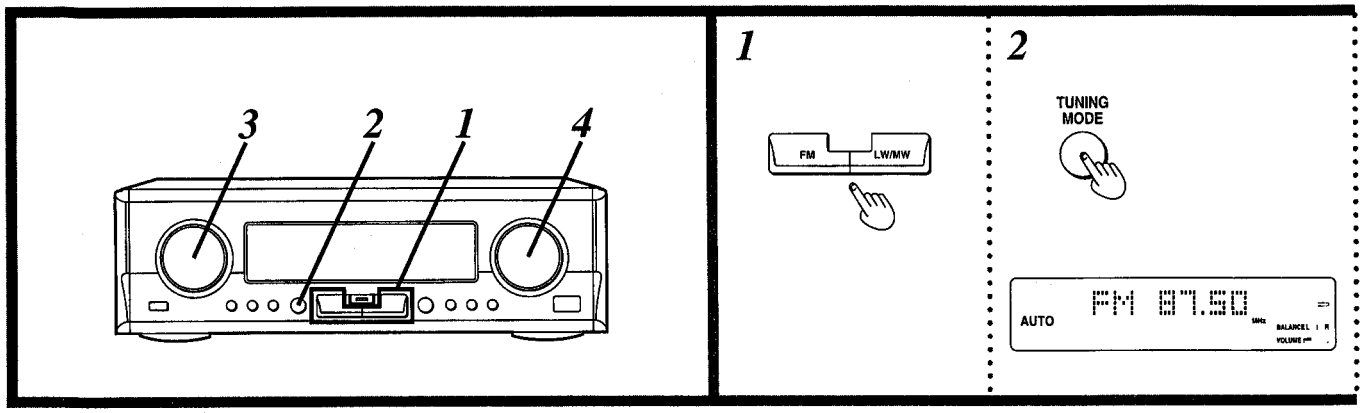
När en FM-stereosändning tas emot: A
Anläggningen slår automatiskt om till FM-stereomottagning och indikatorn "STEREO" tänds.

Om FM-sändningen innehåller för mycket brus: B
endast med fjärrkontroll
Välj "MONO" genom att trycka på AUTO/MONO på fjärrkontrollen. Ljudet hörs nu i mono. Om sändningssignalen är svag eller innehåller många störningar, får du ett klarare ljud genom att trycka på MONO.

Bra att veta:
Även om strömbrytaren ställs på standby, eller nätsladden dras ur från vägguttaget kommer innehållet i minnet att hållas kvar i ungefär 2 veckor.

Stationsinställning via fjärrkontrollen
Ange önskad kanal med sifferknapparna (se sidan 113).

Förinställning av kanalerna 1–9
Tryck på den aktuella (1–9) förinställningsknappen.
Förinställning av kanalerna 10–39
(Exempel: Kanal 12)
≥10 ——→ 1 ——→ 2
(Inom 10 sekunder) (Inom 10 sekunder)



Sequential tuning

If the desired broadcast stations are not preset, use JOG control to search for them.

This example in the figure shows how to tune in FM stations.

1 **Press FM or LW/MW to select the desired band.**
Each time you press LW/MW, "MW" and "LW" will appear alternately.

2 **Press TUNING MODE to select "AUTO" or "MANUAL".**
Each time you press this button, the indicator will change as follows:
AUTO→MANUAL→PRESET
↑_____↓
In "AUTO" mode, as JOG is being turned, the next station, higher or lower in broadcast frequency, will be automatically tuned in.
In "MANUAL" mode, the frequency will change, using the smallest step available, only as JOG is being turned. This will allow you to tune in all of the broadcast frequencies available in that band.

3 **Turn JOG to tune in the desired broadcast station.**

Note

Nearby radio waves may interfere with reception. Depending on the amount of interference, in auto tuning, the radio might not be able to pick-up the station. In this case, the frequency display will stop moving.

4 **Adjust the volume level as you like.**

Sintonización secuencial

Si las emisoras de radiodifusión deseadas no están preajustadas, utilice el control JOG para buscarlas.

Este ejemplo de la ilustración muestra cómo sintonizar emisoras de FM.

1 **Pulse FM o LW/MW para seleccionar la banda deseada.**
Cada vez que pulse LW/MW, "MW" y "LW" aparecerán alternativamente.

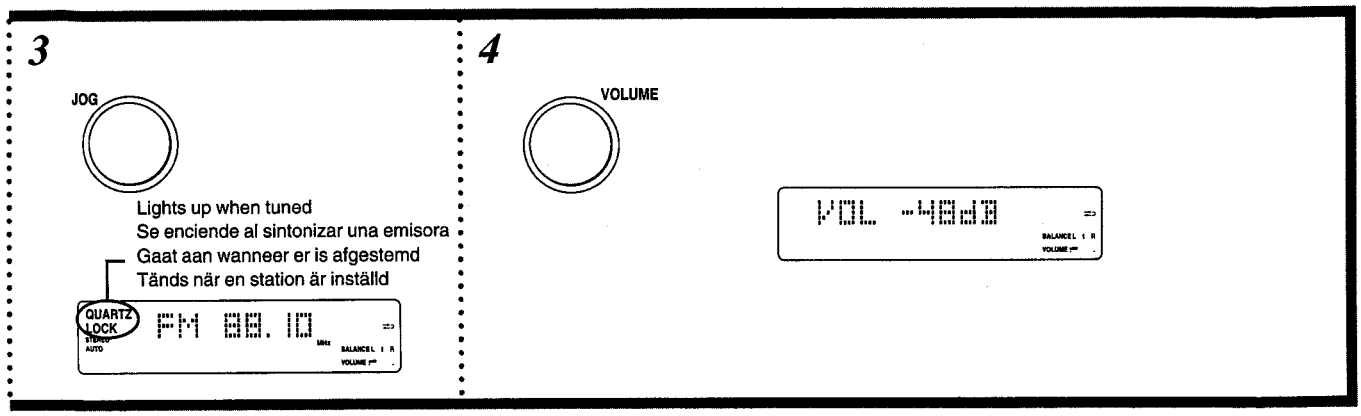
2 **Pulse TUNING MODE para seleccionar "AUTO" o "MANUAL".**
Cada vez que pulse este botón, el indicador cambiará de la forma siguiente.
AUTO→MANUAL→PRESET
↑_____↓
En el modo "AUTO", al girar JOG, la siguiente emisora, con frecuencia de radiodifusión más alta o más baja, será sintonizada automáticamente.
En el modo "MANUAL", la frecuencia cambiará, utilizando el paso más pequeño disponible, sólo al girar JOG. Esto le permitirá sintonizar todas las frecuencias de radiodifusión disponibles en esa banda.

3 **Gire JOG para sintonizar la emisora de radiodifusión deseada.**

Nota

Las ondas de radio próximas pueden causar interferencias en la recepción. Según el grado de interferencia, en el modo de sintonización automática, el sintonizador tal vez no pueda captar la emisora. En este caso, la visualización de frecuencias se parará.

4 **Ajuste el nivel del volumen como usted quiera.**



Opeenvolgende afstemming

Indien de gewenste zenders niet voorgeprogrammeerd zijn, gebruik dan de JOG regelaar om deze op te sporen.

Het voorbeeld in de afbeelding toont hoe u op FM-zenders kunt afstemmen.

1 **Druk op FM of LW/MW om de gewenste frequentieband te kiezen.**
Bij elke druk op LW/MW, zullen "MW" en "LW" afwisselend op het display verschijnen.

2 **Druk op TUNING MODE om "AUTO" of "MANUAL" te kiezen.**
Bij elke druk op deze toets, zal de indicator als volgt veranderen.
AUTO→MANUAL→PRESET
Wanneer JOG in de "AUTO" stand wordt gedraaid, zal er automatisch worden afgestemd op de zender met de volgende hogere of lagere frequentie.
In de "MANUAL" stand zal de frequentie veranderen, met de kleinst mogelijke stap, alleen wanneer JOG wordt gedraaid. Dit zal u in staat stellen af te stemmen op al de zenderfrequenties van de gekozen frequentieband.

3 **Draai JOG om op de gewenste zender af te stemmen.**

Opmerking

Aangrenzende radiogolven kunnen de ontvangst storen. Indien deze storing tijdens automatische afstemming te groot is, is het mogelijk dat de radio de zender niet kan opvangen. In dit geval zal het frequentie-display ophouden met te veranderen.

4 **Stel het volumeniveau in zoals gewenst.**

Inställning i följd

Använd JOG-kontrollen för att söka efter de radiostationer du vill ställa in om de inte har förinställts.

Detta exempel visar hur man ställer in FM-stationer.

1 **Tryck på FM eller LW/MW för att välja önskat radioband.**
Varje gång du trycker på LW/MW visas "MW" och "LW" om varannat.

2 **Tryck på TUNING MODE för att välja "AUTO" eller "MANUAL".**
Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn enligt följande.
AUTO→MANUAL→PRESET
I "AUTO"-läget kommer nästa station, högre eller lägre i sändningsfrekvens, att automatiskt ställas in när man vrider på JOG.
I "MANUAL"-läget kommer frekvensen att ändras, i minsta tillgängliga steg, så länge man vrider på JOG. Detta gör det möjligt att att ställa in alla sändningsfrekvenser som finns tillgängliga i det radiobandet.

3 **Vrid på JOG för att ställa in den önskade radiostationen.**

Observera

Närliggande radiovågor kan störa mottagningen. Beroende på graden av störning kan det inträffa att radion inte kan ta emot en station vid automatisk stationssökning. I så fall stannar frekvensdisplayen.

4 **Justera volymnivån efter dina önskemål.**

Enjoying RDS broadcasts

For extra tuning convenience, the SC-CA10 let you take advantage of the Radio Data System (RDS) in areas where RDS broadcast services are received. This advanced system simplifies operation and provides useful information, utilizing a 57 kHz subcarrier above the audible range, in addition to the main FM signal.

What is RDS (Radio Data System)?

RDS is a multiplex broadcasting system which adds a variety of message signals to the audio signals of FM broadcasts.
This system can utilize the following signals among the various RDS signals.

RDS messages used by this system:

- PS (Program service name): Name of the broadcast station
- PTY (Program type): Identification signal for program types such as news and sport

Note

"PTY" may not be available in some areas. (Future function)

Functions of this system which use RDS

To display the name of a broadcast station (PS display):
When this system receives a PS signal in an RDS broadcast, the name of the broadcast station is shown on the display. (For details, see page 38.)

To search for a program of a particular type, such as news or sport (PTY search):
When you wish to listen to a particular type of program, a program of that type can be searched.
Furthermore, while the PTY signal is being received, the name of the type of program currently being broadcast can be shown on the display. (For details, see pages 38, 40, 42.)

Note

Even if an FM broadcast station is transmitting RDS signals, the functions of this system may not be able to utilize these signals if the signal quality is too poor.

Disfrute de radiodifusiones RDS

Para mayor comodidad al sintonizar, el SC-CA10 le permite aprovechar el sistema de datos de radio (RDS) en zonas donde se reciben servicios de radiodifusión RDS. Este avanzado sistema simplifica la operación y suministra una información útil, utilizando una subportadora de 57 kHz por encima de la gama audible, además de la señal de FM principal.

¿Qué es el RDS (sistema de datos de radio)?

El RDS es un sistema de radiodifusión múltiplex que añade una variedad de señales de mensajes a las señales de audio de radiodifusiones por FM.
Este sistema puede utilizar las señales siguientes de entre las diversas señales RDS.

Mensajes RDS utilizados por este aparato:

- PS (nombre de servicio de programas): Nombre de la emisora de radiodifusión
- PTY (tipo de programa): Señal de identificación para tipos de programa tales como noticias y deportes.

Nota

"PTY" quizá no se encuentre disponible en algunas zonas.
(Función futura)

Funciones de este sistema que utilizan RDS

Para visualizar el nombre de una emisora de radiodifusión (visualización PS):
Cuando este sistema reciba una señal PS en una radiodifusión RDS, el nombre de la emisora de radiodifusión se mostrará en el visualizador. (Para conocer detalles, consulte la página 38.)

Para buscar un programa de un tipo particular como, por ejemplo, noticias o deportes (búsqueda PTY):
Cuando desee escuchar un tipo de programa particular se podrá buscar un programa de ese tipo.
Además, mientras la señal PTY esté siendo recibida, el nombre del tipo de programa que esté siendo emitido se podrá mostrar en el visualizador.
(Para conocer detalles, consulte las paginas 38, 40 y 42.)

Nota

A pesar de que una emisora de radiodifusión por FM esté transmitiendo señales RDS, las funciones de este sistema tal vez no puedan utilizar estas señales si su calidad es demasiado pobre.

Genieten van RDS-uitzendingen

Voor extra afstemgemak kunt u met de SC-CA10 gebruik maken van het Radio-Informatiesysteem (RDS=Radio Data System) in gebieden waar RDS-uitzendingen ontvangen kunnen worden. Dit geavanceerde systeem vereenvoudigt de bediening en zendt nuttige informatie uit naast het gewone FM-signaal door middel van een 57 kHz hulpdraaggolf boven het hoorbare bereik.

Wat is RDS (Radio Data System)?

RDS is een multiplex omroepsysteem dat diverse informatiesignalen toevoegt aan de audiosignalen van FM-uitzendingen.
Dit systeem kan de volgende RDS-informatie gebruiken.

RDS-informatie die door dit systeem wordt gebruikt:

- PS (Programma service naam): Naam van de radiozender
- PTY (Programma type): Identificatiesignaal voor soorten programma's zoals nieuws en sport

Opmerking

In bepaalde gebieden kan "PTY" nog niet beschikbaar zijn. (Functie voorzien voor de toekomst)

RDS-functies van dit systeem

Aangeven van de naam van een radiozender (PS-display):
Wanneer dit systeem een PS-signaal in een RDS-uitzending ontvangt, verschijnt de naam van de radiozender op het display. (Voor details, zie blz. 39.)

Opsporen van een bepaald soort programma, zoals nieuws of sport (PTY-zoekfunctie):
Wanneer u naar een bepaald soort programma wilt luisteren, kan dit soort programma worden opgespoord.
Bovendien kan de naam van het soort programma, dat nu wordt uitgezonden, op het display worden aangegeven terwijl het PTY-signaal wordt ontvangen. (Voor details, zie blz. 39, 41 en 43.)

Opmerking

Zelfs wanneer een FM-zender RDS-signalen uitzendt, is het mogelijk dat de functies van dit systeem deze signalen niet kunnen gebruiken indien de kwaliteit van de signalen te slecht is.

Lyssning på RDS-utsändningar

För att förenkla stationsinställning låter modellen SC-CA10 dig använda Radio Data System (RDS) i de områden där RDS-utsändningar är tillgängliga. Detta avancerade system förenklar användningen och ger dig användbar information, genom att använda en 57 kHz subkanal ovanför det hörbara frekvensområdet förutom den vanliga FM-signalen.

Vad är RDS (Radio Data System)?

RDS är ett multiplexsystem för radiosändning som lägger till olika informationssignaler till ljudsignalerna i FM-sändningarna.
Denna anläggning kan utnyttja följande signaler bland de olika RDS-signalerna.

RDS-meddelanden som används av denna apparat:

- PS (namn på programtjänst): Sändningsstationens namn
- PTY (programtyp): Identifieringssignal för programtyper som exempelvis nyheter och sport

Observera

Det kan hända att "PTY" inte är tillgänglig i vissa områden. (Framtida funktion)

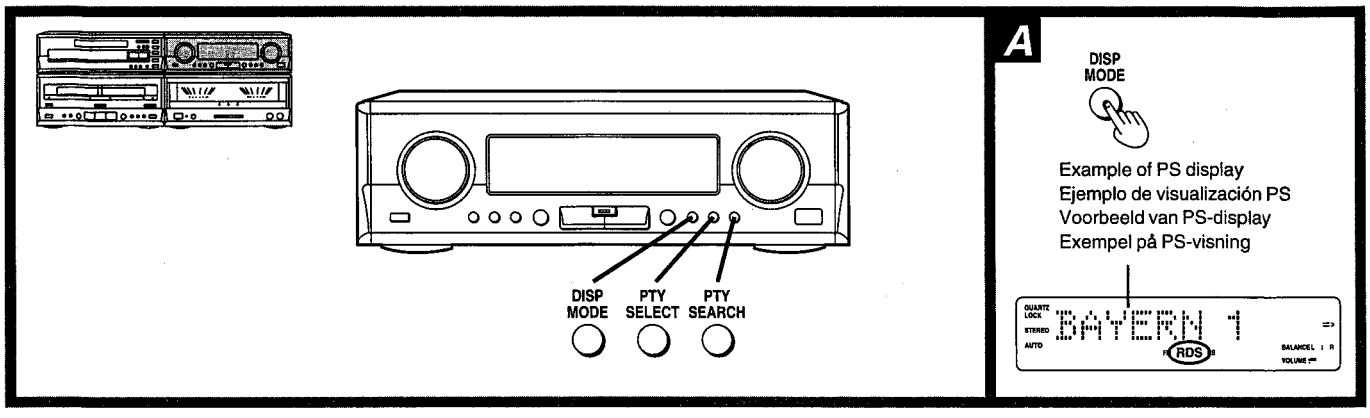
Funktioner i denna anläggning som utnyttjar RDS

Visning av namnet på en sändningsstation (PS-visning):
Då denna anläggning tar emot en PS-signal i en RDS-utsändning, visas sändningsstationens namn på displayen. (Se sidan 39.)

Sökning efter program efter en viss typ, som exempelvis nyheter eller sport (PTY-sökning):
Om du vill lyssna på en speciell sorts program, kan du söka efter önskad programtyp.
Medan en PTY-signal tas emot kan dessutom namnet på den programtyp som för tillfället tas emot visas på displayen.
(Se sidorna 39, 41 och 43.)

Observera

Även om en FM-station sänder RDS-signaler, kan det hända att dessa signaler inte kan utnyttjas av anläggningen om signalkvaliteten är för dålig.



To display the name of a broadcasting station A

(When the FM station is received)

Press the DISP MODE.

If the FM broadcast being received provides the RDS service ("RDS" indicator will light), the name of the broadcast station and "PS" indicator will be shown on the display of this system.

Each time you press the button, the display will change as follows.

Frequency display→PS display→PTY display

(For PTY displays, see pages 40, 42.)

Note

- If the FM broadcast being received does not provide the RDS service, "NO RDS" will be displayed when PS display mode or PTY display mode is selected.
- If a PTY signal is not being received, "NO PTY" will be displayed when the PTY display mode is selected.
- When receiving a broadcast station, in PTY mode, which does not transmit PTY, the display will not show "NO PTY" automatically. The same also applies to "NO RDS" when RDS is not transmitted.

To listen to a program of a particular type, such as news or sport (PTY search) B

- The PTY search is carried out with respect to FM broadcast stations that have been preset into the memory. Make sure that "Memory Presetting" on page 28 or 30 have been completed before carrying out a PTY search.
- Carry out this operation while tuning in an FM broadcast.

Note

"PTY" may not be available in some areas. (Future function)

1 **Press PTY SELECT to select the desired program type.**
Each time you press this button, the PTY display will change in sequence. (Refer to "About the PTY display" on pages 40, 42.)

2 While PTY display is flashing (approx. 8 seconds)
Press PTY SEARCH.
The PTY search will begin. ("PTY" will flash on the display.)

(Continued on next page)

Para visualizar el nombre de una emisora de radiodifusión A

(Cuando se reciba una emisora de FM)

Pulse DISP MODE.

Si la radiodifusión por FM que está siendo recibida suministra el servicio RDS (indicador "RDS" encendido), el nombre de la emisora de radiodifusión y el indicador "PS" se mostrarán en el visualizador de este aparato.

Cada vez que pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente.

Visualización de frecuencia→Visualización PS
↑——Visualización PTY←——↓

(Para las visualizaciones PTY, consulte las páginas 40, 42.)

Nota

- Si la radiodifusión por FM que esté siendo recibida no ofrece el servicio RDS, "NO RDS" se visualizará cuando se seleccione el modo de visualización PS o el modo de visualización PTY.
- Si no está siendo recibida una señal PTY, "NO PTY" se visualizará cuando se seleccione el modo de visualización PTY.
- En el modo PTY, cuando reciba una emisora de radiodifusión que no transmita PTY, el visualizador no mostrará automáticamente "NO PTY".
  Lo mismo sucede con "NO RDS" cuando no se transmite RDS.

Para escuchar un programa de un tipo particular, tal como noticias o deportes (búsqueda PTY) B

- La búsqueda PTY se efectúa con respecto a las emisoras de radiodifusión por FM que han sido preajustadas en la memoria. Asegúrese de haber completado "Preajuste en la memoria", en la página 28 ó 30, antes de realizar una búsqueda PTY.
- Realice esta operación mientras escucha una radiodifusión por FM.

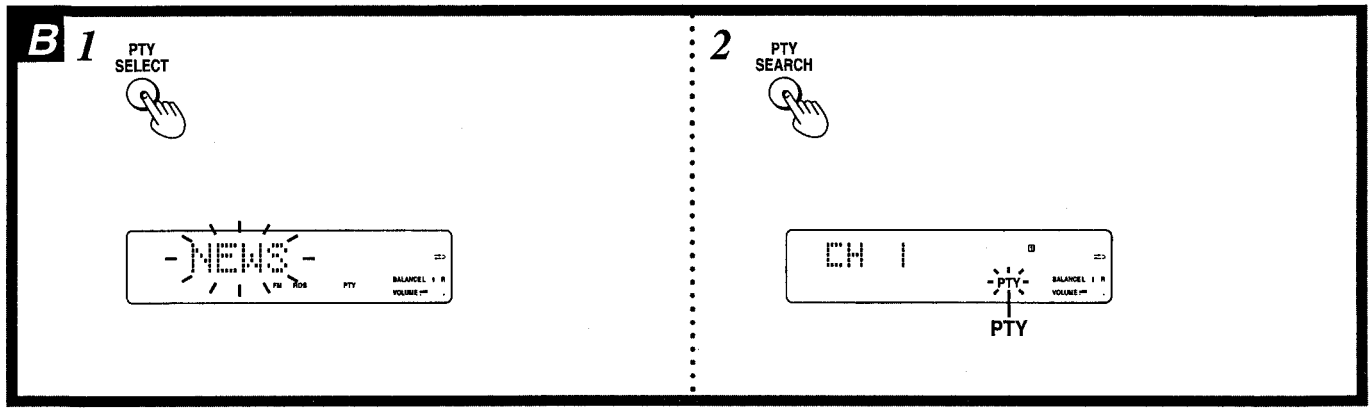
Nota

"PTY" quizá no se encuentre disponible en algunas zonas.
(Función futura)

1 **Pulse PTY SELECT para seleccionar el tipo de programa deseado.**
Cada vez que pulse este botón, la visualización PTY cambiará en orden. (Consulte "Acerca de la visualización PTY" en las páginas 40 y 42.)

2 Mientras parpadee la visualización PTY (8 segundos aproximadamente)
Pulse PTY SEARCH.
La búsqueda PTY empezará. ("PTY" parpadeará en el visualizador.)

(Continúa en la siguiente página)



Aangeven van de naam van een radiozender A

(Terwijl een FM-zender wordt ontvangen)
Druk op DISP MODE.
Indien de nu ontvangen FM-zender de RDS-dienst verzorgt (de "RDS" indicator zal aangaan), zullen de naam van de radiozender en de "PS" indicator op het display van dit apparaat verschijnen.
Bij elke druk op de toets zal het display als volgt veranderen.

Frequentiedisplay→PS-display→PTY-display
↑_____↓

(Voor PTY-displays, zie blz. 41, 43.)

Opmerking

- Indien de ontvangen FM-zender de RDS-dienst niet verzorgt, verschijnt "NO RDS" op het display wanneer de PS-displayfunctie of de PTY-displayfunctie is gekozen.
- Indien er geen PTY-signaal wordt ontvangen, verschijnt "NO PTY" op het display wanneer de PTY-displayfunctie is gekozen.
- Wanneer de PTY-displayfunctie gekozen is en een zender wordt ontvangen die geen PTY-signaal uitzendt, zal "NO PTY" niet automatisch op het display verschijnen. Hetzelfde geldt voor "NO RDS" wanneer RDS niet wordt uitgezonden.

Luisteren naar een bepaald soort programma, zoals nieuws of sport (PTY-zoekfunctie) B

- De PTY-zoekfunctie werkt alleen voor FM-zenders die in het geheugen zijn voorgeprogrammeerd. Zorg ervoor dat de bedieningen beschreven onder "Voorprogrammeren van radio-zenders" op blz. 29 of 31 zijn uitgevoerd alvorens de PTY-zoekfunctie te gebruiken.
- Voer de onderstaande bedieningen uit tijdens het luisteren naar een FM-uitzending.

Opmerking

In bepaalde gebieden kan "PTY" nog niet beschikbaar zijn. (Functie voorzien voor de toekomst)

1 **Druk op PTY SELECT om het gewenste programmatype te kiezen.**
Bij elke druk op deze toets, zal het PTY-display in volgorde veranderen.
(Zie "Betreffende het PTY-display" op blz. 41 en 43.)

2 Terwijl het PTY-display knippert (ongeveer 8 seconden)
Druk op PTY SEARCH.
De PTY-zoekfunctie treedt nu in werking. ("PTY" zal knipperen op het display.)

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

Visning av namnet på en sändningsstation A

(Vid mottagning av en FM-utsändning)
Tryck på DISP MODE.
Om FM-utsändningen som tas emot tillhandahåller RDS-tjänsten (indikatorn "RDS" tänds), visas sändningsstationens namn och indikatorn "PS" visas på apparatens display.
Displayen ändras på följande sätt varje gång du trycker på knappen.

Frekvensvisning→PS-visning→PTY-visning
↑_____↓

(Se sidorna 41, 43 angående PTY-visning.)

Observera

- Om utsändningen som tas emot inte tillhandahåller RDS-tjänsten, visas "NO RDS" då funktionen för PS-visning eller PTY-visning väljs.
- Om ingen PTY-signal tas emot, visas "NO PTY" då funktionen för PTY-visning väljs.
- Displayen kommer inte automatiskt att visa "NO PTY", även i PTY-läget, vid mottagning av en radiostation som inte sänder PTY. Samma sak gäller även för "NO RDS" om RDS inte sänds.

Lyssning på program av en viss typ, som exempelvis nyheter eller sport (PTY-sökning) B

- PTY-sökning utförs på de FM-stationer som har lagrats i minnet. Kontrollera att "Minneslagring av snabbvalsstationer" på sidan 29 eller 31 har utförts innan du utför en PTY-sökning.
- Utför sökningen medan du lyssnar på en FM-utsändning.

Observera

Det kan hända att "PTY" inte är tillgänglig i vissa områden. (Framtida funktion)

1 **Välj önskad programtyp genom att trycka på PTY SELECT.**
Varje gång du trycker på knappen, ändras PTY-visningen i tur och ordning.
(Se "Angående PTY-visning" på sidorna 41 och 43.)

2 Medan PTY-displayen blinkar (ungefär 8 sekunder)
Tryck på PTY SEARCH.
PTY-sökningen påbörjas. ("PTY" blinker på displayen.)

(Fortsättning på nästa sida)

When the desired type of program is located:
The type of program is displayed for approximately 5 seconds and the program will automatically change to the broadcast station that has just been located.
To search for a different broadcast station, press the PTY SEARCH once more while the type of program is displayed.

If the desired type of program is not found:
"NO PTY" will be displayed for approximately 5 seconds, and the program will return to the previous broadcast station.

Most-recent memory:
The most-recent memory system "remembers" the program type last selected when the unit was switched OFF. For example, if "SPORT" is selected and the system is turned OFF, when the PTY SELECT is pressed again, "SPORT" will be displayed.

About the PTY display

There are a total of 15 PTY displays on this unit. The display changes in order each time the PTY SELECT is pressed. The table shows the order in which the display changes, and also gives an explanation of each display.

Display	Explanation
NEWS	Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.
AFFAIRS	Topical program expanding or enlarging upon the news, generally in different presentation style or concept, including documentary debate, or analysis.
INFO	Program whose purpose is to impart advice in the widest sense, including meteorological reports and forecasts, consumer affairs, medical help, etc.
SPORT	Program concerned with any aspect of sport.
EDUCATE	Program intended primarily to educate.
DRAMA	All radio plays and serials.
CULTURE	Programs concerned with any aspect of national or regional culture, including religious affairs, philosophy, social science, language, theatre, etc.
SCIENCE	Programs about the natural sciences and technology.
VARIED	Used for mainly speech-based programs, usually of a light-entertainment nature not covered by above categories. Examples are: quizzes, panel games, personality interviews, comedy and satire.

(Continued on next page)

Cuando se localice el tipo de programa deseado:
El tipo de programa se visualizará durante 5 segundos aproximadamente, y el programa cambiará automáticamente a la emisora de radiodifusión que acabe de ser localizada.
Para buscar una emisora de radiodifusión diferente, pulse PTY SEARCH una vez más mientras el tipo de programa se visualiza.

Si no se encuentra el tipo de programa deseado:
"NO PTY" se visualizará durante 5 segundos aproximadamente, y el programa volverá a la emisora de radiodifusión anterior.

Memoria más reciente:
El sistema de memoria más reciente "recuerda" el tipo de programa seleccionado por última vez cuando se apaga el aparato. Por ejemplo, si se selecciona "SPORT" y se apaga el sistema, cuando se pulse de nuevo PTY SELECT se visualizará "SPORT".

Acerca de la visualización PTY

Hay un total de 15 visualizaciones PTY en este aparato. La visualización cambia en orden cada vez que se pulsa PTY SELECT. La tabla muestra el orden en que cambia la visualización, y también da una explicación de cada visualización.

Visualización	Explicación
NEWS	Informes breves de hechos, sucesos y opiniones expresadas públicamente, reportajes y actualidad.
AFFAIRS	Programa de interés actual que trata con detenimiento las noticias, generalmente con estilos de presentación o conceptos diferentes, incluyendo debates documentales o análisis.
INFO	Programa cuyo propósito es el de impartir consejos en el sentido más amplio, incluyendo informes y pronósticos metereológicos, temas del consumidor, ayuda médica, etc.
SPORT	Programa relacionado con cualquier aspecto del deporte.
EDUCATE	Programa pensado con el fin de educar.
DRAMA	Todos los dramas y series de la radio.
CULTURE	Programas relacionados con cualquier aspecto de la cultura nacional o regional, incluyendo temas religiosos, filosofía, ciencias sociales, idiomas, teatro, etc.
SCIENCE	Programas acerca de ciencias naturales y tecnología.
VARIED	Para programas basados principalmente en diálogos, generalmente de entretenimiento que no se incluyan en las categorías anteriores. Por ejemplo: concursos, juegos, entrevistas a personajes famosos, comedias y sátiras.

(Continúa en la siguiente página)

Gemeten van RDS-uitzendingen

Wanneer het gewenste soort programma gevonden is:
Het soort programma wordt voor ongeveer 5 seconden op het display aangegeven en dan wordt er automatisch overgeschakeld naar de radiozender die zojuist gevonden is.
Wilt u naar een andere radiozender luisteren, druk dan nogmaals op PTY SEARCH terwijl de programma-indicatie op het display wordt aangegeven.

Indien het gewenste programma niet gevonden wordt:
"NO PTY" zal voor ongeveer 5 seconden op het display verschijnen en daarna wordt er opnieuw afgestemd op de eerder ontvangen radiozender.

Geheugen voor laatst ontvangen programma:
Het geheugen "onthoudt" het programma dat het laatst werd gekozen voordat het systeem werd uitgeschakeld. Bijvoorbeeld, indien "SPORT" is gekozen en het systeem wordt uitgeschakeld (OFF), zal "SPORT" opnieuw op het display verschijnen wanneer PTY SELECT opnieuw wordt ingedrukt.

Betreffende het PTY-display

Er zijn in totaal 15 PTY-displays op dit apparaat. Het display verandert in volgorde telkens wanneer PTY SELECT wordt ingedrukt. De onderstaande tabel toont de volgorde waarin het display verandert en geeft ook een uitleg van elk display.

Display	Beschrijving
NEWS	Beknopte verslagen over feiten, gebeurtenissen, publieke verklaringen, reportages en actualiteiten.
AFFAIRS	Thematische programma's met uitgebreide commentaar bij het nieuws, gewoonlijk gepresenteerd in een verschillende stijl of vorm, zoals b.v. documentair debat of analyse.
INFO	Programma's die tot doel hebben algemeen advies te verstrekken, zoals b.v. weersberichten, weersvoorspellingen, consumentenzaken, medische hulp, enz.
SPORT	Programma's met sportinformatie.
EDUCATE	Programma's met hoofdzakelijk educatieve doeleinden.
DRAMA	Hoorspelen en feuilletons.
CULTURE	Programma's over allerlei aspecten van de nationale of regionale cultuur, zoals godsdienst, filosofie, maatschappelijke problemen, taal, theater, enz.
SCIENCE	Programma's over natuurwetenschappen en technologie.
VARIED	Hoofdzakelijk gesprekspogramma's, verschillend van de hierboven beschreven programma's en bedoeld als lichte amusementsprogramma's. Voorbeelden: kwissen, panelspelletjes, interviews met bekende persoonlijkheden, komedie en satire.

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

Lyssning på RDS-sändningar

Då önskad typ av program har hittats:
Programtypen visas under ungefär 5 sekunder och programmet ändras automatiskt till den sändningsstation som just har sökts upp. För att leta efter en annan sändningsstation, tryck på PTY SEARCH en gång till medan programtypen visas.

Om önskad typ av program inte hittas:
"NO PTY" visas under ungefär 5 sekunder, och programmet återgår till tidigare inställd sändningsstation.

Senast-minne:
Senast-minnessystemet "minns" vilken programtyp som senast valts då apparaten stängs av. Om till exempel "SPORT" är valt och anläggningen ställs i läge OFF, visas "SPORT" då du trycker på PTY SELECT igen.

Angående PTY-visning

Denna apparat har totalt 15 PTY-indikeringar. Visningen ändras i tur och ordning varje gång du trycker på PTY SELECT. Tabellen visar i vilken ordning visningen ändras, och ger dessutom en förklaring till varje indikering.

Visning	Förklaring
NEWS	Kort sammanställning av fakta, händelser och allmänt uttryckta åsikter, reportage och aktualiteter.
AFFAIRS	Ämnesorienterat program som utökar eller fördjupar nyhetspresentationer, vanligen med annan presentationsstil eller presentationsidé, däribland också dokumentärdebatter och analyser.
INFO	Program vars syfte är att ge råd i vid bemärkelse, däribland också meteorologiska översikter eller rapporter, konsumentprogram, medicinsk rådgivning, etc.
SPORT	Program som innehåller någon form av sport.
EDUCATE	Program som i första hand har utbildningssyfte.
DRAMA	Alla radioteatrar och radioserier.
CULTURE	Program som innehåller någon form av nationell eller regionell kultur, däribland också religiösa frågor, filosofi, samhällsvetenskap, språk, teater, etc.
SCIENCE	Program om naturvetenskap och teknologi.
VARIED	Används mest för samtalsprogram, vanligen med lätt underhållningskaraktär som inte faller inom någon annan kategori. Exempel är: frågeprogram, grupptävlingar, kändisintervjuer, komedier och satirer.

(Fortsättning på nästa sida)

Display	Explanation
POP M	Commercial music which would generally be considered to be of current popular appeal, often featuring in current or recent record sales charts.
ROCK M	Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.
M.O.R. M	(Middle of the Road Music). Common term to describe music considered to be "easy-listening", as opposed to Pop, Rock or Classical. Music in this category is often, but not always, vocal, and usually of short duration (<5 min.).
LIGHT M	Classical Musical for general, rather than specialist, appreciation. Examples of music in this category are instrumental music and vocal or choral works.
CLASSICS	Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music etc., and including Grand Opera.
OTHER M	Musical styles not fitting into any of the above categories. Particularly used for specialist music, of which Jazz, Rhythm & Blues, Folk, Country, and Reggae are examples.

After "OTHER M" is displayed, the display returns to "NEWS".

Visualización	Explicación
POP M	Música comercial considerada generalmente como de atracción popular actual, a menudo en las clasificaciones de ventas de los discos más recientes.
ROCK M	Música moderna contemporánea, generalmente escrita e interpretada por músicos jóvenes.
M.O.R. M	[Middle of the Road Music (Música moderada)] Un término común para describir música considerada como "fácil de escuchar" en comparación con la música pop, rock o clásica. La música de esta categoría es a menudo, pero no siempre, vocal, y generalmente de poca duración (menos de 5 minutos).
LIGHT M	Música clásica en general, y no para apreciación de los entendidos. Ejemplos de música de esta categoría son la música instrumental y las obras con voces o coros.
CLASSICS	Interpretaciones de obras orquestales principales, sinfonías, música de cámara, etc., incluyendo ópera seria.
OTHER M	Estilos musicales que no se incluyen en ninguna de las categorías de arriba. Particularmente utilizados para músicas especiales tales como jazz, rhythm & blues, folk, country y reggae.

Después de visualizarse "OTHER M", la visualización vuelve a "NEWS".

Ontvangen van RDS-uitzendingen

Display	Beschrijving
POP M	Commerciële, hedendaagse populaire muziek; hoofdzakelijk hits uit de huidige of recente hitparades.
ROCK M	Hedendaagse moderne muziek, gewoonlijk geschreven en uitgevoerd door jonge muzikanten.
M.O.R. M	(Middle of the Road Music). Een algemene term voor muziek die beschouwd wordt als lichte muziek ("easy listening") in tegenstelling tot pop, rock of klassieke muziek. Meestal, maar niet altijd, vocale muziek en gewoonlijk van korte duur (minder dan 5 minuten).
LIGHT M	Klassieke muziek voor een breed publiek, eerder dan voor specialisten. Voorbeelden van muziek in deze categorie: instrumentale muziek, vocale muziek en koormuziek.
CLASSICS	Uitvoeringen van belangrijke orkestrale werken, symfonieën, kamermuziek, enz., en ook opera zonder gesproken dialogen.
OTHER M	Muziek die niet in een van de bovenstaande categorieën thuishoort. In het bijzonder, gespecialiseerde muziek zoals jazz, rhythm & blues, folk, country en reggae.

Nadat "OTHER M" op het display is verschenen, zal "NEWS" opnieuw op het display verschijnen.

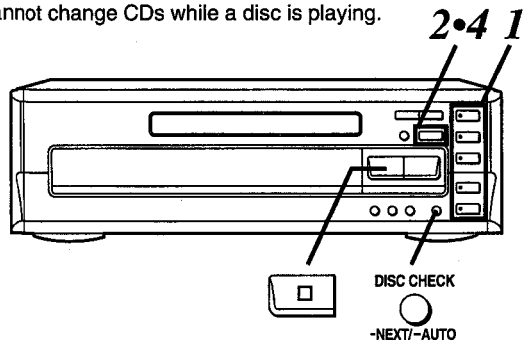
Lyssning på RDS-utsändningar

Visning	Förklaring
POP M	Kommersiell musik som allmänt kan betraktas vara av populärintresse för tillfället, innehåller ofta musik som nyligen legat eller för tillfället ligger på skivförsäljningslistor.
ROCK M	Samtida modern musik, ofta skriven och spelad av unga musiker.
M.O.R. M	(Middle of the Road Music.) Detta är beteckningen för musik, som anses vara lätt att lyssna på, till skillnad från pop, rock eller klassisk musik. Musikstycken i denna kategori är ofta, men inte alltid, vokala och vanligtvis korta (<5 min.).
LIGHT M	Klassisk musik för allmän lyssning, till skillnad från specialistlyssning. Exempel på musik i denna kategori är instrumentala stycken och sång- eller körstycken.
CLASSICS	Framföranden av kända orkesterstycken, symfonier, kammarmusikstycken etc., däribland också berömda operor.
OTHER M	Musikstilar som inte passar i någon av ovanstående kategorier. Används särskilt för specialistmusik inom exempelvis jazz, rythm & blues, folkmusik, country och reggae.

Efter att "OTHER M" har visats återgår displayen till visning av "NEWS".

Loading and checking CDs

Always stop the changer before loading or changing CDs. You cannot change CDs while a disc is playing.



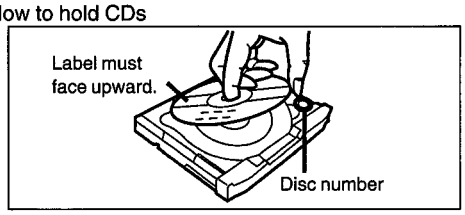
How to load CDs

1 Press DISC 1–5, whichever you want to open.

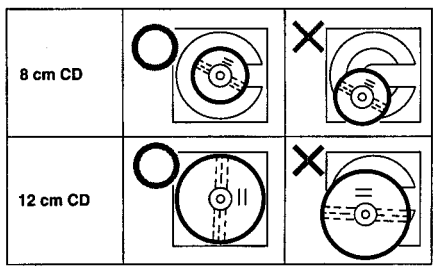
2 Press ▲ OPEN/CLOSE.

3 Set the CD in the tray.

- How to hold CDs

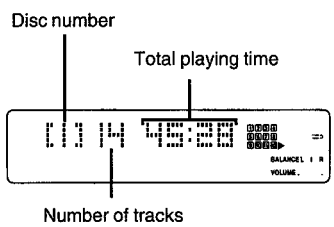


- Load CDs as shown below.



4 Press ▲ OPEN/CLOSE.

The open tray will close.



5 To load other CDs, repeat steps 1 through 4.

For your reference:

If the tray you want to open is already shown on the display, you obviously do not need to perform step 1.

How to check which trays have discs

DISC CHECK is a convenient way to know what discs you have in your changer and where.

Press DISC CHECK (-NEXT).

Not the disc number shown on the display, but the next tray after that will open. For example, when disc 4 is displayed, tray 5 will open.

- Every time you press the button, the next tray opens.
- You can change the CD while the tray is open.
- To close the tray, press ▲ OPEN/CLOSE.

Hold down DISC CHECK (–AUTO).

The trays will open (and close) automatically one after another. The first one to open will be the next tray after the disc number shown on the display. This way, you can check all trays in a row.

- To stop the auto check in course, press □.

Note

Do not attempt to change CDs while trays are opening and closing in the auto check.

Disc indicators

When you open or close a tray with the ▲ OPEN/CLOSE button, the changer automatically detects whether there is a CD in the tray or not. The indicator will act as follows.

● (red)	There's a CD in the tray.
Out	There isn't a CD in the tray.

While the CD is playing, its indicator is green.

Note

In the following cases, CD detection is OFF. The indicators will be red whether there is a disc in the tray or not.

- When the tray is closed with DISC CHECK
- When the tray is closed with DISC 1–5
- When the tray is closed by selecting a mode other than CD

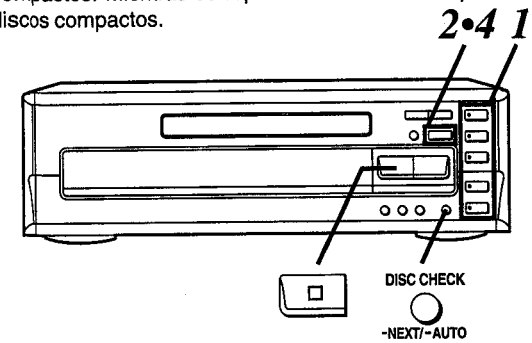
For your reference:

While the CD changer is changing discs, the disc indicators act as follows.

- All the indicators the changer skips through will flash.
- The indicator of the selected disc (or last disc in auto DISC CHECK) will light up.

Introducción y comprobación de discos compactos

Pare siempre el cambiador antes de introducir o cambiar discos compactos. Mientras se reproduzca un disco no podrá cambiar discos compactos.



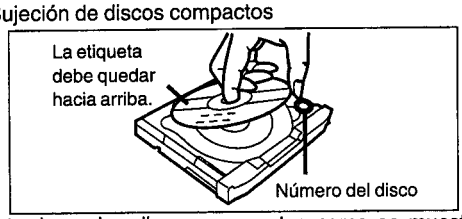
Introducción de discos compactos

1 Pulse DISC 1–5, el que desee abrir.

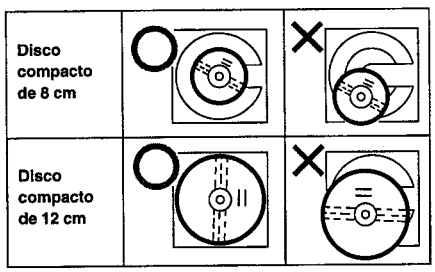
2 Pulse ▲ OPEN/CLOSE.

3 Ponga el disco compacto en la bandeja.

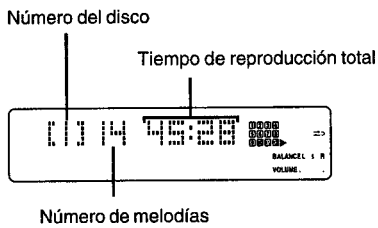
- Sujeción de discos compactos



- Introduzca los discos compactos como se muestra más abajo.



4 Pulse ▲ OPEN/CLOSE.



5 Para introducir otros discos compactos, repita los pasos 1 a 4.

Para su referencia:
Si la bandeja que desee abrir ya se muestra en el visualizador, obviamente no tendrá que realizar el paso 1.

Comprobación de las bandejas que tienen discos

DISC CHECK es una forma muy conveniente de saber qué discos tiene en su cambiador y dónde se encuentran éstos.

Pulse DISC CHECK (-NEXT).
No se abrirá la bandeja del disco cuyo número aparezca en el visualizador, sino la siguiente bandeja. Por ejemplo, cuando se visualice el número de disco 4, se abrirá la bandeja 5.
- Cada vez que pulse el botón, la siguiente bandeja se abrirá.
- Podrá cambiar el disco compacto mientras la bandeja esté abierta.
- Para cerrar la bandeja, pulse ▲ OPEN/CLOSE.

Mantenga pulsado DISC CHECK (–AUTO).
Las bandejas se abrirán (y cerrarán) automáticamente una tras otra. La primera en abrirse será la que tenga el número siguiente al mostrado en el visualizador. De esta forma podrá comprobar todas las bandejas seguidas.
- Para detener la comprobación automática, pulse □.

Nota
No intente cambiar discos compactos mientras se abren y cierran las bandejas en el modo de comprobación automática.

Indicadores de discos

Cuando abra o cierre una bandeja con el botón ▲ OPEN/CLOSE, el cambiador detectará automáticamente si hay un disco compacto en la bandeja o no. El indicador actuará de la forma siguiente:

● (rojo)	Hay un disco compacto en la bandeja.
Apagado	No hay un disco compacto en la bandeja.

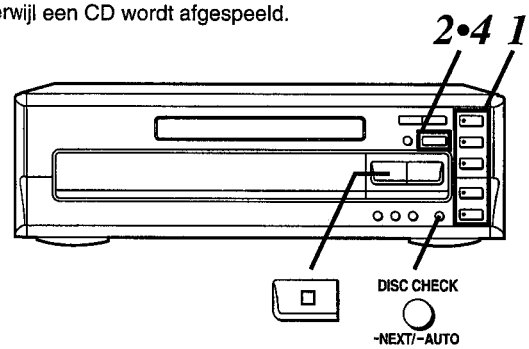
El indicador estará verde mientras se reproduzca el disco compacto.

Nota
La detección de discos compactos se desactivará en los casos siguientes. Los indicadores estarán rojos tanto si hay un disco en la bandeja como si no.
- Cuando la bandeja se cierre con DISC CHECK
- Cuando la bandeja se cierre con DISC 1–5
- Cuando la bandeja se cierre seleccionando un modo diferente del de discos compactos

Para su referencia:
Mientras el cambiador de discos compactos esté cambiando discos, los indicadores de discos actuarán de la forma siguiente.
- Todos los indicadores que omita el cambiador parpadearán.
- El indicador del disco seleccionado (o el último disco de la función DISC CHECK automática) se encenderá.

CD's erin plaatsen en controleren

Zet de CD-wisselaar altijd eerst in de stopstand alvorens CD's erin te plaatsen of te verwisselen. U kunt geen CD's verwisselen terwijl een CD wordt afgespeeld.



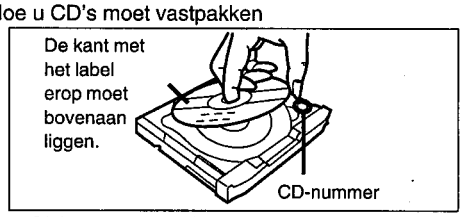
CD's in het apparaat plaatsen

1 Druk op de toets (DISC 1–5) van de lade die u wilt openen.

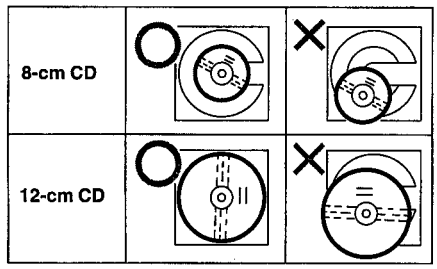
2 Druk op ▲ OPEN/CLOSE.

3 Leg de CD in de lade.

- Hoe u CD's moet vastpakken

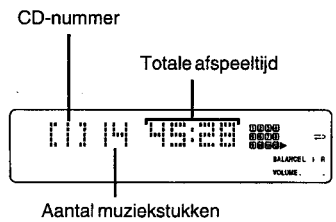


- Leg CD's erin zoals afgebeeld hieronder.



4 Druk op ▲ OPEN/CLOSE.

De open lade zal sluiten.



5 Om andere CD's erin te plaatsen, herhaal stappen 1 t/m 4.

Voor uw informatie:

Indien de lade die u wilt openen reeds op het display wordt aangegeven, dient u natuurlijk stap 1 niet uit te voeren.

Controleren welke CD's in welke lades zijn geplaatst

Met DISC CHECK kunt u gemakkelijk controleren welke CD's in welke lades zijn geplaatst.

Druk op DISC CHECK (-NEXT).

Niet het CD-nummer dat op het display wordt aangegeven, maar de lade die erop volgt zal openen. Bijvoorbeeld, wanneer CD 4 wordt aangegeven, zal lade 5 openen.

- Bij elke druk op de toets, zal de volgende lade openen.
- U kunt de CD verwisselen terwijl de lade open is.
- Om de lade te sluiten, drukt u op ▲ OPEN/CLOSE.

Houd DISC CHECK (–AUTO) ingedrukt.

De lades zullen automatisch na elkaar openen (en sluiten). De lade volgend op het CD-nummer op het display zal het eerst openen. Op deze manier kunt u alle lades achter elkaar controleren.

- Om de automatische controle halverwege te stoppen, drukt u op □.

Opmerking

Probeer niet CD's te verwisselen terwijl de lades openen en sluiten tijdens de automatische controle.

CD-indicators

Wanneer u een lade opent of sluit met de ▲ OPEN/CLOSE toets, neemt de CD-wisselaar automatisch waar of er een CD in de lade is geplaatst of niet. De indicator zal als volgt werken.

● (rood)	Er is een CD in de lade.
Uit	Er is geen CD in de lade.

Tijdens het afspelen van een CD is zijn indicator groen.

Opmerking

In de volgende gevallen zal de CD-waarnemingsfunctie niet werken. De indicators zullen rood zijn of er nu een CD in de lade is of niet.

- Wanneer de lade met DISC CHECK wordt gesloten
- Wanneer de lade met DISC 1–5 wordt gesloten
- Wanneer de lade wordt gesloten door het kiezen van een andere functie dan CD

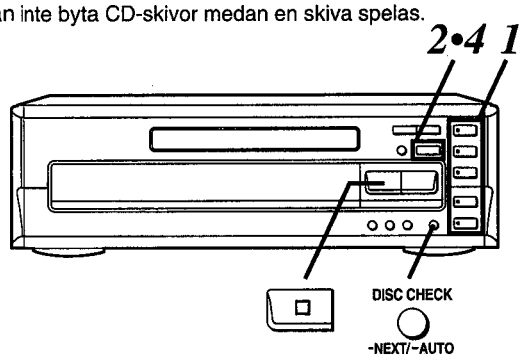
Voor uw informatie:

Terwijl de CD-wisselaar CD's verwisselt, werken de CD-indicators als volgt.

- De indicators van alle overgeslagen lades zullen knipperen.
- De indicator van de gekozen CD (of van de laatste CD tijdens automatische DISC CHECK) zal aangaan.

Laddning och kontroll av CD-skivor

Stanna alltid CD-växlaren innan CD-skivor laddas eller byts. Du kan inte byta CD-skivor medan en skiva spelas.



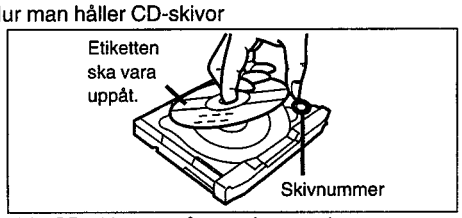
Laddning av CD-skivor

1 Tryck på DISC 1–5, beroende på vilket skivfack du vill öppna.

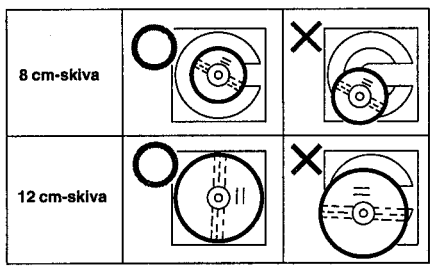
2 Tryck på ▲ OPEN/CLOSE.

3 Lägg i en CD-skiva i skivfacket.

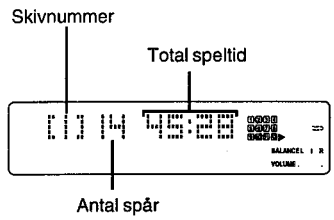
- Hur man håller CD-skivor



- Ladda CD-skivorna såsom visas nedan.



4 Tryck på ▲ OPEN/CLOSE.
Det öppna skivfacket stängs.



5 Upprepa steg 1 till 4 för att ladda flera CD-skivor.

Bra att veta:
Om det skivfack du vill öppna redan visas på displayen behöver du naturligtvis inte utföra steg 1.

Kontroll av vilka skivfack som är laddade

DISC CHECK är ett praktiskt sätt att ta reda på vilka skivor du har i växlaren och var de finns.

Tryck på DISC CHECK (-NEXT).
Inte det skivnummer som visas på displayen utan nästa skivfack kommer att öppnas. Om till exempel skiva 4 visas kommer fack 5 att öppnas.

- Varje gång du trycker på knappen kommer nästa skivfack att öppnas.
- Du kan byta CD-skivan medan skivfacket är öppet.
- Tryck på ▲ OPEN/CLOSE för att stänga skivfacket.

Håll DISC CHECK (–AUTO) nedtryckt.
Skivfacken öppnas (och stängs) automatiskt, det ena efter det andra. Det första som öppnas är det fack som kommer efter det skivnummer som visas på displayen. På det sättet kan du kontrollera alla skivfacken i rad.

- Tryck på □ för att avbryta den automatiska kontroll som pågår.

Observera
Försök inte byta CD-skivor medan skivfacken öppnas och stängs under en automatisk kontroll.

Skivindikatorer

När du öppnar eller stänger ett skivfack med knappen ▲OPEN/CLOSE känner växlaren automatiskt av om det finns en CD-skiva eller inte i det skivfacket. Indikatorn fungerar enligt följande.

● (röd)	Det finns en CD-skiva i skivfacket.
Släckt	Det finns inte någon CD-skiva i skivfacket.

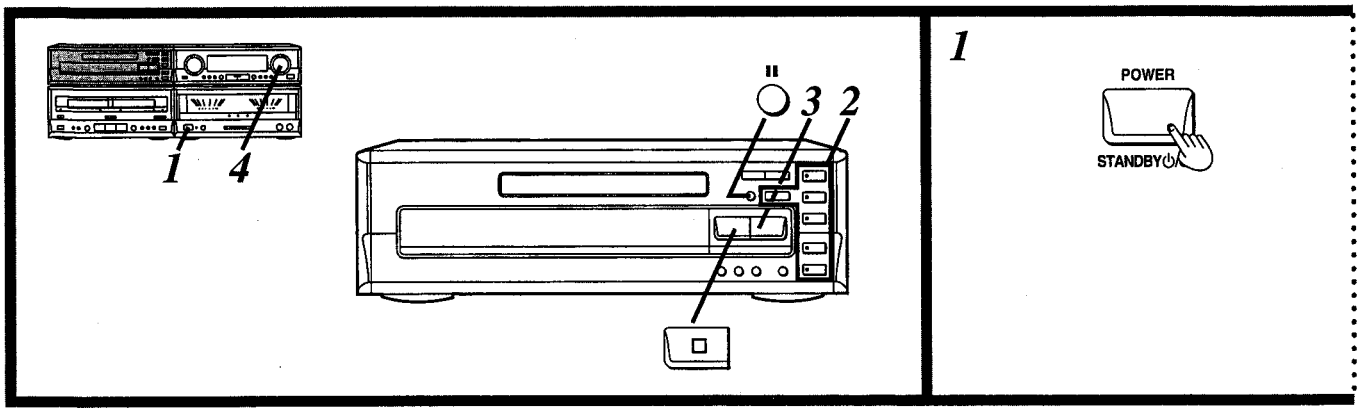
När CD-skivan spelas av är indikatorn grön.

Observera
I följande fall är skivavkänningen AV. Indikatorerna kommer att lysa rött oavsett om det finns en CD-skiva i skivfacket eller inte.

- När skivfacket är stängt med DISC CHECK
- När skivfacket är stängt med DISC 1–5
- När skivfacket är stängt genom att välja en annan funktion än CD

Bra att veta:
Medan CD-växlaren växlar skivor ändrar sig skivindikatorerna enligt följande.

- Alla indikatorer som växlaren hoppar förbi blinkar.
- Indikatorn till vald skiva (eller sista skiva i den automatiska DISC CHECK) tänds.



Sequential play

1 Switch on the power.

2 Insert CDs in the trays.
(For details, see page 44.)
When there are 13 or more tracks on the CD, "⩥" will appear.

Note

The total playing time displayed when a disc is loaded includes intervals between tracks. This is why sometimes the displayed time is longer than that listed on the CD.

3 Press ▷.
The changer will automatically play all tracks on all discs. It will start from the first track on the disc shown on the display, and will continue until playing the last track of the final disc (see below).

4 Adjust the volume level as you like.

To stop the disc play:
Press □.

To temporarily stop the disc play:
Press ❚❚ button. ▷ indicator flashes up green.
To play again, press ▷.

What is meant by "final disc"?:
For example, if play starts from disc 4, disc 3 will be the "final disc".
Order of progression:
Disc 4→5→1→2→3

When "NO DISC" display appears:
It indicates that the disc tray now shown on the display is empty.

About ▷ indicator:
While halted: Lights up orange.
While playing: Lights up green.

For your reference:
If you press ▷ instead of ▲ OPEN/CLOSE after inserting a CD, the tray will close and play will start directly from the track 1.

Reproducción secuencial

1 Conecte la alimentación.

2 Inserte discos compactos en las bandejas.
(Para tener detalles, consulte la página 45.)
Cuando haya 13 o más melodías en el disco compacto, "⩥" aparecerá.

Nota

El tiempo de reproducción total visualizado cuando se encuentra introducido un disco incluye los intervalos entre melodías. Por eso algunas veces el tiempo visualizado es superior al indicado en el disco compacto.

3 Pulse ▷.
El cambiador reproducirá automáticamente todas las melodías de todos los discos. Empezará por la primera melodía del disco mostrado en el visualizador y continuará hasta que reproduzca la última melodía del disco final (consulte más abajo).

4 Ajuste el nivel de volumen deseado.

Para parar la reproducción del disco:
Pulse □.

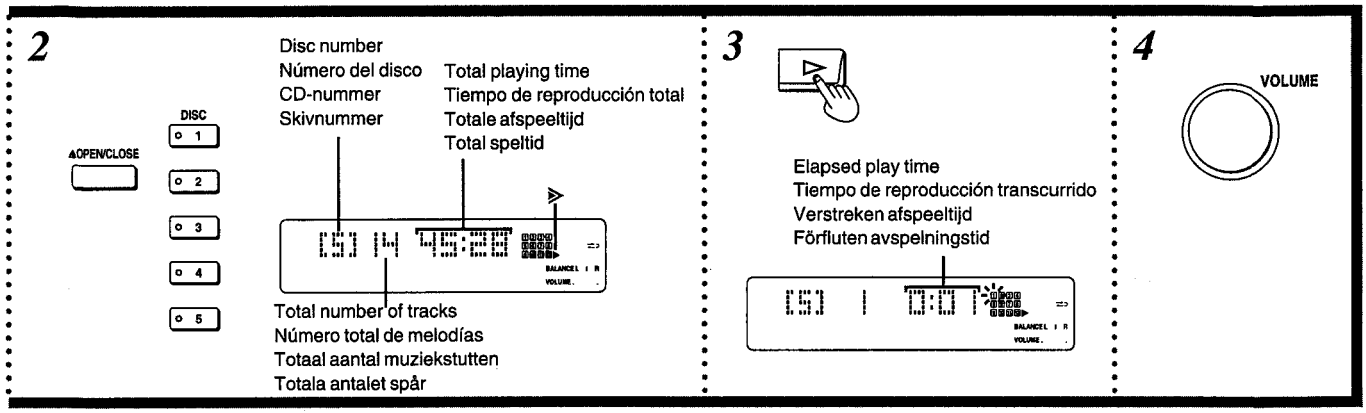
Para parar temporalmente la reproducción del disco:
Pulse botón de ❚❚. ▷ parpadea en color verde.
Pulse ▷ para volver a reproducir.

¿Qué significa "disco final"?:
Por ejemplo, si la reproducción empieza por el disco 4, el "disco final" será el 3.
Orden de progresión:
Disco 4→5→1→2→3

Cuando aparezca la visualización "NO DISC":
Esto indica que la bandeja de disco mostrada ahora en el visualizador está vacía.

Acerca del indicador ▷:
Durante la parada: Se enciende en color anaranjado.
Durante la reproducción: Se enciende en color verde.

Para su referencia:
Si después de insertar un disco compacto pulsa ▷ en lugar de ▲ OPEN/CLOSE, la bandeja se cerrará y la reproducción comenzará directamente desde la melodía 1.



Afspelen in de normale volgorde

1 Schakel de stroom in.

2 Plaats CD's in de CD-lades.
(Voor details, zie blz. 46.)
Indien de CD 13 of meer muziekstukken bevat, zal " ⩥ " op het display verschijnen.

Opmerking

De intervallen tussen de muziekstukken zijn inbegrepen in de totale afspeeltijd die wordt aangegeven wanneer een CD in het apparaat is geplaatst. De aangegeven tijd is daarom soms langer dan die welke op de CD is vermeld.

3 Druk op ▷.
De CD-wisselaar zal alle muziekstukken van alle CD's automatisch afspelen. Het afspelen zal beginnen vanaf het eerste muziekstuk van de CD die op het display wordt aangegeven, en zal worden voortgezet totdat het laatste muziekstuk van de "laatste CD" (zie hieronder) is afgespeeld.

4 Stel het volumeniveau naar gewenst in.

Om het afspelen te stoppen:
Druk op □.

Om het afspelen kortstondig te onderbreken (pauzestand):
Druk op ❚❚-toets. ▷ knippert in groen.
Druk op ▷ om het afspelen te hervatten.

Wat is de "laatste CD"?:
Bij voorbeeld, indien het afspelen begint vanaf CD 4, zal CD 3 de "laatste CD" zijn.
Afspeelvolgorde:
CD 4→5→1→2→3

Wanneer "NO DISC" op het display verschijnt:
Dit betekent dat de CD-lade, die nu op het display wordt aangegeven, leeg is.

Werking van de ▷ indicator:
In de stopstand: Brandt in oranje.
Tijdens afspelen: Brandt in groen.

Voor uw informatie:
Als u na het plaatsen van een CD ▷ indrukt in plaats van ▲ OPEN/CLOSE, zal de CD-houder sluiten en zal het afspelen direct beginnen vanaf muziekstuk 1.

Avspelning av spåren i tur och ordning

1 Sätt på strömmen.

2 Sätt i CD-skivor i skivfacken.
(Se sidan 47 för detaljer.)
Om det är mer än 13 spår på CD-skivan visas " ⩥ ".

Observera

Den totala speltid som visas på displayen när en skiva är isatt innehåller intervallen mellan spåren. Därför kan ibland den visade tiden vara längre än vad som står på CD-skivan.

3 Tryck på ▷.
CD-växlaren spelar automatiskt av alla spåren på alla skivorna. Den börjar avspelningen från det första spåret på den skiva som visas på displayen och fortsätter tills det sista spåret på den sista skivan har spelats (se nedan).

4 Ställ in volymen på önskad nivå.

Att avsluta skivspelning:
Tryck på □.

Att tillfälligt avbryta skivspelning:
Tryck på knapp för ❚❚. ▷ blinkar med grönt ljus.
Tryck en gång till på ▷ för att återuppta skivspelningen.

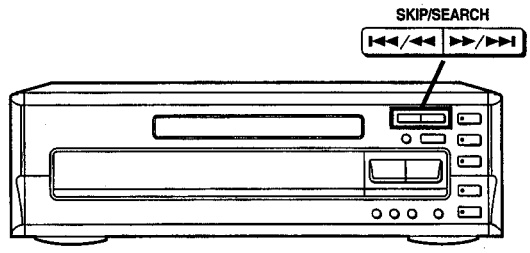
Vad menas med "sista skivan"?:
Om avspelningen till exempel startar från skiva 4 så är skiva 3 "sista skivan".
Avspelningsordning:
Skiva 4→5→1→2→3

Om "NO DISC" visas:
Indikeringen anger att skivfacket som nu visas på displayen är tomt.

Angående ▷-indikatorn:
I stoppläge: Orange ljus.
Under spelning: Grönt ljus.

Bra att veta:
Om du trycker på ▷ istället för på ▲ OPEN/CLOSE efter att en CD-skiva satts i, stängs skivfacket och avspelning på börjas direkt från spår 1.

A



Skip function A

Press either I◄◄/◄◄ or ►►/►►I.
►►/►►I: To skip forward
You can skip as many tracks as the number of times you press the button.
I◄◄/◄◄: To skip backward
You can skip to the beginning of the track being played. If you press the button again quickly, you can skip to the beginning of the previous track.

For your reference:
- In random play mode (See page 52), you cannot skip to the previous track.
- In program play mode (See page 54), you can skip only the programmed tracks.

Search function A

Available only from the main unit

While in play mode, press and hold either I◄◄/◄◄ or ►►/►►I.
Release the button when you have reached the desired point.
►►/►►I: To search forward
I◄◄/◄◄: To search backward

For your reference:
During random play and program play, search will take place within the track being played. (See pages 52 and 54.)

Repeat function B

This function repeats the play of all tracks.

Press REPEAT before or during play.
"REPEAT" will light.

To cancel repeat play:
Press REPEAT once again.
"REPEAT" will go out.

For your reference:
In program play mode (See page 54), the CD changer will repeat only the programmed tracks. You can enjoy the same track over and over by programming only one track.

Función de salto A

Pulse I◄◄/◄◄ o ►►/►►I.
►►/►►I: Para saltar hacia adelante
Podrá saltar tantas melodías como número de veces pulse el botón.
I◄◄/◄◄: Para saltar hacia atrás
Pulsando una vez este botón podrá saltar al principio de la melodía que esté siendo reproducida. Pulsándolo de nuevo rápidamente, podrá saltar al comienzo de la melodía anterior.

Para su referencia:
- En el modo de reproducción aleatoria no puede saltarse a la melodía anterior. (Consulte la página 52.)
- En el modo de reproducción programada sólo podrá saltar las melodías programadas. (Consulte la página 54.)

Función de búsqueda A

Disponible solamente desde el aparato principal

Estando en el modo de reproducción, mantenga pulsado I◄◄/◄◄ o ►►/►►I.
Deje de pulsar el botón cuando haya alcanzado el punto deseado.
►►/►►I: Para buscar en avance
I◄◄/◄◄: Para buscar en retroceso

Para su referencia:
Durante la reproducción aleatoria y la reproducción programada, la búsqueda se realizará dentro de la melodía que esté siendo reproducida. (Consulte las páginas 52 y 54.)

Función de repetición B

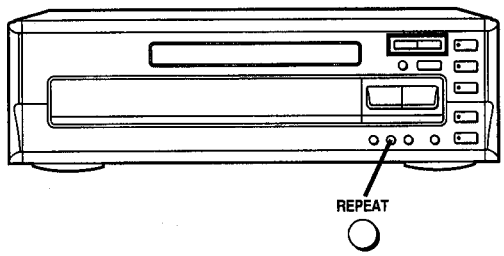
Con esta función se repite la reproducción de todas las melodías.

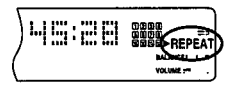
Pulse REPEAT antes o durante la reproducción.
"REPEAT" se encendera.

Para cancelar la repetición de reproducción:
Pulse REPEAT una vez más.
"REPEAT" se apagará.

Para su referencia:
En el modo de reproducción programada (consulte la página 54), el cambiador de discos compactos sólo repetirá las melodías programadas. Programando una sola melodía podrá disfrutar de ella reproduciéndola una y otra vez.

B





Overslaan van muziekstukken A

Druk ⏮/◀◀ of ▶▶/⏭ in.
▶▶/⏭: Om vooruit te gaan naar een volgend muziekstuk
Het aantal overgeslagen muziekstukken komt overeen met het aantal tikken op de toets.
⏮/◀◀: Om terug te gaan naar een vorig muziekstuk
Bij de eerste druk op deze toets wordt er teruggegaan naar het begin van het nu afspelende muziekstuk. Bij elke volgende tik wordt er telkens één muziekstuk verder teruggegaan.

Voor uw informatie:
- Tijdens afspelen in willekeurige volgorde (Zie blz. 53.) kunt u niet teruggaan naar het vorige muziekstuk.
- Tijdens afspelen in geprogrammeerde volgorde (Zie blz. 55.) kunt u alleen de geprogrammeerde muziekstukken overslaan.

Zoekfunctie A

Alleen beschikbaar op het hoofdapparaat

Druk tijdens het afspelen van de CD ⏮/◀◀ of ▶▶/⏭ in en houd deze ingedrukt.
Laat de toets los zodra het gewenste punt op de CD bereikt is.
▶▶/⏭: Zoeken in voorwaartse richting
⏮/◀◀: Zoeken in achterwaartse richting

Voor uw informatie:
Tijdens afspelen in geprogrammeerde of willekeurige volgorde (Zie blz. 53 en 55.), is zoeken alleen mogelijk binnen het muziekstuk dat nu wordt afgespeeld.

Herhaald afspelen B

Deze functie herhaalt het afspelen van alle muziekstukken.

Druk op REPEAT vóór of tijdens het afspelen.
"REPEAT" gaat aan.

Om de herhaalfunctie uit te schakelen:
Druk nogmaals op REPEAT.
"REPEAT" zal uitgaan.

Voor uw informatie:
Tijdens geprogrammeerd afspelen (Zie blz. 55.), zullen alleen de geprogrammeerde muziekstukken herhaaldelijk afgespeeld worden. Door slechts één muziekstuk te programmeren en dan REPEAT in te drukken kunt u herhaaldelijk naar hetzelfde muziekstuk luisteren.

Överhoppningsfunktion A

Tryck antingen på ⏮/◀◀ eller på ▶▶/⏭.
▶▶/⏭: För överhoppning framåt
Överhoppning av lika många spår som antalet knapptryckningar.
⏮/◀◀: För överhoppning bakåt
Överhoppning till början av aktuellt spår. Om du trycker på knappen direkt igen, kan du hoppa till början av föregående spår.

Bra att veta:
- Du kan inte hoppa till föregående spår under spelning i slumpmässig ordning. (Se sidan 53.)
- Vid programmerad avspelning (Se sidan 55.) kan du endast hoppa inom programmet.

Sökfunktion A

Endast via huvudenheten

Under pågående avspelning, tryck och håll ⏮/◀◀ eller ▶▶/⏭ nere.
Släpp knappen när du har nått önskat ställe.
▶▶/⏭: För sökning framåt
⏮/◀◀: För sökning bakåt

Bra att veta:
Under programmerad avspelning och spelning i slumpmässig ordning (Se sidorna 53 och 55.), sker sökning endast inom aktuellt spår.

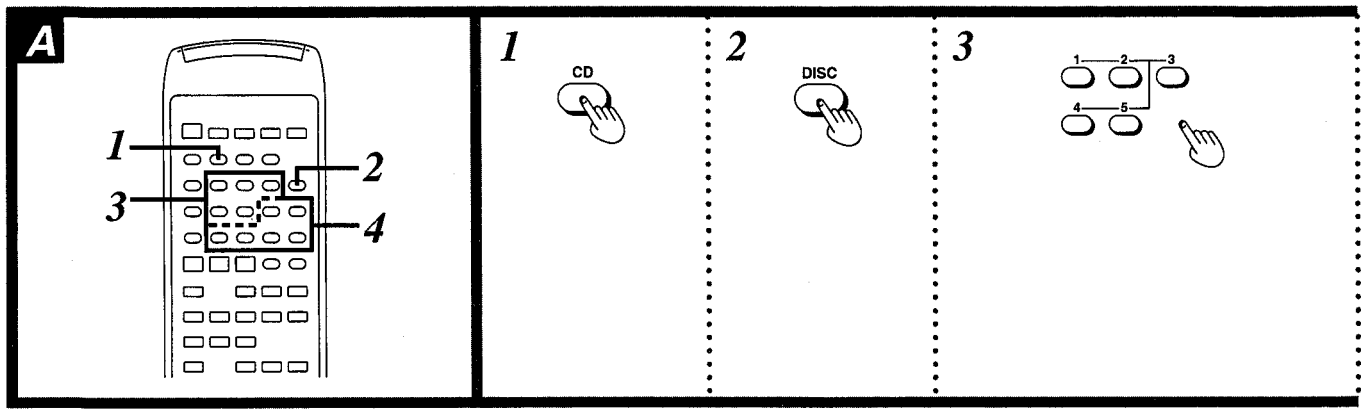
Repeteringsfunktion B

Med denna funktion kan du utföra repeterad avspelning av skivans alla spår.

Tryck på REPEAT före eller under pågående avspelning.
"REPEAT" tänds.

Att avbryta repeterad avspelning:
Tryck en gång till på REPEAT.
"REPEAT" släcks.

Bra att veta:
Under programmerad avspelning (Se sidan 55.), kommer CD-växlaren endast att repetera spåren i programmet. Du kan lyssna på ett och samma spår upprepade gånger genom att endast programmera in ett spår.



Direct access play A

by remote control only

Direct access allows you to start sequential play from a specific track to the last track on the final disc.

1 **Press CD.**

2 **Press DISC.**

3 **(within 10 seconds or so)**
Press DISC 1–5, whichever disc you want.
If wanting to listen to the disc from the first track, there is no need to perform step 4.

4 **Press the numeric button to select the desired track number.**
Play will start with the track you select.

To select a two-digit track:
Press ≥10 and then the two numbers you want within 10 seconds or so.
For example:
Track no. 20: ≥10→2→0
Track no. 35: ≥10→3→5

Random play B

In random play, the changer randomly selects the tracks. It will play each track once until all tracks on all the loaded discs have been played, and will then stop automatically.

Press RANDOM.
"RANDOM" will light, and then random play will start.
Play will stop automatically when all tracks on all of the discs finish playing randomly.

To cancel random play:
Press RANDOM once again.
"RANDOM" will go out. The CD changer resumes the sequential play mode.

For your reference:
In the program play mode (See page 54), the programmed tracks will be played randomly.

Reproducción de acceso directo A

mediante mando a distancia solamente

La reproducción de acceso directo le permite iniciar la reproducción secuencial desde una melodía específica hasta la última melodía del último disco.

1 **Pulse CD.**

2 **Pulse DISC.**

3 **(antes de que pasen 10 segundos más o menos)**
Pulse DISC 1–5, cualquiera que sea el disco que desee.
Si desea escuchar el disco desde la primera melodía no es necesario realizar el paso 4.

4 **Pulse el botón numérico correspondiente al número de la melodía deseada.**
La reproducción comenzará con la melodía seleccionada.

Para seleccionar una melodía de dos dígitos:
Pulse ≥10 y luego los dos números que desee.
Por ejemplo:
Melodía n.° 20: ≥10→2→0
Melodía n.° 35: ≥10→3→5

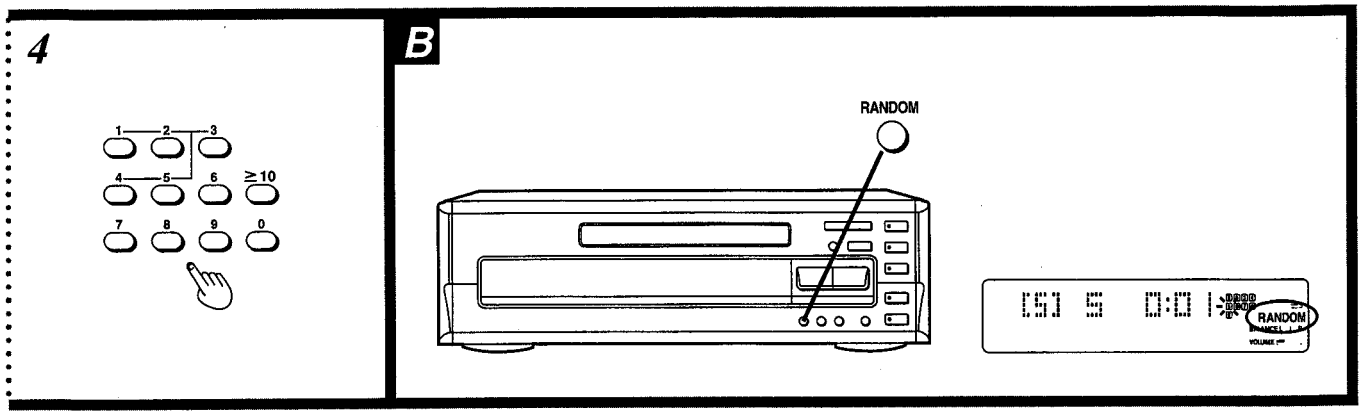
Reproducción aleatoria B

En la reproducción aleatoria, el cambiador seleccionará aleatoriamente las melodías. Reproducirá cada melodía una vez hasta que todas las melodías de todos los discos introducidos hayan sido reproducidas, y luego se parará automáticamente.

Pulse RANDOM.
"RANDOM" se encenderá y la reproducción aleatoria comenzará.
La reproducción se parará automáticamente cuando terminen de reproducirse aleatoriamente todas las melodías de todos los discos.

Para cancelar la reproducción aleatoria:
Vuelva a pulsar RANDOM.
"RANDOM" se apagará. El cambiador de discos compactos reanudará la reproducción secuencial.

Para su referencia:
En el modo de reproducción programada (consulte la página 54), las melodías programadas se reproducirán aleatoriamente.



Direct afspelen vanaf een gewenst muziekstuk A

alleen met de afstandsbediening

Bij gebruik van deze functie zal het afspelen beginnen vanaf een bepaald muziekstuk en dan in volgorde worden voortgezet tot aan het einde van de laatste CD.

1 **Druk op CD.**

2 **Druk op DISC.**

3 **(binnen ongeveer 10 seconden)**
Druk op DISC 1–5 om de gewenste CD te kiezen.
Indien u wilt luisteren vanaf het eerste muziekstuk op de CD, dient u stap 4 niet uit te voeren.

4 **Druk op de cijfertoets die overeenkomt met het nummer van het gewenste muziekstuk.**
Het afspelen zal beginnen vanaf het gekozen muziekstuk.

Om een muziekstuknummer van 2 cijfers te kiezen:
Druk op ≥10 en druk dan op de twee gewenste cijfertoetsen.
Bijvoorbeeld:
Muziekstuknr. 20: ≥10→2→0
Muziekstuknr. 35: ≥10→3→5

Afspelen in willekeurige volgorde B

Tijdens "random" afspelen worden de muziekstukken in willekeurige volgorde afgespeeld. Elk muziekstuk wordt éénmaal afgespeeld. Nadat alle muziekstukken van alle geplaatste CD's zijn afgespeeld, zal het afspelen automatisch stoppen.

Druk RANDOM in.
"RANDOM" gaat aan en het afspelen zal in een willekeurige volgorde beginnen.
Het afspelen stopt automatisch nadat alle muziekstukken van alle CD's éénmaal in willekeurige volgorde zijn afgespeeld.

Om de "random" afspeelfunctie uit te schakelen:
Druk RANDOM nogmaals in.
"RANDOM" gaat uit en het afspelen in de normale volgorde wordt hervat.

Voor uw informatie:
Tijdens geprogrammeerd (Zie blz. 55.) afspelen zullen alleen de geprogrammeerde muziekstukken in willekeurige volgorde worden afgespeeld.

Direktavspelning A

endast med fjärrknotroll

Med funktionen för direktavspelning kan du påbörja avspelning från ett önskat spår och sedan lyssna på kvarvarande spår i tur och ordning till sista spåret på sista skivan.

1 **Tryck på CD.**

2 **Tryck på DISC.**

3 **(inom ungefär 10 sekunder)**
Tryck på DISC 1–5 beroende på vilken skiva du önskar.
Om du vill lyssna på skivan från det första spåret behöver inte steg 4 utföras.

4 **Tryck på sifferknappen för önskat skivspår.**
Avspelning påbörjas från valt spår.

Val av ett tvåsiffrigt skivspår:
Tryck på ≥10 och sedan på de två siffror du önskar.
Till exempel:
Spår nr. 20: ≥10→2→0
Spår nr. 35: ≥10→3→5

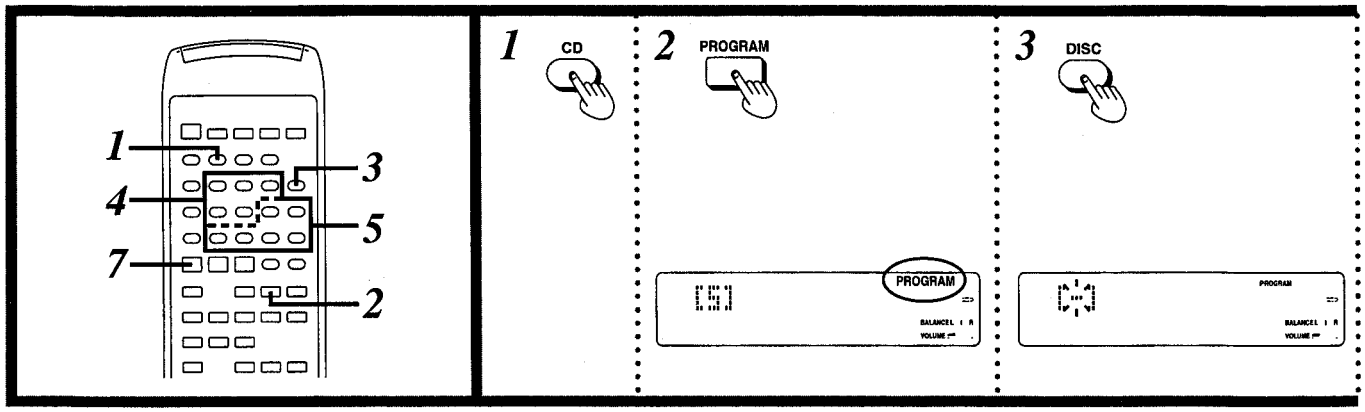
Spelning i slumpmässig ordning B

Vid spelning i slumpmässig ordning väljer CD-växlaren spåren slumpmässigt. Den spelar varje spår en gång tills alla spår på alla skivor som är laddade har spelats och stannar sedan automatiskt.

Tryck på RANDOM.
"RANDOM" tänds och spelning i slumpmässig ordning påbörjas.
Avspelningen avbryts automatiskt när alla spår på alla skivor har spelats i slumpmässig ordning.

Avsluta spelning i slumpmässig ordning:
Tryck en gång till på RANDOM.
Indikatorn "RANDOM" slocknar och CD-växlaren ställs in för spelning av spåren i nummerföljd.

Bra att veta:
Om programmerad avspelning (Se sidan 55.) också är vald, spelas de inprogrammerade spåren i slumpmässig ordning.



Program play

by remote control only

This function allows you to program up to 24 tracks.

This example shows how to program track 8 from disc 2 and track 3 from disc 5.

1 **Press CD.**

2 **Press PROGRAM.**
"PROGRAM" will light.

3 **Press DISC.**

4 **(within 10 seconds or so)**
Press DISC 1–5, whichever disc you want.

5 **Press the numeric button to select the track you want to play in the desired sequence.**

To select a two-digit track:
Press ≥10 and then the two numbers you want.

For example:
Track no. 20: ≥10→2→0
Track no. 35: ≥10→3→5

6 **Repeat steps 3 through 5 until you have programmed all the tracks you want.**

7 **Press ▶.**
Play will start in the programmed sequence.
When all the programmed tracks have been played, the changer will stop automatically.

When "FULL" appears:
The number of programmed tracks is limited to 24. No further tracks can be programmed.

When "––:––" appears:
The total playing time of the programmed tracks has exceeded 99 minutes 59 seconds, or you tried programming more than 25 tracks, or you tried programming a disc not in playing position. In any case, you can still program and play discs.

Reproducción programada

mediante mando a distancia solamente

Esta función le permite programar hasta 24 melodías.

Este ejemplo muestra cómo programar la melodía 8 del disco 2 y la melodía 3 del disco 5.

1 **Pulse CD.**

2 **Pulse PROGRAM.**
"PROGRAM" se encenderá.

3 **Pulse DISC.**

4 **(antes de que pasen 10 segundos más o menos)**
Pulse DISC 1–5, cualquiera que sea el disco que desee.

5 **Pulse el botón numérico para seleccionar la melodía que usted desee reproducir en el orden deseado.**

Para seleccionar una melodía de dos dígitos:
Pulse ≥10 y luego los dos números que desee.

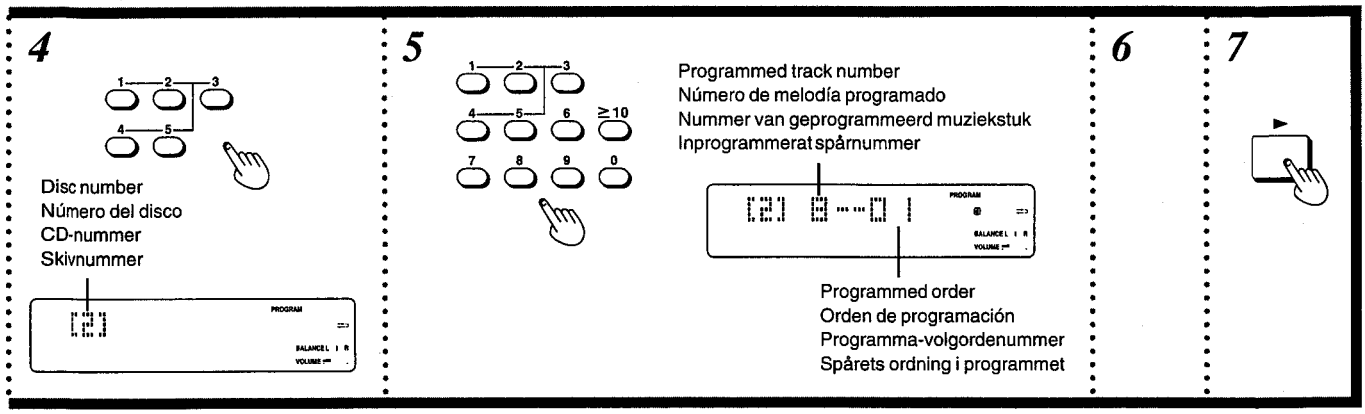
Por ejemplo:
Melodía n.° 20: ≥10→2→0
Melodía n.° 35: ≥10→3→5

6 **Repita los pasos 3 a 5 hasta que haya programado todas las melodías que desee.**

7 **Pulse ▶.**
La reproducción empezará en el orden programado.
Cuando se hayan reproducido todas las melodías programadas, el cambiador se parará automáticamente.

Cuando aparezca "FULL":
El número de melodías programadas está limitado a 24. No pueden programarse más melodías.

Cuando aparezca "––:––":
El tiempo de reproducción total de las melodías programadas ha superado los 99 minutos y 59 segundos, o ha intentado programar más de 25 melodías, o ha tratado de programar un disco que no está en la posición de reproducción. En cualquier caso, aún podrá programar y reproducir discos.



Afspelen in geprogrammeerde volgorde

alleen met de afstandsbediening

Met deze functie kunt u maximaal 24 muziekstukken programmeren.

Dit voorbeeld toont hoe u muziekstuk 8 van CD 2 en muziekstuk 3 van CD 5 dient te programmeren.

1 **Druk op CD.**

2 **Druk op PROGRAM.**
"PROGRAM" gaat aan.

3 **Druk op DISC.**

4 **(binnen ongeveer 10 seconden)**
Druk op DISC 1–5 om de gewenste CD te kiezen.

5 **Druk op de cijfertoetsen voor het kiezen van de gewenste muziekstukken in de gewenste volgorde.**
Om een muziekstuknummer van 2 cijfers te kiezen:
Druk op ≥10 en druk dan op de twee gewenste cijfertoetsen.
Bij voorbeeld:
Muziekstuknr. 20: ≥10→2→0
Muziekstuknr. 35: ≥10→3→5

6 **Herhaal stappen 3 t/m 5 totdat al de gewenste muziekstukken zijn geprogrammeerd.**

7 **Druk op ▶.**
Het afspelen in geprogrammeerde volgorde zal beginnen.
Nadat alle geprogrammeerde muziekstukken zijn afgespeeld, zal de CD-wisselaar automatisch stoppen.

Wanneer "FULL" op het display verschijnt:
24 muziekstukken werden reeds geprogrammeerd. U kunt geen andere muziekstukken meer programmeren.

Wanneer "––:––" op het display verschijnt:
De totale afspeeltijd van de geprogrammeerde muziekstukken is meer dan 99 minuten 59 seconden, of u hebt geprobeerd meer dan 25 muziekstukken te programmeren, of u hebt geprobeerd een CD te programmeren die zich niet in de afspeelpositie bevond. In elk geval, u kunt nog CD's programmeren en afspelen.

Programmerad skivspelning

endast med fjärrkontroll

Med denna funktion kan du programmera in upp till 24 spår.

Det här exemplet visar inprogrammering av spår 8 på skiva 2 och spår 3 på skiva 5.

1 **Tryck på CD.**

2 **Tryck på PROGRAM.**
"PROGRAM" tänds.

3 **Tryck på DISC.**

4 **(inom ungefär 10 sekunder)**
Tryck på DISC 1–5 beroende på vilken skiva du önskar.

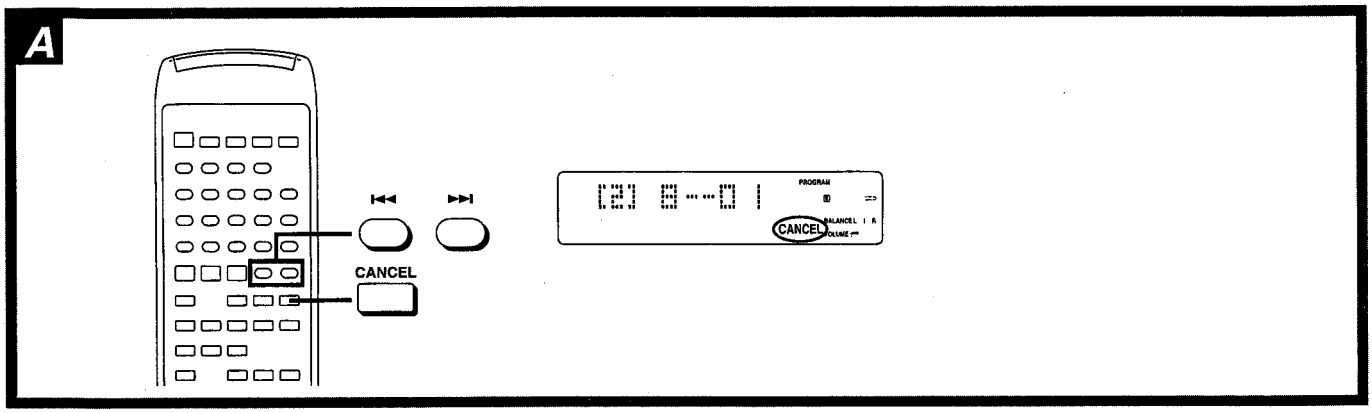
5 **Välj spår genom att trycka på sifferknapparna för varje spår i önskad ordning.**
Val av ett tvåsiffrigt skivspår:
Till exempel:
Spår nr. 20: ≥10→2→0
Spår nr. 35: ≥10→3→5
Tryck på ≥10 och sedan på de två siffror du önskar.

6 **Upprepa steg 3 till 5 tills du har programmerat alla spår du önskar.**

7 **Tryck på ▶.**
Avspelning påbörjas i inprogrammerad ordning.
När alla inprogrammerade spår har spelats spelar CD-växlaren automatiskt.

Om "FULL" visas på displayen:
Antalet inprogrammerade spår är begränsat till 24. Det går inte att programmera in fler spår.

När "––:––" visas:
De inprogrammerade spårens totala speltid överstiger 99 minuter och 59 sekunder, eller du har försökt programmera in mer än 25 spår, eller du har försökt programmera in en skiva som inte är i spelläge. Programmering och avspelning kan fortfarande utföras.



To check programmed tracks: A

1. Press CANCEL.
   "CANCEL" lights.
2. Press ⏮ or ⏭.
   The programmed track number and programmed order will be displayed each time one of the buttons is pressed.
3. Press ⏮ or ⏭. After "––:––" or the time appears on the display, press CANCEL.
   "CANCEL" goes out.

To clear a programmed track one by one: B

(Using the numeric button)

1. Press CANCEL.
   "CANCEL" lights.
2. Press DISC.
3. (Within 10 seconds)
   Press the disc button (1–5) to select the desired disc number.
4. Press the numeric button of the track you want to cancel.
   The track you specified will be canceled.
5. Press CANCEL.
   "CANCEL" goes out.

(Using ⏮ or ⏭)

1. Press CANCEL.
   "CANCEL" lights.
2. Press ⏮ or ⏭ repeatedly until the display shows the track number you want to cancel.
3. (Within 10 seconds)
   Press CANCEL.
   The track you specified will be canceled.
4. Repeat steps 2 and 3 to finish cancelling track.
5. Press CANCEL.
   "CANCEL" goes out.

To clear all tracks: C

Press PROGRAM.
"CLEAR" will appear on the display for approximately 1 second. Even while play is stopped, pressing ■ will clear all tracks.

Para comprobar melodías programadas: A

1. Pulse CANCEL.
   "CANCEL" se encenderá.
2. Pulse ⏮ o ⏭.
   Cada vez que se pulse uno de estos botones, el número de la melodía programada y el orden de programación se visualizarán.
3. Pulse ⏮ o ⏭. Después de que aparezca "––:––" o el tiempo en el visualizador, pulse CANCEL.
   "CANCEL" se apagará.

Para cancelar las melodías programadas una a una: B

(Utilizando los botones numéricos)

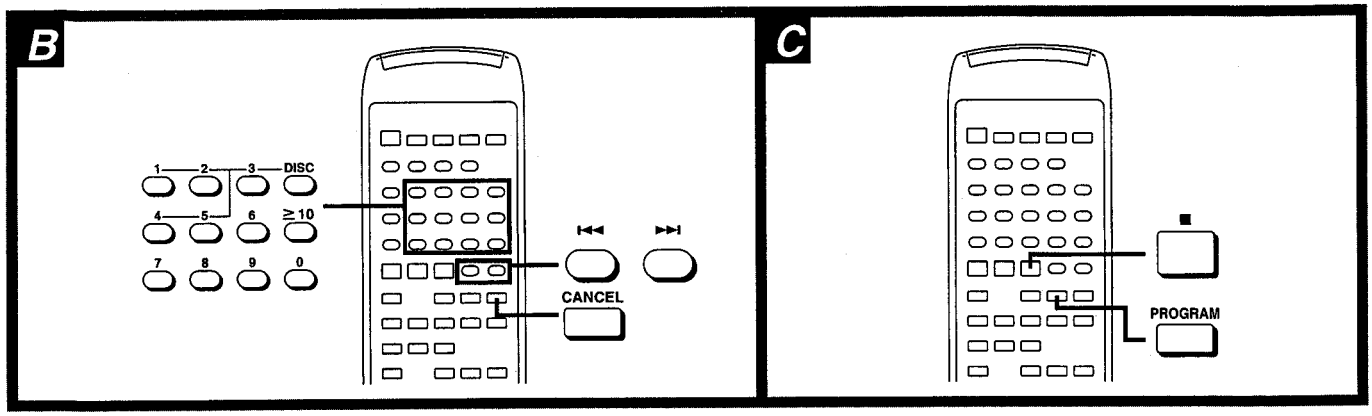
1. Pulse CANCEL.
   "CANCEL" se encenderá.
2. Pulse DISC.
3. (Antes de que pasen 10 segundos)
   Pulse el botón de disco (1–5) para seleccionar el número del disco deseado.
4. Pulse el botón numérico de la melodía que desee cancelar.
   La melodía que especificó se cancelará.
5. Pulse CANCEL.
   "CANCEL" se apagará.

(Utilizando ⏮ o ⏭)

1. Pulse CANCEL.
   "CANCEL" se encenderá.
2. Pulse repetidamente ⏮ o ⏭ hasta que el visualizador muestre el número de la melodía que usted desee cancelar.
3. (Antes de que pasen 10 segundos)
   Pulse CANCEL.
   La melodía que especificó se cancelará.
4. Repita los pasos 2 y 3 para finalizar la cancelación de las melodías.
5. Pulse CANCEL.
   "CANCEL" se apagará.

Para cancelar todas las melodías: C

Pulse PROGRAM.
"CLEAR" aparecerá en el visualizador durante 1 segundo aproximadamente. Aunque la reproducción esté parada, al pulsar ■ se cancelarán todas las melodías.



Om de geprogrammeerde muziekstukken te controleren: A

1. Druk op CANCEL.
   "CANCEL" gaat aan.
2. Druk op ⏮ of ⏭.
   Bij elke tik op een van deze toetsen, verschijnt een geprogrammeerd muziekstuknummer samen met zijn programmavolgordenummer op het display.
3. Druk op ⏮ of ⏭. Wacht tot "––:––" of de tijd op het display verschijnt en tik dan op CANCEL.
   "CANCEL" gaat uit.

Om één geprogrammeerd muziekstuk uit het geheugen te wissen: B

(Met de cijfertoetsen)

1. Druk op CANCEL.
   "CANCEL" zal aangaan.
2. Druk op DISC.
3. (Binnen 10 seconden)
   Druk op de CD-keuzetoets (1–5) om het nummer van de gewenste CD te kiezen.
4. Druk op de cijfertoets(en) die overeenkomt met het nummer van het te wissen muziekstuk.
   Het gekozen muziekstuk zal uit het geheugen worden gewist.
5. Druk op CANCEL.
   "CANCEL" zal uitgaan.

(Met ⏮ of ⏭)

1. Druk op CANCEL.
   "CANCEL" gaat aan.
2. Druk ⏮ of ⏭ herhaaldelijk in, totdat het muziekstuknummer dat u wilt wissen op het display verschijnt.
3. (Binnen 10 seconden)
   Druk op CANCEL.
   Het gekozen muziekstuk zal uit het geheugen worden gewist.
4. Herhaal stappen 2 en 3 om andere gewenste muziekstukken uit het programma te wissen.
5. Druk op CANCEL.
   "CANCEL" zal uitgaan.

Om alle geprogrammeerde muziekstukken uit het geheugen te wissen: C

Druk op PROGRAM.
"CLEAR" zal voor ongeveer 1 seconde op het display verschijnen. Zelfs indien het afspelen is gestopt, zullen alle muziekstukken worden gewist wanneer ■ wordt ingedrukt.

Att kontrollera inprogrammerade spår: A

1. Tryck på CANCEL.
   "CANCEL" tänds.
2. Tryck på ⏮ eller ⏭.
   Det inprogrammerade spårnumret och programmeringsordningen visas varje gång någon av knapparna trycks in.
3. Tryck på ⏮ eller ⏭. Tryck på CANCEL efter att "––:––" eller tiden visas på displayen.
   "CANCEL" släcks.

Radering av ett spår åt gången ur programmet: B

(Med hjälp av sifferknapparna)

1. Tryck på CANCEL.
   "CANCEL" tänds.
2. Tryck på DISC.
3. (Inom 10 sekunder)
   Tryck på skivknappen (1–5) för att välja önskat skivnummer.
4. Tryck på sifferknappen för det spår som ska raderas ur programmet.
   Det spår du valt kommer att raderas ur programmet.
5. Tryck på CANCEL.
   "CANCEL" släcks.

(Med hjälp av knapparna ⏮ och ⏭)

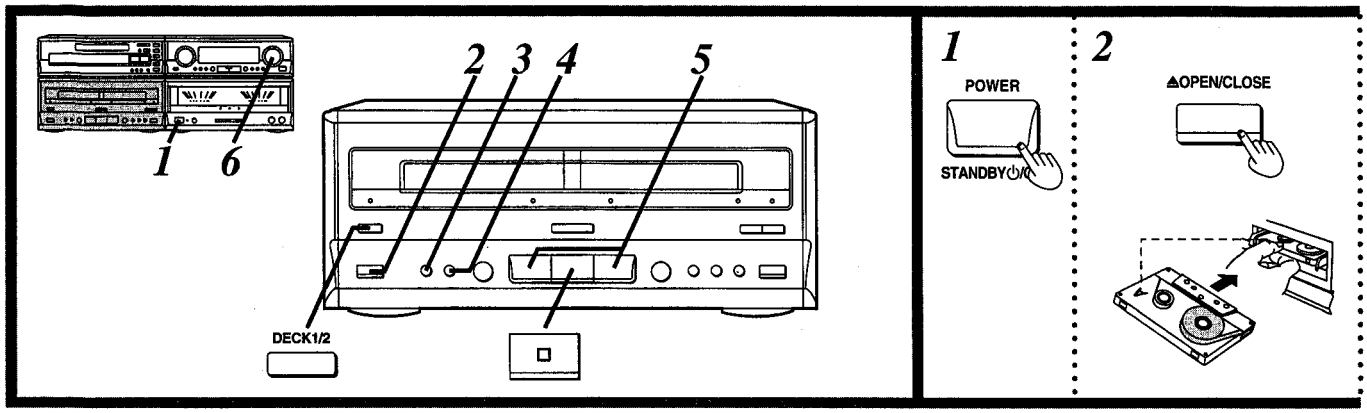
1. Tryck på CANCEL.
   "CANCEL" tänds.
2. Tryck på ⏮ eller ⏭ upprepade gånger tills numret på det spår du önskar radera visas på displayen.
3. (Inom 10 sekunder)
   Tryck på CANCEL.
   Det spår du valt kommer att raderas ur programmet.
4. Upprepa steg 2 och 3 tills du har raderat önskade spår.
5. Tryck på CANCEL.
   "CANCEL" släcks.

Radering av alla spår: C

Tryck på PROGRAM.
"CLEAR" visas på displayen i ungefär 1 sekund. Genom att trycka på ■ raderas alla spår även om avspelningen har stoppats.

Listening to tapes

Escucha de cintas



Playback

Type of tape which can be played correctly:
The unit automatically identifies the type of tape.

NORMAL POSITION/TYPE I	○
HIGH POSITION/TYPE II	○
Metal/TYPE IV	○

Both deck 1 and 2 can be used to playback tapes.
This page shows an example using deck 1.

1 Switch on the power.

2 Press ▲ OPEN/CLOSE on deck 1, and then insert the tape.

Load a tape with the exposed side facing the cassette holder's insertion part.
Insert the cassette tape until it touches the back of the compartment.
Press ▲ OPEN/CLOSE once again to close the cassette holder.

3 Press DOLBY NR to select the appropriate noise-reduction system.

Each time you press this button, the indicator will change as follows:
DD B→DD C→off

Select the same type as that used for recording. When playing back a tape which was not recorded using a Dolby NR system, press DOLBY NR so that the indicator goes off.

4 Press REV MODE to select the reverse mode.

Each time you press REV MODE, one of the indicators will appears.
- ⇄: The deck plays one side only, and then stops automatically.
- ⇄○: The deck plays both sides, and then stops automatically.
- ↻⇄○: The deck plays both sides 8 times, and then stops automatically. When you load tapes into both decks; sequential playback will be made. (See page 64.)

5 Press ◁ or ▷.

▷: The forward side will play.
◁: The reverse side will play.

6 Adjust the volume level as you like.

To stop tape playback:

Press □.

To change the deck to be used:

Press DECK 1/2 to select the deck you want to play.
Deck 1 or deck 2 indicator lights up.

Reproducción

Tipo de cinta que se puede reproducir correctamente.
El aparato identifica automáticamente el tipo de cinta.

NORMAL POSITION/TYPE I	○
HIGH POSITION/TYPE II	○
Metal/TYPE IV	○

Ambas platinas, la 1 y la 2, podrán utilizarse para reproducir cintas.
En esta página se muestra un ejemplo utilizando la platina 1.

1 Conecte la alimentación.

2 Pulse ▲ OPEN/CLOSE de la platina 1 y luego inserte el casete.

Introduzca un casete con el lado donde la cinta está expuesta hacia la parte de inserción del portacasete.
Inserte el casete de forma que toque la parte trasera del portacasete.
Pulse una vez más ▲ OPEN/CLOSE de la platina 1 para cerrar el portacasete.

3 Pulse DOLBY NR para seleccionar el sistema de reducción de ruido apropiado.

Cada vez que pulse este botón, el indicador cambiará de la forma siguiente: DD B→DD C→apagado

Seleccione el mismo tipo que el utilizado para la grabación.
Cuando reproduzca una cinta que no fue grabada con el sistema de reducción de ruido Dolby, pulse DOLBY NR para que se apague el indicador.

4 Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversión.

Cada vez que pulse REV MODE, uno de los indicadores se encenderá.
- ⇄: La platina reproduce un lado solamente y luego la cinta se para automáticamente.
- ⇄○: La platina reproduce ambos lados de la cinta y luego ésta se para automáticamente.
- ↻⇄○: La platina reproduce ambos lados 8 veces y luego la cinta se para automáticamente.

Cuando introduzca casetes en ambas platinas se realizará la reproducción secuencial. (Consulte la página 64.)

5 Pulse ◁ o ▷.

▷: Se reproducirá el lado de avance.
◁: Se reproducirá el lado de inversión.

6 Ajuste el nivel de volumen deseado.

Para parar la reproducción de la cinta:

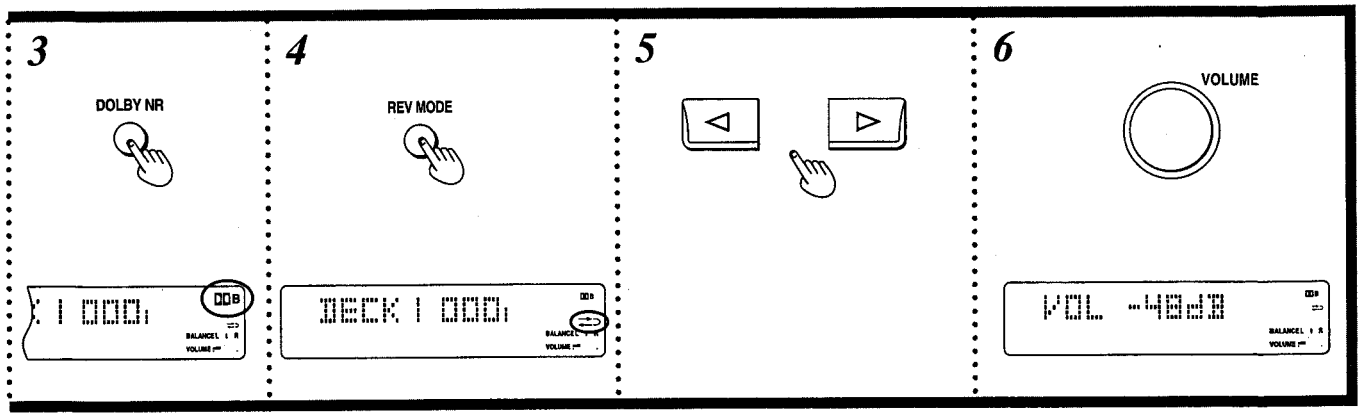
Pulse □.

Para cambiar la platina que va a utilizarse:

Pulse DECK 1/2 para seleccionar la platina que desee utilizar.
El indicador de la platina 1 o la platina 2 se encenderá.

Luisteren naar cassettebanden

Lyssning på kassettband



Weergeven

Bandtypes die correct afgespeeld kunnen worden
Dit apparaat identificeert automatisch het type van de gebruikte band.

NORMAL POSITION/TYPE I	O
HIGH POSITION/TYPE II	O
Metaal/TYPE IV	O

Voor het weergeven van banden kunt u zowel deck 1 als deck 2 gebruiken.
Op deze bladzijde wordt deck 1 als voorbeeld gebruikt.

1 Schakel de stroom in.

2 Druk op ▲ OPEN/CLOSE op deck 1 en plaats de band in het deck.

Plaats de cassette zodanig dat de kant waar de band is blootgesteld, naar de cassettehouder-opening is gericht. Duw de cassette naar binneu totdat zij de achterzijde van de cassettehouder raakt.
Druk ▲ OPEN/CLOSE nogmaals 1 in om de cassettehouder te sluiten.

3 Druk op DOLBY NR om het geschikte Dolby NR systeem te kiezen.

Bij elke druk op deze toets, zal de indicator als volgt veranderen:
□□ B→□□ C→uit

Kies hetzelfde type als het type dat voor opnemen werd gebruikt. Voor het weergeven van een band die zonder een Dolby NR systeem werd opgenomen, dient u DOLBY NR in te drukken zodat de indicator uitgaat.

4 Druk op REV MODE om de gewenste bandomkeringsfunctie te kiezen.

Bij elke druk op REV MODE, zal een van de drie bandomkering-indicators aangaan.

⇄: Slechts één kant zal worden weergegeven. Daarna zal de band automatisch stoppen.
⇄▷: Beide kanten zullen worden weergegeven en daarna zal de band automatisch stoppen.
↻⇄▷: Beide kanten zullen 8-maal worden weergegeven en daarna zal de band automatisch stoppen.
Wanneer er in beide decks een cassetteband is geplaatst, zullen beide banden achtereenvolgens weergegeven worden.
(Zie blz. 65.)

5 Druk op ◁ of ▷.

▷: De voorkant zal worden weergegeven.
◁: De achterkant zal worden weergegeven.

6 Stel het volumeniveau naar gewenst in.

Om de bandweergave te stoppen:

Druk op □.

Om het gewenste deck te kiezen:

Druk op DECK 1/2 voor het kiezen van het deck dat u wilt gebruiken.
De deck 1 en deck 2 indicator zal aangaan.

Avspelning

Typ av band som utan problem kan spelas av.
Apparaten identifierar automatiskt bandtypen.

NORMALBAND/TYP I	O
HIGH POSITIONBAND/TYP II	O
METALLBAND/TYP IV	O

Både kassettdäck 1 och 2 kan användas för avspelning av kassettband.
Denna sida visar ett exempel med användning av kassettdäck 1.

1 Sätt på strömmen.

2 Tryck på ▲ OPEN/CLOSE på kassettdäck 1 och sätt i den kassett du önskar spela av.

Sätt i en kassett med bandöppningen vänd mot kassettfackets isättningsdel.
Sätt i kassetten så att den ligger mot kassettfackets bakdel.
Tryck på ▲ OPEN/CLOSE en gång till för att stänga kassettfacket.

3 Tryck på DOLBY NR för att välja lämpligt brusreduceringssystem.

Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn enligt följande:
□□ B→□□ C→off

Välj samma typ som använts för inspelning. Tryck på DOLBY NR så att indikatorn slocknar när du spelar av ett band som spelats in utan ett Dolby brusreduceringssystem.

4 Tryck på reverseringsomkopplaren REV MODE och välj önskat reverseringsläge.

För varje tryckning på REV MODE visas en av följande reverseringsindikatorer i tur och ordning.

⇄: Endast en sida spelas, varefter bandet automatiskt stannar.
⇄▷: Båda sidor spelas, varefter bandet automatiskt stannar.
↻⇄▷: Båda sidor spelas 8 gånger, varefter bandet automatiskt stannar.
Om du sätter i kassetter i båda kassettdäcken, spelas kassetterna efter varandra. (Se sidan 65.)

5 Tryck på ◁ eller ▷.

▷: Framsidan spelas.
◁: Baksidan spelas.

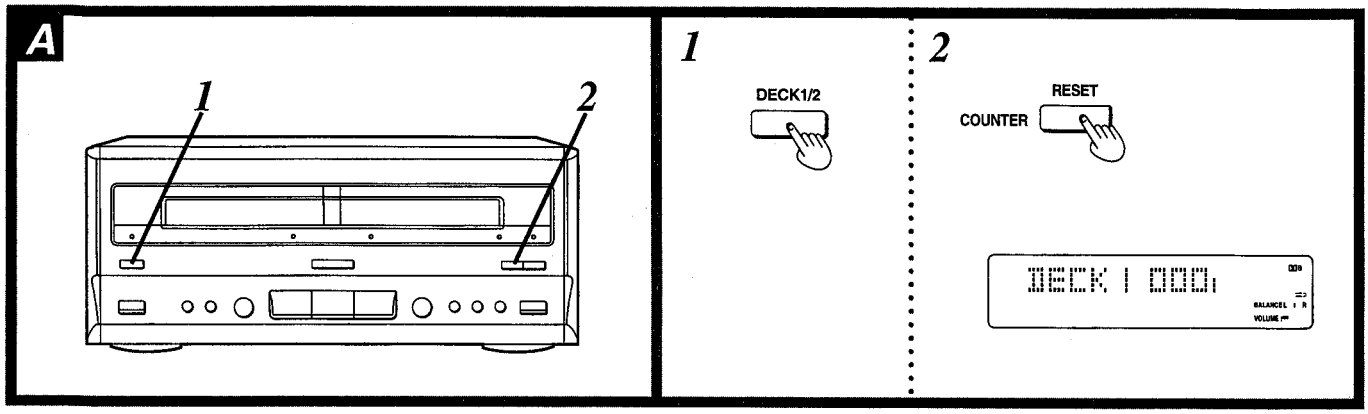
6 Ställ in volymen på önskad nivå.

Att avbryta bandavspelning:

Tryck på □.

Val av kassettdäck:

Välj önskat kassettdäck genom att trycka på DECK 1/2.
Indikatorn kassettdäck 1 och kassettdäck 2 tänds.



To reset the tape counter: A

It is convenient to reset the counter when you want to memorize a certain point (For example, when you want to rewind the tape to the midway of the tune, etc.).
The tape counter indicates the amount of tape travel as a numerical value based on the number of revolutions of the tape hub.

1 Press DECK1/2 to select the deck to be used.

2 Press RESET.

- When the tuner or CD mode display shows, the tape counter display will appear for about 1 second.

For your reference:

When the tape is travelling in the reverse direction, the value displayed on the tape counter will count down.
After "000_" is reached, the display will switch to "999_" and then continue counting down.

About the ◁ and ▷ indicators:

While halted, fast forwarding, or rewinding:
Lights up orange.
While playing or recording:
Lights up green.
While finding the beginning of a program or recording is on standby:
Flashes green.

To fast forward or rewind the tape B

Press [TPS] ◀◀ or [TPS] ▶▶ while the tape is in the stop mode.

If the forward side (▷) indicator lights:
[TPS] ▶▶: The tape will be fast forwarded.
[TPS] ◀◀: The tape will be rewound.
If the reverse side (◁) of the tape is playing:
The reverse operation will take place.

High-speed rewind/fast-forward:

The deck rewind/fast-forward the tape with high-speed when:
- The deck rewinds from around the end of the tape
- The deck fast-forwards from around the beginning of the tape

While the high-speed rewind/fast forward is activated, "HIGH SPEED FF/REW" indicator flashes.
When you press [TPS] ◀◀ or [TPS] ▶▶ while the high-speed rewind/fast-forward is activated, the deck resumes the normal-speed rewind/fast-forward.

For your reference:

- Each decks' play direction is stored in the system's memory.
- The deck may sometimes make the high-speed rewind/fast-forward from around the midway of the tape.
- You can fast forward or rewind the tape while you are playing or recording a tape in another deck. Press DECK 1/2 to switch to the non playing deck, and then press [TPS] ◀◀ or [TPS] ▶▶. After above operation, be sure to press DECK 1/2 to select the deck in which you are playing a tape.

Para reponer el contador de cinta: A

Cuando desee memorizar cierto punto de la cinta (por ejemplo, cuando desee rebobinar la cinta hasta un punto intermedio de una melodía, etc.) resultrá muy conveniente reponer el contador.
El contador de cinta indica el recorrido de la cinta mediante un valor numérico basado en el número de vueltas que da el carrete de la cinta.

1 Pulse DECK 1/2 para seleccionar la platina que vaya a utilizar.

2 Pulse RESET.

- Cuando se muestre la visualización del modo del sintonizador o del reproductor de discos compactos, la visualización del contador de cinta aparecerá durante 1 segundo aproximadamente.

Para su referencia:

Cuando la cinta se mueva en sentido opuesto, el valor numérico visualizado en el contador de cinta contará hacia atrás.
Después de llegar a "000_", la visualización mostrará "999_" y luego seguirá contanto hacia atrás.

Acerca de los indicadores ◁ y ▷:

Durante la parada, el avance rápido o el rebobinado:
Se enciende en color anaranjado.
Durante la reproducción o la grabación:
Se enciende en color verde.
Durante la búsqueda del comienzo de una o melodía mientras la grabación está en espera:
Parpadea en verde.

Para que la cinta avance rápidamente o se rebobine B

Pulse [TPS] ◀◀ o [TPS] ▶▶ mientras la cinta está en el modo de parada.

Si se enciende el indicador del lado de avance (▷):
[TPS] ▶▶: La cinta avanzará rápidamente.
[TPS] ◀◀: La cinta se rebobinará.
Si se reproduce el lado de inversión (◁) de la cinta:
Al pulsar los botones de los dos pasos anteriores se invertirá su función.

Rebobinado/avance rápido a alta velocidad:

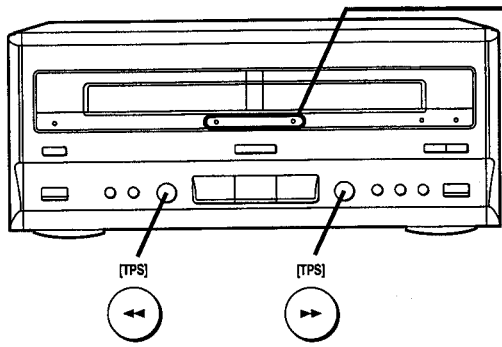
La platina rebobinará/avanzará rápidamente la cinta a alta velocidad cuando:
- La platina rebobine la cinta desde su final aproximadamente
- La platina avance rápidamente la cinta desde su principio aproximadamente

El indicador "HIGH SPEED FF/REW" parpadeará mientras esté activado el rebobinado/avance rápido a alta velocidad.
Cuando pulse [TPS] ◀◀ o [TPS] ▶▶ mientras esté activado el rebobinado/avance rápido a alta velocidad, la platina reanudará el rebobinado/avance rápido a velocidad normal.

Para su referencia:

- La dirección de reproducción de cada platina se almacenará en la memoria del sistema.
- Algunas veces, la platina quizá realice el rebobinado/avance a alta velocidad desde el medio de la cinta aproximadamente.
- Usted podrá hacer que la cinta avance rápidamente o se rebobine mientras reproduzca o grabe una cinta en otra platina. Pulse DECK 1/2 para cambiar a la platina que no esté reproduciendo una cinta y luego pulse [TPS] ◀◀ o [TPS] ▶▶. Después de realizar la operación de arriba, asegúrese de pulsar DECK 1/2 para seleccionar la platina en la que esté reproduciendo la cinta.

B



HIGH SPEED FF/REW indicators
Indicadores HIGH SPEED FF/REW
HIGH SPEED FF/REW indicators
Indikatorer för spolning framåt och bakåt med hög hastighet (HIGH SPEED FF/REW).

De bandteller weer op nul zetten: A

Het is handig de bandteller weer op nul te zetten wanneer u een bepaald punt op de band in het geheugen wilt vastleggen. (Bijvoorbeeld, wanneer u de band tot in het midden van een liedje wilt terugspoelen, enz.)
De bandteller geeft de bandloop aan als een numerieke waarde die gebaseerd is op het aantal omwentelingen van de cassettenaaf.

1 Druk op DECK 1/2 voor het kiezen van het deck dat u wilt gebruiken.

2 Druk op RESET.

- Wanneer het tuner-display of CD-display gekozen is, zal het bandteller-display voor ongeveer 1 seconde verschijnen.

Voor uw informatie:

Wanneer de band in achterwaartse richting loopt, zal het cijfer op de bandteller aftellen.
Wanneer "000_" wordt bereikt, verandert het display naar "999_" en telt dan verder af.

Werking van de ◁ en ▷ indicators:

Wanneer de band stilstaat, snel vooruitspoelt of terugspoelt:
Brandt in oranje.
Tijdens afspelen of opnemen:
Brandt in groen.
Tijdens het opsporen van het begin van een programma of tijdens opnamepauze:
Knippert in groen.

Snel vooruitspoelen of terugspoelen van de band B

Druk op [TPS] ◀◀ of [TPS] ▶▶ terwijl de band stilstaat.

Indien de indicator voor voorwaartse weergave (▷) brandt:
[TPS] ▶▶: De band zal snel vooruitgespoeld worden.
[TPS] ◀◀: De band zal teruggespoeld worden.
Tijdens weergave van de achterkant van de band (◁):
De toetsen werken op tegenovergestelde wijze.

Terugspoelen/vooruitspoelen met hoge snelheid:

Het deck spoelt de band terug of snel vooruit met hoge snelheid wanneer:
- Het terugspoelen wordt gestart vanaf ongeveer het einde van de band
- Het snel vooruitspoelen wordt gestart vanaf ongeveer het begin van de band

Tijdens snel terugspoelen/vooruitspoelen zal de "HIGH SPEED FF/REW" indicator knipperen.
Wanneer u [TPS] ◀◀ of [TPS] ▶▶ indrukt tijdens terugspoelen/vooruitspoelen met hoge snelheid, gaat het deck terug naar terugspoelen/vooruitspoelen met normale snelheid.

Voor uw informatie:

- De gekozen bandlooprichting van elk deck wordt in het geheugen van het systeem vastgelegd.
- Het deck kan ook soms de band vooruit- of terugspoelen met hoge snelheid vanaf het midden van de band.
- U kunt de band in een van de decks vooruit- of terugspoelen terwijl u een band opneemt of weergeeft in het andere deck. Druk eerst op DECK 1/2 om het niet-afspelende deck te kiezen en druk dan op [TPS] ◀◀ of [TPS] ▶▶. Druk na deze bediening nogmaals op DECK 1/2 om het afspelende deck opnieuw te kiezen.

Nollställning av bandräkneverket: A

Det är praktiskt att nollställa bandräkneverket om du vill minnas ett visst ställe på bandet. (Om du exempelvis vill spola tillbaka bandet till någonstans mitt i en melodi, etc.)
Bandräkneverket anger bandåtgången som ett numeriskt värde baserat på antalet varv som bandnavet snurrar.

1 Tryck på DECK 1/2 för att välja det däck du vill använda.

2 Tryck på RESET.

- Om displayen för radio eller CD visas, visas bandräkneverket under ungefär 1 sekund.

Bra att veta:

Om bandet går i omvänd riktning räknas värdet som visas på bandräkneverket ner.
Efter att "000_" har nåtts går visningen över till "999_" och nedräkningen fortsätter.

Angående indikatorerna ◁ och ▷:

I stoppläge och vid snabbspolning framåt eller bakåt:
Indikatorerna lyser orange.
Vid in- eller avspelning:
Lyser grönt.
Vid sökning efter början av ett spår eller i vänteläge för inspelning:
Blinkar grönt.

Snabbspolning framåt och bakåt B

Tryck på [TPS] ◀◀ eller [TPS] ▶▶ då bandet har stannats.

Om indikatorn för avspelning av framsidan (▷) tänds:
[TPS] ▶▶: Bandet snabbspolas framåt.
[TPS] ◀◀: Bandet snabbspolas bakåt.
Om bandets baksida (◁) spelas av:
Användningssättet är det omvända.

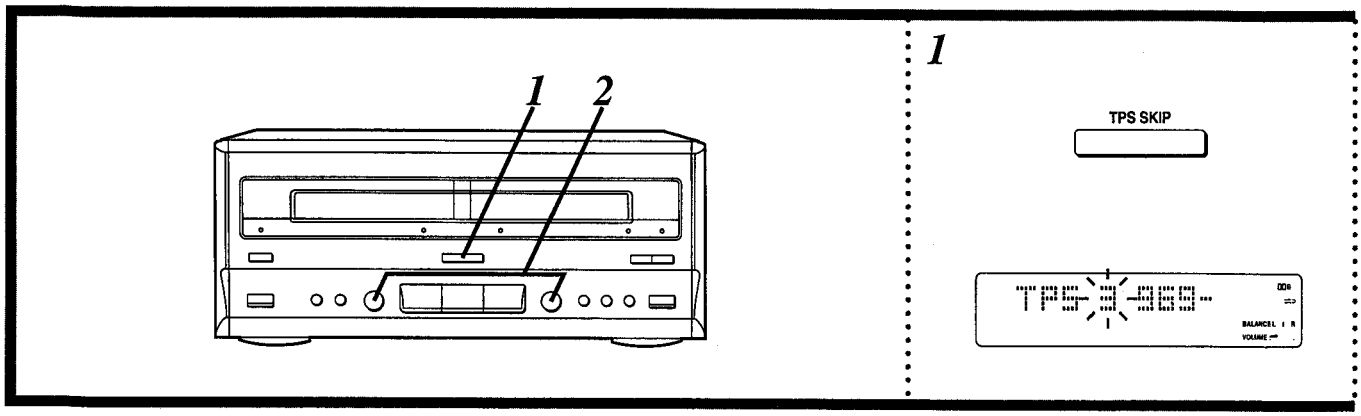
Höghastighetsspolning bakåt/framåt:

Kassettdäcket snabbspolar bandet framåt/bakåt på hög hastighet vid:
- Bakåtspolning från ett ställe nära bandets slut
- Framåtspolning från ett ställe nära bandets början

Då höghastighetsspolning bakåt/framåt pågår blinkar indikatorn "HIGH SPEED FF/REW".
Om du trycker på [TPS] ◀◀ eller [TPS] ▶▶ medan höghastighetsspolning bakåt/framåt pågår återgår däcket till att snabbspola bakåt/framåt på normal hastighet.

Bra att veta:

- Bandriktningen för varje kassettdäck lagras i anläggningens minne.
- Kassettdäcket kan ibland utföra snabbspolning på hög hastighet någonstans från bandets mitt.
- För att snabbspola ett band framåt/bakåt medan du spelar av eller in en kassett i det andra kassettdäcket, välj det kassettdäck som inte används genom att trycka på DECK 1/2, och tryck sedan på [TPS] ◀◀ eller [TPS] ▶▶. Efter att ovanstående operation har utförts, tryck alltid på DECK 1/2 för att välja kassettdäck för avspelning av kassettband.



To find the beginning of a program (TPS: tape program sensor)

The number of programs corresponding to the number of times TPS SKIP was pressed will be skipped, and the desired program is located (up to 9 programs before or after the program now heard).

1 Press TPS SKIP until selecting the numbers of tracks you want to skip.

Each time you press this button, the display will change as follows:
TPS 1→2→3....8→9→DECK (1 or 2)

2 Press [TPS] ◀◀ or [TPS] ▶▶.

If the forward side (▷) is playing:
[TPS] ▶▶: Skips forward by the number of tracks corresponding to the number you select in step 1. ("+" lights.)
[TPS] ◀◀: Skips backward by the number of tracks corresponding to the number you select in step 1. ("−" lights.)
When you select "TPS 1", the deck will skip back to the beginning of the track you are currently listening to and will start playing it again.
The illustration shows an example when you select "TPS 3" while the forward side (▷) is playing.
If the reverse side (◁) of the tape is playing:
The reverse operation will take place.

Note

- To change the setting (the number of the programs to be skipped, the tape travel direction, etc.) while TPS skip is activated, press □ to stop the deck first.
- If the number of TPS skips specified is larger than the number of songs recorded on the tape, the unit may stop at the end of the tape or otherwise fail to operate correctly.

For your reference:

To skip to the next track or back to the beginning of the track you are currently listening to, perform only above step 2.

Note

TPS is the function that searches for the silent passage in a tape program. So, it may sometimes fail to operate correctly in the following situations:

- When there is no blank space between tape programs (for example, a tape recorded from a microphone)
- When the interval between programs is less than 4 seconds
- When there is a particular low-level passage in a program (for example, classical music)
- When the program is less than 10 seconds, or when it is less than 10 seconds from the listening point to the beginning of the next tune
- When a tape recorded with fade-ins or fade-outs

Para encontrar el comienzo de una melodía (TPS: sensor de melodías de la cinta)

Se saltará el número de melodías correspondiente al número de veces que se pulse TPS SKIP, y se localizará la melodía deseada (hasta 9 melodías anteriores o posteriores a la que esté siendo reproducida).

1 Pulse TPS SKIP hasta que seleccione el número de melodías que desee saltar.

Cada vez que pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:
TPS 1→2→3...8→9→DECK (1 o 2)

2 Pulse [TPS] ◀◀ o [TPS] ▶▶.

Si se reproduce el lado de avance (▷) de la cinta:
[TPS] ▶▶: Salta hacia adelante el número de melodías correspondiente al número seleccionado en el paso 1. ("+" se enciende.)
[TPS] ◀◀: Salta hacia atrás el número de melodías correspondiente al número seleccionado en el paso 1. ("−" se enciende.)
Cuando seleccione "TPS 1", la platina saltará al principio de la melodía que esté escuchando y empezará a reproducirla de nuevo.
La ilustración muestra un ejemplo de cuando se selecciona "TPS 3" mientras se reproduce el lado de avance (▷).
Si se reproduce el lado de inversión (◁) de la cinta:
Al pulsar los botones de los dos pasos anteriores se invertirá su función.

Nota

- Para cambiar el ajuste (el número de los programas que vaya a saltar, la dirección de movimiento de la cinta, etc.) mientras el TPS está activado, pulse □ para detener primero la platina.
- Si el número de saltos TPS especificado es superior al número de melodías grabadas en la cinta, el aparato tal vez se pare al final de la cinta o no funcione correctamente.

Para su referencia:

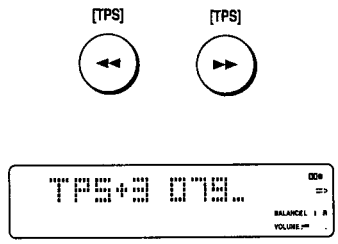
Para saltar a la siguiente melodía o retroceder al principio de la melodía que esté escuchando, realice solamente el paso 2 de arriba.

Nota

El TPS realiza la función que permite buscar los espacios sin grabar entre las melodías de una cinta. Algunas veces, el TPS quizá no funcione correctamente en las situaciones siguientes:

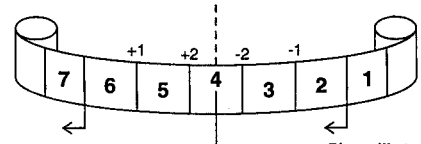
- Cuando no haya espacios sin grabar entre las melodías de la cinta (por ejemplo, una cinta grabada empleando un micrófono)
- Cuando los intervalos entre las melodías sean inferiores a 4 segundos
- Cuando haya una sección grabada con un nivel muy bajo de una melodía (música clásica por ejemplo)
- Cuando la melodía tenga menos de 10 segundos, o cuando haya menos de 10 segundos desde el punto de escucha hasta el comienzo de la siguiente melodía.
- Cuando la cinta haya sido grabada con aparición gradual o desaparición gradual

2



When (TPS) ▶▶ is pressed
Cuando se pulse (TPS) ▶▶
Wanneer (TPS) ▶▶ wordt ingedrukt
När (TPS) ▶▶ trycks in

When (TPS) ◀◀ is pressed
Cuando se pulse (TPS) ◀◀
Wanner (TPS) ◀◀ wordt ingedrukt
När (TPS) ◀◀ trycks in



Play will start.
La reproducción comienza.
Het afspelen begint.
Skivspelning påbörjas.

Track in play
Melodía en reproducción
Nu afspelend programma
Spår under avspelning

Play will start.
La reproducción comienza.
Het afspelen begint.
Skivspelning påbörjas.

Opsporen van het begin van een programma (TPS: tape-programma sensor)

U kunt een gewenst programma snel opsporen door een aantal programma's over te slaan (maximaal 9 programma's voor of na het nu beluisterde programma).

1 Druk TPS SKIP een aantal keren in voor het kiezen van het aantal muziekstukken dat u wilt overslaan.

Bij elke druk op deze toets zal het display als volgt verandern:
TPS 1→2→3...8→9→DECK (1 of 2)

2 Druk op [TPS] ◀◀ of [TPS] ▶▶.

Tijdens weergave van de voorkant van de band (▷):

[TPS] ▶▶: Het aantal programma's dat overeenkomt met het in stap 1 gekozen nummer wordt in voorwaartse richting overgeslagen. ("+" gaat aan.)

[TPS] ◀◀: Het aantal programma's dat overeenkomt met het in stap 1 gekozen nummer wordt in achterwaartse richting overgeslagen. ("–" gaat aan.)
Wanneer u "TPS 1" kiest, zal het deck teruggaan naar het begin van het nu beluisterde muziekstuk en dit opnieuw afspelen.

De afbeelding toont het display wanneer u "TPS 3" kiest terwijl de voorkant (▷) wordt weergegeven.
Tijdens weergave van de achterkant van de band (◁):
De toetsen werken op tegenovergestelde wijze.

Opmerking

- Indien u de instelling (aantal over te slaan programma's, bandlooprichting, etc.) wilt veranderen terwijl de TPS-functie geactiveerd is, dient u eerst □ in te drukken om het deck in de stopstand te zetten.
- Indien het gekozen aantal programma's voor TPS-overslaan groter is dan het aantal liedjes dat op de band is opgenomen, is het mogelijk dat het apparaat zal stoppen aan het einde van de band of dat de TPS-functie op een andere manier niet juist zal werken.

Voor uw informatie:

Om vooruit te gaan naar het volgende muziekstuk of om terug te gaan naar het begin van het nu beluisterde muziekstuk, dient u alleen stap 2 hierboven uit te voeren.

Opmerking

De TPS functie spoort het begin van de programma's op aan de hand van de stille passages tussen de programma's. Het is daarom mogelijk dat de TPS-functie niet juist zal werken in de volgende gevallen:

- Bij weergave van een band zonder stille passages tussen de programma's (bijvoorbeeld, een band die van een microfoon werd opgenomen)
- Wanneer het interval tussen de programma's korter is dan 4 seconden
- Als er middenin een programma een stille passage voorkomt (zoals vaak het geval is bij klassieke muziek)
- Wanneer het programma korter is dan 10 seconden of wanneer het bandgedeelte vanaf het bandgedeelte vanaf het huidige luisterpunt tot aan het begin van het volgende programma korter is dan 10 seconden
- Bij weergave van een band die met fade-ins of fade-outs werd opgenomen

Uppsökning av början av ett spår (TPS: tape program sensor, musiksökning)

Det antal spår som motsvarar antalet gånger du trycker på TPS SKIP hoppas över, och önskat spår letas upp (upp till 9 spår före eller efter aktuellt spår).

1 Tryck på TPS SKIP tills du valt det antal spår du vill hoppa över.

Varje gång du trycker på knappen, ändras displayen enligt följande:
TPS 1→2→3...8→9→DECK (1 eller 2)

2 Tryck på [TPS] ◀◀ eller [TPS] ▶▶.

Om bandets framsida (▷) spelas av:

[TPS] ▶▶: Bandet spolas framåt det antal spår som motsvarar det antal som du väljer i steg 1. ("+" tänds.)

[TPS] ◀◀: Bandet spolas bakåt det antal spår som motsvarar det antal som du väljer i steg 1. ("–" tänds.)
Om du väljer "TPS 1" så spolar kassettdäcket tillbaka till början av det spår du lyssnar på för tillfället och startar sedan avspelningen igen.

Figuren visar displayen när "TPS 3" har valts då framsidan (▷) spelas av.
Om bandets baksida (◁) spelas av:
Användningssättet är det omvända.

Observera

- Stanna först däcket genom att trycka på □ för att ändra inställningarna (antal program som ska hoppas över, bandtransportriktnin m.m.) medan TPS är i aktivt läge.
- Om det antal TPS-överhoppningar du valt är fler än det antal spår som finns på bandet kan det inträffa att apparaten stannar vid slutet av bandet eller på annat sätt inte fungerar normalt.

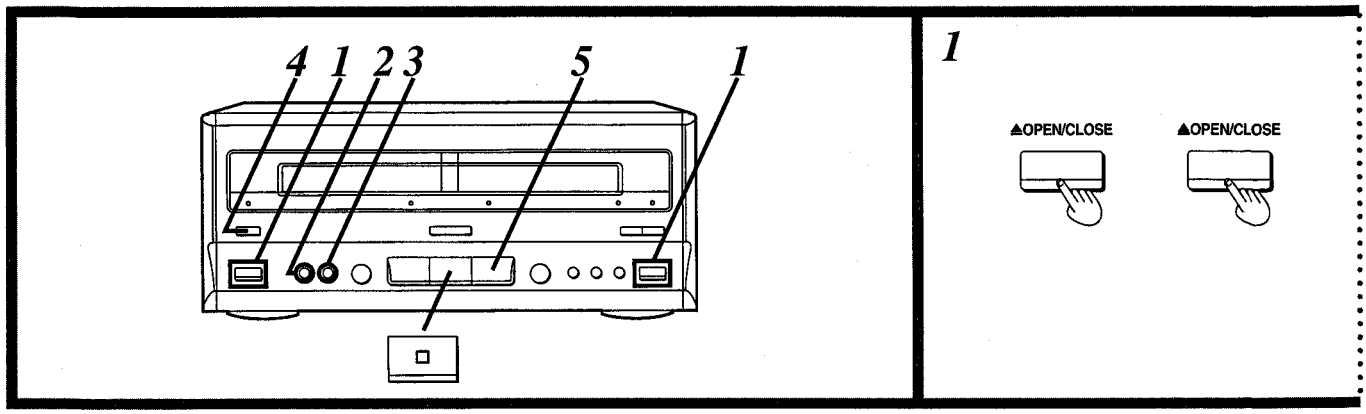
Bra att veta:

Utför endast steg 2 ovan för att hoppa till nästa spår eller tillbaka till början av det spår du lyssnar på för tillfället.

Observera

TPS-musiksökningsfunktionen söker efter tysta mellanrum på bandet. Det kan inträffa att funktionen inte fungerar tillfredsställande i följande fall:

- Då bandets spår saknar tysta mellanrum (exempelvis då du spelar av ett band som spelats in med mikrofon)
- När det tysta mellanrummet mellan två spår är kortare än 4 sekunder
- Om det finns ett mycket lågt eller helt tyst avsnitt mitt i ett spår (till exempel i ett klassiskt musikstycke)
- Om ett spår är kortare än 10 sekunder, eller om det är mindre än 10 sekunder från lyssningspunkten till början på nästa spår
- Om bandet spelas in med intoningar eller uttoningar



Sequential playback among 2 tapes

1 **Press ▲ OPEN/CLOSE on decks 1 and 2, and then insert the tapes.**
Load with the side upward that you wish to listen to first in deck 1.
Press ▲ OPEN/CLOSE once again to close each deck's cassette holder.

2 **Press DOLBY NR to select the appropriate noise-reduction system.**
Each time you press this button, the indicator will change as follows: DD B→DD C→off

3 **Press REV MODE to select "⊂⇄⊃" mode.**

4 **Press DECK 1/2 to select deck 1.**
The deck 1 indicator will light up.

5 **Press ▷.**
① Forward side of tape in deck 1
↓
② Reverse side of tape in deck 1
↓
③ Forward side of tape in deck 2
↓
④ Reverse side of tape in deck 2

- After repeating above operation 8 times, the tape will automatically stop.
- You can also start playback from a position other than the forward side in deck 1 (①). In this case, too, the deck counts 1 time after finishes playback of the reverse side of tape in deck 2 (④).

To stop tape playback:
Press □.

For your reference:
You cannot select Dolby NR for deck 1 and 2 respectively. We recommend you use tapes of the same type (Dolby noise reduction).

About priority of the deck:
When you load tapes in both decks, deck 1 or 2 indicator will light to show which deck you loaded last.
If tapes are loaded in both decks when you switch on the power, the deck 1 indicator will light.

Reproducción secuencial de 2 cintas

1 **Pulse ▲ OPEN/CLOSE de la platina 1 y 2, luego inserte los casetes.**
Introduzca la cinta con el lado que desee escuchar en primer lugar hacia arriba en la platina 1.
Pulse una vez más ▲ OPEN/CLOSE para cerrar los portacasetes de cada platina.

2 **Pulse DOLBY NR para seleccionar el sistema de reducción de ruido apropiado.**
Cada vez que pulse este botón, el indicador cambiará de la forma siguiente: DD B→DD C→apagado

3 **Pulse REV MODE para seleccionar el modo "⊂⇄⊃".**

4 **Pulse DECK 1/2 para seleccionar la platina 1.**
El indicador de la platina 1 se encenderá.

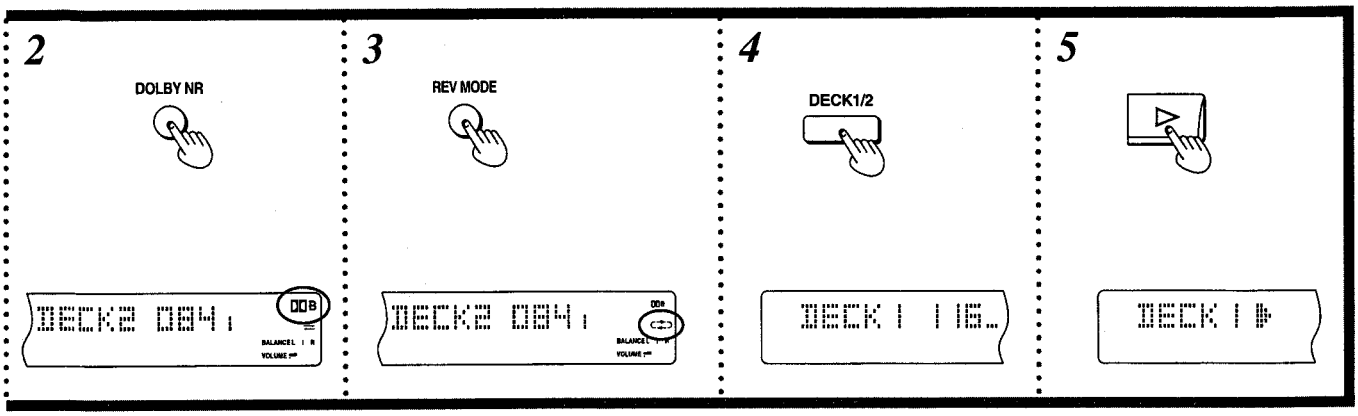
5 **Pulse ▷.**
① Lado de avance de la cinta de la platina 1
↓
② Lado de inversión de la cinta de la platina 1
↓
③ Lado de avance de la cinta de la platina 2
↓
④ Lado de inversión de la cinta de la platina 2

- Después de repetirse la operación de arriba 8 veces, la cinta se parará automáticamente.
- También podrá iniciarse la reproducción desde una posición que no sea el lado de avance de la platina 1 (①). También en este caso, la platina contará 1 vez después de finalizar la reproducción del lado de inversión de la cinta de la platina 2 (④).

Para parar la reproducción secuencial de la cinta:
Pulse □.

Para su referencia:
No puede seleccionarse Dolby NR para la platina 1 y la 2 respectivamente. Le recomendamos utilizar cintas del mismo tipo (reducción de ruidos Dolby).

Sobre la prioridad de la platina:
Cuando introduzca cinta en ambas platinas, el indicador de la platina 1 ó 2 se encenderá para mostrar la platina que ha sido cargada en último lugar.
Si hay cintas introducidas en ambas platinas cuando conecte la alimentación, el indicador de la platina 1 se encenderá.



Achtereenvolgende weergave van 2 cassettebanden

1 Druk op ▲ OPEN/CLOSE op deck 1 en 2 en plaats de cassettebanden erin.
Plaats de band met de kant waarnaar u het eerst wilt luisteren naar boven gekeerd in deck 1.
Druk ▲ OPEN/CLOSE op beide decks nogmaals in om de cassettehouders te sluiten.

2 Druk op DOLBY NR om het geschikte Dolby NR systeem te kiezen.
Bij elke druk op deze toets, zal de indicator als volgt veranderen: DD B→DD C→uit

3 Druk op REV MODE om in te stellen op "⟲".

4 Druk op DECK 1/2 om deck 1 te kiezen.
De deck 1 indicator zal aangaan.

5 Druk op ▷.
① Voorkant van de band in deck 1
↓
② Achterkant van de band in deck 1
↓
③ Voorkant van de band in deck 2
↓
④ Achterkant van de band in deck 2

- Nadat deze cyclus 8-maal herhaald is, zal de band automatisch stoppen.
- U kunt de weergave ook starten vanaf een andere positie dan de voorkant van de band in deck 1 (①).
  Ook in dit geval telt het deck 1 cyclus nadat de achterkant van de band in deck 2 is afgespeeld (④).

Om de weergave te stoppen:
Druk op □.

Voor uw informatie:
De Dolby NR ruisonderdrukking kan niet afzonderlijk ingesteld worden voor deck 1 en deck 2. Het is daarom aan te bevelen in beide decks cassettebanden van hetzelfde type (Dolby ruisonderdrukking) te gebruiken.

Voorrangsvolgorde van de decks:
Wanneer u in beide decks een cassetteband plaatst, zal de deck 1 of 2 indicator het deck aangeven waarin de band het laatst werd geplaatst.
Indien er, bij het inschakelen van het apparaat, in beide decks een cassetteband is geplaatst, zal de deck 1 indicator aangaan.

Lyssning på två kassettband efter varandra

1 Tryck på ▲ OPEN/CLOSE på både kassettdäck 1 och 2 och sätt i kassettband.
Sätt i det kassettband med den sida du först vill lyssna på vänd uppåt i kassettdäck 1.
Tryck på ▲ OPEN/CLOSE en gång till för att stänga de båda kassettdäckens kassettfack.

2 Tryck på DOLBY NR för att välja lämpligt brusreduceringssystem.
Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn enligt följande: DD B→DD C→off

3 Ställ in läget "⟲" genom att trycka på REV MODE.

4 Välj kassettdäck 1 genom att trycka på DECK 1/2.
Indikatorn för kassettdäck 1 tänds.

5 Tryck på ▷.
① Framsidan av kassetten i kassettdäck 1
↓
② Baksidan av kassetten i kassettdäck 1
↓
③ Framsidan av kassetten i kassettdäck 2
↓
④ Baksidan av kassetten i kassettdäck 2

- Efter att ovan visade avspelningsprocedur upprepats 8 gånger, stannar bandet automatiskt.
- Du kan även påbörja avspelningen på annat sätt än från framsidan på kassetten i kassettdäck 1 (①). I detta fall räknar kassettdäcket dessutom upp 1 gång efter det att avspelning av baksidan av kassettbandet i kassettdäck 2 (④) har avslutats.

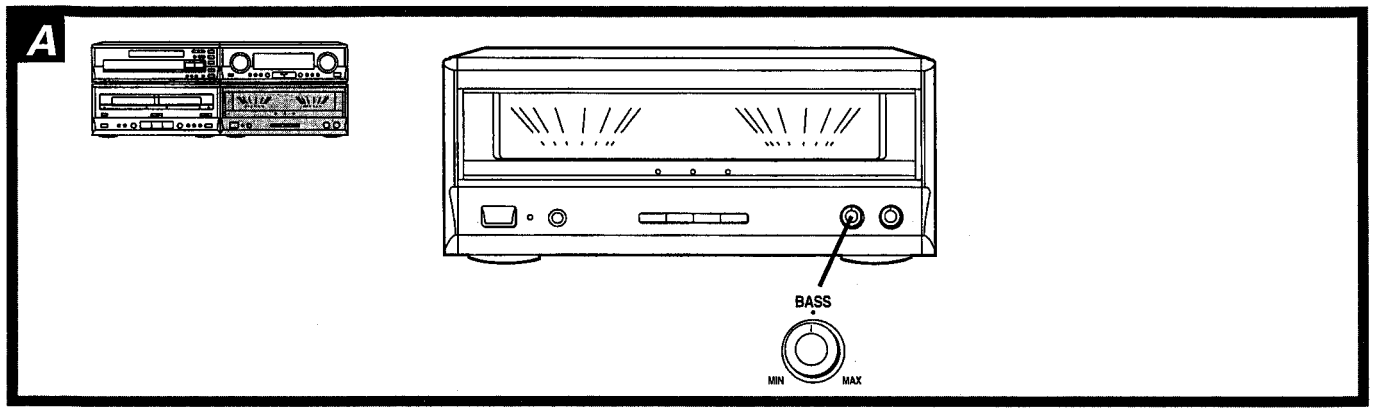
Att avbryta avspelning:
Tryck på □.

Bra att veta:
Det går inte att välja olika Dolby NR-inställningar för kassettdäck 1 och 2. Vi rekommenderar att du använder kassetter av samma typ (Dolby brusreducering) i båda kassettdäcken.

Angående kassettdäckens prioritetsordning:
Då du sätter kassetter i båda kassettdäcken, tänds indikatorn för kassettdäck 1 eller 2 för att visa i vilket däck du sist satte en kassett. Om kassettband är isatta i båda kassettdäcken då du slår på strömmen, tänds indikatorn för kassettdäck 1.

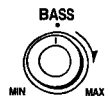
Changing the tone

Cambio de tono

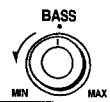


Adjusting the bass sound A

Turn BASS to adjust the level.



To increase the bass effect



To decrease the bass effect

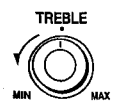
Note

The effect works only with playback. It cannot be used in recording.

Adjusting the treble sound B

Turn TREBLE to adjust the level.

To increase the treble effect



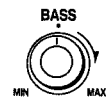
To decrease the treble effect

Note

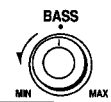
The effect works only with playback. It cannot be used in recording.

Ajuste del sonido grave A

Gire BASS para ajustar el nivel.



Para aumentar el efecto de los graves



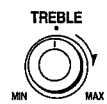
Para disminuir el efecto de los graves

Nota

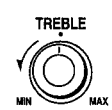
El efecto sólo se utiliza en la reproducción. No se puede utilizar en la grabación.

Ajuste del sonido agudo B

Gire TREBLE para ajustar el nivel.



Para aumentar el efecto de los agudos



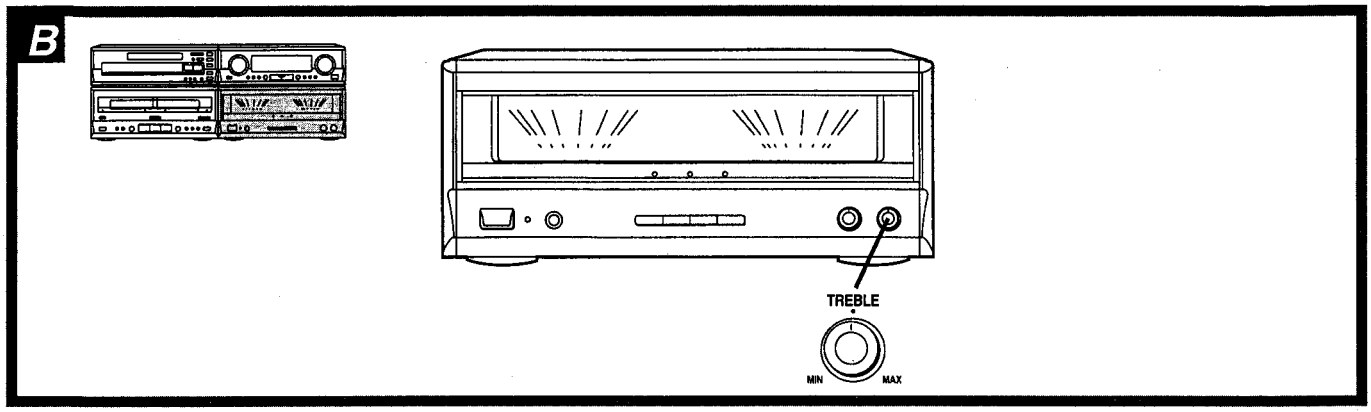
Para disminuir el efecto de los agudos

Nota

El efecto sólo se utiliza en la reproducción. No se puede utilizar en la grabación.

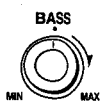
Klankregeling

Ändring av tonklangen

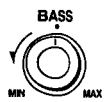


Afstellen van de lage tonen A

Draai BASS om het niveau af te stellen.



Om het baseffect te vermeerderen



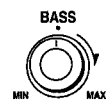
Om het baseffect te verminderen

Opmerking

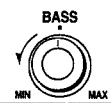
Dit effect werkt alleen tijdens bandweergave. Het kan niet worden gebruikt tijdens het opnemen.

Justering av basljudet A

Vrid på BASS för att justera nivån.



För att öka basljudseffekten



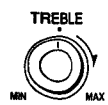
För att minska basljudseffekten

Observera

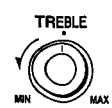
Effekten fungerar endast vid avspelning. Den går inte att använda vid inspelning.

Afstellen van de hoge tonen B

Draai TREBLE om het niveau af te stellen.



Om het hogetonen-effect te vermeerderen



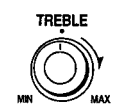
Om het hogetonen-effect te verminderen

Opmerking

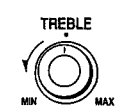
Dit effect werkt alleen tijdens bandweergave. Het kan niet worden gebruikt tijdens het opnemen.

Justering av diskantljudet B

Vrid på TREBLE för att justera nivån.



För att öka diskantljudseffekten



För att minska diskantljudseffekten

Observera

Effekten fungerar endast vid avspelning. Den går inte att använda vid inspelning.

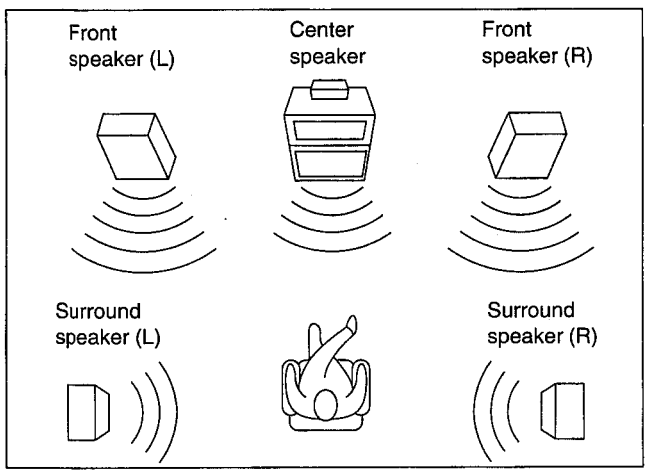
Enjoying sound with DOLBY PRO LOGIC

By combining front, center and surround speakers, you can enjoy the SURROUND mode which conveys a feeling of presence or the 3 STEREO mode which conveys a feeling of orientation.

SURROUND

By reproducing the feeling of depth and movement of sound, video software or compact discs recorded with Dolby Surround provide the listener with a feeling of presence like that of a movie theater.

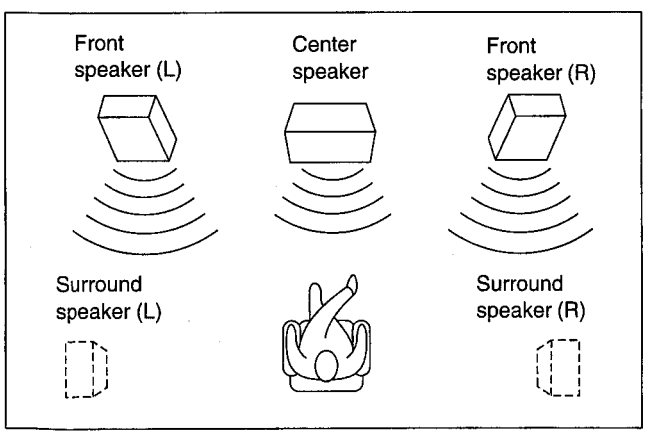
To enjoy SURROUND, be sure to connect the surround speakers.



3 STEREO

You can enjoy audio/video sources with clear sound, more presence and a good feeling of orientation. 3 STEREO can be used with sources not recorded in DOLBY SURROUND.

To enjoy 3 STEREO, be sure to connect the center speaker.



Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, and the double-D symbol ◻◻ and "PRO LOGIC" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

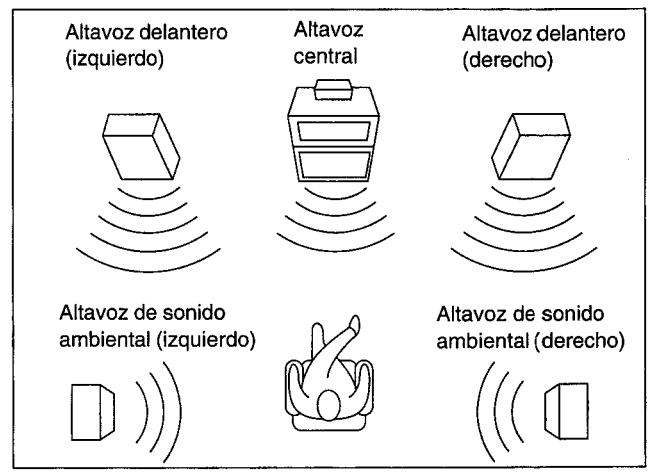
Disfrute del sonido con DOLBY PRO LOGIC

Combinando los altavoces delanteros, central y de sonido ambiental, podrá disfrutar del modo SURROUND que transmite la sensación de presencia del modo 3 STEREO que a su vez ofrece una sensación de orientación.

SURROUND

Reproduciendo la sensación de profundidad y movimiento del sonido, los programas de vídeo o los discos compactos grabados con Dolby Surround suministran al oyente una sensación de presencia como la de un cine.

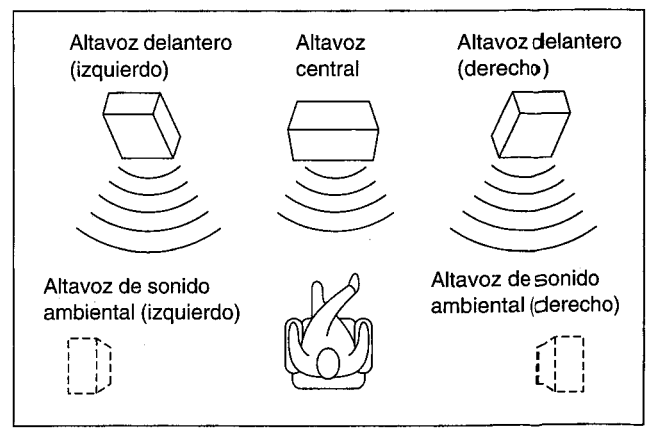
Para disfrutar de SURROUND, asegúrese de conectar los altavoces de sonido ambiental.



3 STEREO

Podrá disfrutar de fuentes de audio/vídeo con un sonido claro, más presencia y una buena sensación de orientación. 3 STEREO se puede utilizar con fuentes que no han sido grabadas con DOLBY SURROUND.

Para disfrutar de 3 STEREO, asegúrese de conectar el altavoz central.



Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, el símbolo de la D ◻◻ y PRO LOGIC son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

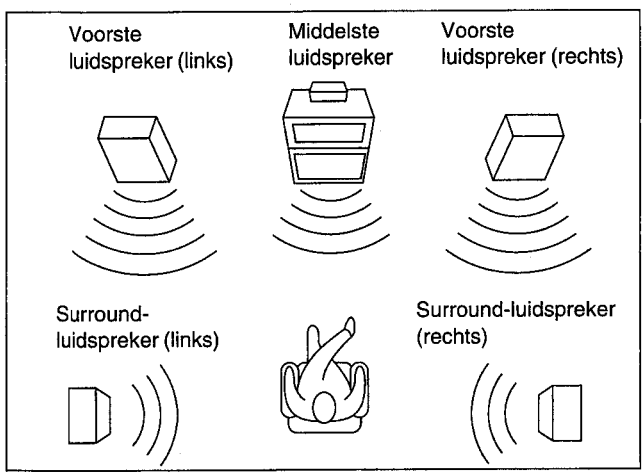
Genieten van geluid met DOLBY PRO LOGIC

Door voorste luidsprekers, een middelste luidspreker en surround-luidsprekers te gebruiken, kunt u genieten van het SURROUND effect waardoor de "presence" van de muziek wordt verhoogd, of van het 3 STEREO effect waardoor de gerichtheid van de muziek wordt gevoeld.

SURROUND

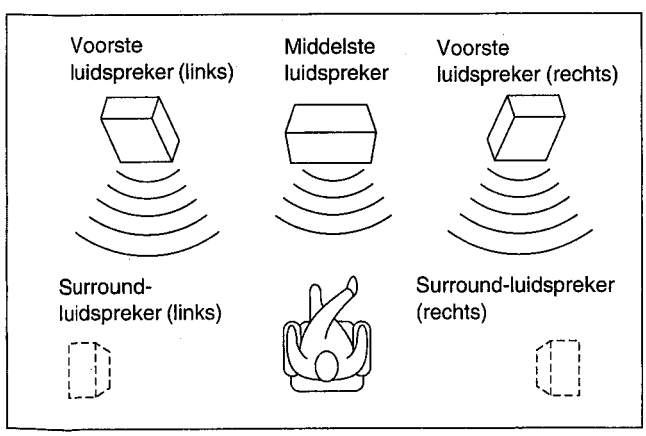
Het dieptegevoel en de beweging van het geluid worden gereproduceerd, zodat de luisteraar een "presence" gevoel krijgt, zoals in een bioscoopzaal, tijdens het luisteren naar video-software of CD's die met Dolby Surround zijn opgenomen.

Om te kunnen genieten van SURROUND, dient u de surround-luidsprekers aan te sluiten.



3 STEREO

U kunt genieten van audio/video bronnen met heldere geluidsweergave, meer "presence" en een goed gevoel van de gerichtheid van de muziek. 3 STEREO kan worden gebruikt met bronnen die niet met DOLBY SURROUND zijn opgenomen.
Om te kunnen genieten van 3 STEREO, dient u de middelste luidspreker aan te sluiten.



Geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, het dubbel D symbool ⧈ en PRO LOGIC zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

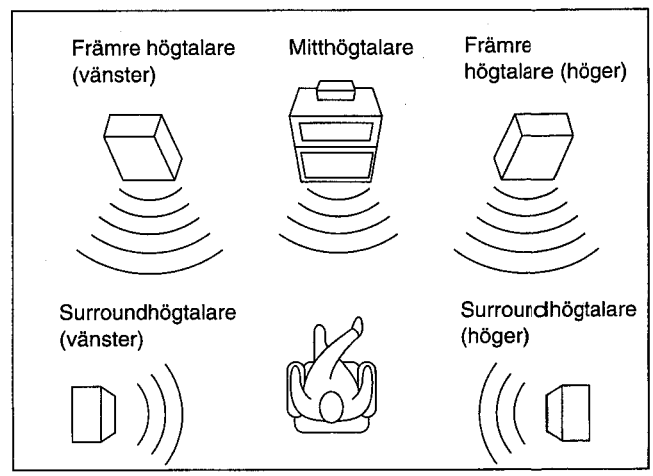
Att njuta av ljud med DOLBY PRO LOGIC

Genom att kombinera främre högtalare, mitthögtalare och surround-högtalare, kan du lyssna med SURROUND-funktionen som ger den bästa närvarokänslan eller med 3 STEREO-funktionen som också återger en riktningskänsla.

SURROUND

Genom att återge känslan av djup och rörelse i ljudet, ger videoprogram och CD-skivor inspelade med Dolby Surround lyssnaren en starkare närvarokänsla liknande den i en biografsalong.

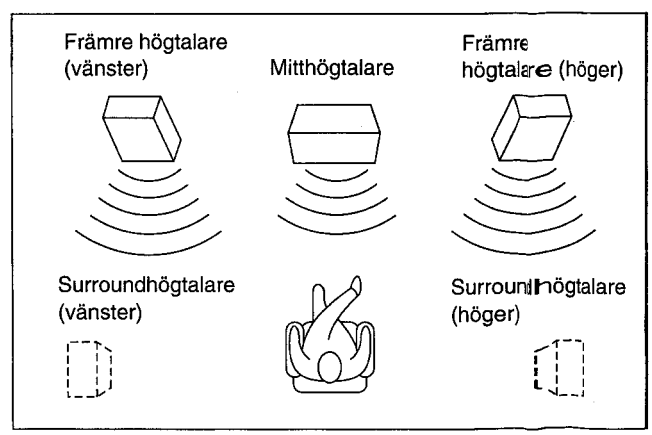
För att lyssna med SURROUND, kontrollera att du har kopplat in surroundhögtalarna.



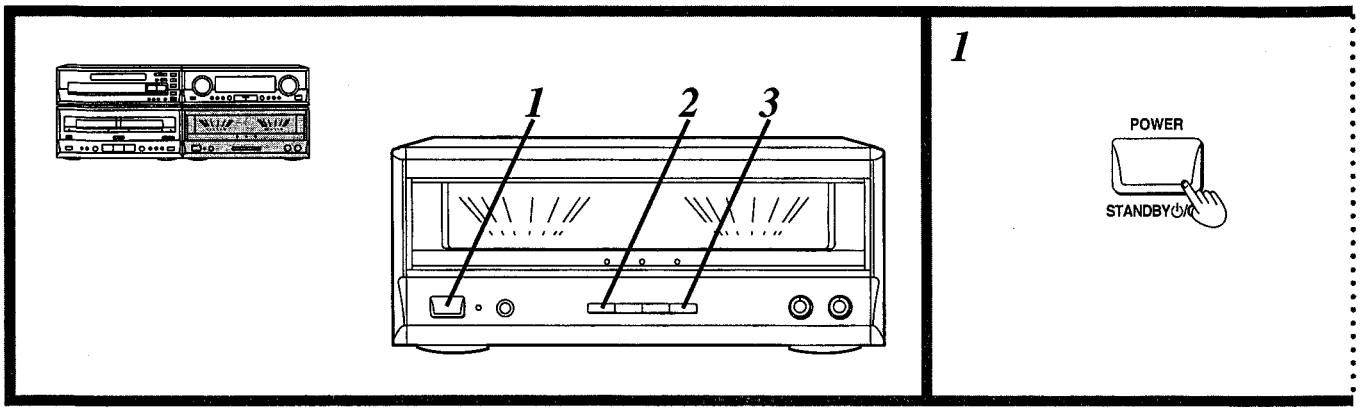
3 STEREO

Du kan lyssna på audio/videokällor med klart ljud, mer närvarokänsla och en bättre riktningskänsla. 3 STEREO kan användas med signalkällor som inte spelats in med DOLBY SURROUND.

För att lyssna med 3 STEREO, kontrollera att du har kopplat in mitthögtalaren.



Tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, dubbel D-kännetecknet ⧈, och PRO LOGIC är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.



Setting the center mode

For Dolby Pro Logic systems, center mode setting is necessary to play back bass sounds effectively.
Set the center mode in accordance with the size of your center speaker.

1 **Switch on the power.**

2 **Press MODE to select "SURROUND" or "3 STEREO".**
Each time you press the button, the display will change as follows:
SURROUND→3 STEREO→OFF

3 **Press CENTER MODE to select "NORMAL" mode.**
Each time you press the button, the display will change as follows:
NORMAL→WIDE→PHANTOM

Note

"PHANTOM" will not be displayed when you select "3 STEREO" in step 2.

NORMAL:
When the center speaker is smaller than the front speakers
WIDE:
When the center speaker is the same or larger size as the front speakers
PHANTOM: ***SURROUND only***
When no center speaker is connected.

Note

In the PHANTOM mode, the sound which would have been sent to the center speaker will be divided equally between both the left and right front speakers.

Ajuste del modo central

Para los sistemas Dolby Pro Logic, el ajuste del modo central es necesario para reproducir eficazmente los sonidos graves.
Ajuste el modo central de acuerdo con el tamaño de su altavoz central.

1 **Conecte la alimentación.**

2 **Pulse MODE para seleccionar "SURROUND" o "3 STEREO".**
Cada vez que pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:
SURROUND→3 STEREO→OFF

3 **Pulse CENTER MODE para seleccionar "NORMAL".**
Cada vez que pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:
NORMAL→WIDE→PHANTOM

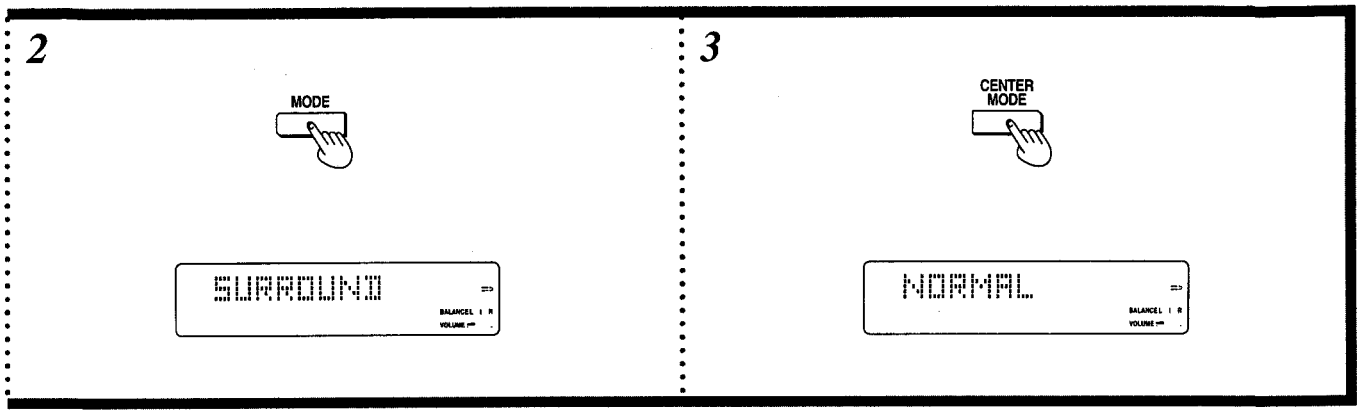
Nota

Cuando seleccione "3 STEREO" en el paso 2 no se visualizará "PHANTOM".

NORMAL:
Cuando el altavoz central sea inferior a los altavoces delanteros.
WIDE:
Cuando el altavoz central sea del mismo tamaño o más grande que los altavoces delanteros.
PHANTOM: ***SURROUND solamente***
Cuando no esté conectado un altavoz central.

Nota

En el modo PHANTOM, el sonido que hubiera sido enviado al altavoz central se dividirá igualmente para los altavoces delanteros derecho e izquierdo.



Instellen van de middenfunctie

Voor Dolby Pro Logic systemen dient de middenfunctie te worden ingesteld voor het effectieve weergeven van basgeluiden.
Stel de middenfunctie inin overeenstemming met de grootte van uw middelste luidspreker.

1 **Schakel de stroom in.**

2 **Druk op MODE om "SURROUND" of "3 STEREO" te kiezen.**
Bij elke druk op de toets zal het display als volgt veranderen:
SURROUND→3 STEREO→OFF (UIT)

3 **Druk op CENTER MODE om "NORMAL" te kiezen.**
Bij elke druk op de toets zal het display als volgt veranderen:
NORMAL→WIDE→PHANTOM

Opmerking

Indien u "3 STEREO" kiest in stap 2, zal "PHANTOM" niet op het display verschijnen.

NORMAL:
Wanneer de middelste luidspreker kleiner is dan de voorste luidsprekers.
WIDE:
Wanneer de middelste luidspreker even groot of groter is dan de voorste luidsprekers.
PHANTOM: ***alleen SURROUND***
Wanneer er geen middelste luidspreker is aangesloten.

Opmerking

In de PHANTOM stand wordt het geluid, dat normaal naar de middelste luidspreker wordt gezonden, gelijkmatig verdeeld tussen de linker en rechter voorste luidsprekers.

Inställning av centerfunktionen

Med Dolby Pro Logic-system är det nödvändigt att ställa in centerfunktionen för att basljud ska återges korrekt.
Ställ in centerfunktionen i enlighet med storleken på din mitthögtalare.

1 **Sätt på strömmen.**

2 **Tryck på MODE för att välja "SURROUND" eller "3 STEREO".**
Displayen ändras på följande sätt varje gång du trycker på knappen:
SURROUND→3 STEREO→OFF

3 **Tryck på CENTER MODE för att välja "NORMAL".**
Displayen ändras på följande sätt varje gång du trycker på knappen:
NORMAL→WIDE→PHANTOM

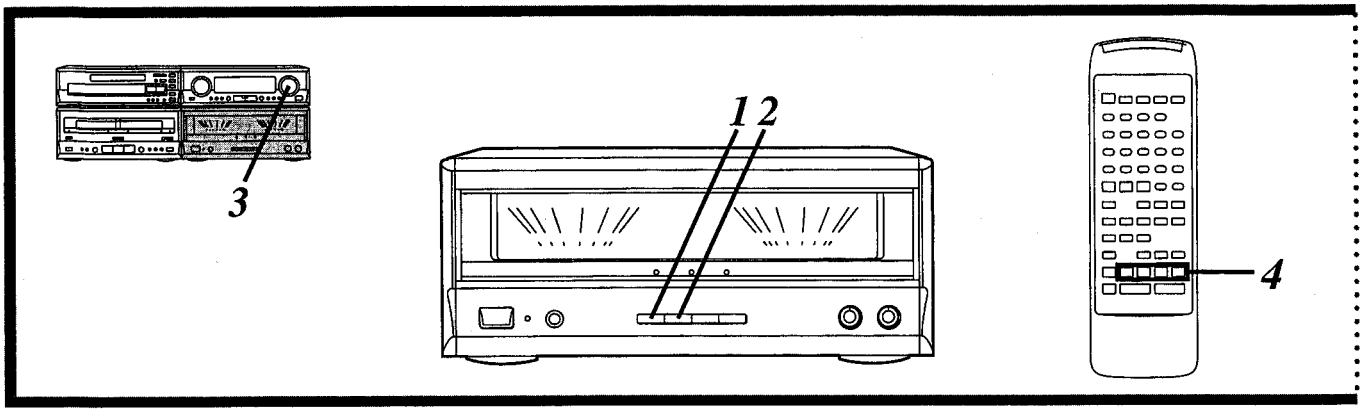
Observera

"PHANTOM" visas inte då du väljer "3 STEREO" i steg 2.

NORMAL:
Då mitthögtalaren är mindre än de främre högtalarna
WIDE:
Om mitthögtalaren är lika stor som eller större än de främre högtalarna.
PHANTOM: ***endast SURROUND***
Om ingen mitthögtalare är ansluten.

Observera

Om PHANTOM-funktionen är vald, delas ljudet som skulle ha sänts till mitthögtalaren lika mellan vänster och höger främre högtalare.



Adjusting speaker output level

In order to reproduce the movement of the sound and its clear orientation, it is important to adjust the output level of each speaker. Adjust output to the correct levels while listening to the test signal.
Before starting, check your front speakers are correctly balanced (see page 78).

1 Press MODE to select "SURROUND" or "3 STEREO".

2 Press TEST to output a test signal.
The test signal is emitted in the following order:
For SURROUND mode
Front speaker (left)→Center speaker
↑ ↓
Surround speakers (left, right)←Front speaker (right)

Note
The test signal is not emitted from the center speaker when the center mode is on PHANTOM.

For 3 STEREO mode
Front speaker (left)→Center speaker
↑
Front speaker (right)←

3 Turn VOLUME to set the volume level normally used for enjoying the source.

4 Press CENTER (–) or (+) or SURROUND (–) or (+) on the remote control to adjust the output level balance.
Adjust the output level of each speaker from the listening position until they are all identical.
Output levels can be varied within a range of ±12 dB with front speaker output level serving as the zero point.

Note
- The test signal is output only by the speaker you are now adjusting and does not repeat the sequence until adjustments are complete.
- Remember you cannot adjust output level of the surround speakers if you selected the 3 STEREO mode in step 1.

To stop the test signal:
Press TEST.

Ajuste del nivel de salida de los altavoces

Para reproducir el movimiento del sonido y su clara orientación es importante ajustar el nivel de salida de cada altavoz. Ajuste la salida al nivel correcto mientras escucha la señal de prueba.
Antes de empezar, compruebe que sus altavoces delanteros estén equilibrados correctamente (consulte la página 78).

1 Pulse MODE para seleccionar "SURROUND" o "3 STEREO".

2 Pulse TEST para dar salida a la señal de prueba.
La señal de prueba se emitirá en el orden siguiente:
Para el modo SURROUND
Altavoz delantero (izquierdo)→Altavoz central
↑ ↓
Altavoces de sonido ambiental←Altavoz delantero (derecho)
(izquierdo, derecho)

Nota
La señal de prueba no se emitirá desde el altavoz central cuando el modo central sea PHANTOM.

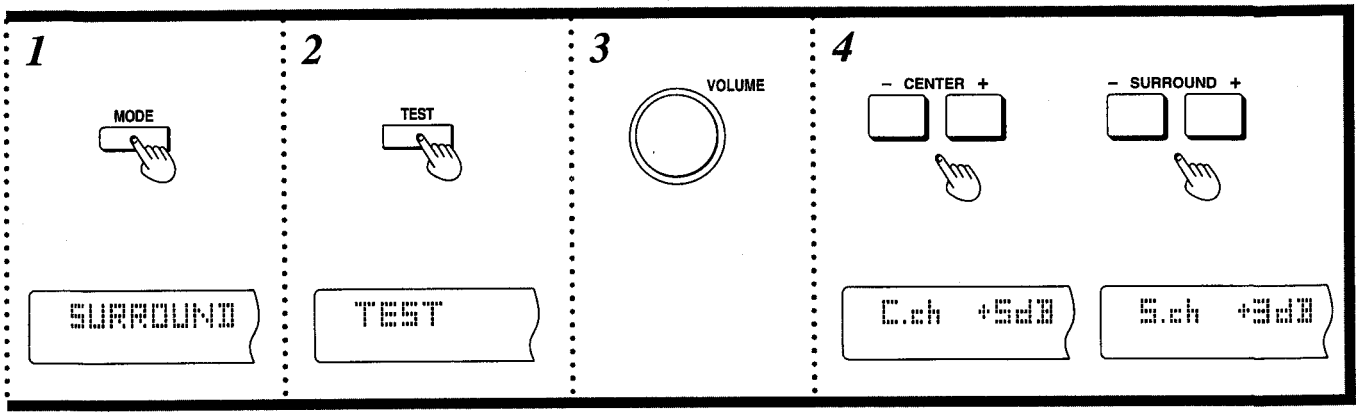
Para el modo 3 STEREO
Altavoz delantero (izquierdo)→Altavoz central
↑
Altavoz delantero (derecho)←

3 Gire VOLUME para ajustar el nivel de volumen empleado generalmente para disfrutar de la fuente de sonido.

4 Pulse CENTER (–) o (+) o SURROUND (–) o (+) del mando a distancia para ajustar el equilibrio del nivel de salida.
Ajuste el nivel de salida de cada altavoz desde la posición de escucha hasta que ambos sean idénticos.
Los niveles de salida se pueden cambiar dentro de un margen de ±12 dB, con el nivel de salida de los altavoces centrales sirviendo como punto cero.

Nota
- La señal de prueba saldrá solamente del altavoz que esté ajustando, y la secuencia no se repetirá hasta que los ajustes queden completados.
- Recuerde que no se puede ajustar el nivel de salida de los altavoces de sonido ambiental si se selecciona el modo 3 STEREO en el paso 1.

Para detener la señal de prueba:
Pulse TEST.



Afstellen van het uitgangsniveau van de luidsprekers

Teneinde de beweging en de gerichtheid van het geluid zuiver weer te geven, is het belangrijk dat het uitgangsniveau van elke luidspreker juist wordt afgesteld. Luister naar het testsignaal om het uitgangsvermogen op de juiste niveau's in te stellen.
Alvorens te beginnen, controleer eerst of de balans tussen de linker en rechter voorste luidsprekers juist is (zie blz. 79).

1 Druk op MODE om "SURROUND" of "3 STEREO" te kiezen.

2 Druk op TEST om een testsignaal uit te zenden.
Het testsignaal wordt in deze volgorde uitgezonden:
Voor de SURROUND functie
Voorste luidspreker (links)→Middelste luidspreker
↑ ↓
Surround luidsprekers ←Voorste luidspreker (rechts)
(links, rechts)

Opmerking

Wanneer de "PHANTOM" middenfunctie gekozen is, wordt het testsignaal niet van de middelste luidspreker uitgezonden.

Voor de 3 STEREO functie
Voorste luidspreker (links)→Middelste luidspreker
↑ |
Voorste luidspreker (rechts)←——————┘

3 Draai VOLUME om in te stellen op het volumeniveau dat u normaal gebruikt voor het beluisteren van de geluidsbron.

4 Druk op CENTER (–) of (+), of op SURROUND (–) of (+) op de afstandsbediening om de uitgangsniveaubalans in te stellen.
Stel de uitgangsniveau's van alle luidsprekers in vanaf de luisterpositie totdat deze gelijk zijn.
De uitgangsniveau's kunnen worden ingesteld binnen een bereik van ±12 dB, waarbij het uitgangsniveau van de voorste luidsprekers dient als het nulpunt.

Opmerking

- Het testsignaal wordt alleen uitgezonden door de luidspreker die u nu afstelt en de volgorde van de testsignalen wordt niet herhaald voordat alle afstellingen zijn gemaakt.
- Denk eraan dat u het uitgangsniveau van de surround luidsprekers niet kunt afstellen indien de 3 STEREO functie in stap 1 werd gekozen.

Om het testsignaal te stoppen:
Druk op TEST.

Inställning av högtalarnas ljudnivå

För att återge ljudets rörelse och klara orientering är det viktigt att ställa in ljudnivån för varje högtalare. Ställ in rätt ljudnivå medan du lyssnar på testsignalen.
Innan du börjar, kontrollera att balansen för de främre högtalarna är rätt inställd (se sidan 79).

1 Tryck på MODE för att välja "SURROUND" eller "3 STEREO".

2 Koppla på testsignalen genom att trycka på TEST.
Testsignalen sänds ut i följande ordning:
Vid SURROUND-funktion
Främre högtalare (vänster)→Mitthögtalare
↑ ↓
Surroundhögtalare←Främre högtalare (höger)
(vänster, höger)

Observera

Testsignalen hörs inte från mitthögtalaren när centerfunktionen står i läget PHANTOM.

Vid 3 STEREO-funktion
Främre högtalare (vänster)→Mitthögtalare
↑ |
Främre högtalare (höger)←——————┘

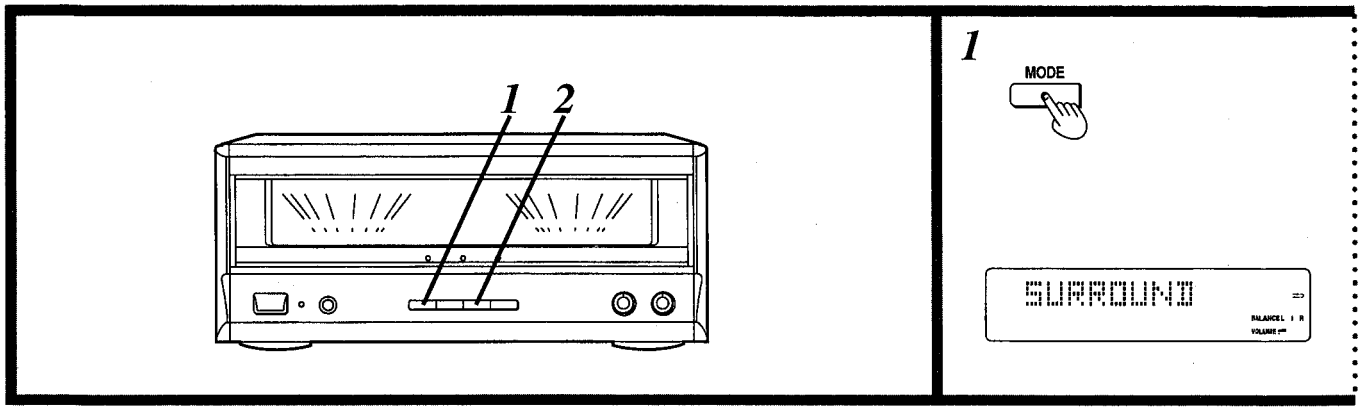
3 Ställ in den ljudnivå du normalt använder vid lyssning genom att vrida på VOLUME.

4 Tryck på CENTER (–) eller (+) eller på SURROUND (–) eller (+) på fjärrkontrollen för att ställa in ljudnivåbalansen.
Ställ in ljudnivån för varje högtalare så att de alla är lika från lyssningspositionen.
Ljudnivåerna kan varieras inom området ±12 dB då ljudnivån från de främre högtalarna används som nollpunkt.

Observera

- Testsignalen hörs endast genom den högtalare du för tillfället ställer in, och sekvensen upprepas inte förrän inställningarna är färdiga.
- Kom ihåg att du inte kan ställa in ljudnivån för surroundhögtalare om du har valt funktionen 3 STEREO i steg 1.

Att avbryta testsignalen:
Tryck på TEST.



Adjusting the delay time

When enjoying with SURROUND only

Adjust the sound from the surround speakers until the proper effect is produced.

1 Press MODE to select "SURROUND".

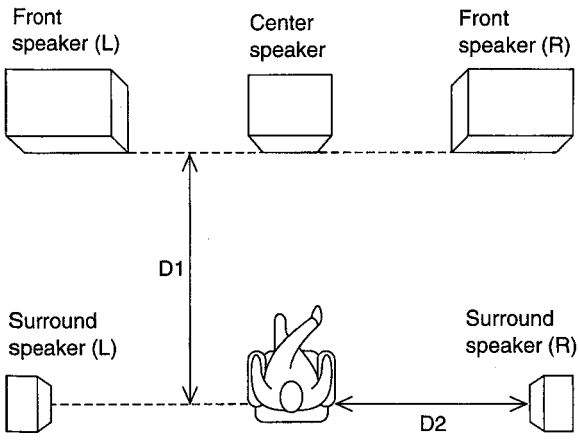
2 Press DELAY TIME to set to the suitable time.

When the button is pressed, the current delay time is displayed, pressing it again changes the delay time.
Each time the button is pressed, the delay time will increase by 5 ms.

15 ms→20 ms→25 ms→30 ms

To calculate the delay time, refer to the calculation methods.

The standard setting is 20 ms.



D1: Distance from front speakers
D2: Distance from surround speakers

If D1 is equal to or less than D2:
Set to 15 ms.
If D2 is less than D1:
Start at 15 ms and increase by 5 ms for every 1.5 m of difference between D1 and D2.

Ajuste del tiempo de retardo

Cuando disfrute de SURROUND solamente

Ajuste el sonido de los altavoces de sonido ambiental hasta que se produzca el efecto deseado.

1 Pulse MODE para seleccionar "SURROUND".

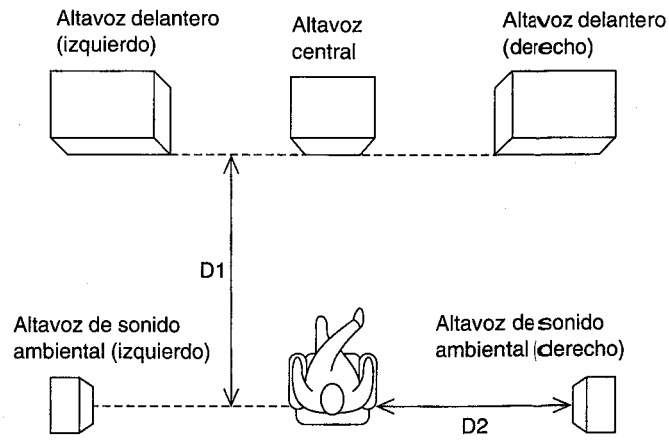
2 Pulse DELAY TIME para ajustar el tiempo adecuado.

Cuando se pulse el botón se visualizará el tiempo de retardo actual. Al pulsarlo de nuevo, el tiempo de retardo cambiará. Cada vez que pulse el botón, el tiempo de retardo aumentará en 5 ms.

15 ms→20 ms→25 ms→30 ms

Para calcular el tiempo de retardo, consulte los métodos de cálculo.

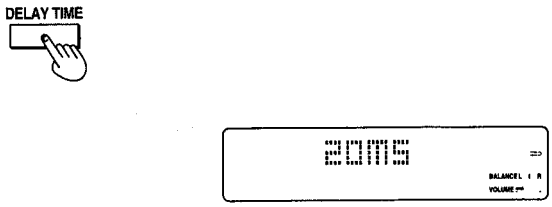
El ajuste estándar es de 20 ms.



D1: Distancia desde los altavoces delanteros
D2: Distancia desde los altavoces de sonido ambiental

Si D1 es igual o inferior a D2:
Ajuste un tiempo de 15 ms.
Si D2 es inferior a D1:
Empiece con un ajuste de 15 ms y aumente 5 ms por cada 1,5 m de diferencia entre D1 y D2.

2



Afstellen van de vertragingstijd

alleen tijdens gebruik van de SURROUND functie

Stel het geluid van de surround-luidsprekers af totdat het juiste effect is verkregen.

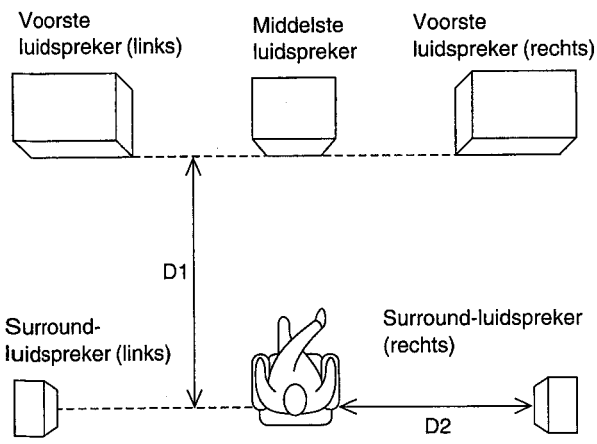
1 **Druk op MODE om "SURROUND" te kiezen.**

2 **Druk op DELAY TIME om de geschikte tijd in te stellen.**

Wanneer de toets wordt ingedrukt, verschijnt de huidige vertragingstijd op het display. Door de toets nogmaals in te drukken kunt u de vertragingstijd veranderen.
Bij elke druk op de toets vermeerdert de vertragingstijd met 5 milliseconden (ms).
15 ms→20 ms→25 ms→30 ms

Voor het berekenen van de vertragingstijd, zie de berekeningsmethoden.

De standaard instelling is 20 ms.



D1: Afstand vanaf de voorste luidsprekers
D2: Afstand vanaf de surround-luidsprekers

Indien D1 gelijk is aan of kleiner is dan D2:
Stel in op 15 ms.
Indien D2 kleiner is dan D1:
Start vanaf 15 ms en vermeerder met 5 ms voor elke 1,5 m verschil tussen D1 en D2.

Inställning av fördröjningstiden

endast vid lyssning med SURROUND

Ställ in ljudet från surroundhögtalarna så att rätt effekt erhålls.

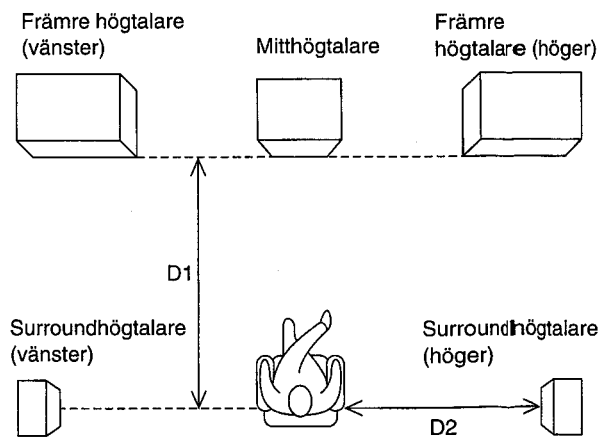
1 **Tryck på MODE för att välja "SURROUND".**

2 **Ställ in lämplig tidsfördröjning genom att trycka på DELAY TIME.**

Aktuell tidsfördröjning visas då du trycker på knappen. Du kan ändra tidsfördröjningen genom att trycka på knappen igen.
Varje gång du trycker på knappen ökas tidsfördröjningen med 5 ms.
15 ms→20 ms→25 ms→30 ms

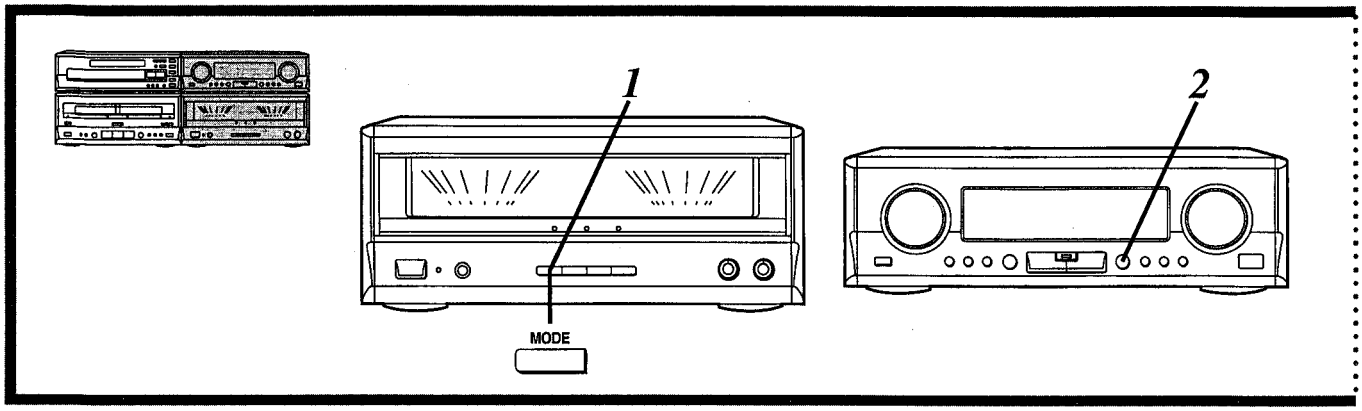
Se beräkningsmetoderna för uträkning av fördröjningstiden.

Standardinställningen är 20 ms.



D1: Avståndet från de främre högtalarna
D2: Avståndet från surroundhögtalarna

Om D1 är lika med eller mindre än D2:
Välj 15 ms.
Om D2 är mindre än D1:
Börja på 15 ms och öka med 5 ms för varje skillnad på 1,5 m mellan D1 och D2.



Enjoying with SURROUND or 3 STEREO

Before trying anything, have you set the center mode and adjusted speaker output level and adjusted the delay time?
When viewing a video, turn on the power supply for the TV and set the TV to video mode.

1 **Press MODE to select "SURROUND" or "3 STEREO".**

2 **Press INPUT SELECTOR to select the desired external source.**
Each time you press this button, sound sources will be switched as follows.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↑ ↓
PHONO ← VDP ← VCR

These indications correspond to terminals on the tuner's rear panel. Switch the displayed indication to the source you want to use.

Note

You can not enjoy SURROUND or 3 STEREO in the tuner mode.

3 **Start the desired source.**
To operate external sources, see the instruction manual provided with the specific unit.

Note

When employing SURROUND, use software recorded in Dolby Surround.

To turn off the DOLBY PRO LOGIC systems:

Press MODE to select "OFF".

Note

You cannot record acoustical effects produced in the SURROUND and 3 STEREO modes.

Disfrute con SURROUND o 3 STEREO

Antes de intentar hacer algo, ¿ha ajustado el modo central, el nivel de salida de los altavoces y el tiempo de retardo?
Para ver un video, conecte el interruptor principal del televisor y ajuste el televisor al modo de video.

1 **Pulse MODE para seleccionar "SURROUND" o "3 STEREO".**

2 **Pulse INPUT SELECTOR para seleccionar la fuente exterior deseada.**
Cada vez que pulse este botón, las fuentes de sonido cambiarán de la forma siguiente.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↑ ↓
PHONO ← VDP ← VCR

Estas indicaciones corresponden a los terminales del panel trasero del sintonizador. Cambie la indicación visualizada por la de la fuente que desee utilizar.

Nota

No podrá disfrutar de SURROUND o 3 STEREO cuando emplee el sintonizador.

3 **Empiece a reproducir la fuente deseada.**
Para utilizar fuentes externas, consulte el manual de instrucciones suministrado con la unidad correspondiente.

Nota

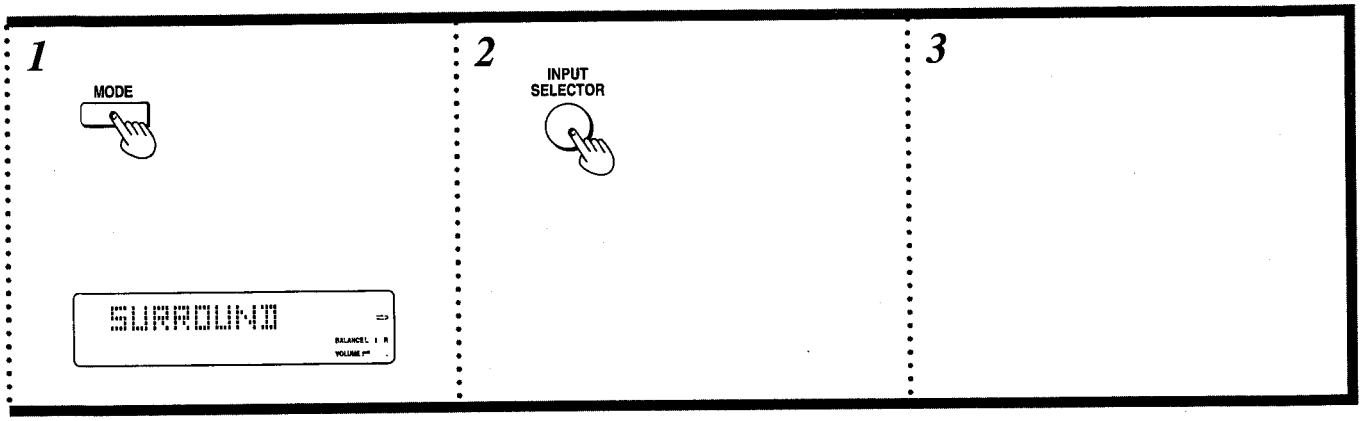
Cuando emplee SURROUND, utilice programas grabados en Dolby Surround.

Para desactivar los sistemas DOLBY PRO LOGIC:

Pulse MODE para seleccionar "OFF".

Nota

No podrá grabar efectos acústicos producidos en los modos SURROUND y 3 STEREO.



Genieten van SURROUND of 3 STEREO

Alvorens met de onderstaande bedieningen te beginnen, moet u ervoor zorgen dat de middenfunctie is ingesteld en het uitgangsniveau van de luidsprekers en de vertragingstijd zijn afgesteld.
Wanneer u een video wilt zien, de stroomtoevoer voor de TV inschakelen en de TV op de videofunctie instellen.

1 Druk op MODE om "SURROUND" of "3 STEREO" te kiezen.

2 Druk op INPUT SELECTOR om de gewenste externe bron te kiezen.

Telkens wanneer u deze toets indrukt, verandert de gekozen geluidsbron als volgt.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↓
VCR → VDP → PHONO
↑

Deze indicaties komen overeen met de aansluitingen op het achterpaneel van de tuner. Kies de indicatie van de bron die u wilt gebruiken.

Opmerking

Met de tuner kunt u niet genieten van SURROUND of 3 STEREO.

3 Start de gewenste geluidsbron.

Voor het bedienen van externe apparatuur, zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende apparaat.

Opmerking

Gebruik SURROUND voor software dat met Dolby Surround is opgenomen.

Om de DOLBY PRO LOGIC systemen uit te schakelen:

Druk op MODE om "OFF" te kiezen.

Opmerking

De SURROUND en 3 STEREO akoestische effecten kunnen niet worden opgenomen.

Lyssning med SURROUND eller 3 STEREO

Innan du försöker göra något; har du ställt in mittläget och justerat högtalarnas utnivå and justerat tidsfördröjningen?
För att titta på en video, slå först på strömförsörjningen till TV:n och ställ in den på videofunktion.

1 Tryck på MODE för att välja "SURROUND" eller "3 STEREO".

2 Tryck på INPUT SELECTOR för att välja önskad extern ljudkälla.

Varje gång du trycker på knappen, ändras ljudkällan enligt följande.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↓
VCR → VDP → PHONO
↑

Dessa indikationer motsvaras av uttag på radiodelens bakpanel. Ställ den visade indikationen på den källa du vill använda.

Observera

Du kan inte använda SURROUND eller 3 STEREO när du valt tuner.

3 Påbörja avspelning av önskad signalkälla.

För användning av externa signalkällor, se bruksanvisningen som medföljer ifrågavarande apparat.

Observera

Vid användning av SURROUND, använd inspelningar gjorda med Dolby Surround.

Att stänga av DOLBY PRO LOGIC-systemet:

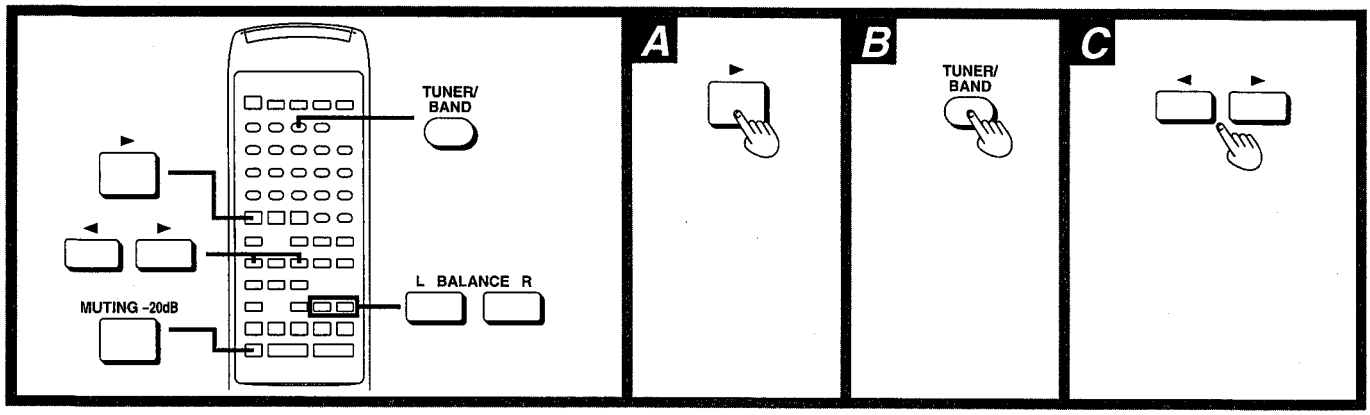
Tryck på MODE så att "OFF" väljs.

Observera

Du kan inte spela in akustiska effekter som skapats med funktionerna för SURROUND och 3 STEREO.

Convenient functions

Funciones convenientes



Easy play

by remote control only

- From the power standby condition, you can start play directly.
- The play will start with volume increasing gradually.

Listening to compact discs A

Press ▶.

The play will start from the first track.
When the tracks has been programmed (See page 54), the play will start in the programmed sequence.

Listening to radio broadcasts B

Press TUNER/BAND.

You can receive the station last tuned in.

Listening to tapes C

Press ◀ or ▶.

- Playback will automatically start under the same conditions (reverse mode) as last set.
- When tapes have been loaded in both decks, deck 1 has priority.

To mute the volume D

by remote control only

Press MUTING −20 dB.

"MUTING" will light.
This feature is convenient when you have a telephone call, etc.
Sound remains muted when you put the stereo on standby.
To cancel, press MUTING −20 dB once again.
To cancel from the amplifier, reduce the volume level to the minimum position (−− dB) and then reset to the desired volume.

To adjust the left-right volume balance E

by remote control only

Press L or R of BALANCE.

The display shows "◀" or "▶".
(The display in the diagram shows when "R" button is pressed)
Pressing L and R of BALANCE simultaneously will restore the balance to the center position.

If balance is set to either the right or left, when you turn the power ON, "◀ ▶" will flash on the display for approximately 5 seconds.

Reproducción sencilla

mediante mando a distancia solamente

- Estando en la condición de alimentación en espera, usted podrá iniciar la reproducción directamente.
- La reproducción comenzará con el volumen aumentando gradualmente.

Escucha de discos compactos A

Pulse ▶.

La reproducción comenzará desde la primera melodía.
Cuando se hayan programado las melodías (consulte la página 54), la reproducción empezará en el orden programado.

Escucha de radiodifusiones B

Pulse TUNER/BAND.

Usted podrá recibir la última emisora sintonizada.

Escucha de cintas C

Pulse ◀ o ▶.

- La reproducción comenzará automáticamente bajo las mismas condiciones (modo de inversión) ajustadas la última ves.
- Cuando haya cintas en ambas platinas, la platina 1 tendrá prioridad.

Para silenciar el sonido D

mediante mando a distancia solamente

Pulse MUTING −20 dB.

"MUTING" se encenderá.
Esta característica es muy conveniente para cuando se reciba una llamada telefónica, etc.
El sonido permanecerá silenciado cuando ponga el equipo estéreo en el modo de espera.
Para cancelar, vuelva a pulsar MUTING −20 dB.
Para cancelar desde el amplificador, reduzca el nivel del volumen al mínimo (−− dB) y luego ajuste el nivel de volumen deseado.

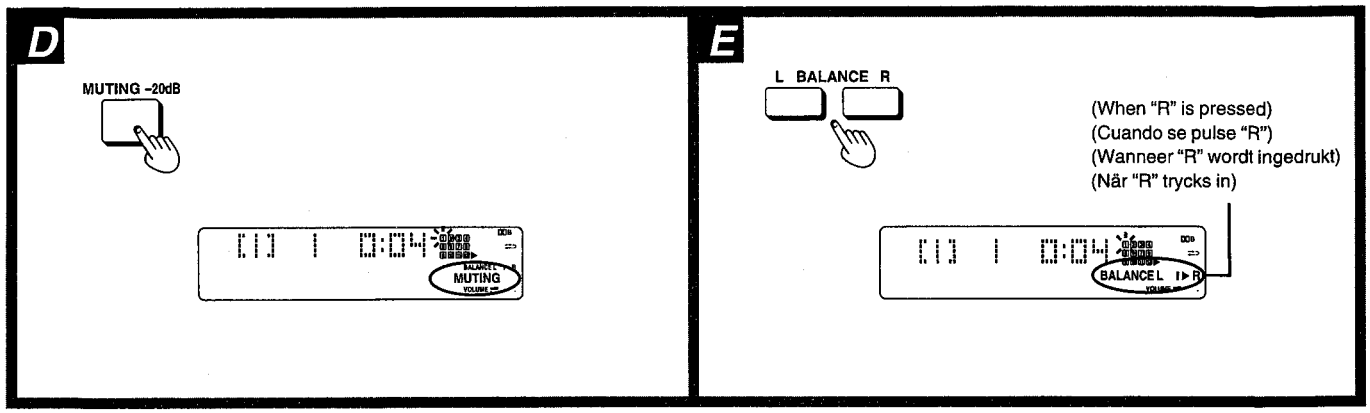
Para ajustar el equilibrio de volumen entre los canales derecho e izquierdo E

mediante mando a distancia solamente

Pulse L o R de BALANCE.

El visualizador mostrará "◀" o "▶".
(La visualización del diagrama muestra un ejemplo de cuando se pulsa el botón "R".)
Al pulsar simultáneamente los botones L y R de BALANCE, el equilibrio se repondrá en la posición central.

Si el equilibrio se ajusta hacia la derecha o hacia la izquierda, cuando conecte la alimentación, "◀ ▶" parpadeará en el visualizador durante 5 segundos aproximadamente.



Direct afspelen

alleen met de afstandsbediening

- Vanuit de "standby" stand (systeem uitgeschakeld) kunt u direct beginnen met het afspelen van een geluidsbron.
- Het afspelen zal beginnen met een fade-in (geleidelijk toenemen van het geluidsvolume).

Luisteren naar compact discs A

Druk op ▶.

Het afspelen zal beginnen vanaf het eerste muziekstuk.
Wanneer de muziekstukken geprogrammeerd zijn (zie blz. 55), zal het afspelen beginnen in de geprogrammeerde volgorde.

Luisteren naar radio-uitzendingen B

Druk op TUNER/BAND.

U ontvangt de zender, waarop er het laatst was afgestemd.

Luisteren naar cassettebanden C

Druk op ◀ of ▶.

- De bandweergave zal automatisch beginnen onder dezelfde condities (bandomkering) als die welke het laatst waren ingesteld.
- Wanneer er in beide decks een cassetteband is geplaatst, zal deck 1 voorrang hebben.

Dempen van het volume D

alleen met de afstandsbediening

Druk op MUTING −20 dB.

"MUTING" gaat aan.
Deze functie is handig wanneer tijdens het luisteren de telefoon gaat, enz.
Het geluid blijft gedempt wanneer u de stereo in standby (uitgeschakeld) zet.
Om de volumedemping op te heffen, drukt u MUTING −20 dB nogmaals in.
Om deze functie vanaf de versterker op te heffen, draait u de volumeregelaar terug tot in de laagste stand (−− dB) en daarna stelt u het volume weer in op het gewenste niveau.

Instellen van de links-rechts volumebalans E

alleen met de afstandsbediening

Druk L of R BALANCE in.

"◀" of "▶" wordt op het display aangegeven.
(De afbeelding toont het display nadat "R" werd ingedrukt.)
Wanneer u beide L en R BALANCE toetsen tegelijkertijd indrukt, wordt de balans weer op de middenpositie ingesteld.

Indien de balans naar rechts of naar links is ingesteld wanneer u de stroom inschakelt, zal "◀ ▶" voor ongeveer 5 seconden knipperen op het display.

Direktavspelning

endast med fjärrkontroll

- Du kan påbörja avspelning direkt från standbyläget.
- Avspelningen påbörjas och volymen ökar gradvis.

Lyssning på CD-skivor A

Tryck på ▶.

Avspelning påbörjas från första spåret.
Då spåren har programmerats in (se sidan 55), påbörjas avspelning i inprogrammerad ordning.

Lyssning på radio B

Tryck på TUNER/BAND.

Mottagning av senast inställda station påbörjas.

Lyssning på kassettband C

Tryck på ◀ eller ▶.

- Avspelning påbörjas automatiskt med samma inställningar (reverseringsläge) som senast ställts in.
- Om kassettband har satts i båda kassettdäcken har däck 1 förtur.

Tillfällig dämpning av ljudnivån D

endast med fjärrkontroll

Tryck på MUTING −20 dB.

"MUTING" tänds.
Denna funktion är praktisk då exempelvis telefonen ringer, etc.
Ljudet förblir dämpat när du ställer stereon i standbyläge.
Tryck på MUTING −20 dB igen för att avbryta ljuddämpningen.
För att avbryta ljuddämpning från förstärkaren, skruva ner volymen till lägsta nivå (−− dB) och skruva sedan upp den till önskad nivå.

Balansinställning vänster-höger E

endast med fjärrkontroll

Tryck på en av knapparna L eller R på BALANCE.

Displayen visar "◀" eller "▶".
(Displayen i diagrammet visas då du trycker på knappen "R".)
Om du trycker på L och R BALANCE-knapparna samtidigt återgår balansen till mittläget.

Om balansinställningen är ställd antingen till höger eller vänster när du slår på strömmen så blinkar "◀ ▶" på displayen i ungefär 5 sekunder.

Before recording

DECK 2 only

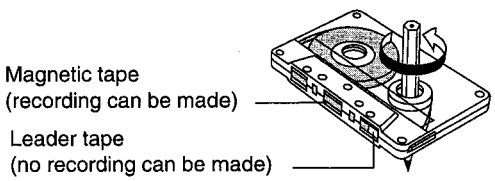
Type of tape which can be recorded correctly

The unit automatically identifies the type of tape.

NORMAL POSITION/TYPE I	○
HIGH POSITION/TYPE II	○
Metal/TYPE IV	○

How to advance the leader tape

Wind the leader tape forward so that recording can start as soon as you press the button. But, this is not necessary if one-touch editing from CDs.



About Dolby noise-reduction system

The Dolby noise-reduction system is designed to effectively reduce the annoying high-frequency "hissing" noise typical of cassette tapes. During recording, the system functions to increase the high-frequency sound level, the sound, and then, during playback, that same portion is weakened to bring it back to the previous level.
This unit includes two types of Dolby noise-reduction systems, the Dolby B NR-type and C NR-type.

Dolby B-type noise reduction:
Noise is reduced to about one-third.
Use this system when playing back tapes recorded by the Dolby-B noise-reduction system, such as prerecorded music tapes, etc.

Dolby C-type noise-reduction:
Noise is reduced to about one-tenth.
Use this system for the recording and playback of sound sources that have a wide dynamic range and good tone quality, such as FM broadcasts of live performances, etc., and for playing back such tapes.

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol ◻◻ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Antes de grabar

Platina 2 solamente

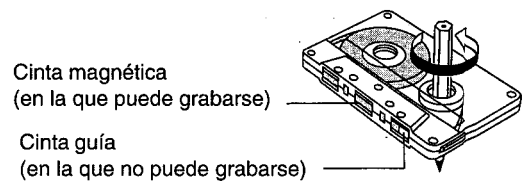
Tipo de cinta que se puede grabar correctamente

El aparato identifica automáticamente el tipo de cinta.

NORMAL POSITION/TYPE I	○
HIGH POSITION/TYPE II	○
Metal/TYPE IV	○

Avance de la cinta guía

Bobine la cinta guía hacia adelante para que la grabación pueda empezar tan pronto como pulse el botón. Pero esto no es necesario si se emplea la edición de un toque para grabar discos compactos.



Acerca del sistema de reducción de ruido Dolby

El sistema de reducción de ruido Dolby ha sido diseñado para reducir eficazmente el molesto ruido de "silbido" de alta frecuencia típico de las cintas de casete. Durante la grabación, el sistema funciona para aumentar el nivel del sonido de alta frecuencia, y luego, durante la reproducción, esa misma porción se debilita para volver a ponerla al nivel anterior.
Este aparato incluye dos tipos de sistema de reducción de ruido Dolby, el tipo de reducción de ruido Dolby B y el C.

Reducción de ruido tipo Dolby B:
El ruido se reduce a un tercero aproximadamente.
Utilice este sistema cuando reproduzca cintas grabadas con el sistema de reducción de ruido Dolby B, tales como las cintas musicales pregrabadas, etc.

Reducción de ruido Dolby tipo C:
El ruido se reduce a un décimo aproximadamente.
Utilice este sistema para grabar y reproducir fuentes de sonido que tengan un amplia gama dinámica y una buena calidad tonal, tales como radiodifusiones por FM de actuaciones en directo, etc., y para reproducir cintas de tales grabaciones.

Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la D doble ◻◻ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Alvorens op te nemen

alleen DECK 2

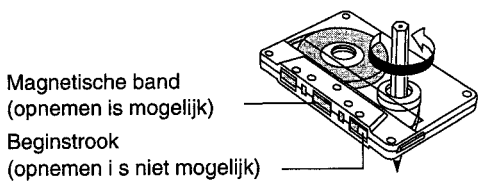
Bandtypes die correct opgenomen kunnen worden

Dit apparaat identificeert automatisch het type van de gebruikte band.

NORMAL POSITION/TYPE I	○
HIGH POSITION/TYPE II	○
Metaal/TYPE IV	○

Vooruitspoelen van de aanloopstrook van de band

Spoel de band vooruit tot voorbij de aanloopstrook, zodat de opname kan beginnen zodra u de toets indrukt. Dit is echter niet nodig voor one-touch montage-opname van CD's.



Dolby NR ruisonderdrukkingssysteem

Het Dolby ruisonderdrukkingssysteem is ontworpen om het storende "sissende" hoogfrequentie-geluid van cassettebanden te onderdrukken. Het systeem verhoogt het niveau van het hoogfrequentie-geluid tijdens het opnemen en verlaagt het dan weer tot het oorspronkelijke niveau tijdens het weergeven.
Dit systeem is voorzien van twee types van Dolby ruisonderdrukking: het Dolby B type en het Dolby C type.

Dolby B ruisonderdrukking:

De ruis wordt tot ongeveer een derde onderdrukt.
Gebruik dit systeem voor het afspelen van banden die met Dolby B ruisonderdrukking zijn opgenomen, zoals vooraf opgenomen muziekbanden, enz.

Dolby C-type ruisonderdrukking:

De ruis wordt tot ongeveer een tiende onderdrukt.
Gebruik dit systeem voor het opnemen en weergeven van geluidsbronnen met een breed dynamisch bereik en een goede toonkwaliteit, zoals FM-uitzendingen van live uitvoeringen, etc.

Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY en het dubbel D symbool ▯▯ zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Innan inspelning påbörjas

endast kassettdäck 2

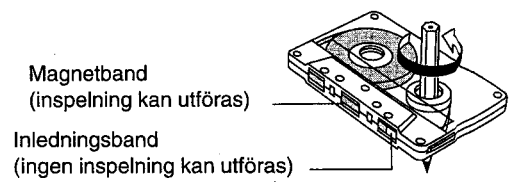
Typ av band som utan problem kan användas för inspelning

Apparaten identifierar automatiskt bandtypen.

NORMALBAND/TYP I	○
HIGH POSITIONBAND/ TYP II	○
METALLBAND/TYP IV	○

Hur man spolar fram inledningsbandet

Linda upp bandet i framåtriktningen så att inspelningen kan starta så snart som du trycker på knappen. Detta är dock inte nödvändigt vid direktredigering från CD-skivor.



Angående systemet för Dolby brusreducering

Systemet för Dolby brusreducering är utformat för att effektivt minska högfrekventa "väsljud" som är typiska för kassettband. Systemet förstärker högfrekventa ljud under inspelning och försvagar sedan samma avsnitt under avspelning, så att ursprunglig ljudnivå återställs.
Den här enheten har två sorters Dolby brusreducering, Dolby typ B och C.

Dolby B brusreducering:

Brus reduceras till ungefär en tredjudel.
Använd detta system vid avspelning av kassetter inspelade med Dolby B brusreducering, som exempelvis förinspelade musikkassetter, etc.

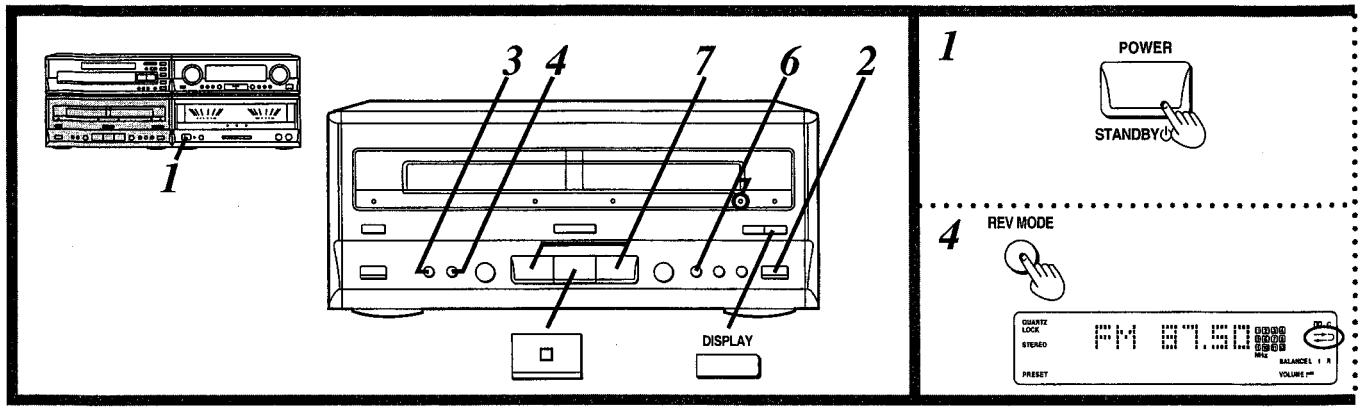
Dolby brusreducering typ C:

Bruset reduceras till cirka en tiondel.
Det här systemet lämpar sig för inspelning och avspelning av ljudkällor som har en stor dynamisk spännvidd och god tonkvalitet, såsom FM-sändningar av live-uppträdanden, etc., och för avspelning av sådana band.

Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY och dubbel D-kännetecknet ▯▯ är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Recording from radio broadcasts

DECK 2 only



1 Switch on the power.

2 Press ▲ OPEN/CLOSE on deck 2, and then insert the tape with the exposed part of the tape facing inward.
Insert the cassette tape until it touches the back of the compartment.
Press ▲ OPEN/CLOSE on deck 2 to close the holder.

3 Press DOLBY NR to select the appropriate noise-reduction system.
Each time you press this button, the indicator will change as follows: ◻◻ B→◻◻ C→off

4 Press REV MODE to select the reverse mode.
⇄ : One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.
⇄⊃ : Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.
C⇄⊃ : Same as above (When you press ● REC PAUSE, "C⇄⊃" will be automatically switched over to "⇄⊃").

5 Tune in the desired station.
See page 32 or 34.

6 Press ● REC PAUSE to put the cassette deck into the recording standby mode.
REC PAUSE indicator will light.
"◁" or "▷" indicator on the playback buttons flashes.

7 Press ◁ or ▷ to start recording.
▷: To begin recording from the forward side.
◁: To begin recording from the reverse side.

To stop recording:
Press □.

To display the tape counter while recording:
Press DISPLAY.
The tape counter will be displayed for approximately 5 seconds. This is a useful way for knowing what point of the tape you're at.

To cut an unnecessary part while recording:
1. Press ● REC PAUSE.
   The cassette deck will go into the recording standby state.
2. To resume recording, press ◁ or ▷, whichever is flashing.

Grabación de radiodifusiones

Platina 2 solamente

1 Conecte la alimentación.

2 Pulse ▲ OPEN/CLOSE de la platina 2 y luego inserte el casete con la parte donde está expuesta la cinta hacia el interior.
Ponga la cinta de forma que toque la parte trasera del portacasete.
Pulse ▲ OPEN/CLOSE de la platina 2 para cerrar el portacasete.

3 Pulse DOLBY NR para seleccionar el sistema de reducción de ruido apropiado.
Cada vez que pulse este botón, el indicador cambiará de la forma siguiente: ◻◻ B→◻◻ C→apagado

4 Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversión.
⇄ : Se grabará un lado y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
⇄⊃ : Se grabarán ambos lados (lado de avance→lado de inversión) y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
C⇄⊃ : Lo mismo que arriba (cuando pulse ● REC PAUSE, "C⇄⊃" cambiará automáticamente a "⇄⊃").

5 Sintonice la emisora deseada.
Consulte la página 32 ó 34.

6 Pulse ● REC PAUSE para poner la platina en el modo de espera de grabación.
El indicador REC PAUSE se encenderá.
El indicador "◁" o "▷" de los botones de reproducción parpadeará.

7 Pulse ◁ o ▷ para iniciar la grabación.
▷: Para empezar a grabar desde el lado de avance.
◁: Para empezar a grabar desde el lado de inversión.

Para parar la grabación:
Pulse □.

Para visualizar el contador de cinta mientras se graba:
Pulse DISPLAY.
El contador de cinta se visualizará durante 5 segundos aproximadamente. Esta es una forma muy útil para conocer el punto de la cinta en el que se encuentra.

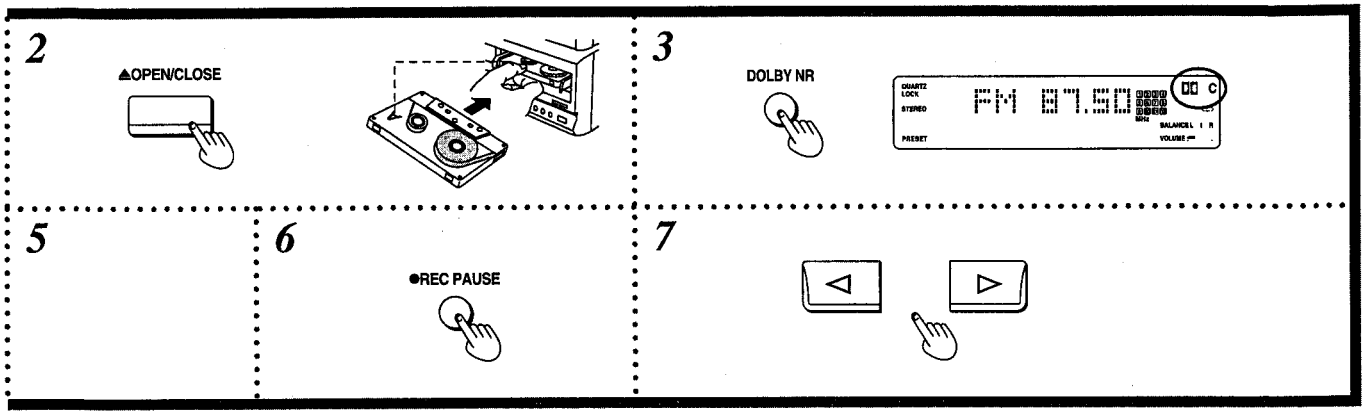
Para no grabar una parte que no se desee durante la grabación:
1. Pulse ● REC PAUSE.
   La platina se pondrá en el modo de espera de grabación.
2. Para reanudar la grabación, pulse ◁ o ▷, cualquiera que esté parpadeando.

Opnemen van radio-uitzendingen

alleen DECK 2

Inspelning från radio

endast kassettdäck 2



1 **Schakel de stroom in.**

2 **Druk op ▲ OPEN/CLOSE op deck 2, en leg dan de cassette erin met de blootgestelde band naar binnen gekeerd.**
Plaats de cassette zodat zij de achterzijde van de cassettehouder raakt.
Druk ▲ OPEN/CLOSE op deck 2 in om de cassettehouder te sluiten.

3 **Druk op DOLBY NR om het geschikte Dolby NR systeem te kiezen.**
Bij elke druk op deze toets, zal de indicator als volgt veranderen: ▯▯ B→▯▯ C→uit

4 **Druk op REV MODE om de gewenste bandomkeringsfunctie te kiezen.**
⇄: Eén kant van de band zal worden opgenomen, waarna de band automatisch zal stoppen.
⇄⊃: Beide kanten van de band (voorkant→achterkant) zullen worden opgenomen, waarna de band automatisch zal stoppen.
⊂⇄⊃: Hetzelfde als hierboven. (Wanneer u ● REC PAUSE indrukt, wordt er automatisch overgeschakeld van "⊂⇄⊃" naar "⇄⊃".)

5 **Stem af op de gewenste zender.**
Zie blz. 33 of 35.

6 **Druk op ● REC PAUSE om het deck in de opname-pauzestand te zetten.**
De REC PAUSE indicator gaat aan.
De "◁" of "▷" indicator op de weergavetoetsen knippert.

7 **Druk op ◁ of ▷ om de opname te starten.**
▷: Om de opname te starten vanaf de voorkant
◁: Om de opname te starten vanaf de achterkant

Om het opnemen te stoppen:
Druk op □.

Om de bandteller te doen verschijnen tijdens het opnemen:
Druk op DISPLAY.
De bandteller zal voor ongeveer 5 seconden verschijnen. Dit is nuttig om te weten te komen op welk punt van de band u nu bent.

Weglaten van een niet-gewenst gedeelte tijdens het opnemen:
1. Druk op ● REC PAUSE.
   Het deck komt in de opname-pauzestand te staan.
2. Om de opname te hervatten, druk op ◁ of ▷, om het even welke knippert.

1 **Sätt på strömmen.**

2 **Tryck på ▲ OPEN/CLOSE på kassettdäck 2, och sätt sedan i ett kassettband med bandöppningen vänd inåt.**
Sätt i kassetten så att den ligger mot kassettfackets bakdel.
Tryck på ▲ OPEN/CLOSE på kassettdäck 2 för att stänga kassettfacket.

3 **Tryck på DOLBY NR och välj lämpligt brusreduceringssystem.**
Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn enligt följande: ▯▯ B→▯▯ C→off

4 **Välj önskat reverseringsläge genom att trycka på REV MODE.**
⇄: En sida spelas in, varefter bandet automatiskt stannar.
⇄⊃: Båda sidor spelas in (framsidan→baksidan), varefter bandet automatiskt stannar vid bandslutet.
⊂⇄⊃: Samma som ovan. (Om du trycker på ● REC PAUSE, ändras "⊂⇄⊃" automatiskt till "⇄⊃".)

5 **Ställ in önskad station.**
Se sidan 33 eller 35.

6 **Ställ kassettdäcket i pausläge för inspelning genom att trycka på ● REC PAUSE.**
Indikatorn REC PAUSE tänds.
Indikatorn "◁" eller "▷" på motsvarande avspelningsknapp blinkar.

7 **Påbörja inspelning genom att trycka på ◁ eller ▷.**
▷: För att påbörja inspelning från framsidan
◁: För att påbörja inspelning från baksidan

Att avbryta inspelning:
Tryck på □.

För att visa bandräkneverket vid inspelning:
Tryck på DISPLAY
Bandräkneverket visas i ungefär 5 sekunder. Detta är användbart för att veta var på bandet man är.

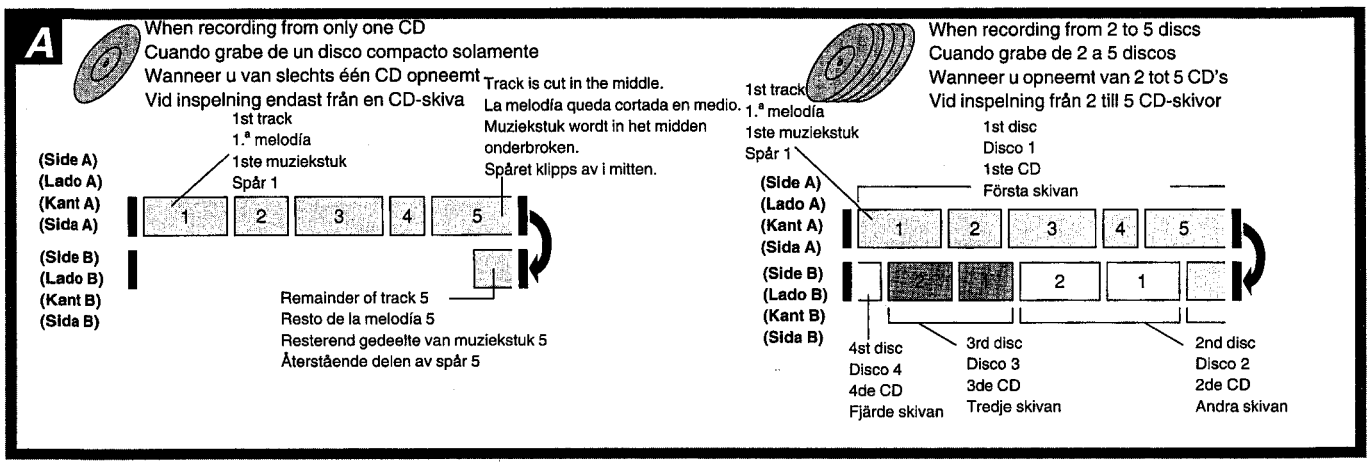
Om du vill klippa bort ett oviktigt avsnitt under pågående inspelning:
1. Tryck på ● REC PAUSE.
   Kassettdäcket går över till läget för inspelningspaus.
2. Tryck på ◁ eller ▷, beroende på vilken som blinkar, för att återuppta inspelningen.

Recording from compact discs

DECK 2 only

Grabación de discos compactos

Platina 2 solamente



There are 2 ways to record from compact discs, normal recording and one-touch editing.

Hay dos formas de grabar discos compactos: grabación normal y edición de un toque.

Normal recording A

In normal recording, no blank space is left at the end of side A. But, this means a track will be cut off in the middle when the end of the side is reached. This method can also be used to record onto a tape from a desired point halfway through one side, or to record from programmed CDs.

One-touch editing [AI EDIT (ALBUM)] B

The tape deck automatically reads the length of the loaded tape, and then calculates which tracks go on which side of the tape so that no track is cut in the middle at the end of either side.
Recording will begin from the first track of the disc shown on the display. It will continue through the last track on disc 5 and will then stop automatically.

Note

- Use a tape of under 99 minutes.
- You cannot edit-record tracks numbering higher than 24.
- In one-touch editing, you cannot record from programs that contain selections from two or more discs.

Recording onto left over space on tapes (LINK):

After the edit-recording of loaded CDs have finished, you can subsequently edit-record other CD(s) on the remaining blank portion of the tape.
This function is convenient when recording from 8 cm CDs successively.

For your reference:

It is better to use a tape slightly longer than the CD playing time when recording.

Grabación normal A

En la grabación normal no queda espacio sin grabar al final del lado A. Pero esto significa que una melodía quedará cortada en medio cuando llegue el final del lado. Este método se puede utilizar también para grabar en una cinta desde un punto deseado hacia la mitad de un lado, o para grabar de discos compactos programados.

Edición de un toque [AI EDIT (ALBUM)] B

La platina lee automáticamente la duración de la cinta introducida, y luego calcula qué melodías van en qué lado de la cinta para que no quede una melodía cortada en medio al final de uno de los lados.
La grabación empezará desde la primera melodía del disco mostrado en el visualizador. Ésta continuará hasta la última melodía del disco 5 y luego se parará automáticamente.

Nota

- Utilice una cinta de menos de 99 minutos.
- No pueden grabarse con edición las melodías cuyos números sean superiores al 24.
- En la edición de un toque no podrá grabar de programas que tengan melodías de dos o más discos.

Grabación en los espacios que han quedado sin grabar en las cintas (LINK):

Después de finalizar la grabación con edición de los discos compactos introducidos, usted podrá grabar con edición otro(s) disco(s) en la parte de la cinta que quede sin grabar.
Esta función es conveniente para grabar sucesivamente discos compactos de 8 cm.

Para su referencia:

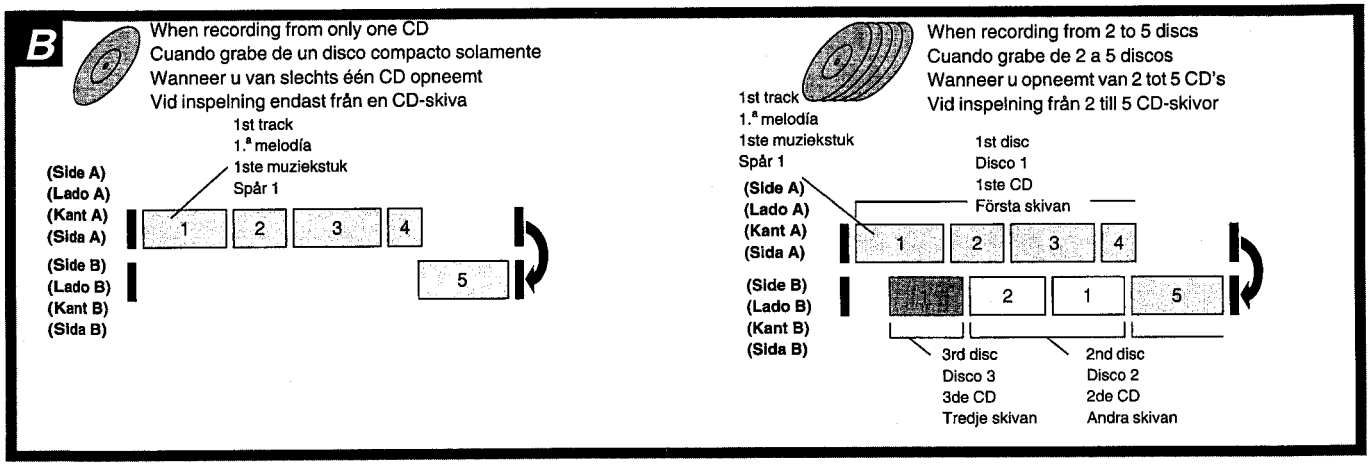
Cuando grabe será mejor utilizar una cinta que dure un poco más que el tiempo de reproducción del disco compacto.

Opnemen van compact discs

alleen DECK 2

Inspelning från CD-skivor

endast kassettdäck 2



Er zijn twee methoden voor het opnemen van compact discs, normaal opnemen en one-touch opnamemontage.

Normaal opnemen A

Tijdens normaal opnemen blijft er geen niet-opgenomen band over aan het einde van kant A. Dit betekent echter dat een muziekstuk in het midden zal worden onderbroken wanneer het einde van de band wordt bereikt. U kunt deze methode ook gebruiken om op te nemen vanaf een gewenst punt halverwege op één kant van de band, of om op te nemen van geprogrammeerde CD's.

One-touch opnamemontage [AI EDIT (ALBUM)] B

Het cassettedeck leest de lengte van de geplaatste band automatisch af en berekent dan welke muziekstukken op welke kant van de band kunnen worden opgenomen, zodat geen enkel muziekstuk aan het einde van de voorkant of achterkant van de band in het midden wordt onderbroken.
Het opnemen zal beginnen vanaf het eerste muziekstuk van de CD die op het display wordt aangegeven. Het opnemen wordt voortgezet tot aan het einde van het laatste muziekstuk op CD 5 en stopt dan automatisch.

Opmerking

- Gebruik een band van minder dan 99 minuten.
- Met deze functie kunt u niet meer dan 24 muziekstukken opnemen.
- Met de one-touch opnamemontage kunt u geen programma's opnemen die selecties van twee of meer CD's bevatten.

Opnemen op het resterende gedeelte van een band (LINK):

Nadat de opnamemontage van de eerste CD beëindigd is, kunt u muziekstukken van een andere CD op het resterende bandgedeelte opnemen.
Deze functie is handig wanneer u verschillende 8-cm CD's achter elkaar wilt opnemen.

Voor uw informatie:

Gebruik voor het opnemen liefst een band die iets langer is dan de afspeeltijd van de CD.

Det finns 2 sätt att spela in från CD-skivor, normal inspelning och direktredigering.

Normal inspelning A

Vid normal inspelning lämnas inget tomt utrymme vid slutet av sida A. Detta innebär dock att ett spår kommer att klippas av när bandet nått slutet på sidan. Den här metoden kan också användas för att spela in på ett kassettband från en valfri punkt någonstans mitt på bandets ena sida, eller för att spela in från inprogrammerade CD-skivor.

Direktredigering [AI EDIT (ALBUM)] B

Kassettdäcket läser automatiskt av bandlängden på det band som sitter i, och beräknar sedan vilka spår som ska spelas in på vilken sida av bandet så att inget spår klipps av mitt i vid bandets slut på ena eller andra sidan.
Inspelningen börjar från första spåret på den skiva som visas på displayen. Inspelningen fortsätter till sista spåret på skiva 5 och stannar sedan automatiskt.

Observera

- Använd ett band som är kortare än 99 minuter.
- Du kan inte redigeringsinspela spår med högre nummer än 24.
- Vid direktredigering går det inte att spela in från program som innehåller valda spår från två eller fler skivor.

Inspelning på tomma avsnitt på kassettband (LINK):

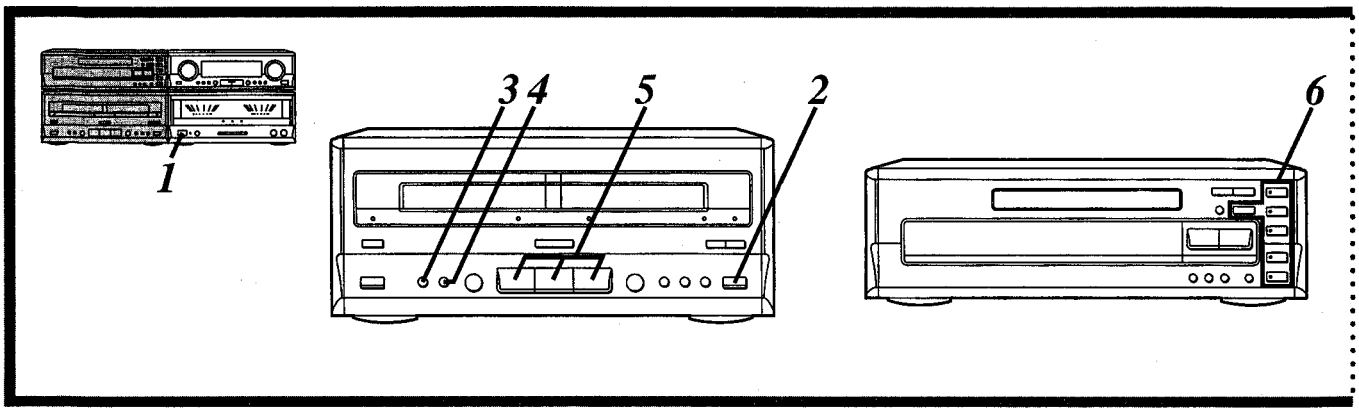
Då redigeringsinspelning av en isatt CD-skiva är klar, kan du därefter redigeringsinspela en annan CD-skiva på den kvarvarande tomma bandlängden.
Denna funktion är praktisk vid inspelning av flera 8 cm CD-skivor efter varandra.

Bra att veta:

Det är bättre att använda kassettband med en något längre speltid än CD-skivans vid inspelning.

Recording from compact discs

Grabación de discos compactos



Normal recording

1 **Switch on the power.**

2 **Press ▲ OPEN/CLOSE on deck 2, and then insert the tape with the exposed part of the tape facing inward.**
Insert the cassette tape until it touches the back of the compartment.

Press ▲ OPEN/CLOSE on deck 2 to close the holder.

3 **Press DOLBY NR to select the appropriate noise-reduction system.**
Each time you press this button, the indicator will change as follows: DD B→DD C→off

4 **Press REV MODE to select the reverse mode.**
- ⇄: One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.
- ⇄↻: Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.
- C⇄↻: Same as above (When you press ● REC PAUSE, "C⇄↻" will be automatically switched over to "⇄↻").

5 **Set the tape travel direction.**
To change the tape travel direction, first press ◁ or ▷ on the cassette deck, then □.
▷: Recording from the forward side
◁: Recording from the reverse side

6 **Insert CDs in the trays.**
(For details, see page 44.)
Recording will begin from the first track of the disc shown on the display. For example, if disc [4] is displayed, recording will begin from the first track on disc 4, and will continue in progressive order.
Order of progression:
Disc 4→5→1→2→3

(Continued on next page)

Grabación normal

1 **Conecte la alimentación.**

2 **Pulse ▲ OPEN/CLOSE de la platina 2 y luego inserte el casete con la parte donde está expuesta la cinta hacia el interior.**
Inserte el casete hasta que toque la parte trasera del compartimiento.
Pulse ▲ OPEN/CLOSE para cerrar el portacasete.

3 **Pulse DOLBY NR para seleccionar el sistema de reducción de ruido apropiado.**
Cada vez que pulse este botón, el indicador cambiará de la forma siguiente: DD B→DD C→apagado

4 **Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversion.**
- ⇄: Se grabará un lado y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
- ⇄↻: Se grabarán ambos lados (lado de avance→lado de inversión) y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
- C⇄↻: Lo mismo que arriba (cuando pulse ● REC PAUSE, "C⇄↻" cambiará automáticamente a "⇄↻").

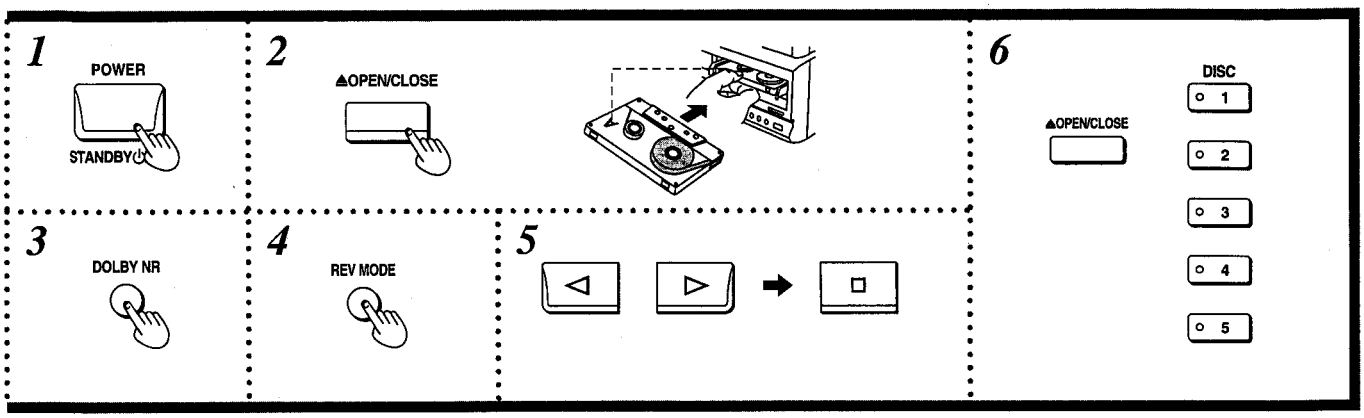
5 **Ajuste la dirección de la cinta.**
Para cambiar la dirección de movimiento de la cinta, pulse primero ◁ o ▷ de la platina y luego pulse □.
▷: Grabación desde el lado de avance
◁: Grabación desde el lado de inversión

6 **Inserte discos compactos en las bandejas.**
(Para tener detalles, consulte la página 45.)
La grabación empezará desde la primera melodía del disco mostrado en el visualizador. Por ejemplo, si se visualiza el disco 4, la grabación empezará desde la primera melodía del disco 4, y continuará en orden progresivo.
Orden de progresión:
Disco 4→5→1→2→3

(Continúa en la siguiente página)

Opnemen van compact discs

Inspelning från CD-skivor



Normaal opnemen

1 **Schakel het apparaat in.**

2 **Druk op ▲ OPEN/CLOSE op deck 2, en leg dan de cassette erin met de blootgestelde band naar binnen gekeerd.**
Plaats de cassette zodat zij de achterzijde van de cassettehouder raakt.
Druk ▲ OPEN/CLOSE in om de cassettehouder te sluiten.

3 **Druk op DOLBY NR om het geschikte Dolby NR systeem te kiezen.**
Bij elke druk op deze toets, zal de indicator als volgt veranderen: ◻◻ B→◻◻ C→uit

4 **Druk op REV MODE om de gewenste bandomkeringsfunctie te kiezen.**
⇄: Eén kant van de band zal worden opgenomen, waarna de band automatisch zal stoppen.
⇄⊃: Beide kanten van de band (voorkant→achterkant) zullen worden opgenomen, waarna de band automatisch zal stoppen.
C⇄⊃: Hetzelfde als hierboven (Wanneer u ● REC PAUSE indrukt, wordt er automatisch overgeschakeld van C⇄⊃ naar ⇄⊃).

5 **Kies de bandlooprichting.**
Om de bandlooprichting te veranderen, drukt u eerst op ◁ of ▷ op het cassettedeck, en dan op □.
▷: Opnemen vanaf de voorkant van de band
◁: Opnemen vanaf de achterkant van de band

6 **Plaats CD's in de CD-lades.**
(Voor details, zie blz. 46.)
Het opnemen zal beginnen vanaf het eerste muziekstuk van de CD die op het display wordt aangegeven. Bij voorbeeld, indien CD 4 wordt aangegeven, zal het opnemen beginnen vanaf het eerste muziekstuk op CD 4, en dan in volgorde worden voortgezet.
Opnamevolgorde:
CD 4→5→1→2→3

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

Normal inspelning

1 **Sätt på strömmen.**

2 **Tryck på ▲ OPEN/CLOSE på kassettdäck 2, och sätt sedan i ett kassettband med bandöppningen vänd inåt.**
Sätt i kassetten så att den ligger mot kassettfackets bakdel.
Tryck på ▲ OPEN/CLOSE på kassettdäck 2 för att stänga kassettfacket.

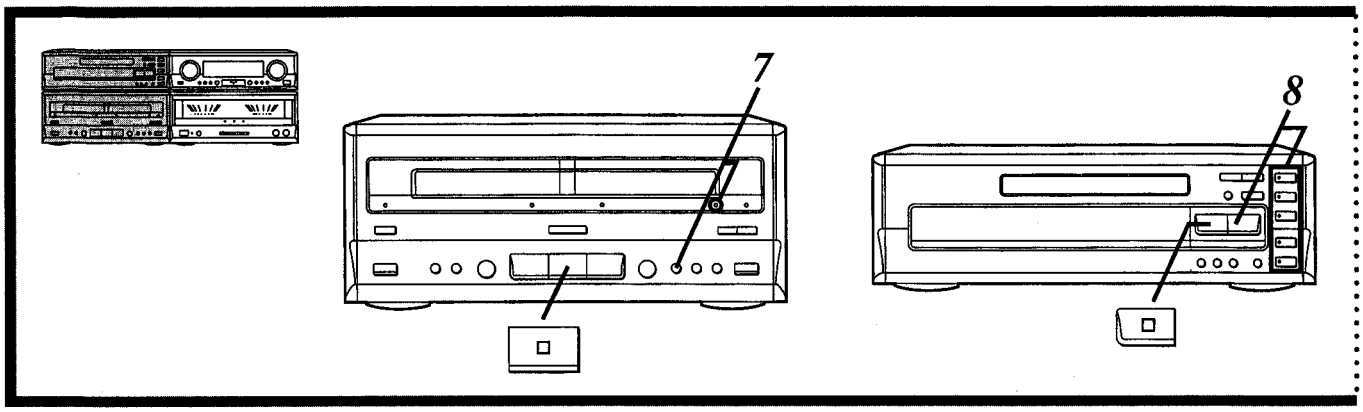
3 **Tryck på DOLBY NR för att välja lämpligt brusreduceringssystem.**
Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn enligt följande: ◻◻ B→◻◻ C→off

4 **Välj önskat reverseringsläge genom att trycka på REV MODE.**
⇄: En sida spelas in, varefter bandet automatiskt stannar vid bandslutet.
⇄⊃: Båda sidor spelas in (framsidan→baksidan), varefter bandet automatiskt stannar vid bandslutet.
C⇄⊃: Samma som ovan. (Om du trycker på ● REC PAUSE, ändras "C⇄⊃" automatiskt till "⇄⊃").

5 **Välj bandriktning.**
För att ändra bandriktning, tryck först på ◁ eller ▷ på kassettdäcket och sedan på □.
▷: Inspelning från framsidan
◁: Inspelning från baksidan

6 **Sätt i CD-skivor i skivfacken.**
(Se sidan 47 för detaljer.)
Inspelningen börjar från första spåret på den skiva som visas på displayen. Om till exempel skiva 4 visas på displayen så börjar inspelningen från det första spåret på skiva 4 och fortsätter sedan i stigande ordning.
Inspelningsordning:
Skiva 4→5→1→2→3

(Fortsättning på nästa sida)



7 **Press ● REC PAUSE to put the cassette deck into the recording standby mode.**
REC PAUSE indicator lights.
"◁" or "▷" indicator on the playback buttons flashes.

8 **Press ▷ on the CD changer.**
To record from disc 1, press DISC 1.
The recording will automatically start corresponding to the tape travel direction.

Approximately 4 seconds after the CD finishes playing, the tape deck will automatically put recording on standby.

To stop recording:

●To add a 4 second silent interval before stopping

Press □ on the CD changer.
The cassette deck will go into the recording standby state.

●To stop recording without a silent interval

Press □ on the tape deck.

To record programmed tracks A

① Perform steps 1–6 on page 86, and then press CD on the remote control.
② Press PROGRAM on the remote control.
③ Press DISC on the remote control.
④ Select the CD from the remote control with buttons 1–5.
⑤ Select the track number from the remote control with the numeric buttons.
⑥ Repeat steps ③ through ⑤ until programming all tracks (max. 24 tracks).
⑦ Perform above steps 7 and 8.

7 **Pulse ● REC PAUSE para poner la platina en el modo de espera de grabación.**
El indicador REC PAUSE se encenderá.
El indicador "◁" o "▷" de los botones de reproducción parpadeará.

8 **Pulse ▷ del reproductor de discos compactos.**
Para grabar del disco 1, pulse DISC 1.
La grabación comenzará automáticamente en la dirección de movimiento de la cinta.

4 segundos aproximadamente después de que termine la reproducción del disco compacto, la platina pondrá automáticamente la grabación en el modo de espera.

Para detener la grabación:

●Para añadir un intervalo de silencio de 4 segundos antes de parar

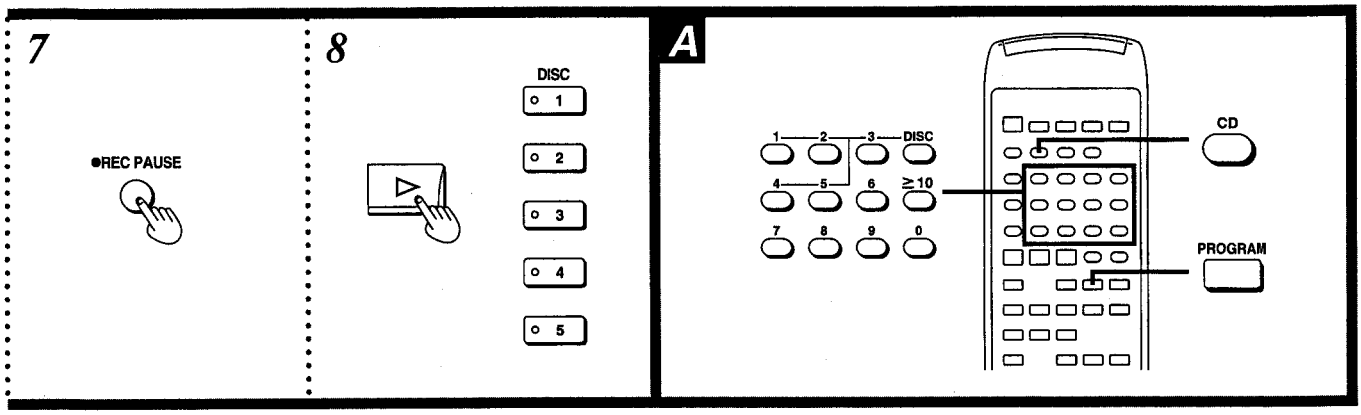
Pulse □ del cambiador de discos compactos.
La platina se pondrá en el modo de espera de grabación.

●Para detener la grabación sin intervalo de silencio

Pulse □ de la platina.

Para grabar las melodías programadas A

① Realice los pasos 1–6 de la página 86 y luego pulse CD del mando a distancia.
② Pulse PROGRAM del mando a distancia.
③ Pulse DISC del mando a distancia.
④ Seleccione el disco compacto desde el mando a distancia con los botones 1–5.
⑤ Seleccione el número de melodía desde el mando a distancia con los botones numéricos.
⑥ Repita los pasos ③ a ⑤ hasta programar todas las melodías (un máximo de 24 melodías).
⑦ Realice los pasos 7 y 8 de arriba.



7 Druk op ● REC PAUSE om het cassettedeck in de opnamepauzestand te zetten.
De REC PAUSE indicator gaat aan.
De "◁" of "▷" indicator op de weergavetoetsen knippert.

8 Druk op ▷ op de CD-wisselaar.
Om op te nemen vanaf CD 1, drukt u op DISC 1.
Het opnemen zal automatisch beginnen in de richting aangegeven door de bandlooprichting.

Ongeveer 4 seconden nadat het afspelen van de CD is gestopt, wordt het cassettedeck automatisch in de opname-pauzestand gezet.

Om de opname te stoppen:
● Om een 4-seconden pauze in te lassen alvorens te stoppen
Druk op □ op de CD-wisselaar.
Het cassettedeck zal in de opname-pauzestand komen te staan.
● Om de opname te stoppen zonder een pauze in te lassen
Druk op □ op het cassettedeck.

Opnemen van geprogrammeerde muziekstukken A

① Volg stappen 1–6 op blz. 87 op en druk dan op CD op de afstandsbediening.
② Druk op PROGRAM op de afstandsbediening.
③ Druk op DISC op de afstandsbediening.
④ Kies de CD met toetsen 1–5 op de afstandsbediening.
⑤ Kies het muziekstuknummer met de cijfertoetsen op de afstandsbediening.
⑥ Herhaal stappen ③ t/m ⑤ om alle gewenste muziekstukken (max. 24 muziekstukken) te programmeren.
⑦ Voer stappen 7 en 8 hierboven uit.

7 Ställ kassettdäcket i pausläge för inspelning genom att trycka på ● REC PAUSE.
Indikatorn REC PAUSE tänds.
Indikatorn "◁" eller "▷" på avspelningsknapparna blinkar.

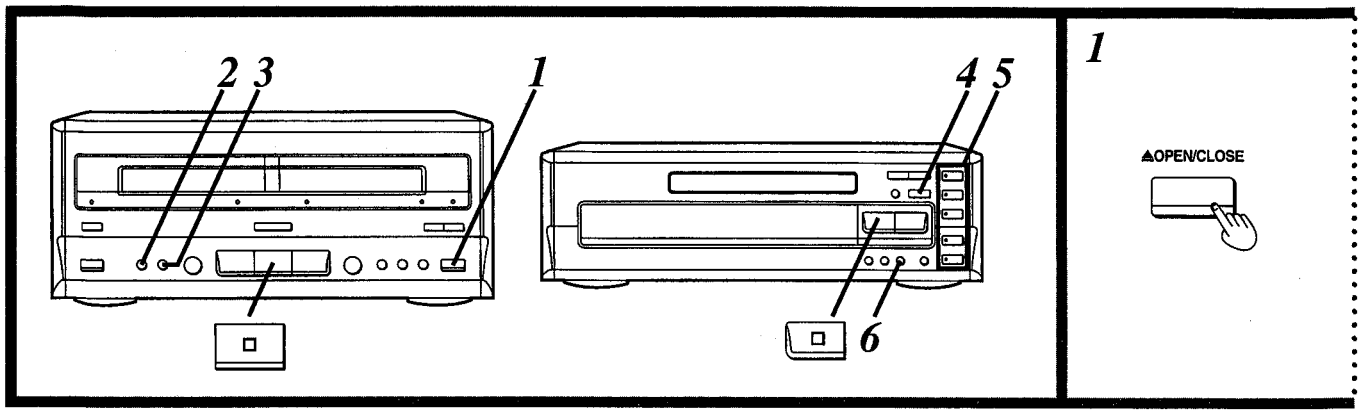
8 Tryck på ▷ på CD-växlare.
Tryck på DISC 1 för att spela in från skiva 1.
Inspelning påbörjas automatiskt i den riktning som bandgångsindikatorn visar.

Ungefär 4 sekunder efter att CD-skivan slutar spela går kassettdäcket automatiskt över till pausläge för inspelning.

För att avsluta inspelningen:
● För att skapa ett 4 sekunders oinspelat mellanrum
Tryck på □ på CD-växlaren.
Kassettdäcket övergår till pausläge för inspelning.
● För att avsluta inspelningen utan ett oinspelat mellanrum
Tryck på □ på kassettdäcket.

För att spela in inprogrammerade spår A

① Utför steg 1–6 på sidan 87 och tryck sedan på CD på fjärrkontrollen
② Tryck på PROGRAM på fjärrkontrollen.
③ Tryck på DISC på fjärrkontrollen.
④ Välj CD-skiva från fjärrkontrollen med knapparna 1–5.
⑤ Välj spårnummer från fjärrkontrollen med sifferknapparna.
⑥ Upprepa steg ③ till ⑤ tills alla (önskade) spår är inprogrammerade (max. 24 spår).
⑦ Utför steg 7 och 8 ovan.



One-touch editing

One-touch editing automatically positions the leader tape for you, so you don't have to do it manually.

Note

One-touch editing is designed to record all the way through disc 5. If you want to record just one CD, set it in tray 5.

1 **Press ▲ OPEN/CLOSE on deck 2, and then insert a tape.**
Insert the cassette tape until it touches the back of the compartment.
Press ▲ OPEN/CLOSE once again to close the holder.

2 **Press DOLBY NR to select the appropriate noise-reduction system.**
Each time you press this button, the indicator will change as follows: ◻◻ B→◻◻ C→off

3 **Press REV MODE to select the reverse mode.**
⇄ : One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.
⇄ : Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.
⇄ : Same as above (When you press ● REC PAUSE, "⇄" will be automatically switched over to "⇄".).

4 **Insert CDs in the trays.**
(For details, see page 44.)
Recording will begin from the first track of the disc shown on the display.

5 **Specify the disc (DISC 1–5) you want to start recording from. Then, press □ on the CD changer.**
Of course, if the number of the disc you wanted is already displayed, you do not have to select it.

6 **Press AI EDIT.**
The deck will rewind the tape and recording will start. In the meantime, "AI EDIT" will scroll across the display from right to left. However, it will take a moment for recording to actually begin.

To stop one-touch editing:
Press □ on the cassette deck.
The CD changer also stops.
"EDIT OUT" will scroll across the display from right to left.

Edición de un toque

La edición de un toque pone automáticamente la cinta guía en la posición apropiada por usted, así no tendrá que hacer esto manualmente.

Nota

La edición de un toque ha sido diseñada para grabar todos los discos hasta el 5. Si sólo desea grabar un disco compacto, póngalo en la bandeja 5.

1 **Pulse ▲ OPEN/CLOSE de la platina 2 e introduzca un casete.**
Inserte el casete hasta que toque la parte posterior del compartimiento.
Pulse una ves más ▲ OPEN/CLOSE para cerrar el portacasete.

2 **Pulse DOLBY NR para seleccionar el sistema de reducción de ruido apropiado.**
Cada vez que pulse este botón, el indicador cambiará de la forma siguiente: ◻◻ B→◻◻ C→apagado

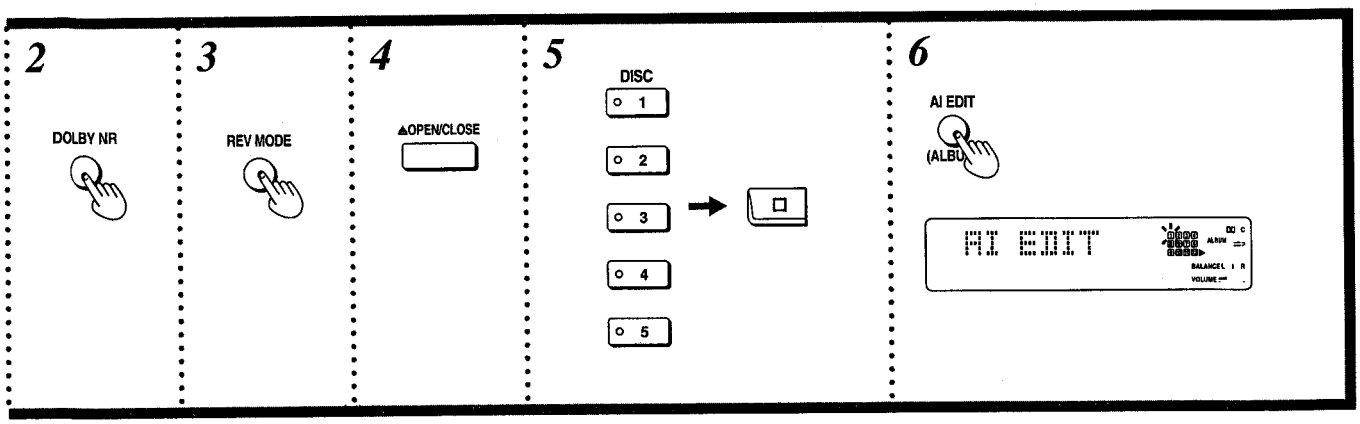
3 **Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversion.**
⇄ : Se grabará un lado y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
⇄ : Se grabarán ambos lados (lado de avance→lado de inversión) y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
⇄ : Lo mismo que arriba (cuando pulse ● REC PAUSE, "⇄" cambiará automáticamente a "⇄".).

4 **Inserte discos compactos en las bandejas.**
(Para tener detalles, consulte la página 45.)
La grabación empezará desde la primera melodía del disco mostrado en el visualizador.

5 **Especifique el disco (DISC 1–5) desde el que desee empezar a grabar.**
Luego, pulse □ del cambiador de discos compactos.
Por supuesto, si el número del disco que desee ya está visualizado, no tendrá que seleccionarlo.

6 **Pulse AI EDIT.**
La platina rebobinará la cinta y la grabación empezará. Mientras tanto, "AI EDIT" se desplazará a través del visualizador de derecha a izquierda. Sin embargo, la grabación tardará un momento en empezar realmente.

Para detener la edición de un toque:
Pulse □ de la platina.
El cambiador de discos compactos se parará también.
"EDIT OUT" se desplazará a través del visualizador de derecha a izquierda.



One-touch opnamemontage

Bij gebruik van de one-touch opnamemontage wordt de aanloopstrook automatisch vooruitgespoeld, zodat u dit niet met de hand hoeft te doen.

Opmerking

One-touch opnamemontage is bedoeld voor het achtereenvolgend opnemen van alle CD's tot en met CD 5. Indien u slechts één CD wilt opnemen, plaats deze dan in lade 5.

1 Druk op ▲ OPEN/CLOSE op deck 2 en plaats een cassette in deck 2.

Duw de cassette naar binnen totdat zij de achterzijde van de cassette houder raakt.
Druk ▲ OPEN/CLOSE nogmaals in om de cassettehouder te sluiten.

2 Druk op DOLBY NR om het geschikte Dolby NR systeem te kiezen.

Bij elke druk op deze toets, zal de indicator als volgt veranderen: DD B→DD C→uit

3 Druk op REV MODE om de bandomkeringsfunctie te kiezen.

- ⇄: Eén kant van de band zal worden opgenomen, waarna de band automatisch zal stoppen.
- ⇄⊃: Beide kanten van de band (voorkant→achterkant) zullen worden opgenomen, waarna de band automatisch zal stoppen.
- C⇄⊃: Hetzelfde als hierboven. (Wanneer u ● REC PAUSE indrukt, wordt er automatisch overgeschakeld van "C⇄⊃" naar "⇄⊃".)

4 Plaats CD's in de CD-lades.

(Voor details, zie blz. 46.)
Het opnemen zal beginnen vanaf het eerste muziekstuk van de CD die op het display wordt aangegeven.

5 Kies de CD (DISC 1–5) waarvan u het eerst wilt opnemen. Druk dan op □ op de CD-wisselaar.

Indien het nummer van de gewenste CD reeds op het display wordt aangegeven, dient u dit natuurlijk niet te kiezen.

6 Druk op AI EDIT.

Het deck zal de band terugspoelen en het opnemen zal beginnen. Ondertussen zal "AI EDIT" van rechts naar links over het display rollen. Het zal echter een tijdje duren vooraleer het opnemen werkelijk begint.

Om de one-touch opnamemontage-functie te stoppen:

Druk □ op het cassettedeck in.
De CD-wisselaar zal ook in de stopstand komen te staan.
"EDIT OUT" zal van rechts naar links over het display rollen.

Direktredigering

Vid direktredigering spolas inledningsbandet automatiskt fram, så du behöver inte göra det manuellt.

Observera

Direktredigeringen är konstruerad för att spela in alla spår ända till skiva 5. Sätt CD-skivan i fack 5 om du bara vill spela in en CD-skiva.

1 Tryck på ▲ OPEN/CLOSE på kassettdäck 2 och sätt i en kassett.

Sätt i kassetten så att den ligger an mot kassettfackets bakdel.
Tryck på ▲ OPEN/CLOSE en gång till för att stänga kassettfacket.

2 Tryck på DOLBY NR för att välja lämpligt brusreduceringssystem.

Varje gång du trycker på knappen ändras indikatorn enligt följande: DD B→DD C→off

3 Välj önskat reverseringsläge genom att trycka på REV MODE.

- ⇄: En sida spelas in, varefter bandet automatiskt stannar.
- ⇄⊃: Båda sidor spelas in (framsidan→baksidan), varefter bandet automatiskt stannar vid bandslutet.
- C⇄⊃: Samma som ovan. (Om du trycker på ● REC PAUSE, ändras "C⇄⊃" automatiskt till "⇄⊃".)

4 Sätt i CD-skivor i skivfacken.

(Se sidan 47 för detaljer.)
Inspelningen börjar från det första spåret på den skiva som visas på displayen.

5 Ange vilken skiva (DISC 1–5) du önskar påbörja inspelning från.
Tryck därefter på □ på CD-växlaren.

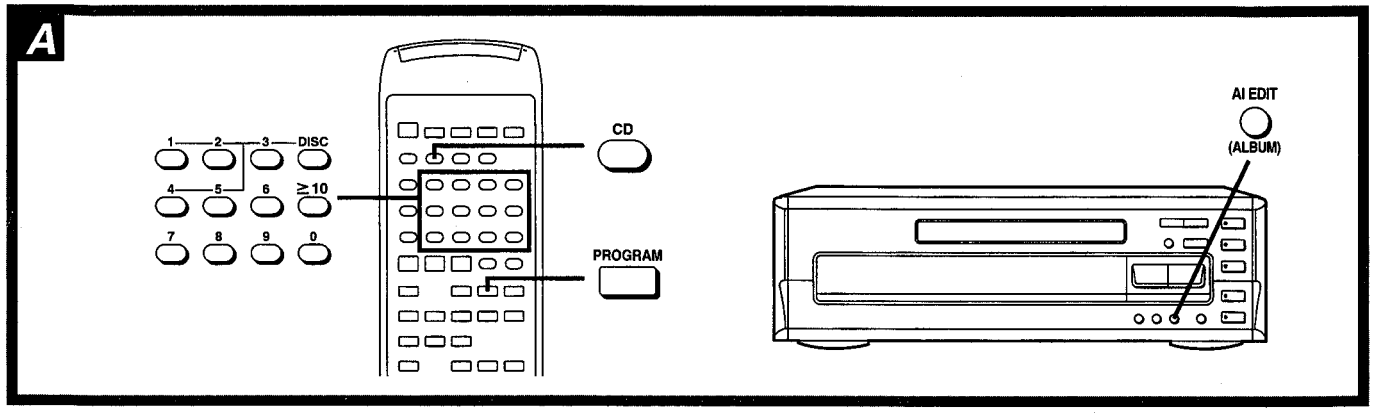
Om numret för önskad skiva redan visas, behöver du förstås inte välja det.

6 Tryck på AI EDIT.

Kassettdäcket spolar tillbaka bandet och inspelningen startar. Under tiden rullar "AI EDIT" tvärs över displayen från höger till vänster. Det tar dock ett ögonblick innan inspelningen faktiskt påbörjas.

Att stanna direktredigering:

Tryck på □ på kassettdäcket.
CD-växlaren stannar också.
"EDIT OUT" rullar tvärs över displayen från höger till vänster.



One-touch editing operation:

1. The cassette deck will fast-forward and rewind to measure its length.
2. The cassette deck will advance the tape beyond the leader tape, and then stop.
3. The CD changer assigns tracks to tape side A and B, and display the result. In addition to the above information, the remaining time of the tape side A and B will be also displayed.
4. Actual recording starts.
5. When the first CD has been recorded, the deck will start recording the next CD if there is enough room on the tape. If so, "LINK" will appear on the display.

When there are tracks allotted on tape side B:

After recording tracks allotted on tape side A, the cassette deck will continue recording making the blank portion on tape side A.

To edit-record programmed tracks A

① Perform steps 1–4 on page 90, and then press PROGRAM on the remote control.
② Select the track number from the remote control with the numeric buttons.
③ Repeat step ② until programming all tracks (max. 24 tracks).
④ Press AI EDIT. Recording will begin.

Note

In one-touch editing, you cannot record from programs that contain selections from two or more discs.

After edit-recording has finished: B

The tape deck automatically puts recording on standby. In the meantime, if "LINK" is flashed on the display, there is enough space on the tape that you can continue recording from another CD (see page 94). If you want to link the tracks, do not press □ on the CD changer.

Operación de edición de un toque:

1. La platina hará que la cinta avance rápidamente y la rebobinará para medir su duración.
2. La platina hará que la cinta avance más allá de la cinta guía y luego se parará.
3. El cambiador de discos compactos asignará melodías a los lados A y B de la cinta y visualizará los resultados. Además de esta información, también se visualizará el tiempo restante de los lados A y B de la cinta.
4. Empieza la grabación verdadera.
5. Cuando haya sido grabado el primer disco compacto, la platina empezará a grabar el siguiente si queda suficiente espacio en la cinta. En este caso, "LINK" aparecerá en el visualizador.

Cuando haya melodías asignadas al lado B de la cinta:

Después de grabar las melodías asignadas al lado A de la cinta, la platina continuará grabando dejando una sección sin grabar en el lado A.

Para grabar con edición melodías programadas A

① Realice los pasos 1–4 de la página 90 y luego pulse PROGRAM del mando a distancia.
② Seleccione el número de melodía desde el mando a distancia con los botones numéricos.
③ Repita el paso ② hasta programar todas las melodías (un máximo de 24 melodías).
④ Pulse AI EDIT. La grabación empezará.

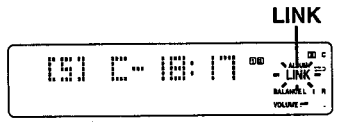
Nota

En la edición de un toque no podrá grabar de programas que tengan melodías de dos o más discos.

Después de terminar la grabación con edición: B

La platina pondrá automáticamente la grabación en espera. Mientras tanto, si parpadea "LINK" en el visualizador, habrá espacio suficiente en la cinta para continuar grabando de otro disco compacto (consulte la página 94).
Si desea enlazar las melodías, no pulse □ del cambiador de discos compactos.

B



Automatische bedieningen voor one-touch opnamemontage:

1. Het cassettedeck spoelt de band vooruit en dan terug om de bandlengte te berekenen.
2. Het cassettedeck spoelt de band tot voorbij de aanloopstrook en komt dan in de stopstand te staan.
3. De CD-wisselaar kiest de muziekstukken voor opname op kanten A en B uit en het resultaat verschijnt op het display. De resterende tijd op kanten A en B wordt ook op het display aangegeven.
4. De eigenlijke opname begint.
5. Indien er na opname van de eerste CD nog genoeg plaats is op de band, zal het deck beginnen met het opnemen van de volgende CD. In dit geval zal "LINK" op het display verschijnen.

Wanneer er muziekstukken uitgekozen zijn voor opname op kant B:

Nadat de muziekstukken op kant A zijn opgenomen, zal het cassettedeck voortgaan met opnemen en een niet-opgenomen gedeelte vastleggen op de resterende band op kant A.

Opnamemontage van geprogrammeerde muziekstukken **A**

① Voer stappen 1–4 op blz. 91 uit en druk dan op PROGRAM op de afstandsbediening.
② Kies het muziekstuknummer met de cijfertoetsen op de afstandsbediening.
③ Herhaal stap ② om alle gewenste muziekstukken (max. 24 muziekstukken) te programmeren.
④ Druk op AI EDIT. Het opnemen zal beginnen.

Opmerking

Met de one-touch opnamemontage kunt u geen programma's opnemen die selecties van twee of meer CD's bevatten.

Nadat de opnamemontage is beëindigd: **B**

Het cassettedeck komt automatisch in de opname-pauzestand te staan. Indien "LINK" op het display knippert, is er genoeg plaats op de band om verder op te nemen van een andere CD (zie blz. 95).
Indien u de verbindingsfunctie (LINK) wilt gebruiken, druk dan niet op □ op de CD-wisselaar.

Aktivering av direktredigering:

1. Kassettdäcket spolar kassettbandet framåt och bakåt för att mäta längden.
2. Kassettdäcket spolar upp inledningsbandet och stannar sedan.
3. CD-växlaren tilldelar spår till bandsidorna A och B och visar resultatet. Förutom denna information visas även kvarvarande bandtid för bandsidorna A och B.
4. Den faktiska inspelningen startar.
5. När den första CD-skivan har spelats in startar kassettdäcket inspelningen av nästa CD-skiva om det finns tillräckligt med utrymme på bandet. "LINK" kommer då att visas på displayen.

Då spår har tilldelats sidan B:

Efter att ha spelat in de spår som tilldelats sidan A, raderar kassettdäcket kvarvarande bandlängd på sidan A.

För att genomföra en redigeringsinspelning av inprogrammerade spår **A**

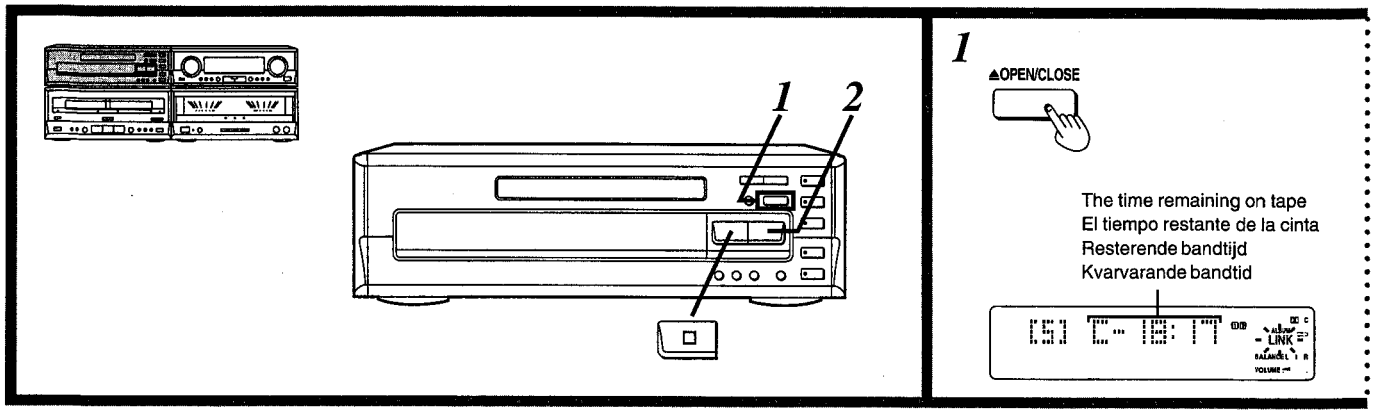
① Utför steg 1–4 på sidan 91 och tryck sedan på PROGRAM på fjärrkontrollen.
② Välj spårnummer från fjärrkontrollen med sifferknapparna.
③ Upprepa steg ② tills alla (önskade) spår är inprogrammerade (max. 24 spår).
④ Tryck på AI EDIT. Inspelningen påbörjas.

Observera

Vid direktredigering går det inte att spela in från program som innehåller valda spår från två eller fler skivor.

Efter att redigeringsinspelningen har avslutats: **B**

Kassettdäcket övergår automatiskt till pausläge för inspelning. Om "LINK" under tiden blinkar på displayen finns det tillräckligt med utrymme på bandet för att fortsätta inspelning från en annan CD-skiva (se sidan 95).
Tryck inte på □ på CD-växlaren om du vill länka spåren.



Recording onto left over space on tapes (LINK)

You can link up another CD when "LINK" flashes after editing a CD.

1 **Press ▲ OPEN/CLOSE to replace the CD with another one.**
The tray of the last disc (disc 5) recorded will open. Load the new CD in there.

Note

If you were recording programmed tracks, the tray with the disc you were recording from will open.

2 **Press ▷.**
Linking will start.

To continue linking tracks:
Repeat steps 1 and 2.
As long as there is space on the tape to record, when the recording finishing, the tape deck will put linking on standby.

To cancel the LINK function:
Press □ on the CD changer.

Linking programmed tracks A

① Perform step 1 above, and then press PROGRAM on the remote control.
② Select the track number from the remote control with the numeric buttons.
③ Repeat step ② until programming all tracks (max. 24 tracks).
④ Press ▶. Linking will begin.

Note

- While linking is in course, you cannot open and close trays other than disc 5. When recording from a program, you can open only the tray used in programming.
  To open other trays, cancel the link function.
- When the display shows "0:00", you cannot record from another CD. Press □ on the CD changer.
- If the time remaining on the tape is shorter than the length of the tracks to be recorded, you cannot record the tracks. Replace the CD with the tracks shorter than the time remaining on the tape or press □ on the CD changer.

Grabación en los espacios que han quedado sin grabar en las cintas (LINK)

Podrá enlazar otro disco compacto cuando parpadee "LINK" después de editar un disco compacto.

1 **Pulse ▲ OPEN/CLOSE para reemplazar el disco compacto por otro.**
La bandeja del último disco (disco 5) grabado se abrirá. Introduzca en ella el nuevo disco compacto.

Nota

Si estaba grabando melodías programadas, la bandeja con el disco del que usted estaba grabando se abrirá.

2 **Pulse ▷.**
El enlace empezará.

Para continuar enlazando melodías:
Repita los pasos 1 y 2.
Siempre que haya espacio para grabar en la cinta, cuando termine la grabación, la platina pondrá la función de enlace en espera.

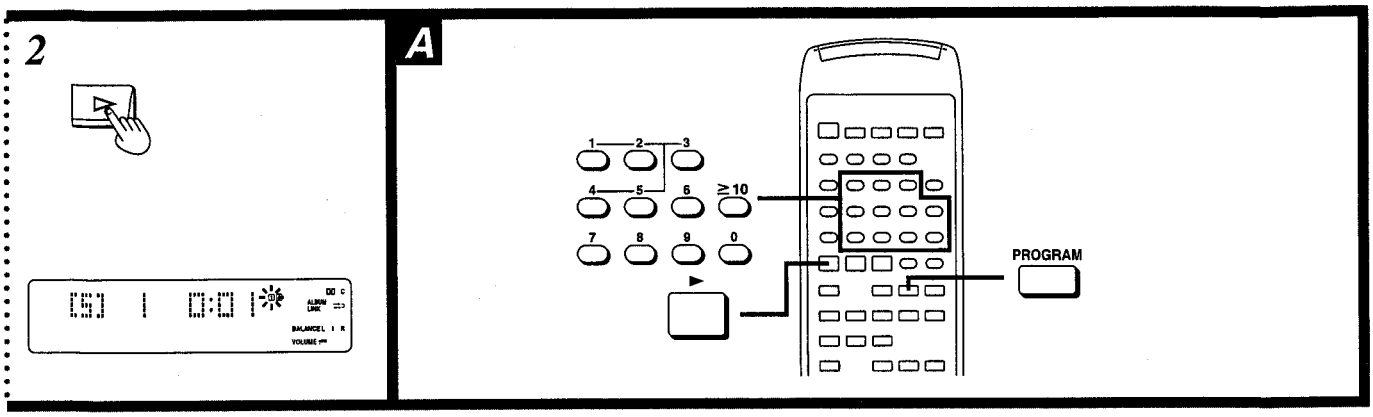
Para cancelar la función LINK:
Pulse □ del cambiador de discos compactos.

Enlace de melodías programadas A

① Realice el paso 1 de arriba y luego pulse PROGRAM del mando a distancia.
② Seleccione el número de melodía desde el mando a distancia con los botones numéricos.
③ Repita el paso ② hasta programar todas las melodías (un máximo de 24 melodías).
④ Pulse ▶. El enlace empezará.

Nota

- Mientras se realiza el enlace no podrá abrir ni cerrar otras bandejas, a excepción de la del disco 5. Cuando grabe de un programa, solamente podrá abrir la bandeja utilizada en la programación. Para abrir otras bandejas, cancele la función de enlace.
- Cuando el visualizador muestre "0:00", usted no podrá grabar de otro disco compacto. Pulse □ del cambiador de discos compactos.
- Si el tiempo que queda en la cinta es inferior a la duración de las melodías que vayan a grabarse, las melodías no podrán grabarse. Ponga un disco compacto con melodías que duren menos que el tiempo que queda en la cinta o pulse □ del cambiador de discos compactos.



Opnemen op het resterende gedeelte van een band (LINK)

Indien "LINK" knippert na het opnemen van een CD, kunt u achtereenvolgens opnemen van een andere CD.

1 Druk op ▲ OPEN/CLOSE om de CD-houder te openen en verwissel de CD.
De lade van de laatst opgenomen CD (CD 5) zal openen. Plaats de nieuwe CD in deze lade.

Opmerking

Indien u geprogrammeerde muziekstukken aan het opnemen was, zal de lade met de CD waarvan u aan het opnemen was openen.

2 Druk op ▷.
De vervolgopname zal beginnen.

Om verder op te nemen met de vervolgfunctie:
Herhaal stappen 1 en 2.
Zolang als er nog plaats is op de band, zal het cassettedeck de verbindingsfunctie in standby zetten na het beëindigen van een opname.

Om de LINK-functie op te heffen:
Druk □ op de CD-wisselaar in.

Vervolgopname van geprogrammeerde muziekstukken A

① Voer stap 1 hierboven uit en druk dan op PROGRAM op de afstandsbediening.
② Kies het muziekstuknummer met de cijfertoetsen op de afstandsbediening.
③ Herhaal stap ② om alle gewenste muziekstukken (max. 24 muziekstukken) te programmeren.
④ Druk op ▶. De vervolgopname zal beginnen.

Opmerking

- Terwijl de vervolgopname bezig is, kunt u geen CD-lades openen en sluiten, behalve CD-lade 5. Wanneer u geprogrammeerde muziekstukken opneemt, kunt u alleen de CD-lade openen die voor het programmeren werd gebruikt. Annuleer de verbindingsfunctie indien u andere CD-lades wilt openen.
- Wanneer het display "0:00" aangeeft, kunt u niet verder opnemen van een andere CD. Druk op □ op de CD-wisselaar.
- Wanneer de resterende bandtijd korter is dan de afspeeltijd van de muziekstukken op de CD, kunt u niet verder opnemen. Vervang de CD door een andere CD met muziekstukken erop die korter zijn dan de resterende bandtijd, of druk op □ op de CD-wisselaar.

Inspelning på överblivet utrymme på kassettbanden (LINK)

Du kan länka en annan CD om "LINK" blinkar efter att du redigerat en CD.

1 Tryck på ▲ OPEN/CLOSE och byt ut den första CD-skivan mot en ny CD-skiva.
Facket till den sist inspelade skivan (skiva 5) öppnas. Lägg i en ny CD-skiva i facket.

Observera

Vid inspelning av inprogrammerade spår öppnas facket till den skiva som inspelningen skedde ifrån.

2 Tryck på ▷.
Länkningen startar.

För att fortsätta länka spår:
Upprepa steg 1 och 2.
Kassettdäcket ställs i pausläge för länkning när inspelningen avslutats så länge det finns utrymme för inspelning kvar på kassettbandet.

Att avbryta länkningsfunktionen (LINK):
Tryck på □ på CD-växlaren.

Länkning av inprogrammerade spår A

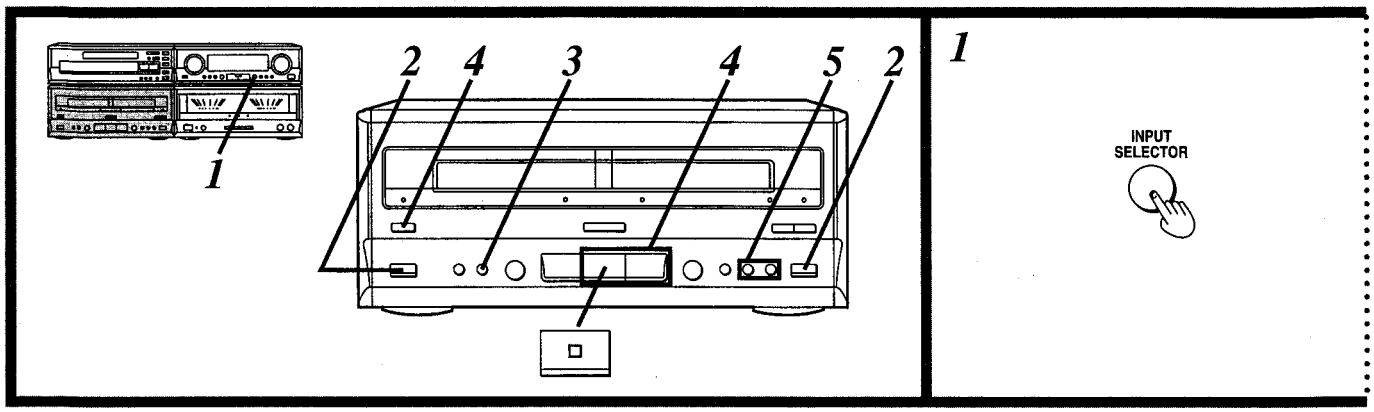
① Utför steg 1 ovan och tryck sedan på PROGRAM på fjärrkontrollen.
② Välj spårnummer från fjärrkontrollen med sifferknapparna.
③ Upprepa steg ② tills alla (önskade) spår är inprogrammerade (max. 24 spår).
④ Tryck på ▶. Länkningen påbörjas.

Observera

- När länkning pågår går det inte att öppna och stänga andra skivfack än skiva 5. Vid programmerad inspelning kan du endast öppna det skivfack som används i programmet.
  Avbryt länkningsfunktionen för att öppna andra skivfack.
- Om displayen visar "0:00", kan du inte spela in ytterligare en CD-skiva. Tryck på □ på CD-växlaren.
- Om kvarvarande bandtid är kortare än tiden som krävs för valda spår, kan du inte utföra inspelningen. Byt ut CD-skivan mot en som har spår vars speltid är kortare än kvarvarande bandtid eller tryck på □ på CD-växlaren.

Tape-to-tape recording

Grabación de cinta a cinta



Preparation

The leader tapes in both decks must be wound up beforehand. (See page 80.)

1 Press INPUT SELECTOR to select "TAPE".

2 Press ▲ OPEN/CLOSE on the both decks, and then insert the tapes.

DECK 1: For playback
DECK 2: For recording
Press ▲ OPEN/CLOSE to close each deck's holder.

3 Press REV MODE to select the reverse mode.

⇄ : Single-sided recording
⇄ : Two-sided recording (forward side→reverse side)
⇄ : Same as above (When you press NOR or HIGH, "⇄" will be automatically switched over to "⇄").

4 Set the tape direction to "▷" of deck 1 and 2.

Press DECK 1/2 and confirm both deck's tape directions are "▷".
To change the tape direction, first press ▷, and then □.
To record on the reverse side, set deck 2 to "◁".

5 Press NOR or HIGH of TAPE EDIT to start recording.

NOR: When you wish to monitor the sound while recording
HIGH: When you wish to record at high speed (about 2.0 times normal speed)

While recording, both deck 1 and 2 indicators light up. Tape direction indicator (◁ or ▷) shows deck 2 direction.
If either of deck 1 or deck 2 stops, the other deck also stops.

To stop recording:

Press □.
Both decks will stop.

To enjoy another source while recording:

Start playing the other sound source.
You can change the volume level and tone quality without affecting the recording.

Note

- During high speed recording, turn OFF TVs or any other image projecting equipment so as to prevent static from being recorded.
- Tone changes and special effects cannot be recorded.
- The recording level and the noise reduction effect of the original (playback) tape will be recorded on the new tape.

Preparación

Las cintas guías de las cintas de casete de ambas platinas deberán bobinarse de antemano. (Consulte la página 80.)

1 Pulse INPUT SELECTOR para seleccionar "TAPE".

2 Presione ▲ OPEN/CLOSE de ambas platinas e introduzca casetes.

Platina 1: Para reproducción
Platina 2: Para grabación
Pulse ▲ OPEN/CLOSE para cerrar los portacasetes de cada platina.

3 Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversión.

⇄ : Grabación de un solo lado
⇄ : Grabación de dos lados (avance→inversión)
⇄ : Lo mismo que arriba (cuando pulse NOR o HIGH, "⇄" cambiará automáticamente a "⇄").

4 Ajuste la dirección de cinta en "▷" para la platina 1 y la 2.

Pulse DECK 1/2 y confirme si la dirección de las cintas de ambas platinas es la dirección "▷".
Para cambiar la dirección de la cinta, pulse primero ▷ y luego □.
Para grabar en el lado de inversión, ajuste la dirección de cinta "◁" en la platina 2.

5 Pulse NOR o HIGH de TAPE EDIT para iniciar la grabación.

NOR: Cuando desee comprobar el sonido mientras graba
HIGH: Cuando desee grabar a alta velocidad (aproximadamente 2,0 veces la velocidad normal).

Mientras graba, los indicadores de las platinas 1 y 2 estarán encendidos.
El indicador de dirección de cinta (◁ o ▷) mostrará la dirección de la platina 2.
Si se para la platina 1 o la 2, tambien se parará la otra platina.

Para parar la grabación:

Pulse □.
Ambas platinas se pararán.

Para disfrutar de otra fuente mientras graba:

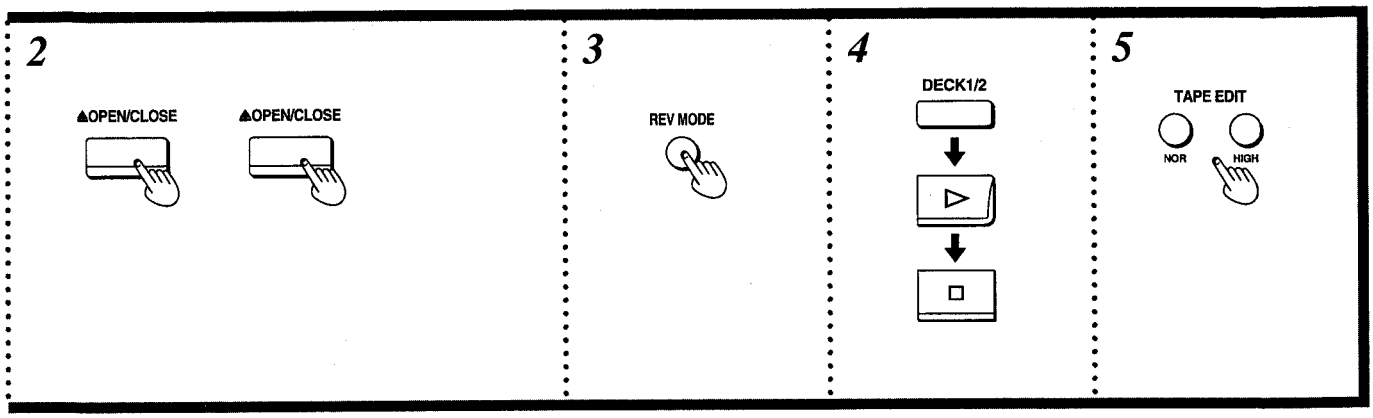
Empiece a reproducir la otra fuente de sonido.
Usted podrá cambiar el nivel del volumen y la calidad del tono sin afectar a la grabación.

Nota

- Durante la grabación a alta velocidad, apague el televisor o cualquier otro equipo de proyección de imágenes para prevenir la grabación de estática.
- El tono cambia y los efectos especiales no se pueden grabar.
- El nivel de grabación y el efecto de reducción de ruido de la cinta original (de reproducción) se grabará en la nueva cinta.

Opnemen van band naar band

Band-till-band inspelning



Voorbereiding

Spoel eerst de band in beide decks tot voorbij de aanloopstrook. (Zie blz. 81.)

1 Druk op INPUT SELECTOR om "TAPE" te kiezen.

2 Druk op ▲ OPEN/CLOSE op beide decks en plaats de cassettebanden erin.

Deck 1: Voor weergeven
Deck 2: Voor opnemen
Druk ▲ OPEN/CLOSE op beide decks in om de cassettehouders te sluiten.

3 Druk op REV MODE om de gewenste bandomkeringsfunctie te kiezen.

⇄: Opnemen op één kant van de band
⇄⊃: Opnemen op beide kanten van de band (voorkant→achterkant)
⊂⇄⊃: Hetzelfde als hierboven. (Wanneer u NOR of HIGH indrukt, wordt er automatisch overgeschakeld van "⊂⇄⊃" naar "⇄⊃".)

4 Stel de bandlooprichting op deck 1 en deck 2 in op "▷".

Druk op DECK 1/2 om te controleren of de bandlooprichting op beide decks ingesteld is op "▷".
Om de bandlooprichting te wijzigen, drukt u eerst op ▷ en dan op □.
Om op te nemen op de achterkant van de band, stelt u de bandlooprichting op deck 2 in op "◁".

5 Druk op een van de TAPE EDIT toetsen (NOR of HIGH) om de opname met de gewenste monteersnelheid te starten.

NOR: Wanneer u tijdens het opnemen wilt meeluisteren naar het geluid
HIGH: Wanneer u wilt opnemen met hoge snelheid (ongeveer tweemaal de normale snelheid)

Terwijl de opname bezig is, zullen de deck 1 en deck 2 indicators aan zijn. De bandlooprichting-indicator (◁ of ▷) geeft de bandlooprichting van deck 2 aan.
Wanneer deck 1 of deck 2 stopt, zal het andere deck ook stoppen.

Om de band-naar-band opname te stoppen:

Druk op □. Beide decks zullen stoppen.

Luisteren naar een andere geluidsbron tijdens het opnemen:

Begin met het afspelen van de andere geluidsbron.
U kunt de instelling van de volumeregelaar en de toonregelaars wijzigen zonder dat de opname hierdoor zal worden beïnvloed.

Opmerking

- Schakel TV's of andere beeldprojecterende apparatuur uit tijdens opnemen met hoge snelheid, om te voorkomen dat statische elektriciteit wordt opgenomen.
- Klankregelingen en speciale effecten kunnen niet opgenomen worden.
- Het opnameniveau en het ruisonderdrukkingseffect van de originele band (weergaveband) zullen op de nieuwe band worden opgenomen.

Förberedelse

Inledningsbandet på banden i båda däcken måste spolas upp i förväg.
(Se sidan 81.)

1 Välj "TAPE" genom att trycka på INPUT SELECTOR.

2 Tryck på ▲ OPEN/CLOSE på båda kassettdäcken och sätt i kassetterna.

Kassettdäck 1: För avspelning
Kassettdäck 2: För inspelning
Tryck på ▲ OPEN/CLOSE för att stänga de båda kassettdäckens kassettfack.

3 Välj önskat reverseringsläge genom att trycka på REV MODE.

⇄: Inspelning på en sida.
⇄⊃: Dubbelsidig inspelning (framsida→baksida)
⊂⇄⊃: Samma som ovan. (Om du trycker på NOR eller HIGH, ändras "⊂⇄⊃" automatiskt till "⇄⊃".)

4 Ställ in bandriktningen "▷" på både kassettdäck 1 och 2.

Kontrollera att båda kassettdäcken har bandriktningen "▷" genom att trycka på DECK 1/2.
Tryck först på ▷ och sedan på □.
Vid inspelning på baksidan, ställ bandriktningen för kassettdäck 2 i läget "◁".

5 Tryck på en av TAPE EDIT (NOR eller HIGH) för att påbörja inspelning med önskad kopieringshastighet.

NOR: Används då du önskar lyssna på ljudet under inspelningen
HIGH: Används då du önskar utföra snabbkopiering (på ungefär 2,0 gånger normal hastighet)

Vid inspelning tänds indikatorerna för både kassettdäck 1 och kassettdäck 2. Bandriktningsindikatorn (◁ eller ▷) visar bandriktningen i kassettdäck 2.
Om antingen kassettdäck 1 eller 2 stannar, stannar även det andra kassettdäcket.

Att avbryta inspelning:

Tryck på □. Båda kassettdäcken stannar.

Lyssning på en annan ljudkälla under pågående bandkopiering:

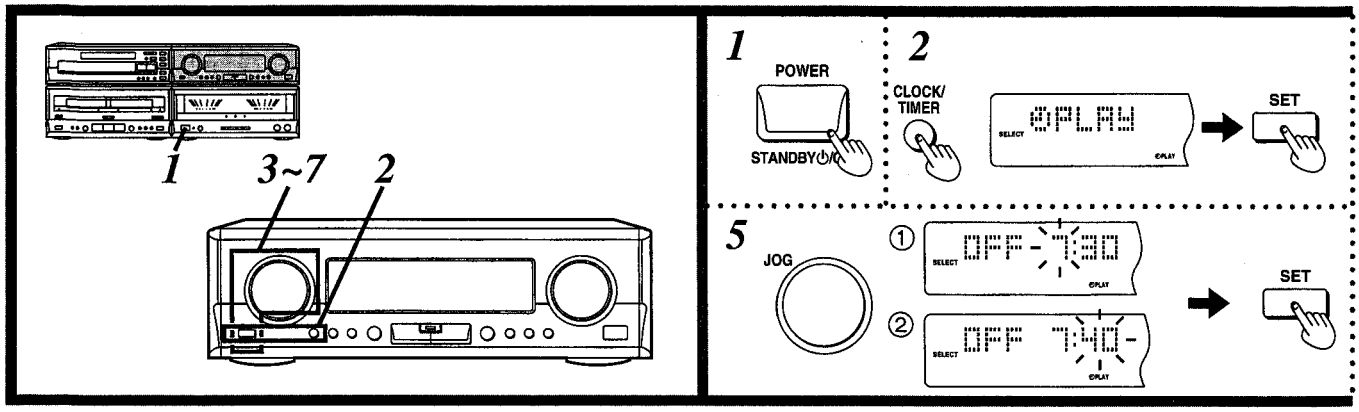
Påbörja avspelning från den andra ljudkällan.
Du kan ändra volym och tonklang utan att påverka inspelningen.

Observera

- Stäng av TV-apparater och all annan bildprojicerande utrustning vid snabbkopiering för att undvika att statiskt brus spelas in.
- Tonen förändras och specialeffekter kan inte spelas in.
- Inspelningsnivån och brusreduceringsinställningen på originalbandet (avspelningsbandet) spelas in på det nya bandet.

Using the timer

Utilización del temporizador



Setting the play timer

Make sure that you have completed "Setting the time" on page 24.
Select this timer when you want to use the timer as an alarm clock. You can wake up with listening to music (CD, tuner, tape) at a desired volume level and time.

The following example in the figure shows how to set the play timer for; playing a CD at –40 dB everyday from Monday through Friday 6:30 to 7:40.

1 **Switch on the power.**

2 **Press CLOCK/TIMER three times to show "◴ PLAY" on the display, and then press SET within 25 seconds.**

3 **Turn JOG to select the day, and press SET.**

About the variation of the day setting:

One day from Sunday to Saturday:	SUN...SAT
Everyday from Sunday to Saturday:	SUN TO SAT
Everyday from Monday to Saturday:	MON TO SAT
Everyday from Monday to Friday:	MON TO FRI
Saturday and Sunday only:	SAT, SUN

4 **("ON" time setting)**
① Turn JOG to select the hour, and press SET.
② Turn JOG to select the minutes, and press SET.

5 **("OFF" time setting)**
① Turn JOG to select the hour, and press SET.
② Turn JOG to select the minutes, and press SET.

6 **① Turn JOG to select the desired source.**
The display will change as follows.
CD→TAPE→TUNER
↑_____↓
② Press SET.

When you select "TUNER", select a desired preset channel using JOG, and then press SET.

7 **Turn JOG to adjust the volume level for the timer play, and press SET.**
The display will show the day, ON time, OFF time, the source you select, and the volume level alternately, and then resumes the previous display.

(Continued on next page)

Ajuste del temporizador de reproducción

Asegúrese de haber terminado "Puesta de la hora" en la página 24.
Seleccione este temporizador cuando quiera utilizarlo como reloj despertador. Podrá despertarse escuchando música (disco compacto, sintonizador o cinta) con un volumen y a la hora previamente ajustados.

El ejemplo siguiente muestra cómo ajustar el temporizador de reproducción para reproducir un disco compacto a –40 dB, todos los días de lunes a viernes, de las 6:30 a las 7:40.

1 **Conecte la alimentación.**

2 **Pulse tres veces CLOCK/TIMER para mostrar "◴ PLAY" en el visualizador y luego pulse SET antes de que pasen 25 segundos.**

3 **Gire JOG para seleccionar el día y pulse SET.**

Sobre la variación en el ajuste del día:

Un día de domingo a sábado:	SUN...SAT
Todos los días de domingo a sábado:	SUN TO SAT
Todos los días de lunes a sábado:	MON TO SAT
Todos los días de lunes a viernes:	MON TO FRI
Sábado y domingo solamente:	SAT, SUN

4 **(Puesta de la hora de encendido)**
① Gire JOG para seleccionar la hora y pulse SET.
② Gire JOG para seleccionar los minutos y pulse SET.

5 **(Puesta de la hora de apagado)**
① Gire JOG para seleccionar la hora y pulse SET.
② Gire JOG para seleccionar los minutos y pulse SET.

6 **① Gire JOG para seleccionar la fuente de sonido deseada.**
La visualización cambiará de la forma siguiente.
CD→TAPE→TUNER
↑_____↓
② Pulse SET.

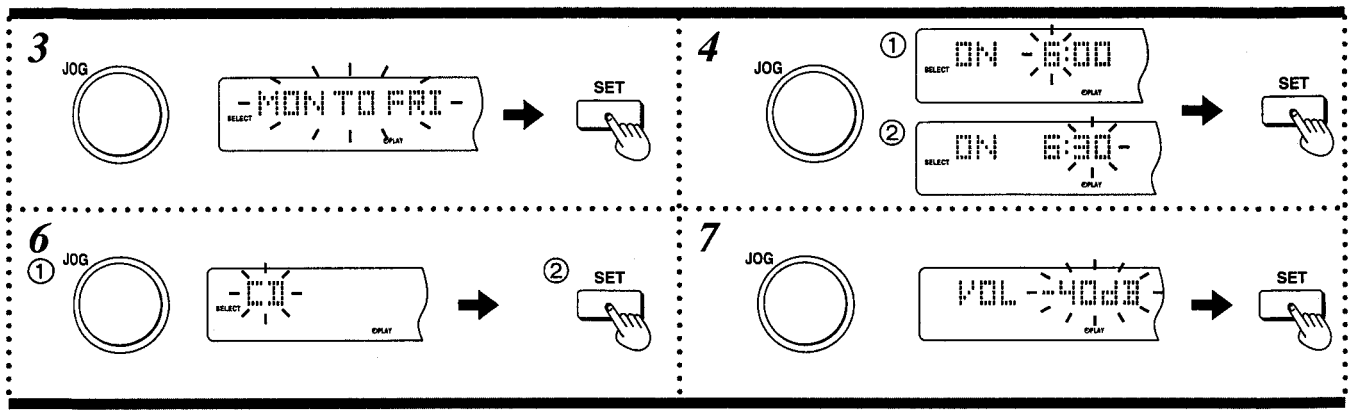
Cuando seleccione el "TUNER", seleccione el canal de preajuste deseado utilizando JOG y luego pulse SET.

7 **Gire JOG para ajustar el nivel de volumen para la reproducción con temporizador y luego pulse SET.**
El visualizador mostrará alternativamente el día, la hora de encendido, la hora de apagado, la fuente seleccionada y el nivel del volumen, y luego volverá a mostrar la visualización anterior.

(Continúa en la siguiente página)

Gebruik van de schakelklok

Användning av timern



Programmeren van een schakelklok-geregelde weergave

Zorg dat u de bedieningen onder "Instellen van de tijd" op blz. 25 hebt uitgevoerd.
Kies deze functie wanneer u de schakelklok als een wekker wilt gebruiken. U kunt ontwaken met muziek (CD, tuner, cassetteband) op de gewenste tijd en met de gewenste volume-instelling.

In het onderstaande voorbeeld wordt uitgelegd hoe u te werk moet gaan om de PLAY schakelklokfunctie te programmeren voor het afspelen van een CD, iedere dag van maandag tot en met vrijdag, van 6:30 tot 7:40, met een volume van −40 dB.

1 **Schakel het apparaat in.**

2 **Druk CLOCK/TIMER driemaal in zodat "◴ PLAY" op het display verschijnt, en druk binnen 25 seconden op SET.**

3 **Draai JOG om de dag te kiezen, en druk op SET.**
Instellen van de dag(en):

Eén dag, te kiezen uit de zeven dagen van de week:	SUN...SAT
Iedere dag van zondag tot zaterdag:	SUN TO SAT
Iedere dag van maandag tot zaterdag:	MON TO SAT
Iedere dag van maandag tot vrijdag:	MON TO FRI
Alleen zaterdag en zondag:	SAT, SUN

4 **[Instellen van de inschakeltijd ("ON")]**
① Draai JOG om het uur te kiezen, en druk op SET.
② Draai JOG om de minuten te kiezen, en druk op SET.

5 **[Instellen van de uitschakeltijd ("OFF")]**
① Draai JOG om het uur te kiezen, en druk op SET.
② Draai JOG om de minuten te kiezen, en druk op SET.

6 **① Draai JOG om de gewenste geluidsbron te kiezen.**
Het display zal als volgt veranderen.
CD→TAPE→TUNER
↑_____↓

② Druk op SET.

Als u "TUNER" gekozen hebt, kies dan eerst het gewenste preselectie-kanaal met JOG, en druk daarna op SET.

7 **Draai JOG om het volumeniveau voor de schakelklok-geregelde weergave in te stellen, en druk op SET.**
De ingestelde dag, "ON" inschakeltijd, "OFF" uitschakeltijd, gekozen geluidsbron en ingesteld volumeniveau zullen achtereenvolgens op het display verschijnen. Daarna zal het oorspronkelijke display terugkeren.

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

Inställning av speltimern

Kontrollera att du har utfört "Inställning av klockan" på sidan 25. Använd denna timer om du vill använda timern som en väckarklocka.
Du kan vakna till ljudet av musik (CD, tuner, band) på önskad volym vid önskad tid.

Följande exempel visar hur speltimern ställs in för: Avspelning av en CD-skiva på volymen −40 dB varje dag från måndag till fredag mellan 6:30 och 7:40.

1 **Sätt på strömmen.**

2 **Tryck på CLOCK/TIMER tre gånger så att "◴ PLAY" visas på displayen, och tryck sedan på SET inom 25 sekunder.**

3 **Vrid på JOG för att välja dag, och tryck på SET.**
Olika daginställningar:

En dag från söndag till lördag:	SUN...SAT
Varje dag från söndag till lördag:	SUN TO SAT
Varje dag från måndag till lördag:	MON TO SAT
Varje dag från måndag till fredag:	MON TO FRI
Endast lördag och söndag:	SAT, SUN

4 **[För att ställa påslagstiden ("ON"-tid)]**
① Vrid på JOG för att ställa timtalet, och tryck på SET.
② Vrid på JOG för att ställa minuttalet, och tryck på SET.

5 **[För att ställa avslagstiden ("OFF"-tid)]**
① Vrid på JOG för att ställa timtalet, och tryck på SET.
② Vrid på JOG för att ställa minuttalet, och tryck på SET.

6 **① Välj önskad ljudkälla genom att vrida på JOG.**
Displayen ändras enligt följande.
CD→TAPE→TUNER
↑_____↓

② Tryck på SET.

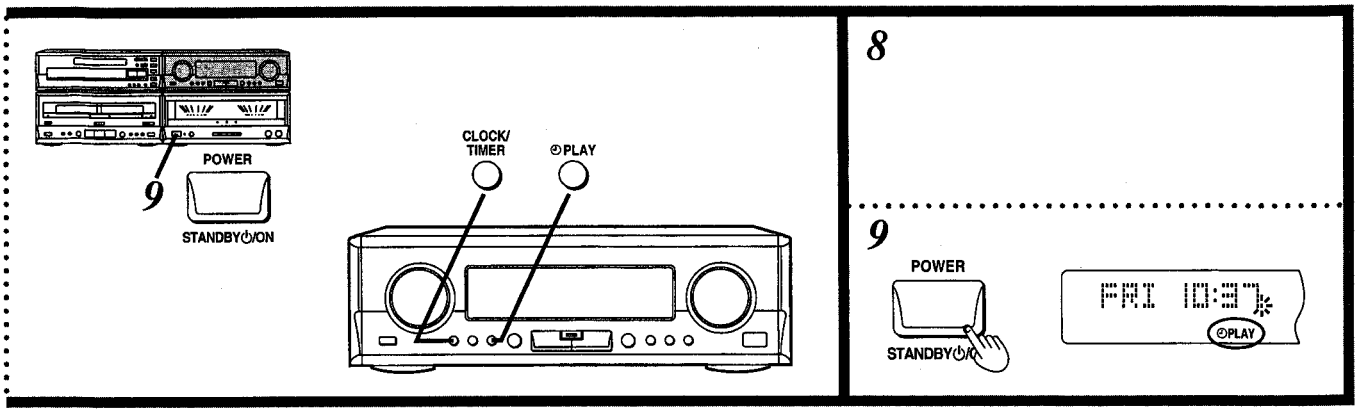
Om du väljer "TUNER", välj önskad snabbvalskanal med JOG, och tryck sedan på SET.

7 **Ställ in ljudvolym för timerspelningen genom att vrida på JOG, och tryck på SET.**
Displayen kommer att omväxlande visa dag, påslagstid "ON", avslagstid "OFF", vald ljudkälla och volymnivå, och återgår sedan till föregående display.

(Fortsättning på nästa sida)

Using the timer

Utilización del temporizador



8 Prepare for the play.
When you play a CD: Load a CD.
When you play a tape: Load a tape.

9 Press POWER to switch the power to standby mode.
Please confirm "⏲ PLAY".
The timer play will start at the preset time with volume increasing gradually up to the volume level you preset.

To confirm the play timer:
Press CLOCK/TIMER to show "⏲ PLAY".
The display will show the day, ON time, OFF time, the source you select, and the volume level alternately.
You can operate this even if the system is in the standby mode.

To change the play timer setting:
Follow the procedure from the first step.

Using the timer at the same time setting continuously:
You can operate this even if the system is in the standby mode.
The play timer setting will stay in the memory.
1. Press ⏲ PLAY to show "⏲ PLAY".
2. Press POWER to switch the power to standby mode.

To enjoy the desired source after the timer setting is completed:
1. Start playing the desired source.
   Even if you change the volume level or music source, the timer play will start with the preset condition.
2. Press POWER to standby mode after enjoying the play.

To cancel the timer:
Press ⏲ PLAY to go out "⏲ PLAY".
The play timer function will be canceled, but the setting stays in the memory.

Note

- If the power is on, the timer will not function. The system must be in the standby mode.
- This system retains the ON/OFF time settings until you make a new setting. If you make a new ON time setting, the previous OFF time setting will change to the same setting.
- You cannot make the ON time and OFF time same setting.
- The play timer will function until you cancel the play timer mode. When the display shows "⏲ PLAY", the play timer will be activated.
- If you switch the power to standby mode while play timer is functioning, the OFF time setting will not be activated.

For your reference:
When you insert cassettes in both deck 1 and 2, deck 1 has priority for timer play on tape.

8 Prepare la reproducción.
Cuando reproduzca un disco compacto:
Introduzca un disco.
Cuando reproduzca una cinta:
Introduzca una cinta.

9 Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera.
Confirme "⏲ PLAY".
La reproducción con temporizador comenzará a la hora preajustada, con el volumen aumentando poco a poco hasta alcanzar el nivel de volumen preajustado por usted.

Para confirmar el ajuste del temporizador de reproducción:
Pulse CLOCK/TIMER para que aparezca "⏲ PLAY".
El visualizador mostrará alternativamente el día, la hora de encendido, la hora de apagado, la fuente que haya seleccionado y el nivel del volumen.
Podrá hacer esto aunque el sistema esté en el modo de espera.

Para cambiar ajustes del temporizador de reproducción:
Siga el procedimiento desde el primer paso.

Utilización continua del temporizador a la misma hora ajustada:
Podrá lograr esto a pesar de que el sistema se encuentre en el modo de espera.
El ajuste del temporizador de reproducción permanecerá en la memoria.
1. Pulse ⏲ PLAY para que aparezca "⏲ PLAY".
2. Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera.

Para disfrutar de la fuente de sonido después de terminar el ajuste del temporizador:
1. Empiece a reproducir la fuente deseada.
   A pesar de que usted cambie el nivel del volumen o la fuente de música, la reproducción con temporizador comenzará de acuerdo a la condición preajustada.
2. Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera después de disfrutar de la reproducción.

Para cancelar la función del temporizador:
Pulse ⏲ PLAY para que desaparezca "⏲ PLAY".
La función del temporizador de reproducción se cancelará, pero los ajustes permanecerán en la memoria.

Nota

- El temporizador no funcionará si la alimentación está conectada. La alimentación del sistema deberá estar en el modo de espera.
- El sistema retiene los ajustes de la hora de encendido/apagado hasta que usted haga un nuevo ajuste. Si hace un nuevo ajuste de la hora de encendido, el ajuste de la hora de apagado cambiará al mismo ajuste.
- No puede hacerse el mismo ajuste para la hora de encendido y la de apagado.
- El temporizador de reproducción funcionará hasta que usted cancele su funcionamiento. Cuando el visualizador muestre "⏲ PLAY", el temporizador de reproducción se activará.
- Si usted pone la alimentación en el modo de espera mientras esté funcionando el temporizador de reproducción, el ajuste de la hora de apagado no se activará.

Para su referencia:
Cuando inserte casetes en las platinas 1 y 2, la platina 1 tendrá prioridad para realizar la reproducción con temporizador.

Gebruik van de schakelklok

8 Maak het systeem gereed voor afspelen.
Om een CD af te spelen:
Plaats een CD in de CD-speler.
Om een cassetteband af te spelen:
Plaats een cassetteband in het deck.

9 Druk POWER in om het systeem uit te schakelen (standby).
Controleer of "◴ PLAY" op het display aan is.
Het afspelen zal op de geprogrammeerde tijd beginnen en het volume zal geleidelijk toenemen tot het vooraf ingestelde niveau.

Controleren van de PLAY schakelklok-instellingen:
Druk op CLOCK/TIMER zodat "◴ PLAY" op het display verschijnt.
De dag, de inschakeltijd (ON), de uitschakeltijd (OFF), de gekozen geluidsbron en het volumeniveau zullen achtereenvolgens op het display verschijnen.
Deze bediening is mogelijk zelfs indien het systeem in de standby-stand staat.

Om de PLAY schakelklok-instellingen te wijzigen:
Herhaal de bedieningen vanaf stap 1.

Wanneer u de PLAY schakelklokfunctie continu wilt gebruiken met dezelfde tijdsinstellingen:
Deze bediening is mogelijk zelfs wanneer het systeem in "standby" staat. De PLAY schakelklok-instellingen zullen in het geheugen bewaard blijven.
1. Druk op ◴ PLAY zodat "◴ PLAY" op het display verschijnt.
2. Druk POWER in om het systeem uit te schakelen (standby).

Luisteren naar een geluidsbron nadat de schakelklok geprogrammeerd is:
1. Begin met het afspelen van de gewenste geluidsbron.
   Zelfs indien u de volume-instelling of de geluidsbron wijzigt, zal de geprogrammeerde geluidsbron met het vooringestelde volume-niveau worden afgespeeld.
2. Druk na het luisteren POWER in om het systeem uit te schakelen (standby).

Om deze schakelklokfunctie te annuleren:
Druk op ◴ PLAY zodat "◴ PLAY" op het display uitgaat.
De weergave-schakelklokfunctie wordt geannuleerd, maar de geprogrammeerde gegevens blijven in het geheugen bewaard.

Opmerkingen

- Als u het systeem ingeschakeld laat, zal de schakelklok niet werken. Schakel het systeem in ieder geval uit (standby).
- De ingestelde in- en uitschakeltijden (ON/OFF) blijven in het geheugen van dit systeem bewaard totdat u een nieuwe instelling maakt. Wanneer u een nieuwe inschakeltijd (ON) instelt, zal de vorige uitschakeltijd (OFF) op hetzelfde tijdstip worden ingesteld.
- De inschakeltijd en uitschakeltijd kunnen niet op hetzelfde tijdstip ingesteld worden.
- De PLAY schakelklokfunctie blijft geactiveerd totdat u deze annuleert. Wanneer "◴ PLAY" op het display wordt aangegeven, zal de PLAY schakelklokfunctie geactiveerd worden.
- Als u het systeem uitschakelt (standby-stand) terwijl de PLAY schakelklokfunctie in werking is, zal de ingestelde uitschakeltijd (OFF) genegeerd worden.

Voor uw informatie:
Wanneer u in beide decks een cassetteband plaatst, zal deze schakelklokfunctie de band in deck 1 het eerst afspelen.

Användning av timern

8 Förbered för avspelning.
Om du önskar spela av en CD-skiva:
Sätt i en CD-skiva.
Om du önskar spela av ett kassettband:
Sätt i ett kassettband.

9 Gå över till standbyläge genom att trycka på POWER.
Kontrollera att "◴ PLAY" visas.
Timern påbörjar avspelning vid den förinställda tiden och volymen ökas gradvis till förinställd ljudnivå.

Kontroll av speltimern:
Välj "◴ PLAY" genom att trycka på CLOCK/TIMER.
Displayen visar dag, ON-tid, OFF-tid, vald ljudkälla och ljudvolym i tur och ordning.
Du kan använda den här funktionen även om anläggningen är i pausläge (standby).

Ändring av speltimerns inställning:
Utför proceduren från första steget.

Kontinuerlig användning av timern med samma tidsinställning:
Detta kan utföras även om systemet står i standbyläge.
Speltimerns inställning lagras i minnet.
1. Tryck på ◴ PLAY så att "◴ PLAY" visas.
2. Gå över till standbyläge genom att trycka på POWER.

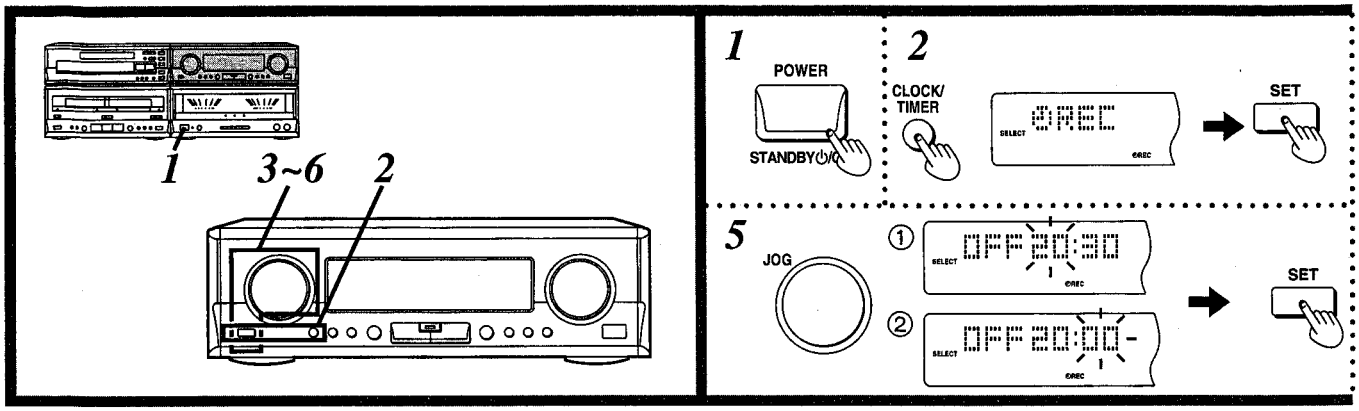
Lyssning på önskad ljudkälla efter att en timerinställning gjorts:
1. Påbörja avspelning på önskad ljudkälla.
   Även om du ändrar volymnivå och ljudkälla, kommer speltimern att aktiveras med de tidigare gjorda inställningarna.
2. Tryck på POWER då du har lyssnat färdigt.

Att avbryta timern:
Tryck på ◴ PLAY så att indikatorn "◴ PLAY" släcks.
Avspelningstimern stängs av, men inställningen finns kvar i minnet.

Observera

- Om strömmen är på, fungerar inte timern. Anläggningen måste ställas i standbyläge.
- Denna anläggning lagrar ON-tid och OFF-tid tills du gör nya inställningar. Om du ställer in en ny ON-tid, kommer tidigare OFF-tid att ändras till samma inställning.
- Du kan inte ställa in samma tid för både ON-tid och OFF-tid.
- Speltimern aktiveras tills du avbryter speltimerfunktionen. Speltimern är aktiverad när displayen visar "◴ PLAY".
- Om du ställer strömställaren i standbyläge medan speltimern är aktiverad, används inte OFF-tiden.

Bra att veta:
Om du sätter i kassetter i både kassettdäck 1 och 2, har kassettdäck 1 prioritet vid timerspelning av kassettband.



Setting the record timer

Make sure that you have completed "Setting the time" on page 24.
Select this timer when you want to use the timer to record a midnight program or while you are out. The system will record a desired radio broadcast at a desired time.

The following example in the figure shows how to set the record timer for; recording preset channel no. 1 on Saturday from 18:30 to 20:00.

1 Switch on the power.

2 Press CLOCK/TIMER twice to show "⏲ REC" on the display, and then press SET within 20 seconds.

3 Turn JOG to select the day, and press SET.

About the variation of the day setting:
One day from Sunday to Saturday: SUN...SAT
Everyday from Sunday to Saturday: SUN TO SAT

4 ("ON" time setting)
① Turn JOG to select the hour, and press SET.
② Turn JOG to select the minutes, and press SET.

5 ("OFF" time setting)
① Turn JOG to select the hour, and press SET.
② Turn JOG to select the minutes, and press SET.

6 ① Turn JOG to select the desired preset channel.
The display will change as follows.
CH1→CH2...CH38→CH39
When you turn JOG to the left, the reverse operation will take place.
② Press SET.
The display will show the day, ON time, OFF time, the broadcast station you select alternately, and then resumes the previous display.

7 Prepare for recording.
1. Insert a tape into deck 2.
2. Select the Dolby NR mode.
3. Select the reverse mode.
4. Select the tape travel direction.

(Continued on next page)

Ajuste del temporizador de grabación

Asegúrese de haber terminado "Puesta de la hora" en la página 24.
Seleccione este temporizador cuando quiera utilizarlo para grabar un programa de medianoche o cuando usted esté ausente. El sistema grabará la radiodifusión deseada a la hora deseada.

El ejemplo siguiente muestra cómo ajustar el temporizador de grabación para grabar la emisora del canal de preajuste n.° 1, el sábado de las 18:30 a las 20:00.

1 Conecte la alimentación.

2 Pulse dos veces CLOCK/TIMER para mostrar "⏲ REC" en el visualizador y luego pulse SET antes de que pasen 20 segundos.

3 Gire JOG para seleccionar el día y pulse SET.

Sobre la variación en el ajuste del día:
Un día de domingo a sábado: SUN...SAT
Todos los días de domingo a sábado: SUN TO SAT

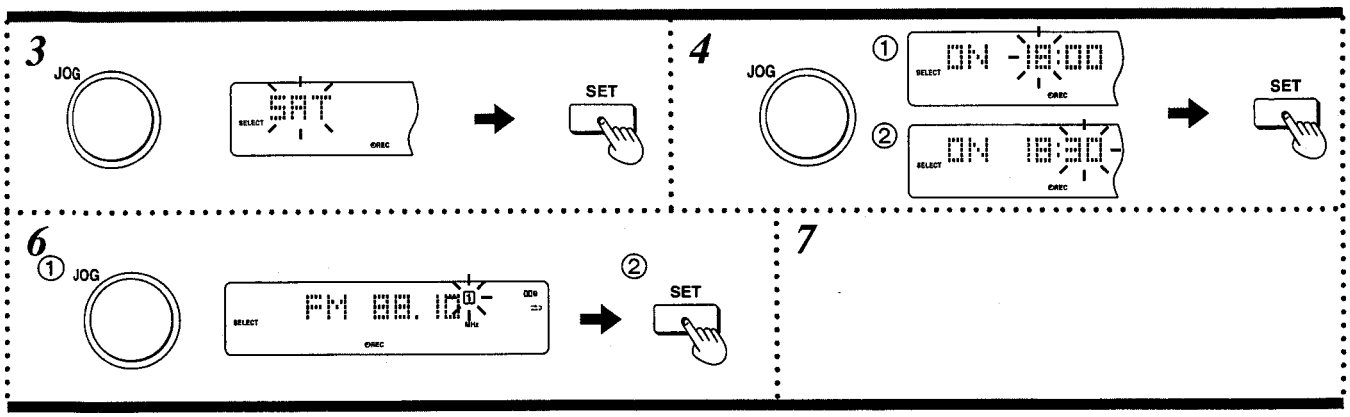
4 (Puesta de la hora de encendido)
① Gire JOG para seleccionar la hora y pulse SET.
② Gire JOG para seleccionar los minutos y pulse SET.

5 (Puesta de la hora de apagado)
① Gire JOG para seleccionar la hora y pulse SET.
② Gire JOG para seleccionar los minutos y pulse SET.

6 ① Gire JOG para seleccionar el canal de preajuste deseado.
La visualización cambiará de la forma siguiente.
CH1→CH2...CH38→CH39
Cuando gire JOG hacia la izquierda se realizará la operación inversa.
② Pulse SET.
El visualizador mostrará alternativamente el día, la hora de encendido, la hora de apagado y la emisora de radiofusión que haya seleccionado, y luego volverá a mostrar la visualización anterior.

7 Prepare la grabación.
1. Inserte un casete en la platina 2.
2. Seleccione el modo de Dolby NR.
3. Seleccione el modo de inversión.
4. Seleccione la dirección de movimiento de la cinta.

(Continúa en la siguiente página)



Programmeren van een schakelklok-geregelde opname

Zorg dat u de bedieningen onder "Instellen van de tijd" op blz. 25 hebt uitgevoerd.
Kies deze functie wanneer u de schakelklok wilt gebruiken voor het opnemen van een radio-uitzending 's nachts of terwijl u niet thuis bent. Het systeem zal de gewenste radio-uitzending op de vooraf ingestelde tijd opnemen.

In het onderstaande voorbeeld wordt uitgelegd hoe u te werk moet gaan om de REC schakelklokfunctie te programmeren voor het opnemen van preselectie-kanaal nr. 1 op zaterdag van 18:30 tot 20:00.

1 **Schakel het apparaat in.**

2 **Druk CLOCK/TIMER tweemaal in zodat "◴ REC" op het display verschijnt, en druk dan binnen 20 seconden op SET.**

3 **Draai JOG om de dag te kiezen, en druk op SET.**

Instellen van de dag(en):

Eén dag, te kiezen uit de zeven dagen van de week:	SUN...SAT
Iedere dag van zondag tot zaterdag:	SUN TO SAT

4 **[Instellen van de inschakeltijd ("ON")]**
① Draai JOG om het uur te kiezen, en druk op SET.
② Draai JOG om de minuten te kiezen, en druk op SET.

5 **[Instellen van de uitschakeltijd ("OFF")]**
① Draai JOG om het uur te kiezen, en druk op SET.
② Draai JOG om de minuten te kiezen, en druk op SET.

6 **① Draai JOG om het gewenste preselectie-kanaal te kiezen.**
Het display zal als volgt veranderen.
CH1→CH2...CH38→CH39
↑_____↓
Wanneer u JOG naar links draait, verandert het gekozen preselectie-kanaal in de omgekeerde volgorde.
② Druk op SET.
De dag, de inschakeltijd (ON), de uitschakeltijd (OFF) en de gekozen radiozender zullen achtereenvolgens op het display verschijnen. Daarna zal het oorspronkelijke display terugkeren.

7 **Maak het cassettedeck gereed voor opnemen.**
1. Plaats een cassetteband in deck 2.
2. Stel Dolby NR in.
3. Kies de bandomkeringsfunctie.
4. Kies de bandlooprichting.

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

Inställning av inspelningstimern

Kontrollera att du har utfört "Inställning av klockan" på sidan 25.
Använd denna timer om du vill spela in ett program mitt i natten eller då du inte är hemma. Systemet spelar in önskad radiosändning på önskad tid.

Följande exempel visar hur inspelningstimern ställs in för inspelning av snabbvalskanal nr. 1 på lördag 18:30 till 20:00.

1 **Sätt på strömmen.**

2 **Tryck på CLOCK/TIMER två gånger så att "◴ REC" visas på displayen, och tryck sedan på SET inom 20 sekunder.**

3 **Vrid på JOG för att välja dag, och tryck på SET.**

Olika daginställningar:

En dag från söndag till lördag:	SUN...SAT
Varje dag från söndag till lördag:	SUN TO SAT

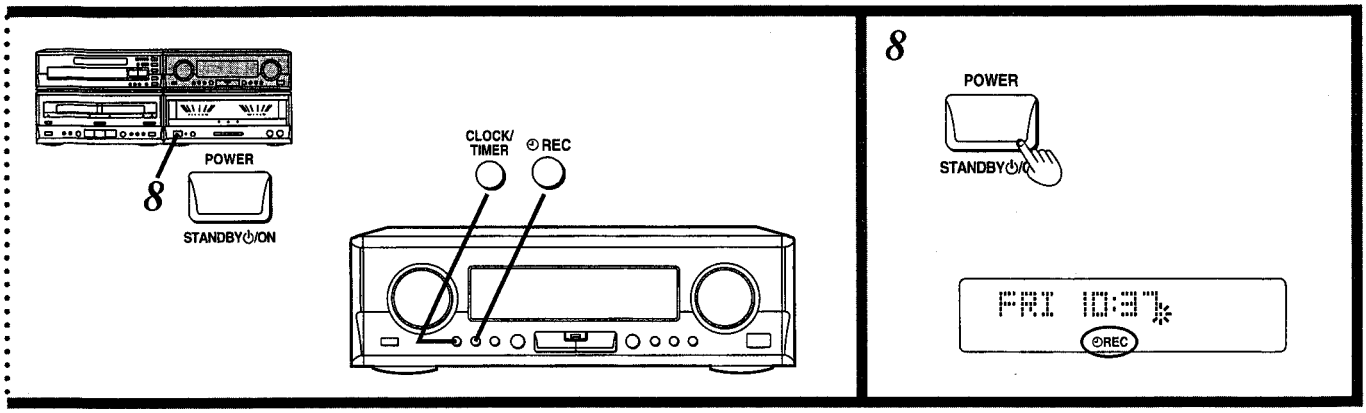
4 **[För att ställa påslagstiden ("ON"-tid)]**
① Vrid på JOG för att ställa timtalet, och tryck på SET.
② Vrid på JOG för att ställa minuttalet, och tryck på SET.

5 **[För att ställa avslagstiden ("OFF"-tid)]**
① Vrid på JOG för att ställa timtalet, och tryck på SET.
② Vrid på JOG för att ställa minuttalet, och tryck på SET.

6 **① Välj önskad snabbvalskanal genom att vrida på JOG.**
Displayen, ändras enligt följande.
CH1→CH2...CH38→CH39
↑_____↓
Om du vrider JOG åt vänster, ändras snabbvalskanalen i omvänd ordning.
② Tryck på SET.
Displayen visar dag, ON-tid, OFF-tid och vald sändningsstation i tur och ordning och återgår sedan till föregående display.

7 **Förbered för inspelning.**
1. Sätt i en kassett i kassettdäck 2.
2. Välj inställning för Dolby NR.
3. Välj reverseringsläge.
4. Välj bandriktning.

(Fortsättning på nästa sida)



8 Press POWER to switch the power to standby mode.
Please confirm "⏲ REC".
The tuner recording will start 30 seconds before the setting time.
The sound will be automatically muted during timer recording.

To confirm the record timer:
Press CLOCK/TIMER to show "⏲ REC".
The display will show the day, ON time, OFF time, the broadcast station you select alternately.
You can operate this even if the system is in the standby mode.

To change the record timer setting:
Follow the procedure from the first step.

Using the timer at the same time setting continuously:
You can operate this even if the system is in the standby mode.
The record timer setting will stay in the memory.
1. Press ⏲ REC to show "⏲ REC".
2. Press POWER to switch the power to standby mode.

To enjoy the desired source after the timer setting is completed:
1. Start playing the desired source.
   When listening to a cassette tape, use the deck 1.
   Even if you change the music source, the timer recording will start with the preset condition.
2. Press POWER to standby mode after enjoy the play.

To cancel the timer:
Press ⏲ REC to go out "⏲ REC".
The record timer function will be canceled, but the setting stays in the memory.

Note

- If the power is on, the timer will not function.
- This system retains the ON/OFF time settings until you make a new setting. If you make a new ON time setting, the previous OFF time setting will change to the same setting.
- You cannot make the ON time and OFF time same setting.
- Once the record timer operation finishes, it clears the record timer mode (except for everyday mode "SUN TO SAT"). When the display shows "⏲ REC", the record timer will be activated.
- If you switch the power to standby mode while record timer is functioning, the OFF time setting will not be activated.

For your reference:
When you want to record a same program over several weeks (except when you select everyday mode "SUN TO SAT"), press ⏲ REC to show "⏲ REC" after the timer recording has finished.

8 Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera.
Confirme "⏲ REC".
La grabación del sintonizador empezará 30 segundos antes de la hora ajustada.
El sonido se silenciará automáticamente durante la grabación con temporizador.

Para confirmar el ajuste del temporizador de grabación:
Pulse CLOCK/TIMER para que aparezca "⏲ REC".
El visualizador mostrará alternativamente el día, la hora de encendido, la hora de apagado y la emisora de radiodifusión que haya seleccionado.
Podrá hacer esto aunque el sistema esté en el modo de espera.

Para cambiar el ajuste del temporizador de grabación:
Siga el procedimiento desde el primer paso.

Utilización continua del temporizador a la misma hora ajustada:
Podrá lograr esto a pesar de que el sistema se encuentre en el modo de espera.
El ajuste del temporizador de grabación permanecerá en la memoria.
1. Pulse ⏲ REC para que aparezca "⏲ REC".
2. Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera.

Para disfrutar de la fuente de sonido deseada después de terminar el ajuste del temporizador:
1. Empiece a reproducir la fuente deseada.
   Cuando escuche una cinta de casete, utilice la platina 1.
   A pesar de que usted cambie la fuente de música, la grabación con temporizador comenzará de acuerdo a la condición preajustada.
2. Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera después de haber disfrutado de la reproduccion.

Para cancelar la función del temporizador:
Pulse ⏲ REC para apagar "⏲ REC".
La función del temporizador de grabación se cancelará, pero los ajustes permanecerán en la memoria.

Nota

- El temporizador no funcionará si la alimentación está conectada.
- El sistema retiene los ajustes de la hora de encendido/apagado hasta que usted haga un nuevo ajuste. Si hace un nuevo ajuste de la hora de encendido, el ajuste de la hora de apagado cambiará al mismo ajuste.
- No puede hacerse el mismo ajuste para la hora de encendido y la de apagado.
- Una vez terminada la operación del temporizador de grabación, ésta se cancelará (excepto en el modo de grabación diaria de "SUN TO SAT"). Cuando el visualizador muestre "⏲ REC", el temporizador de grabación se activará.
- Si usted pone la alimentación en el modo de espera mientras esté funcionando el temporizador de grabación, el ajuste de la hora de apagado no se activará.

Para su referencia:
Cuando desee grabar un mismo programa durante varias semanas (excepto cuando seleccione el modo de grabación diaria "SUN TO SAT"), pulse ⏲ REC para que "⏲ REC" aparezca en el visualizador una vez terminada la grabación con temporizador.

8 **Druk POWER in om het systeem uit te schakelen (standby).**
Controleer of "⏲ REC" op het display aan is.
Het opnemen van de radio zal 30 seconden vóór de ingestelde tijd beginnen.
Tijdens schakelklok-geregelde opname wordt het geluid automatisch gedempt.

Controleren van de REC schakelklok-instellingen:
Druk op CLOCK/TIMER zodat "⏲ REC" op het display verschijnt.
De dag, de inschakeltijd (ON), de uitschakeltijd (OFF) en de gekozen radiozender zullen achtereenvolgens op het display verschijnen.
Deze bediening is mogelijk zelfs indien het systeem in de standby-stand staat.

Om de REC schakelklok-instellingen te wijzigen:
Herhaal de bedieningen vanaf stap 1.

Wanneer u de REC schakelklokfunctie continu wilt gebruiken met dezelfde tijdsinstellingen:
Deze bediening is mogelijk zelfs wanneer het systeem in "standby" staat.
De REC schakelklok-instellingen zullen in het geheugen bewaard blijven.
1. Druk op ⏲ REC zodat "⏲ REC" op het display verschijnt.
2. Druk op POWER om het systeem uit te schakelen (standby).

Luisteren naar een geluidsbron nadat de schakelklok geprogrammeerd is:
1. Begin met het afspelen van de gewenste geluidsbron.
   Gebruik deck 1 wanneer u naar een cassetteband wilt luisteren. Zelfs indien u de geluidsbron wijzigt, zal de REC schakelklokfunctie de geprogrammeerde geluidsbron opnemen.
2. Druk na het luisteren POWER in om het systeem weer uit te schakelen (standby).

Om deze schakelklokfunctie te annuleren:
Druk op ⏲ REC zodat "⏲ REC" op het display uitgaat.
De opname-schakelklokfunctie wordt geannuleerd, maar de geprogrammeerde gegevens blijven in het geheugen bewaard.

Opmerkingen

- Als u het systeem ingeschakeld laat, zal de schakelklok niet werken.
- De ingestelde in- en uitschakeltijden (ON/OFF) blijven in het geheugen van dit systeem bewaard totdat u een nieuwe instelling maakt. Wanneer u een nieuwe inschakeltijd (ON) instelt, zal de vorige uitschakeltijd (OFF) op hetzelfde tijdstip worden ingesteld.
- De inschakeltijd en uitschakeltijd kunnen niet op hetzelfde tijdstip ingesteld worden.
- Nadat de opname beëindigd is, wordt de REC schakelklokfunctie automatisch opgeheven [behalve de "iedere-dag van zondag tot zaterdag" ("SUN TO SAT") functie]. Wanneer "⏲ REC" op het display wordt aangegeven, zal de REC schakelklokfunctie geactiveerd worden.
- Als u het systeem uitschakelt (standby-stand) terwijl de REC schakelklokfunctie in werking is, zal de ingestelde uitschakeltijd (OFF) genegeerd worden.

Voor uw informatie:
Wanneer u eenzelfde programma gedurende verschillende weken wilt opnemen [behalve wanneer de "iedere-dag van zondag tot zaterdag" ("SUN TO SAT") functie gekozen is], drukt u na het beëindigen van de schakelklokopname op ⏲ REC, zodat "⏲ REC" op het display verschijnt.

8 **Gå över till standbyläge genom att trycka på POWER.**
Kontrollera att "⏲ REC" visas.
Radioinspelning påbörjas 30 sekunder före inställd tid.
Ljudet dämpas automatiskt under pågående timerinspelning.

Kontroll av inspelningstimern:
Välj "⏲ REC" genom att trycka på CLOCK/TIMER.
Displayen visar dag, ON-tid, OFF-tid och vald sändningsstation i tur och ordning.
Du kan använda den här funktionen även om anläggningen är i pausläge (standby).

Ändring av inspelningstimerns inställning:
Utför proceduren från första steget.

Kontinuerlig användning av timern med samma tidsinställning:
Detta kan utföras även om systemet står i standbyläge.
Inspelningstimerns inställning lagras i minnet.
1. Tryck på ⏲ REC så att "⏲ REC" visas.
2. Gå över till standbyläge genom att trycka på POWER.

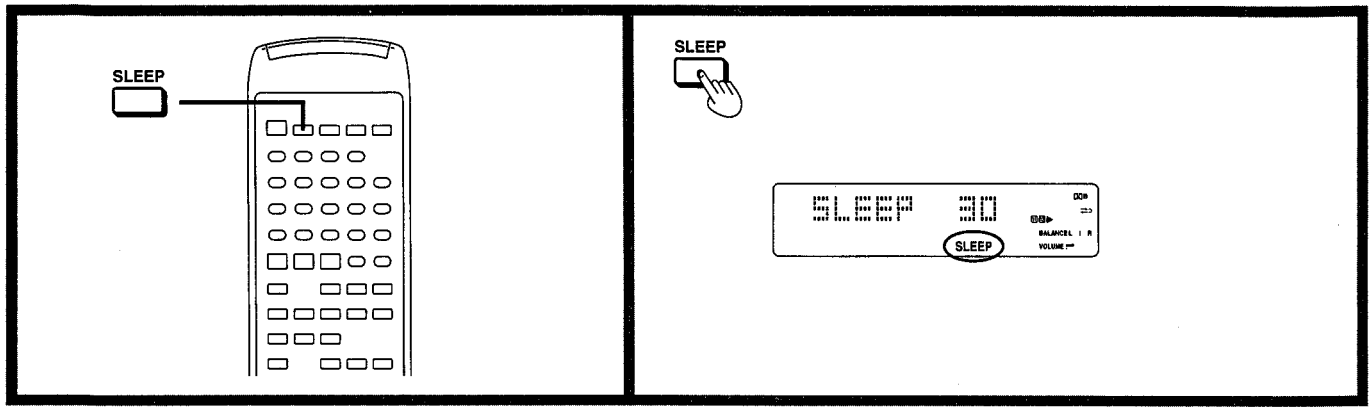
Lyssning på önskad ljudkälla efter att en timerinställning gjorts:
1. Påbörja avspelning på önskad ljudkälla.
   Använd kassettdäck 1 om du vill lyssna på kassettband.
   Även om du ändrar ljudkälla, kommer inspelningstimern att aktiveras med de tidigare gjorda inställningarna.
2. Gå över till standbyläge genom att trycka på POWER då du har lyssnat färdigt.

Att avbryta timern:
Tryck på ⏲ REC så att indikatorn "⏲ REC" släcks.
Inspelningstimern stängs av, men inställningen finns kvar i minnet.

Observera

- Om strömmen är på, fungerar inte timern.
- Denna anläggning lagrar ON-tid och OFF-tid tills du gör nya inställningar. Om du ställer in en ny ON-tid, kommer tidigare OFF-tid att ändras till samma inställning.
- Du kan inte ställa in samma tid för både ON-tid och OFF-tid.
- När inspelningstimern är klar, raderas inspelningstimerns inställning (bortsett från om daginställningen är "SUN TO SAT"). Inspelningstimern är aktiverad när displayen visar "⏲ REC".
- Om du ställer strömställaren i standbyläge medan inspelningstimern är aktiverad, används inte OFF-tiden.

Bra att veta:
Om du vill utföra samma inspelning under flera veckor (bortsett från om daginställningen är "SUN TO SAT"), tryck på ⏲ REC så att "⏲ REC" visas efter att inspelningstimern är klar.



To use the sleep timer

by remote control only

Select this timer when you want to use the timer to stop the music automatically as you can fall asleep while listening. The system will go into power standby mode after assigned time has passed (within 120 minutes, 30 min. intervals).

The following example in the figure shows how to set the system to standby mode after 30 minutes.

While enjoying the desired source:
Press SLEEP.
"SLEEP" lights up.
Each time you press the button, the display will change as follows:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←——————SLEEP 120

To confirm the remaining of the sleep timer:
(While sleep timer is functioning:)
Press SLEEP.
The remaining time will be displayed.

To change the timer setting while sleep timer is functioning:
1. Press SLEEP.
The remaining time will be displayed for 5 seconds.
2. Press SLEEP again to select the desired SLEEP timer.
Each time you press the button, the display will change as follows:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←——————SLEEP 120

To cancel the sleep timer:
Press SLEEP to select "SLEEP OFF".
"SLEEP" goes out.

Para utilizar el temporizador para dormir

mediante mando a distancia solamente

Seleccione este temporizador para que apague automáticamente la música según usted se va quedando dormido escuchándola. El sistema se pondrá en el modo de alimentación en espera después de pasar el tiempo asignado (un máximo de 120 minutos ajustado a intervalos de 30 minutos).

El ejemplo siguiente muestra cómo ajustar el sistema para que ponga la alimentación en el modo de espera después de transcurridos 30 minutos.

Mientras disfruta de la fuente deseada:
Pulse SLEEP.
El indicador "SLEEP" se encenderá.
Cada vez que pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←——————SLEEP 120

Para confirmar el tiempo restante del temporizador para dormir:
(Mientras el temporizador para dormir esté funcionando:)
Pulse SLEEP.
El tiempo restante se visualizará.

Para cambiar el ajuste del temporizador para dormir mientras éste esté funcionando:
1. Pulse SLEEP.
El tiempo restante se visualizará durante 5 segundos.
2. Pulse de nuevo SLEEP para seleccionar el tiempo deseado del temporizador para dormir.
Cada vez que pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←——————SLEEP 120

Para cancelar el temporizador para dormir:
Pulse SLEEP para seleccionar "SLEEP OFF".
"SLEEP" se apagará.

Gebruik van de inslaap-schakelklokfunctie

alleen met de afstandsbediening

Kies deze functie wanneer u de schakelklok wilt gebruiken om de gekozen geluidsbron automatisch uit te schakelen, zodat u kunt inslapen met muziek. Nadat de geprogrammeerde tijd (max. 120 minuten in stappen van 30 minuten) verstreken is, zal het systeem automatisch uitgeschakeld worden (standby).

Hieronder wordt uitgelegd hoe u de schakelklok kunt programmeren om het systeem na 30 minuten uit te schakelen.

Tijdens het afspelen van de gewenste geluidsbron:
Druk op SLEEP.
"SLEEP" gaat aan.
Bij elke druk op de toets zal het display als volgt veranderen:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←SLEEP 120

Om de resterende sluimertijd te controleren:
(Terwijl de inslaapschakelklokfunctie in werking is:)
Druk op SLEEP.
De resterende sluimertijd zal op het display verschijnen.

Om de ingestelde sluimertijd te veranderen terwijl de inslaapschakelklokfunctie in werking is:
1. Druk op SLEEP.
De resterende sluimertijd zal voor 5 seconden op het display verschijnen.
2. Druk nogmaals op SLEEP om de gewenste sluimertijd te kiezen.
Bij elke druk op de toets zal het display als volgt veranderen:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←SLEEP 120

Om de inslaapschakelklokfunctie te annuleren:
Druk op SLEEP om "SLEEP OFF" te kiezen.
"SLEEP" gaat uit.

Användning av insomningstimern

endast med fjärrkontroll

Använd denna timer om du vill använda timern för automatiskt avstängning, så att du kan somna medan du lyssnar. Anläggningen går över till standbyläge vid inställd tidpunkt (inom 120 minuter, i intervaller om 30 minuter).

Exemplet på bilden visar hur anläggningen ställs i standbyläge efter 30 minuter.

Medan du lyssnar på önskad ljudkälla:
Tryck på SLEEP.
"SLEEP" tänds.
Varje gång du trycker på knappen ändras displayen enligt följande:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←SLEEP 120

Kontroll av kvarvarande tid på insomningstimern:
(Medan insomningstimern är aktiv:)
Tryck på SLEEP.
Kvarvarande tid visas.

Ändring av timertid medan insomningstimern är aktiv:
1. Tryck på SLEEP.
Kvarvarande tid visas i 5 sekunder.
2. Välj önskad SLEEP-timer genom att trycka på SLEEP igen.
Varje gång du trycker på knappen ändras displayen enligt följande:

SLEEP 30 →SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←SLEEP 120

Att avbryta insomningstimern:
Tryck på SLEEP för att välja "SLEEP OFF".
"SLEEP" släcks.

To use each timer mode in conjunction

To go to sleep listening to an FM broadcast and wake up the next morning listening to a CD

1. Make a play timer setting for a CD.
2. Tune in the desired band and station, and adjust the volume level.
3. Make a sleep timer setting.

To make a timer recording from a radio broadcast while sleeping, and wake up the next morning listening to a tape

1. Make a record timer setting.
2. Make a play timer setting for deck 1, and switch the power to standby mode. (Select "⇄" of the reverse modes.)
   Be sure to set the record timer to be off before the play timer will begin.

To go to sleep listening to a CD, and then to make a timer recording from a radio broadcast

1. Make a record timer setting.
2. Play a CD, and adjust the volume level.
3. Make a sleep timer setting.
   Be sure to set the system into standby mode before the timer recording will begin.

To go to sleep listening to a tape, and wake up the next morning listening to a CD, and record from a radio broadcast while going out

1. Make a record timer setting.
2. Make a play timer setting for a CD.
   Be sure to set the timer play to be off before the timer recording will start.
3. Playback the tape in deck 1, and adjust the volume level. (Select "⇄" of the reverse modes.)
4. Make a sleep timer setting.

Timer sequence priority:
Sleep timer, record timer, play timer is the timer operation of priority in order. Be sure not to make each timer setting overlap.

For your reference:
- When the OFF time of the record timer and the ON time of the play timer are the same, both timers will function.
- When the OFF time of the play timer and the ON time of the record timer are the same, both timers will function.

Para utilizar los modos de temporizador juntos

Para acostarse escuchando una radiodifusión por FM y despertarse a la mañana siguiente escuchando un disco compacto

1. Haga un ajuste de temporizador de reproducción para reproducir un disco compacto.
2. Sintonice la emisora y banda deseadas y ajuste el nivel del volumen.
3. Haga un ajuste del temporizador para dormir.

Para hacer una grabación con temporizador de una radiodifusión mientras duerma y para despertarse la mañana siguiente escuchando una cinta

1. Ajuste el temporizador de grabación.
2. Ajuste el temporizador de reproducción para que conecte la platina 1 y ponga la alimentación en el modo de espera. (Seleccione "⇄" de los modos de inversión.)
   No se olvide de ajustar el temporizador de grabación de forma que se apague antes de que comience la reproducción con temporizador.

Para acostarse escuchando un disco compacto y luego hacer una grabación con temporizador de una radiodifusión

1. Ajuste el temporizador de grabación.
2. Reproduzca un disco compacto y ajuste el nivel del volumen.
3. Haga un ajuste del temporizador para dormir.
   No se olvide de poner la alimentación del sistema en el modo de espera antes de que comience la grabación con temporizador.

Para acostarse escuchando una cinta, despertarse la mañana siguiente escuchando un disco compacto y grabar una radiodifusión mientras esté ausente

1. Ajuste el temporizador de grabación.
2. Ajuste el temporizador de reproducción para reproducir un disco compacto.
   No se olvide de ajustar la reproducción con temporizador para que se apague antes de que comience la grabación con temporizador.
3. Reproduzca la cinta en la platina 1 y ajuste el nivel del volumen. (Seleccione "⇄" de los modos de inversión.)
4. Haga un ajuste del temporizador para dormir.

Prioridad de los temporizadores:
El orden de prioridad de los temporizadores es el siguiente: temporizador para dormir, temporizador de grabación y temporizador de reproducción. Asegúrese de que los ajustes de cada temporizador no se sobrepongan.

Para su referencia:
- Cuando la hora de apagado del temporizador de grabación y la hora de encendido del temporizador de reproducción sean las mismas, ambos temporizadores funcionarán.
- Cuando la hora de apagado del temporizador de reproducción y la hora de encendido del temporizador de grabación sean las mismas, ambos temporizadores funcionarán.

Gecombineerd gebruik van de schakelklokfuncties

Inslapen tijdens het luisteren naar een FM-uitzending en de volgende morgen ontwaken met de muziek van een CD

1. Programmeer de schakelklok voor het afspelen van een CD.
2. Stem af op de gewenste frequentieband en zender, en stel het volumeniveau in.
3. Programmeer de inslaapschakelklokfunctie.

Een schakelklok-geregelde opname van een radio-uitzending maken terwijl u slaapt, en de volgende morgen ontwaken met de muziek van een cassetteband

1. Programmeer de REC schakelklokfunctie.
2. Programmeer de PLAY schakelklokfunctie voor bandweergave op deck 1 en schakel het systeem uit (standby). (Kies de "⇄" bandomkeringsfunctie.)
   Programmeer de uitschakeltijd van de REC schakelklokfunctie zo dat deze voorafgaat aan de inschakeltijd van de PLAY schakelklokfunctie.

Inslapen met de muziek van een CD en dan een schakelklok-geregelde opname van een radio-uitzending maken

1. Programmeer de REC schakelklokfunctie.
2. Speel de CD af en stel het volumeniveau in.
3. Programmeer de inslaapschakelklokfunctie.
   Programmeer de sluimertijd zo dat het systeem uitgeschakeld zal worden voordat de schakelklok-geregelde opname zal beginnen.

Inslapen terwijl u luistert naar een cassetteband, de volgende morgen ontwaken met de muziek van een CD, en dan een radio-uitzending opnemen terwijl u buitenhuis bent

1. Programmeer de REC schakelklokfunctie.
2. Programmeer de PLAY schakelklokfunctie voor het afspelen van een CD.
   Programmeer de uitschakeltijd van de PLAY schakelklokfunctie zo dat deze voorafgaat aan de inschakeltijd van de REC schakelklokfunctie.
3. Speel de band in deck 1 af en stel het volumeniveau in. (Kies de "⇄" bandomkeringsfunctie.)
4. Programmeer de inslaapschakelklokfunctie.

Voorrangsvolgorde van de schakelklokfuncties:
De voorrangsvolgorde van de schakelklokfuncties is SLEEP, REC, PLAY. Programmeer deze functies zo dat de ingestelde tijden elkaar niet overlappen.

Voor uw informatie:
- Wanneer de uitschakeltijd voor de REC functie dezelfde is als de inschakeltijd voor de PLAY functie, zullen beide functies werken.
- Wanneer de uitschakeltijd voor de PLAY functie dezelfde is als de inschakeltijd voor de REC functie, zullen beide functies werken.

Kombinerad användning av de olika timerfunktionerna

Att somna medan du lyssnar på en FM-sändning och att vakna nästa morgon till ljudet från en CD-skiva

1. Gör en speltimerinställning för CD-skivan.
2. Ställ in önskat radioband och önskad station, och reglera ljudvolymen.
3. Ställ in insomningstimern.

Att spela in en radiosändning medan du sover och vakna nästa morgon till ljudet från ett kassettband

1. Ställ in inspelningstimern.
2. Ställ in speltimern för kassettdäck 1 och ställ strömmen i standbyläge. (Välj resereringsläget "⇄".)
   Kontrollera att timerinspelningen är färdig innan timerspelningen börjar.

Att somna till ljudet från en CD-skiva och utföra en timerinspelning av en radiosändning

1. Ställ in inspelningstimern.
2. Spela av en CD-skiva och ställ in ljudnivån.
3. Ställ in insomningstimern.
   Kontrollera att insomningstimern stängs av innan timerinspelningen börjar.

Att somna till ljudet från ett kassettband, nästa morgon vakna till ljudet från en CD-skiva och spela in en radiosändning medan du inte är hemma

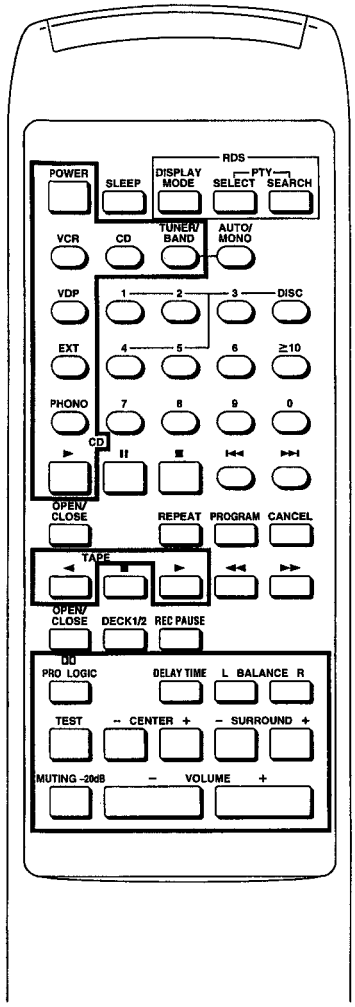
1. Ställ in inspelningstimern.
2. Ställ in speltimern för CD-spelning.
   Kontrollera att speltimern stängs av innan timerinspelningen börjar.
3. Spela av ett kassettband i kassettdäck 1 och ställ in ljudnivån. (Välj reverseringsläget "⇄".)
4. Ställ in insomningstimern.

Timerns prioritetsordning:
Timerns prioritetsordning är insomningstimer, inspelningstimer och speltimer. Kontrollera att de olika tidsinställningarna inte går in i varandra.

Bra att veta:
- Om inspelningstimerns OFF-tid och speltimerns ON-tid är samma, fungerar båda timerfunktionerna.
- Om speltimerns OFF-tid och inspelningstimerns ON-tid är samma, fungerar båda timerfunktionerna.

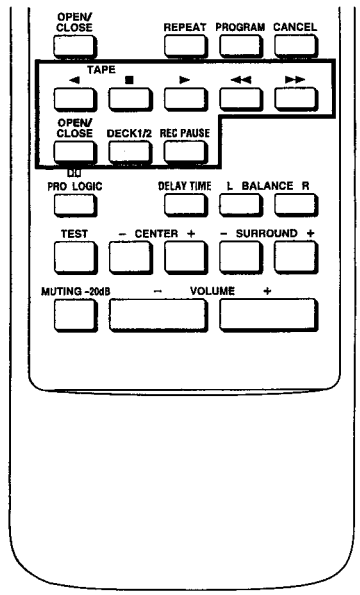
Quick reference of remote control operations
Operaciones con el mando a distancia

Basic operation/Operación básica



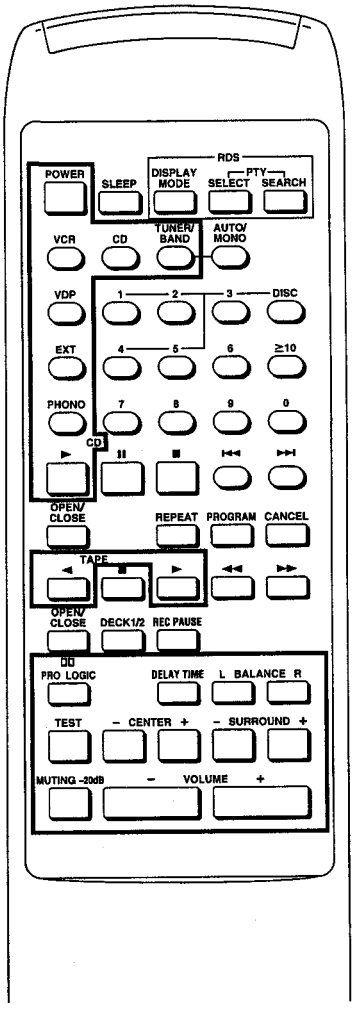
Switching the system on and power standby mode Conexión y puesta en espera de la alimentación del sistema	POWER
Starting play directly from the power standby condition Inicio de la reproducción directamente desde el modo de alimentación en espera	TUNER/ BAND ▶ CD ◀ TAPE ▶
Selecting the input source Selección de la fuente de entrada	VCR CD TUNER/ BAND VDP EXT PHONO
Switching between DOLBY PRO LOGIC Surround modes Cambio entre los modos DOLBY PRO LOGIC Surround	PRO LOGIC
Adjusting the delay time Ajuste del tiempo de retardo	DELAY TIME
Activating the test signal sound Activación del sonido de la señal de prueba	TEST
Adjusting the center speaker level Ajuste del nivel del altavoz central	– CENTER +
Adjusting the surround speaker level Ajuste del nivel de los altavoces de sonido ambiental	– SURROUND +
Adjusting the volume balance Adjuste del equilibrio de volumen entre los canales derecho e izquierdo	L BALANCE R
Muting the volume temporarily Silenciamiento temporal del olumen	MUTING -20dB
Adjusting the volume Ajuste del volumen	–VOLUME+

Tape section/Sección de las platinas



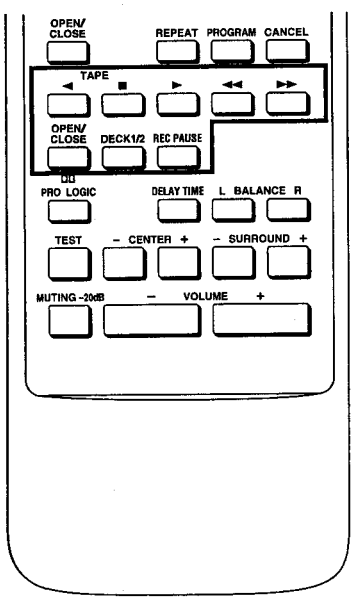
Opening or closing the cassette holder Abertura o cierre del portacasete	OPEN/ CLOSE
Switching between deck 1 and deck 2 Cambio entre la platina 1 y la platina 2	DECK1/2
Starting playback Inicio de reprodución	TAPE ◀ ▶
Fast forwarding or rewinding the tape Advance rápido o rebobinado de la cinta	In the stop mode En el modo de parada ◀◀ ▶▶
Finding the beginning of a track Para encontrar el comienzo de una melodía	During playback Durante la reproducción ◀◀ ▶▶
Stopping playback and recording Parada de reproducción	■
Recording Grabación	REC PAUSE → TAPE ◀ ▶

Basisbediening/Grundläggande funktioner



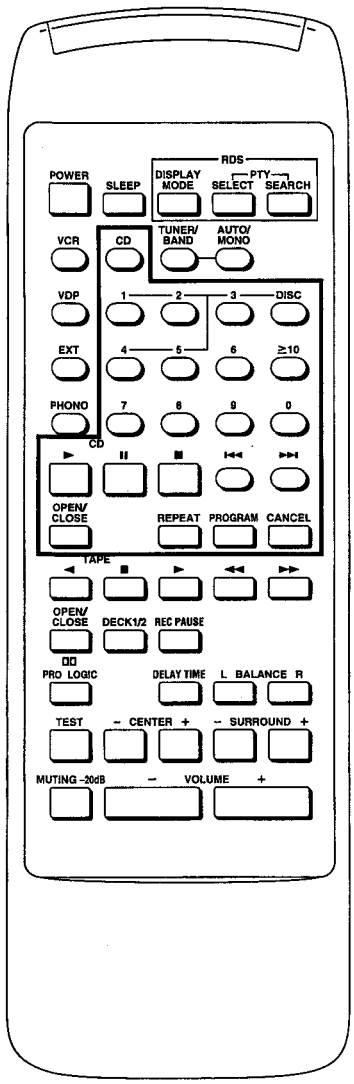
In- en uitschakelen (standby) van het systeem Att sätta på anläggningen och at ställa den i standbyläge	POWER
Direct beginnen met afspelen vanuit standby Att påbörja avspelning direkt från standbyläge	TUNER/ BAND ► CD ◄ TAPE ►
Kiezen van de ingangsbron Val av ljudkälla	VCR CD TUNER/ BAND VDP EXT PHONO
Kiezen van de gewenste DOLBY PRO LOGIC Surround functie Om koppling mellan olika funktioner för DOLBY PRO LOGIC Surround	PRO LOGIC
Instellen van de vertragingstijd Inställning av fördröjningstid	DELAY TIME
Activeren van het testsignaal Aktivering av testsignalen	TEST
Instellen van het uitgangsniveau van de middelste luidspreker Inställning av mitthögtalarens ljudvolym	– CENTER +
Instellen van het uitgangsniveau van de surround luidsprekers Inställning av surroundhögtalarnas ljudvolym	– SURROUND +
Instellen van de links-rechts volumebalans Inställning av ljudbalansen	L BALANCE R
Tijdelijk dempen van het volume Tillfällig dämpning av ljudet	MUTING -20dB
Instellen van het volume Inställning av ljudnivån	–VOLUME+

Cassettedeck-gedeelte/Kassettdäcken



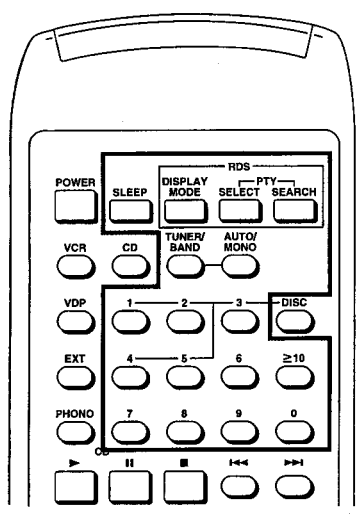
Openen of sluiten van de cassettehouder Öppning eller stängning av kassettfacket	OPEN/ CLOSE
Omschakelen tussen deck 1 en deck 2 Omkoppling mellan kassettdäck 1 och kassettdäck 2	DECK1/2
Starten van de bandweergave Att påbörja avspelning	TAPE ◄ ►
Snel vooruit- of terugspoelen van de band Snabbspolning framåt/bakåt av bandet	In de stopstand I stoppläget ◄◄ ►►
Opsporen van het begin van een muziekstuk Att söka upp början av ett spår	Tijdens bandweergave Under pågående avspelning ◄◄ ►►
Stoppen met de bandweergave Att avbryta avspelning	■
Opnemen Inspelning	REC PAUSE → TAPE ◄ ►

Compact disc section/Sección del reproductor de discos compactos



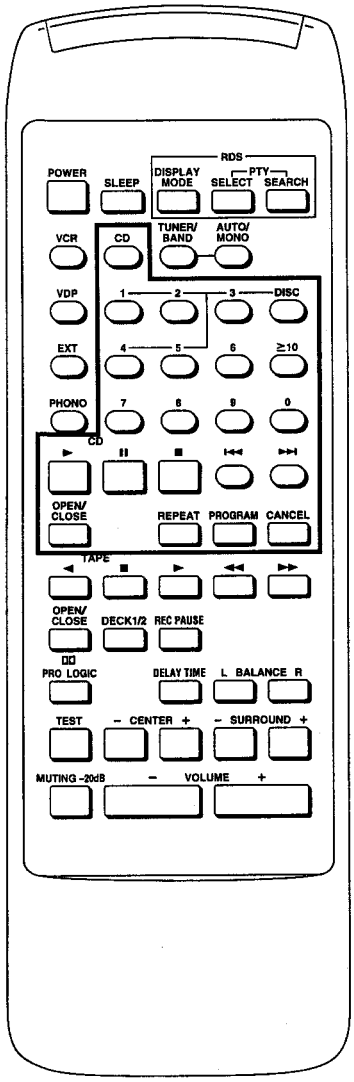
Opening or closing the disc tray Aberutura o cierre de la bandeja de disco	OPEN/ CLOSE
Starting play Inicio de reproducción	▶
Temporarily stopping play Parada temporal de la reproducción	II
Stopping play Parada de la reproducción	■
Skipping tracks Salto de melodías	⏮ ⏭
Repeating play Repetición de reproducción	REPEAT
Starting play from a particular track Inicio de la reproducción desde una melodía particular	CD → DISC → 1 2 3 4 5 6 ≥10 7 8 9 0
Playing the particular track you programmed Reproducción de la melodía programada	CD → PROGRAM → DISC → ▶ ← 1 2 3 4 5 6 ≥10 7 8 9 0 ← 1 2 3 4 5
Cancelling the particular track you programmed Cancelación de la melodía programada	CD → CANCEL → DISC → CANCEL ← 1 2 3 4 5 6 ≥10 7 8 9 0 ← 1 2 3 4 5

Tuner, timer operation/Operación de sintonizador, temporizador



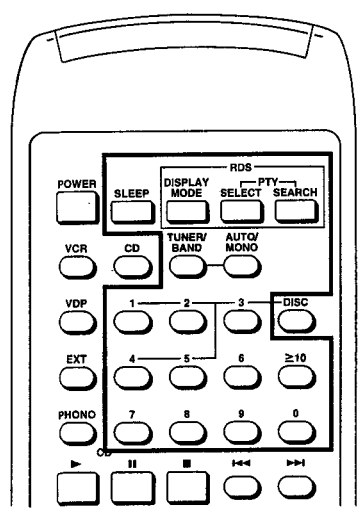
Listening to the radio broadcasts Escucha de radiodifusiones	TUNER/ BAND → 1 2 3 4 5 6 ≥10 7 8 9 0
Switching between FM stereo mode and monaural Cambio entre sonido estéreo por FM y sonido mono	AUTO/ MONO
Displaying the name of a broadcasting station Visualización del nombre de una emisora de radiodifusión	DISPLAY MODE
Listening to a program of a particular type Escucha de un programa de un tipo particular	PTY SELECT → SEARCH
Operating/releasing the sleep timer Operación/cancelación del temporizador para dormir	SLEEP

CD-gedeelte/CD-växlaren



Openen of sluiten van de CD-houder Öppning eller stängning av skivfacket	OPEN/ CLOSE
Beginnen met af te spelen Att påbörja avspelning	►
Tijdelijk onderbreken van het afspelen Att tillfälligt avbryta avspelning	II
Stoppen met af te spelen Att avbryta avspelning	■
Overslaan van muziekstukken Att hoppa över spår	⏮ ⏭
Herhaald afspelen Repris på avspelningen	REPEAT
Direct afspelen vanaf een bepaald muziekstuk Att påbörja avspelning från ett visst spår	CD → DISC → 1 2 3 / 4 5 / 6 ≥10 / 7 8 9 0
Afspelen van geprogrammeerde muziekstukken Avspelning av ett visst inprogrammerat spår.	CD → PROGRAM → DISC → ► ← 1 2 3 / 4 5 6 ≥10 / 7 8 9 0 ← 1 2 3 / 4 5
Geprogrammeerde muziekstukken uit het geheugen wissen Redering av ett visst inprogrammerat spår	CD → CANCEL → DISC → CANCEL ← 1 2 3 / 4 5 6 ≥10 / 7 8 9 0 ← 1 2 3 / 4 5

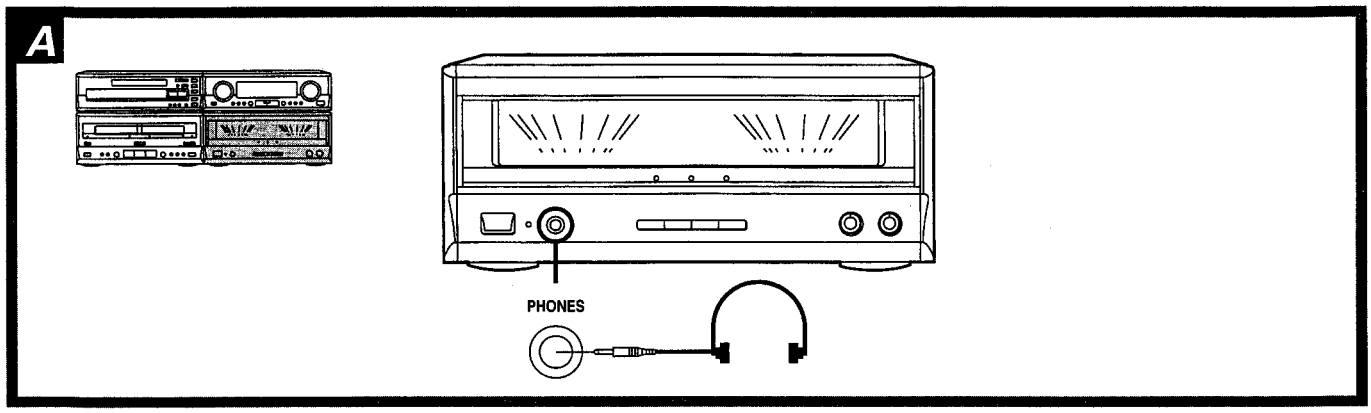
Bedieing van de tuner, schakelklok/Tuner, timer-funktioner



Luisterne naar radio-uitzendingen Lyssning på radio	TUNER/ BAND → 1 2 3 / 4 5 6 ≥10 / 7 8 9 0
Kiezen van FM-stereo of FM-mono Omkoppling mellan stereo och mono för FM-sändningar	AUTO/ MONO
De naam van een radiozender op het display doen verschijnen Visning av namnet på en sändningsstation	DISPLAY MODE
Luisteren naar een bepaald soort programma Lyssning på ett program av en viss typ	PTY SELECT → SEARCH
Inschakelen/bedienen/uitschakelen van de SLEEP schakelklok Användning/urkoppling av insomningstimern	SLEEP

Using an external unit

Utilización de un aparato exterior



To use headphones A

Connect the headphones to the headphones jack.
Before connecting, reduce the volume level.
Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
Plug type: Stereo large type

Listening to an external source B

1 Press INPUT SELECTOR to select the desired external source (EXT, VCR, VDP, PHONO).

Each time you press this button, sound sources will be switched as follows.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↑ ↓
PHONO ← VDP ← VCR

These indications correspond to terminals on the tuner's rear panel. Switch the displayed indication to the source you want to use.

2 Operate the unit which is connected to the system.

See the instruction manual of the unit concerned for the operation.

When viewing a video, turn on the power supply for the TV and set the TV to video mode.

This stereo has a built-in DOLBY PRO LOGIC circuit, so you can enjoy the live sound of videos and laser discs recorded in Dolby Surround (see page 68).

Para utilizar los auriculares A

Conecte los auriculares a la toma de auriculares.
Reduzca el nivel del volumen antes de hacer la conexión.
Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.
Tipo de clavija: clavija grande estéreo

Escucha de una fuente exterior B

1 Pulse INPUT SELECTOR para seleccionar la fuente exterior deseada (EXT, VCR, VDP, PHONO).

Cada vez que pulse este botón, las fuentes de sonido cambiarán de la forma siguiente.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↑ ↓
PHONO ← VDP ← VCR

Estas indicaciones corresponden a los terminales del panel trasero del sintonizador. Cambie la indicación visualizada por la de la fuente que desee utilizar.

2 Ponga en funcionamiento el aparato conectado al sistema.

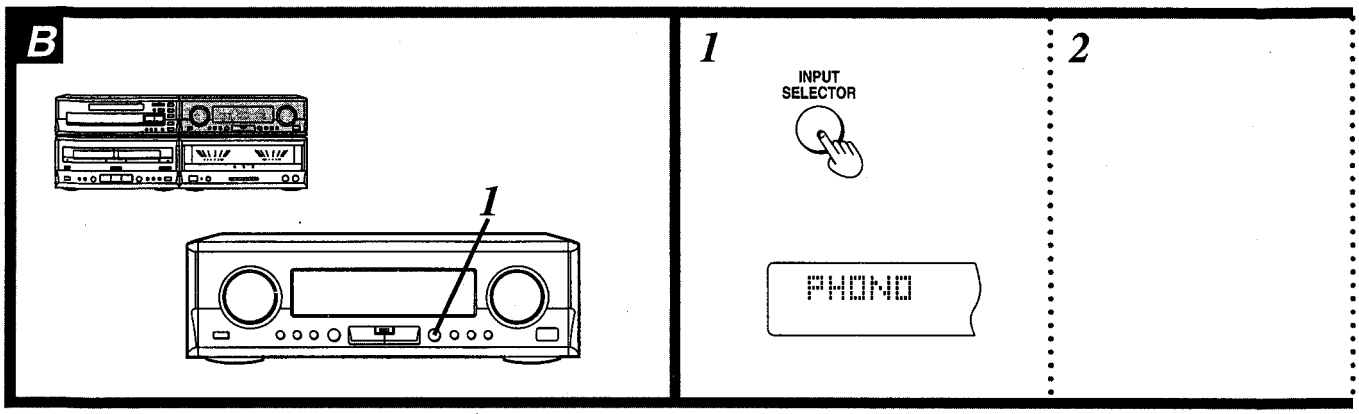
Consulte el manual de instrucciones del aparato para conocer sus funcionamiento.

Para ver un video, conecte el interruptor principal del televisor y ajuste el televisor al modo de video.

Este equipo estéreo tiene un circuito DOLBY PRO LOGIC incorporado, de modo que podrá disfrutar del sonido vivo de los vídeos y discos láser grabados con Dolby Surround (consulte la página 68).

Gebruik van een extern apparaat

Användning av externa komponenter



Gebruik van de hoofdtelefoon A

Sluit de hoofdtelefoon aan op de hoofdtelefoon-aansluiting.
Verminder het volumeniveau alvorens de hoofdtelefoon aan te sluiten.
Vermijd langdurig luisteren, aangezien dit uw gehoor kan beschadigen.
Plug-type: Grote stereo-plug

Luisteren naar een externe geluidsbron B

1 Druk op INPUT SELECTOR om de gewenste externe bron te kiezen (EXT, VCR, VDP, PHONO).
Telkens wanneer u deze toets indrukt, verandert de gekozen geluidsbron als volgt.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↑ ↓
PHONO ← VDP ← VCR

Deze indicaties komen overeen met de aansluitingen op het achterpaneel van de tuner. Kies de indicatie van de bron die u wilt gebruiken.

2 Bedien de op het systeem aangesloten geluidsbron.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het betreffende apparaat.

Wanneer u een video wilt zien, de stroomtoevoer voor de TV inschakelen en de TV op de videofunctie instellen.

Deze stereo heeft een ingebouwd DOLBY PRO LOGIC circuit, zodat u kunt genieten van het live geluid van video's en laser discs die in Dolby Surround zijn opgenomen (zie blz. 69).

Användning av hörlurar A

Anslut ett par hörlurar till hörlursuttaget PHONES.
Skruva ner ljudvolymen innan du kopplar in hörlurarna.
Undvik att lyssna en längre tid med så hög volym att öronen irriteras.
Typ av kontaktplugg: stereo, stor

Lyssning på en extern ljudkälla B

1 Tryck på INPUT SELECTOR för att välja önskad extern ljudkälla (EXT, VCR, VDP, PHONO).
Varje gång du trycker på knappen, ändras ljudkällan enligt följande.

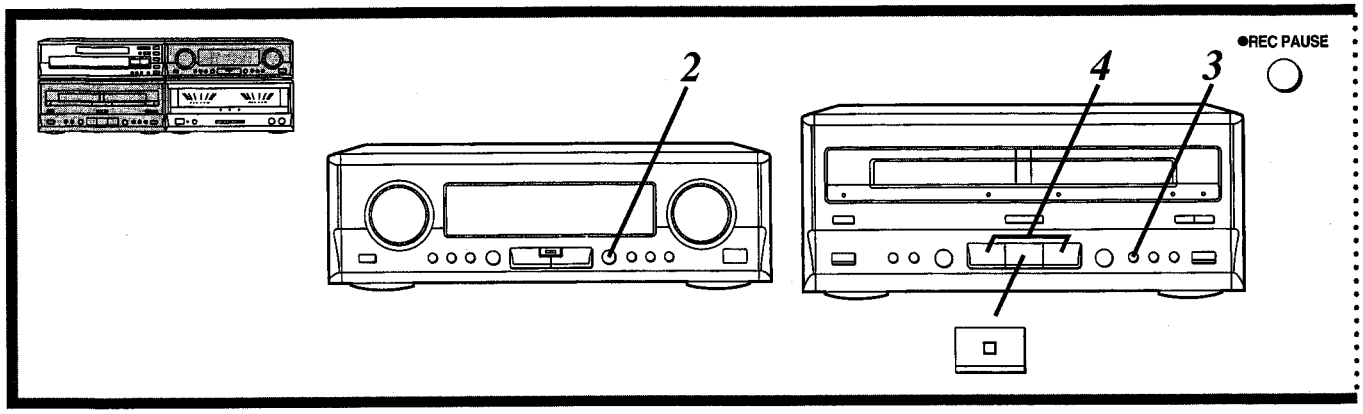
TUNER → CD → TAPE → EXT
↑ ↓
PHONO ← VDP ← VCR

Dessa indikationer motsvaras av uttag på radiodelens bakpanel. Ställ den visade indikationen på den källa du vill använda.

2 Påbörja avspelning på den anslutna apparaten.
Se bruksanvisningen för den apparat du önskar använda.

För att titta på en video, slå först på strömförsörjningen till TV:n och ställ in den på videofunktion.

Denna apparat har en inbyggd krets för DOLBY PRO LOGIC, så att du kan avnjuta ljud med "live"-känsla från videokassetter och laserskivor som spelats in med Dolby Surround (se sidan 69).



Recording from an external source

1 **Follow steps 1–4 on page 82.**

2 **Press INPUT SELECTOR to select the desired external source (EXT, VCR, VDP, PHONO).**
Each time you press this button, sound sources will be switched as follows.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↑ ↓
PHONO ← VDP ← VCR

3 **Press ● REC PAUSE to put the cassette deck into the recording standby mode.**

4 **Press ◁ or ▷ to start recording.**

5 **Start playing the source to be recorded.**
See the instruction manual of the unit concerned for the operation.

To stop recording:
Press □ on the cassette deck.

To briefly interrupt recording:
Press ● REC PAUSE.
The cassette deck will go into the recording standby mode.

To resume recording:
Press ◁ or ▷ corresponding to the direction in which recording is taking place.

Recording on an external unit

You can record pictures from laser disc players when a VCR is connected to the "VCR" terminal on the rear of the stereo. For audio recordings, a DCC or minidisc player has to be connected to the "EXTERNAL" terminal.

First, select the source—video or audio—with the INPUT SELECTOR. Then, start recording on an external unit, and then start playing the source to be recorded.
See the instruction manual of the unit concerned for the operation.

Note

You can make digital audio recordings of CDs on DCCs or minidisc players when the CD changer, DCC or minidisc player you are using is connected by optical fiber cable (sold separately).
(For an explanation on how to make connections, see page 19.)

Grabación de una fuente exterior

1 **Siga los pasos 1–4 de la página 82.**

2 **Pulse INPUT SELECTOR para seleccionar la fuente exterior deseada (EXT, VCR, VDP, PHONO).**
Cada vez que pulse este botón, las fuentes de sonido cambiarán de la forma siguiente.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↑ ↓
PHONO ← VDP ← VCR

3 **Pulse ● REC PAUSE para poner la platina en el modo de espera de grabación.**

4 **Pulse ◁ o ▷ para iniciar la grabación.**

5 **Inicie la reproducción de la fuente que vaya a grabar.**
Consulte el manual de instrucciones del aparato que vaya a ser utilizado.

Para parar la grabación:
Pulse □ de la platina.

Para interrumpir brevemente la grabación:
Pulse ● REC PAUSE.
La platina se pondrá en el modo de espera de grabación.

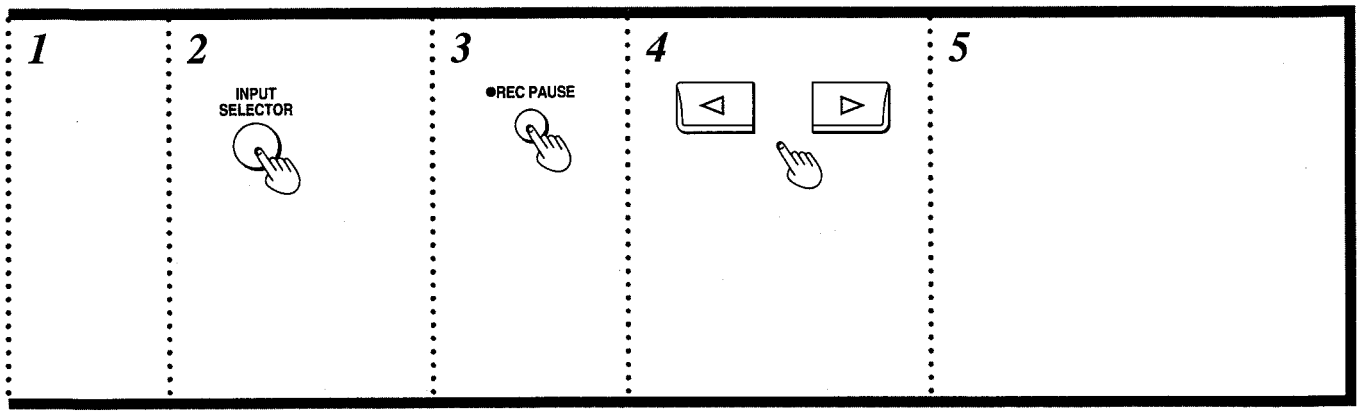
Para reanudar la grabación:
Pulse ◁ o ▷ correspondiente a la dirección en la que se realiza la grabación.

Grabación de un aparato exterior

Podrá grabar imágenes de reproductores de discos láser cuando un vídeo esté conectado al terminal "VCR" del panel trasero del equipo estéreo. Para hacer grabaciones de audio tendrá que conectarse al terminal "EXTERNAL" una platina de casete digital compacto o un reproductor de minidiscos.
Primero, seleccione la fuente—vídeo o audio—con el selector INPUT SELECTOR. Luego, empiece a grabar en una unidad externa, y después empiece a reproducir la fuente que vaya a grabar.
Consulte el manual de instrucciones del aparato que vaya a ser utilizado.

Nota

Podrá hacer grabaciones de audio digital de discos compactos en platinas de casete digital compacto o en reproductores de minidiscos cuando el cambiador de discos compactos, la platina de casete digital compacto o el reproductor de minidiscos que esté utilizando esté conectado mediante un cable de fibra óptica (vendido por separado).
(Para obtener una explicación sobre cómo hacer las conexiones, consulte la página 19.)



Opnemen van een externe geluidsbron

1 **Volg stappen 1–4 op blz. 83 op.**

2 **Druk op INPUT SELECTOR om de gewenste externe bron te kiezen (EXT, VCR, VDP, PHONO).**
Telkens wanneer u deze toets indrukt, verandert de gekozen geluidsbron als volgt.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↑ ↓
PHONO ← VDP ← VCR

3 **Druk op ● REC PAUSE om het cassettedeck in de opname-pauzestand te zetten.**

4 **Druk op ◁ of ▷ om de opname te starten.**

5 **Begin met het afspelen van de op te nemen geluidsbron.**
Voor de bediening, zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende apparaat.

Om de opname te stoppen:
Druk op □ op het cassettedeck.

Om de opname kortstondig te onderbreken:
Druk op ● REC PAUSE.
Het cassettedeck zal in de opname-pauzestand komen te staan.

Om de opname te hervatten:
Druk op de weergavetoets (◁ of ▷) die overeenkomt met de bandlooprichting waarin er wordt opgenomen.

Opnemen op een extern apparaat

Wanneer een videorecorder op de "VCR" aansluiting op het achterpaneel van de stereo is aangesloten, kunt u de beelden van laserdisc-spelers opnemen. Om het geluid te kunnen opnemen, dient u een DCC of minidisc-speler op de "EXTERNAL" aansluiting aan te sluiten.
Kies eerst de op te nemen video- of audio-bron met de INPUT SELECTOR. Begin dan met op te nemen op een extern apparaat, en begin dan met het afspelen van de op te nemen bron.
Voor de bediening, zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende apparaat.

Opmerking

Wanneer uw CD-wisselaar, DCC of minidisc-speler door middel van een optische-vezel kabel (afzonderlijk verkrijgbaar) is aangesloten, kunt u digitale audio-opnamen van CD's op DCC's of minidisc-spelers maken.
(Voor uitleg over de aansluitingen, zie blz. 19.)

Inspelning från en extern ljudkälla

1 **Utför steg 1–4 på sida 83.**

2 **Tryck på INPUT SELECTOR för att välja önskad extern ljudkälla (EXT, VCR, VDP, PHONO).**
Varje gång du trycker på knappen, ändras ljudkällan enligt följande.

TUNER → CD → TAPE → EXT
↑ ↓
PHONO ← VDP ← VCR

3 **Ställ kassettdäcket i pausläge för inspelning genom att trycka på ● REC PAUSE.**

4 **Påbörja inspelning genom att trycka på ◁ eller ▷.**

5 **Påbörja avspelning på den ljudkälla du önskar använda för inspelning.**
Se bruksanvisningen för den apparat du önskar använda.

Att avbryta inspelning:
Tryck på □ på kassettdäcket.

Att tillfälligt avbryta inspelning:
Tryck på ● REC PAUSE.
Kassettdäcket går över till pausläge för inspelning.

Att återuppta inspelning:
Tryck på ◁ eller ▷ motsvarande den riktning i vilken inspelningen utförs.

Inspelning på en extern enhet

Du kan spela in bilder från laserskivspelare då en videobandspelare har anslutits till "VCR"-uttaget på stereons baksida. För ljudinspelning måste en DCC-bandspelare eller en miniskivspelare anslutas till "EXTERNAL"-uttaget.

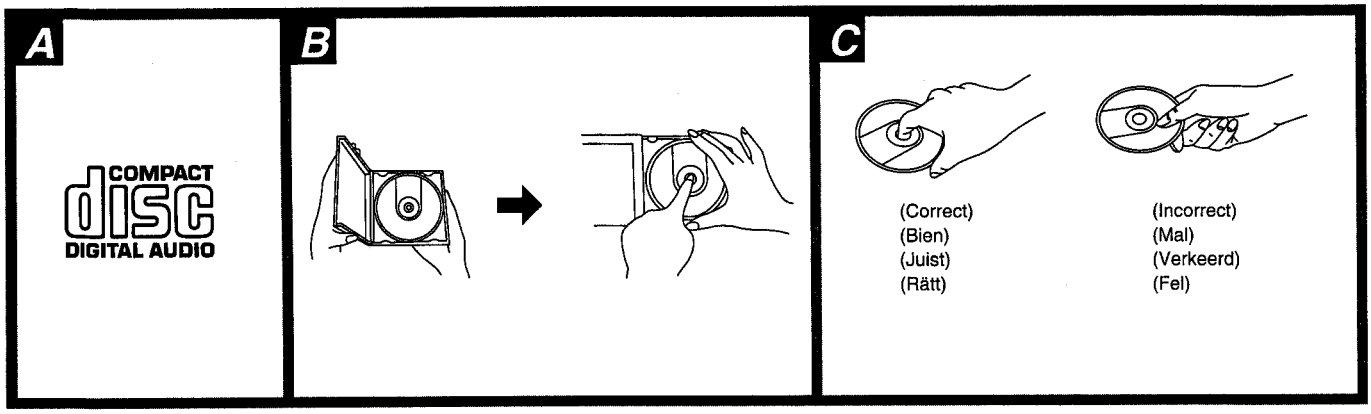
Välj först signalkälla—video eller ljud—med INPUT SELECTOR.
Påbörja sedan inspelning på en extern enhet, och påbörja därefter avspelning av den signalkälla du önskar spela in.
Se bruksanvisningen för den apparat du önskar använda.

Observera

Du kan göra digitala ljudinspelningar av CD-skivor på DCC-bandspelare eller på miniskivspelare då CD-växlaren, DCC-bandspelaren eller miniskivspelaren du använder har anslutits med en optisk fiberkabel (säljs separat).
(Se sidan 19 för förklaring om hur anslutningen utförs.)

Concerning compact discs

Acerca de los discos compactos



Only compact discs having this mark can be used with this unit. **A**

To remove a disc from its case **B**

Press the center holder and lift the disc holding by the edges.

To hold the disc **C**

Hold the disc by the edges so the surface is not soiled with fingerprints.
Fingerprints, dirt and scratches can cause skipping and distortion.

To store a disc in its case **D**

Insert the disc with label facing upwards and press downward at the center.

If the surface is soiled **E**

Wipe gently with a soft, damp (water only) cloth.

If the disc is brought from a cold to a warm environment, moisture may form on the disc

Wipe this moisture off with a soft, dry, lint-free cloth before using the disc.

Improper disc storage:
You can damage discs if you store them in the following places;
- Areas exposed to direct sunlight
- Humid or dusty areas
- Areas directly exposed to a heat outlet or heating appliance

Handling precautions:
- Do not write on the label side with a ball-point pen or other writing utensils.
- Do not use record cleaning sprays, benzine, thinner, static electricity prevention liquids or any other solvent.
- Do not soil with fingerprints.

En este aparato sólo podrán reproducirse los discos compactos que tengan esta marca. **A**

Para extraer un disco compacto de su caja **B**

Presione sobre el agujero central y levante el disco sujetándolo por los bordes.

Para sujetar el disco **C**

Sujete el disco por los bordes para no ensuciar las superficies con huellas dactilares.
Las huellas dactilares, la suciedad y las rayas harán que el sonido salte y se distorsione.

Para guardar un disco en su caja **D**

Inserte el disco con el lado de la etiqueta hacia arriba y luego presione hacia abajo sobre el centro.

Si la superficie está sucia **E**

Límpiela suavemente con un paño suave humedecido (sólo en agua).

Si el disco se pasa de un lugar frío a otro caliente podrá formarse condensación

Limpie la condensación con un paño suave, seco y sin pelusa antes de utilizar el disco.

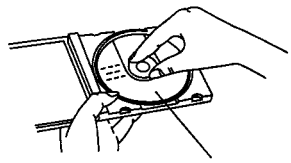
Cuidados al guardar los discos:
Los discos podrán estropearse si se guardan en los lugares siguientes:
- Lugares expuestos a la luz directa del sol
- Lugares húmedos o polvorientos
- Lugares expuestos directamente a una salida de aire caliente o a un aparato de calefacción

Cuidados en la manipulación:
- No escriba en el lado de la etiqueta con un bolígrafo u otro utensilio de escribir.
- No utilice aerosoles de limpieza de discos analógicos, bencina, diluyentes de pintura, líquidos de prevención de electricidad estática ni cualquier otro disolvente.
- No manche los discos con huellas dactilares.

Informatie betreffende compact discs

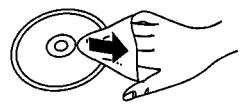
Angående CD-skivor

D

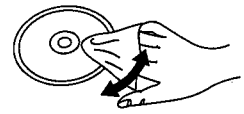


Label
Etiqueta
Label
Etikett

E



(Correct)
(Bien)
(Juist)
(Rätt)



(Incorrect)
(Mal)
(Verkeerd)
(Fel)

In dit apparaat kunt u alleen CD's gebruiken die voorzie zijn van dit opschrift. **A**

Om een CD uit haar doos te verwijderen B

Druk op de middenhouder, houd de CD bij de randen vast en breng deze omhoog.

Vastpakken van de CD C

Pak de CD altijd bij de randen vast, zodat er geen vingerafdrukken op het afspeeloppervlak terechtkomen.
Vingerafdrukken, vuil en krassen kunnen geluidsvervorming en overslaan van bepaalde gedeelten van de CD veroorzaken.

Om een CD weer in haar doos op te bergen D

Plaats de CD met het label naar boven op de middenhouder en druk het midden van de CD zachtjes naar beneden.

Als het afspeeloppervlak vuil is E

Veeg voorzichtig met een zachte, licht bevochtigde doek (alleen water gebruiken).

Als de CD van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht, kan er vocht (condens) op de CD worden gevormd

Veeg dit vocht eraf met een zachte, droge en pluisvrije doek alvorens de CD te gaan gebruiken.

Opbergen van CD's:
CD's kunnen beschadigd raken wanneer u deze op een van de volgende plaatsen opbergt;
- Plaatsen die aan direct zonlicht zijn blootgesteld
- Vochtige of stoffige plaatsen
- Dicht bij een warmte-uitlaat of verwarmingstoestel

Voorzorgsmaatregelen voor het omgaan met CD's:
- Schrijf niet met een balpen of een ander schrijfmiddel op de labelkant van de CD.
- Gebruik nooit sprays bestemd voor het schoonmaken van grammofoonplaten. Gebruik ook nooit benzine, verfverdunner, antistatische schoonmaakmiddelen of enig ander oplosmiddel.
- Bevuil het afspeeloppervlak niet met vingerafdrukken.

I denna anläggning går det endast att avnända CD-skivor försedda med det här märket. **A**

Att ta ut CD-skivan ur skivasken B

Håll skivan i kanterna, tryck på centrumhållaren och lyft upp skivan.

Att hålla skivan i handen C

Håll CD-skivan i kanterna så att det inte blir fingeravtryck på skivytan.
Fingeravtryck, smuts och repor kan orsaka överhoppning och förvrängningar i ljudet.

Att sätta tillbaka skivan i skivasken D

Vänd skivan med etiketten uppåt och lägg den löst över centrumhållaren.

Om skivytan har blivit smutsig E

Torka rent försiktigt med en mjuk, fuktad trasa. (Använd endast vatten.)

Det kan bildas fukt på CD-skivan om den förs från ett kallt rum till ett varmt rum

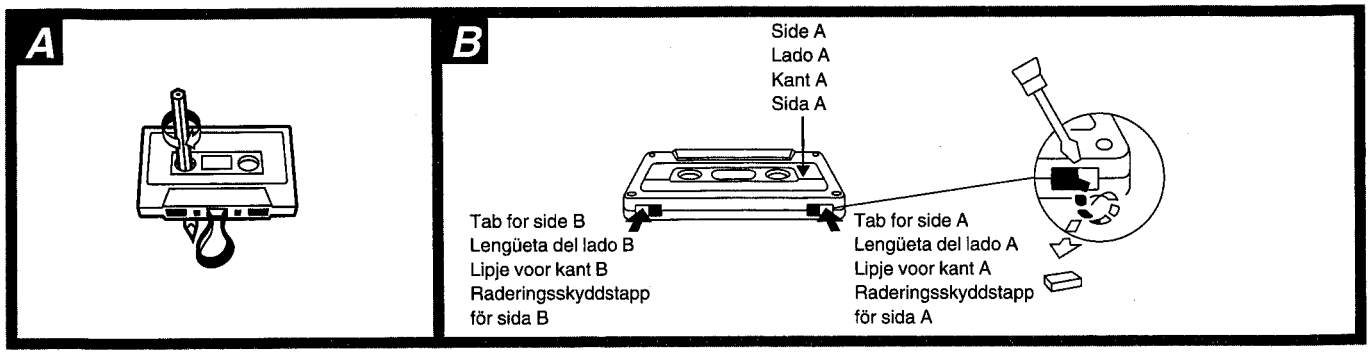
Torka bort fukten med en mjuk, torr och luddfri trasa innan skivan spelas.

Olämplig förvaring av CD-skivor:
Du kan skada skivorna om du förvarar dem på följande ställen;
- Direkt i solen
- På fuktiga eller dammiga ställen
- Vid ett värmeelement eller andra varma föremål

Hantering av CD-skivor:
- Skriv aldrig på etikettsidan med en kulspetspenna eller annan sorts penna.
- Använd inte skivrengöringssprayer, bensin, thinner, antistatvätskor eller andra lösningsmedel.
- Sätt inga fingeravtryck på skivytan.

Concerning cassette tapes

Acerca de las cintas de casete



Selection of cassette tapes

You can use normal, high position, and metal tapes for playback and recording:
The deck automatically identifies the kind of tape loaded, and sets the bias (for recording), recording level, equalization accordingly.
Cassette tape exceeding 90 minutes:
These tapes are handy for their long playback and recording time but be careful about repeatedly stopping, starting, rewinding and fast forwarding these tapes in short intervals as they are thin, tend to stretch and may become entangled in the mechanism.
Endless tapes:
Failure to operate these tapes correctly may cause the tape to wind around the revolving parts.
For this unit, it is recommended to use the tape which is appropriate to the auto reverse mechanism.

If the tape loosens, take up the slack A

Tape slack may cause the tape to break.

To prevent erasure of recorded sounds

Remove the tabs with a screwdriver or a similar object. B
To re-record on a protected cassette, cover the slot with adhesive tape. C
Do not cover the detection holes on high position and metal tapes.

To erase recorded sounds

1. Press INPUT SELECTOR on the tuner to select "TAPE".
2. Insert the recorded tape into deck 2.
3. Press DOLBY NR so that the Dolby NR indicators ("B" and "C") are off.
4. Press REV MODE to select reverse mode.
5. Press ● REC PAUSE.
6. Press ◁ or ▷, whichever side you want to erase.

Improper tape storage:
You can damage tapes if you store them in the following places;
- In high temperature (35°C or higher) or high humidity (80% or higher) areas
- In a strong magnetic field (near a speaker, on top of a TV, etc.) This can erase a recording.
- Areas exposed to direct sunlight

Selección de cintas de casete

Para la reproducción y la grabación se pueden utilizar cintas de alta posición y de metal:
La platina identificará automáticamente el tipo de cinta introducido y ajustará la polaridad (para grabación) y la ecualización en conformidad.
Cintas de casete de más de 90 minutos:
Estas cintas son convenientes pues su duración para reproducción y grabación es prolongada, pero se debe tener cuidado de no parar y reproducir, rebobinar y avanzar rápidamente estas cintas en intervalos cortos pues son finas, tienden a estirarse y se pueden enredar en los mecanismos.
Cintas sin fin:
Estas cintas, si no se utilizan apropiadamente, podrían enrollarse alrededor de las piezas giratorias.
En este aparato se recomienda utilizar las cintas apropiadas para el mecanismo de inversión automática.

Tense la cinta si se afloja A

Si la cinta se aflojara podría romperse.

Para evitar el borrado de los sonidos grabados

Extraiga las lengüetas de prevención de borrado con un destornillado o herramienta similar. B
Para volver a grabar en un casete protegido, tape la ranura con cinta adhesiva. C
No tape los agujeros de detección de las cintas de alta posición y de metal.

Para borrar sonidos grabados

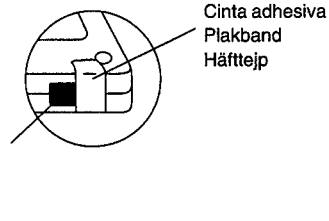
1. Pulse INPUT SELECTOR del sintonizador para seleccionar "TAPE".
2. Inserte la cinta grabada en la platina 2.
3. Pulse DOLBY NR para que se apaguen los indicadores de reducción de ruido Dolby ("B" y "C").
4. Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversión.
5. Pulse ● REC PAUSE.
6. Pulse ◁ o ▷, cualquiera que sea el lado que desee borrar.

No guarde las cintas en los lugares siguientes:
Las cintas podrán estropearse si se guardan en los lugares siguientes:
- En lugares de alta temperatura (35°C o más) o alta humedad (80% o más)
- Donde haya un campo magnético intenso (cerca de un altavoz, sobre un televisor, etc.) Esto podría borrar la grabación.
- En lugares expuestos a la luz directa del sol

Informatie betreffende cassettebanden

Angående kassettband

C



Kiezen van cassettebanden

Voor weergeven en opnemen kunt u normale banden, "high position" banden en metaalbanden gebruiken:
Het deck herkent automatisch de bandsoort van de geplaatste band en stelt dan de voorspanning (voor opnemen) en de opname/weergavecorrectie dienovereenkomstig in.
Cassettebanden die langer zijn dan 90 minuten:
Hoewel deze banden handig zijn vanwege hun lange opname- en weergavetijd, dient men met het herhaaldelijk stopzetten, starten, terugspoelen en snel vooruitspoelen met korte tussenpozen bij deze banden voorzichtig te zijn, aangezien deze banden uiterst dun zijn, gemakkelijk uitrekken en daardoor in het mechanisme verstrikt kunnen raken.
Eindeloze banden:
Onjuist gebruik van deze banden kan er de oorzaak van zijn dat de band rond de roterende onderdelen vastloopt.
Voor dit apparaat wordt het aanbevolen dat u banden gebruikt die geschikt zijn voor automatische bandomkering.

Straktrekken van de band A

Als de band niet strak in de cassette zit, kan deze gemakkelijk breken.

Om te voorkomen dat uw opnamen worden gewist

Verwijder de wispreventielipjes met behulp van een schroevedraaier of een soortgelijk voorwerp. B
Om opnieuw te kunnen opnemen op een beveiligde cassette, bedekt u de uitsparing met plakband. C
Bedek nooit de detectie-openingen op "high position" banden en metaalbanden.

Om opgenomen geluiden te wissen

1. Druk op INPUT SELECTOR op de tuner om "TAPE" te kiezen.
2. Plaats de opgenomen band in deck 2.
3. Druk op DOLBY NR zodat de Dolby NR indicators ("B" en "C") uitgaan.
4. Druk op REV MODE om de bandomkeringsfunctie te kiezen.
5. Druk op ● REC PAUSE.
6. Druk op ◁ of ▷, afhankelijk van de kant die u wilt wissen.

Opbergen van cassettebanden:

Cassettebanden kunnen beschadigd raken wanneer u deze op een van de volgende plaatsen opbergt:
- Plaatsen waar de temperatuur hoger is dan 35°C of waar een hoge vochtigheidsgraad (80% of hoger) heerst
- Plaatsen met een sterk magnetisch veld (dicht bij een luidspreker, op een TV-toestel, etc.)
  Uw opnamen zouden gewist kunnen worden.
- Plaatsen die aan direct zonlicht zijn blootgesteld

Val av kassettband

Normal-, krom- och metallband kan användas för inspelning:
Kassettdäcket identifierar automatiskt vilken typ av band, som sätts i, och ställer in bias (för inspelning) inspelningsnivå och ekvalisering för den bandtypen.
Kassettband som är längre än 90 minuter:
Dessa band är praktiska på grund av lång in- och avspelningstid, men undvik att upprepade gånger stanna, starta och snabbspola dessa kassettband framåt/bakåt med korta mellanrum, eftersom de är tunna och lätt töjs ut så att bandtrassel uppstår.
Band utan slut:
Om du inte använder dessa kassettband på rätt sätt, kan det hända att de lindas kring kassettdäckets roterande delar.
Vi rekommenderar att du använder ett kassettband som kan användas med den automatiska reverseringsfunktionen i denna apparat.

Om bandet inte är sträckt, sträck det A

Om bandet inte är sträckt kan det gå av.

Att förhindra radering av en inspelning

Bryt av raderingsskyddstapparna med en skruvmejsel eller ett liknande föremål. B

För att göra en ny inspelning på en skyddad kassett, täck över hålet med vanlig häfttejp. C

Täck inte för kontrollhålen på krom- och metallband.

För att radera inspelat ljud

1. Välj "TAPE" genom att trycka på INPUT SELECTOR.
2. Sätt i det inspelade kassettbandet i kassettdäck 2.
3. Tryck på DOLBY NR så att indikatorerna för Dolby NR brusreducering ("B" och "C") är släckta.
4. Tryck på REV MODE för att välja reverseringsläge.
5. Tryck på ● REC PAUSE.
6. Tryck på ◁ eller ▷ beroende av vilken sida du vill radera.

Olämplig förvaring av kassettband:

Du kan skada kassettbanden om du förvarar dem på följande ställen:
- På platser med hög temperatur (35°C eller över) eller hög luftfuktighet (80% eller högre)
- På platser med starka magnetfält (nära en högtalare, på en TV-apparat, etc.)
  Inspelningarna kan raderas.
- På platser som utsätts för direkt solljus

Troubleshooting guide

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation.
If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of Authorized Service Centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy
Problems common to all systems		
The location of the various musical instruments is not well defined.	The (+) and (−) connections to one of the speakers are reversed.	Connect the speaker cord correctly.
The left and right sounds are reversed.	The left and right connections to the speaker are reversed.	Connect the speaker cords correctly.
Humming is heard while playing.	A power cord or fluorescent lamp is located in the vicinity of cables.	Keep electric appliances away from the stereo. Try plugging the cord in, the other way.
Only one speaker is emitting sound.	One of the wires of the speaker cord is disconnected.	Connect the speaker cord correctly.
There is no sound when a source is being played.	The (+) and (−) wire of the speaker cords are shorted.	Switch the system to the standby mode, and reconnect the speaker cords so that they are not shorted. Then switch on the power.
"U70" appears on the display.	Flat cables are not connected steadily.	Connect the flat cable steadily. When the "U70" display is not cleared after the flat cable have been connected properly, the unit is damaged. Consult your dealer.
While listening to FM broadcasts		
There is a "rushing noise" during a stereo broadcast which is not audible during a monaural broadcast.	The transmitting station is a long distance away.	• If you are using an indoor antenna, change to an outdoor antenna. • If you are using a high-grade outdoor antenna, try changing the installation location, height, and orientation.
You hear excessive noise during a stereo broadcast, and occasionally the sound disappears.	The installation location and orientation of the antenna are unsuitable.	
The stereo indicator flickers and does not light completely.	The transmitting station is a long distance away.	
	The power of the TV set or VCR is ON.	Try switching off the TV set or VCR.
The sound during a stereo broadcast is highly distorted.	There is a building or mountain nearby. [Distortion is caused by interference between the signal from the transmitting station (direct wave) and the signal reflected from the building or mountain (reflected wave).]	Use a high-grade outdoor antenna, and install it in a good location, height, and orientation for reception.
While listening to LW/MW broadcasts		
You hear an unusual beat sound.	You are using the system at the same time you are playing a TV set.	Switch off the TV set, or use the system further away from it.
You hear a low-frequency hum.	The antenna wire is near the power cord.	Separate the antenna wire from the power cord.
When there is a television set nearby		
The picture on the TV disappears or stripes appear on the screen.	The location and orientation of the antenna are incorrect.	If you are using an indoor antenna, change to an outdoor antenna.
	The wiring at the back of the system is unsuitable.	Separate the antenna wire of the TV set from the system.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy
While listening to tapes		
Sound is low, intermittent, or poor quality, noisy, scratchy, or unsteady.	Heads are dirty.	Clean the heads.
	Dolby noise reductions is set in the wrong position.	Set it to match the Dolby NR recording mode.
The deck does not enter the recording mode.	The erase-prevention tabs are removed from the cassette.	Attach tape to cover the space left by removal of the erase-prevention tabs.
While listening to compact discs		
The display will not show the correct indication. Disc play does not start when you press the play button.	The disc is not positioned correctly in the disc tray.	Load the disc on the tray correctly.
	The disc is loaded upside down.	Reload the disc.
	The disc is dirty.	Wipe the disc with a soft cloth.
	The disc is scratched.	Replace the disc with a new one.
	The disc is badly warped.	
	The disc is a nonstandard one.	Replace the disc with a different one.
	There is condensation inside the CD changer.	Switch the power ON, and then wait for 60 minutes before using the CD changer.
"ERROR" appears on the display.	You tried playing back in the program mode without programming any tracks.	Program tracks and then press the play button.
During one-touch editing		
"NO TAPE" appears on the display.	No tape is loaded into deck 2.	Load a tape.
"CHANGE TAPE" appears on the display.	The protector tab on the tape is broken.	Cover the tab's hole with adhesive tape or use another tape.
"ERROR" appears on the display.	You tried to record tracks from a program containing more than one disc.	You cannot record programs if containing tracks from more than one disc. If wanting to do so, set the tape deck to normal recording.
While using the remote control		
The system cannot be operated with the remote control.	The batteries are installed in the reverse polarity.	Reinsert the batteries in the correct polarity.
	The batteries are worn.	Replace the batteries with new batteries.

The servicer will require all components to service your system. Therefore, should service ever be necessary, be sure to bring the entire system.

Maintenance

■ Maintenance of external surfaces

To clean this unit, use a soft, dry cloth.
If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and-water solution or a weak detergent solution.

Wring the cloth well before wiping the unit.
Wipe once again with a soft, dry cloth.
Never use alcohol, paint thinner, benzine, or chemically treated cloths to clean this unit. Such chemicals may damage the finish of your system.

■ Tape head care

To assure sound quality for recording and playback, be sure to clean the heads after approximately every 10 hours of use by the cleaning tape (sold separately).

Guía para la localización de las fallas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione.
Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, será mejor consultar la guía de Centros de Servicio Autorizados (suministrada con este aparato), para localizar un centro de servicio conveniente, o consultar a su concesionaro para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido
Problemas comunes a todos los aparatos		
La ubicación de los diversos instrumentos musicales no está bien definida.	Las conexiones (+) y (−) a uno de los altavoces están invertidas.	Conecte correctamente el cable del altavoz.
Los sonidos derecho e izquierdo están invertidos.	Las conexiones derecha e izquierda del altavoz están invertidas.	Conecte correctamente los cables del altavoz.
Se oye zumbido durante la reproducción.	Cerca de los cables de este sistema se encuentra un cable de alimentación o una lámpara fluorescente.	Mantenga los aparatos eléctricos alejados de este sistema estéreo. Intente enchufar la clavija del cable al revés.
Sólo emite sonido un altavoz.	Uno de los conductores del cable del altavoz está desconectado.	Conecte correctamente los cables del altavoz.
No hay sonido al reproducirse una fuente de sonido.	Los conductores (+) y (−) de los cables de los altavoces están cortocircuitados.	Ponga la alimentación en el modo de espera y vuelva a conectar los cables de los altavoces de forma que no estén cortocircuitados. Luego conecte la alimentación.
"U70" aparece en el visualizador.	Los cables planos no están bien conectados.	Conecte bien los cables planos. Cuando la visualizacion "U70" no se borre después de haber conectado correctamente los cables planos, el aparato estará estropeado. Consulte con su concesionario.
Mientras escucha radiodifusiones por FM		
Existe un ruido durante una radiodifusión en estéreo que no se oye durante la radiodifusión en mono.	La emisora de transmisión está muy alejada.	•Si está utilizando una antena interior, cambie a una antena exterior. •Si está utilizando una antena exterior de alto grado, trate de cambiar el lugar de instalación, la altura y la orientación.
Durante una radiodifusión estéreo se oye un ruido excesivo y el sonido desaparece ocasionalmente.	El lugar de instalación y la orientación de la antena no son adecuados.	
El indicador estéreo parpadea y no se enciende completamente.	La emisora de transmisión está muy alejada.	
	El televisor o el vídeo tiene la alimentación conectada.	Trate de desconectar la alimentación del televisor o del vídeo.
El sonido durante una radiodifusión estéreo está muy distorsionado.	Hay un edificio o una montaña en la proximidad. [La distorsión la causa la interferencia entre la señal de la emisora de transmisión (onda directa) y la señal reflejada desde el edificio o la montaña (onda reflejada).]	Utilice una antena exterior de alto grado e instálela en un buen lugar, bien alta y orientada para lograr la mejor recepción posible.
Mientras escucha radiodifusiones por LW/MW		
Se oye un sonido de batido extraño.	Está utilizando el sistema al mismo tiempo que un televisor.	Desconecte la alimentación del televisor o utilice el sistema más lejos del televisor.
Se escucha un sonido de baja frecuencia.	El conductor de la antena está muy cerca del cable de la alimentación.	Separe el conductor de antena del cable de la alimentación.
Cuando haya un televisor cerca		
La imagen del televisor desaparece o aparecen rayas en la pantalla.	La ubicación y la orientación de la antena no son correctas.	Si está utilizando una antena interior, utilice una exterior.
	El cableado de la parte posterior del sistema no está bien hecho.	Separe el conductor de antena del televisor del sistema.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido
Mientras escucha cintas		
El sonido está bajo, sale intermitentemente, es de mala calidad, es ruidoso, tiene ruidos de roce o no es estable.	Las cabezas están sucias.	Limpie las cabezas.
	El botón del sistema de reducción de ruidos Dolby NR está mal ajustado.	Ajústelo en la posición correspondiente al tipo de reducción de ruidos Dolby NR empleado en la grabación.
La platina no se pone en el modo de grabación.	El casete no dispone de las lengüetas de prevención de borrado.	Tape con cinta adhesiva los orificios que quedan al quitar las lengüetas de prevención de borrado.
Mientras escucha discos compactos		
El visualizador no muestra la indicación correcta. La reproducción del disco no empieza al pulsar el botón de reproducción.	El disco está mal colocado en la bandeja.	Introduzca correctamente el disco en la bandeja.
	El disco está al revés.	Vuelva a introducir bien el disco.
	El disco está sucio.	Limpie el disco con un paño suave.
	El disco está rayado.	Reemplace el disco por otro nuevo.
	El disco está muy deformado.	
	El disco no es un disco normal.	Cambie el disco por otro diferente.
	Hay condensación en el interior del cambiador de discos compactos.	Conecte la alimentación y espere 60 minutos antes de utilizar el cambiador de discos compactos.
"ERROR" aparece en el visualizador.	Trata de reproducir en el modo de reproducción programada sin haber programado ninguna melodía.	Programe melodías y luego pulse el botón de reproducción.
Durante la edición de un toque		
"NO TAPE" aparece en el visualizador.	No ha introducido una cinta en la platina 2.	Introduzca una cinta.
"CHANGE TAPE" aparece en el visualizador.	La lengüeta protectora de la cinta está rota.	Cubra con cinta adhesiva el agujero que quedó al quitar la lengüeta o utilice otra cinta.
"ERROR" aparece en el visualizador.	Trata de grabar melodías de un programa que contiene más de un disco.	No puede grabar programas si éstos contienen melodías de más de un disco. Si desea grabarlos, ponga la platina en el modo de grabación normal.
Mientras utiliza el mando a distancia		
El sistema no puede funcionar con el mando a distancia.	Las pilas están instaladas con sus polaridades mal colocadas.	Vuelva a instalar las pilas colocando correctamente las polaridades.
	Las pilas están agotadas.	Reemplace las pilas por otras nuevas.

El técnico en reparaciones necesitará todos los componentes para reparar su sistema. Por lo tanto, no se olvide de llevar el sistema completo al centro de reparaciones si alguna vez fuese necesario repararlo.

Mantenimiento

■ Mantenimiento de las superficies exteriores

Para limpiar este aparato, utilice un paño suave y seco.
Si las superficies están muy sucias, utilice un paño humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

Escurra bien el paño antes de limpiar el aparato.
Vuelva a pasar un paño suave y seco.
No utilice nunca alcohol, disolvente de pintura, bencina, ni paños tratados químicamente para limpiar este aparato. Estos productos químicos podrían estropear el acabado de su sistema.

■ Cuidados de las cabezas

Para mantener una buena calidad del sonido de la grabación o reproducción se deben limpiar las cabezas después de aproximadamente cada 10 horas de uso.

Gids voor het verhelpen van storingen

Probeer, alvorens u het apparaat voor reparatie naar een serviceplaats brengt, of u m.b.v. de onderstaande tabel de storing kunt verhelpen. Veel problemen zijn te verhelpen door een eenvoudige controle of afstelling.
Breng het apparaat naar uw handelaar of service centrum (zie die bijgevoegde lijst), als u de storing niet zelf kunt verhelpen of als deze niet in deze gids beschreven staat.

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde maatregel
Storingen gemeenschappelijk aan alle componenten		
Het geluid van de verschillende muziekinstrumenten is slecht gedefinieerd.	De (+) en (−) draden naar een van de luidsprekers zijn omgekeerd aangesloten.	Sluit het luidsprekersnoer juist aan.
De geluiden van het linker en rechter kanaal zijn omgekeerd.	De linker en rechter luidsprekerdraden zijn omgekeerd aangesloten op de luidspreker.	Sluit het luidsprekersnoer juist aan.
Bromgeluid hoorbaar tijdens afspelen van een geluidsbron.	Een netsnoer of TL-buis bevindt zich dicht bij de kabels.	Houd elektrische toestellen uit de buurt van de stereo. Probeer de storing te verhelpen door de stekker van het netsnoer omgekeerd in het stopcontact te steken.
Het geluid wordt slechts via één luidspreker weergegeven.	Een van de draden van het luidsprekersnoer is niet aangesloten.	Sluit het luidsprekersnoer juist aan.
Geen geluid tijdens het afspelen van een geluidsbron.	De (+) en (−) draden van de luidsprekersnoeren zijn kortgesloten.	Schakel het systeem uit (standby), sluit de luidsprekersnoeren juist aan, en schakel dan de stroom naar het systeem weer in.
"U70" verschijnt op het display.	De platte kabels zijn niet goed aangesloten.	Sluit de platte kabels goed aan. Indien de "U70" indicatie niet verdwijnt nadat de platte kabels goed zijn aangesloten, is het apparaat beschadigd. Raadpleeg uw dealer.
Tijdens het luisteren naar FM-uitzendingen		
Ruis tijdens ontvangst van een stereo-uitzending, maar niet tijdens mono-ontvangst.	Het zendstation ligt ver af.	• Als u nu een binnenantenne gebruikt, schakel dan over naar het gebruik van een buitenantenne. • Als u nu een hoogwaardige buitenantenne gebruikt, probeer dan de storing te verhelpen door de plaats, hoogte en richting van de antenne te veranderen.
Veel ruis en sporadisch wegvallen van het geluid tijdens ontvangst van een stereo-uitzending.	Plaats en richting van de antenne zijn niet juist.	
De stereo-indicator flikkert en blijft niet constant branden.	Het zendstation ligt ver af.	
	De TV of videorecorder is ingeschakeld.	Probeer de storing te verhelpen door de TV of videorecorder uit te schakelen.
Het geluid klinkt zeer vervormd tijdens ontvangst van stereo-uitzendingen.	Er is een hoog gebouw of een berg in de buurt. [De vervorming wordt veroorzaakt door interferentie tussen het signaal van het zendstation (directe golf) en het signaal dat door het gebouw of de berg wordt weerkaatst (weerkaatste golf).]	Installeer een hoogwaardige buitenantenne op een geschikte plaats en hoogte, en in de geschikte richting.
Tijdens het luisteren naar MG/LG uitzendingen		
Een abnormaal klopgeluid wordt gehoord.	Het systeem wordt tegelijkertijd met een TV gebruikt.	Schakel de TV uit of gebruik het systeem op grotere afstand van de TV.
Een laag bromgeluid wordt gehoord.	De antennedraad ligt dicht bij het netsnoer.	Plaats de antennedraad verder van het netsnoer.
Wanneer een TV-toestel dicht bij het systeem geplaatst is		
Het TV-beeld verdwijnt of bevat storingsstrepen.	De plaats en richting van de antenne zijn niet juist.	Als u nu een binnenantenne gebruikt, schakel dan over op het gebruik van een buitenantenne.
	De draden aan de achterzijde van het systeem liggen niet juist.	Plaats de antennedraad van de TV verder van het systeem.

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde maatregel
Tijdens het luisteren naar cassettebanden		
Het geluid is laag, onderbroken, van slechte kwaliteit, krassend, onstabiel, of bevat veel ruis.	De koppen zijn vuil.	Reinig de koppen.
	De Dolby NR functie is verkeerd ingesteld.	Zet Dolby NR in de stand die werd gebruikt voor het opnemen van de band.
Opnemen is niet mogelijk.	De wispreventielipjes van de cassette zijn verwijderd.	Bedek de uitsparingen op de cassette met plakband.
Tijdens het luisteren naar compact discs		
De juiste informatie verschijnt niet op het display. De CD wordt niet afgespeeld na het indrukken van de afspeeltoets.	De CD is niet juist in de CD-lade geplaatst.	Plaats de CD juist in de CD-lade.
	De CD is ondersteboven geplaatst.	Plaats de CD op de juiste wijze.
	De CD is vuil.	Veeg de CD schoon met een zachte doek.
	Krassen op de CD.	Gebruik een nieuwe CD.
	De CD is kromgetrokken.	
	De gebruikte CD is geen standaard-CD.	Gebruik alleen standaard-CD's.
	Er is vocht (condens) aanwezig in de CD-wisselaar.	Schakel de stroom in en wacht ongeveer 60 minuten alvorens de CD-wisselaar te gebruiken.
"ERROR" verschijnt op het display.	U hebt geprobeerd af te spelen in geprogrammeerde volgorde zonder vooraf muziekstukken te programmeren.	Programmeer muziekstukken en druk dan op de afspeeltoets.
Tijdens one-touch opnamemontage		
"NO TAPE" verschijnt op het display.	Er is geen band geplaatst in deck 2.	Plaats een band erin.
"CHANGE TAPE" verschijnt op het display.	Het wispreventielipje van de cassette is verwijderd.	Bedek de ontstane opening met plakband of gebruik een andere cassetteband.
"ERROR" verschijnt op het display.	U hebt geprobeerd een programma op te nemen dat muziekstukken van meer dan één CD bevat.	Het is niet mogelijk programma's op te nemen die muziekstukken van meer dan één CD bevatten. Wilt u dit doen, stel dan het cassettedeck in voor normaal opnemen.
Tijdens het gebruik van de afstandsbediening		
Het systeem kan niet op afstand bediend worden.	De (+) en (−) polariteiten van de batterijen zijn omgekeerd geplaatst.	Plaats de batterijen met hun polariteiten in de juiste richting.
	De batterijen zijn leeg.	Vervang de batterijen door nieuwe.

De reparateur zal alle componenten van uw systeem nodig hebben om dit te repareren.
Indien reparatie nodig is, dient u daarom het hele systeem naar het service-centrum te brengen.

Onderhoud

■ Onderhoud van de buitenkant

Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van de buitenpanelen.
Als de buitenpanelen erg vuil zijn, gebruik dan een zachte doek en dompel deze in een zeepoplossing of in een oplossing van een mild schoonmaakmiddel.

Wring de doek goed uit alvorens hem te gebruiken.
Wrijf daarna droog met een zachte, droge doek.
Gebruik nooit alcohol, verfverdunner, benzine of chemisch behandelde doeken voor het schoonmaken van de buitenpanelen. Dergelijke chemicaliën kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.

■ Onderhoud van de koppen van het cassettedeck

Om een goede geluidskwaliteit bij opname en weergave te garanderen, moeten de koppen telkens na ca. 10 gebruiksuren worden gereinigd met behulp van de reinigingsband (optie).

Felsökningsschema

Innan särskild service begärs, kontrollera först om ditt problem kan lösas med hjälp av nedanstående schema.

Problem	Trolig(a) orsak(er)	Föreslagen åtgärd
Problem gemensamma för alla komponenter		
De olika musikinstrumentens placering är oklar.	Anslutningarna av (+) och (−) för en av högtalarna har blivit omkastade.	Anslut högtalarkablarna korrekt.
Ljudet i vänster och höger kanal har kastats om.	Högtalaranslutningarna för vänster och höger kanal har kastats om.	Anslut högtalarkablarna korrekt.
Ett brummande ljud hörs under spelning.	En nätkabel eller ett lysrör finns i närheten av kablarna.	Låt inte andra elektriska apparater stå i närheten av stereon. Försök sätta i kontakten till nätsladden åt andra hållet.
Ljudet hörs bara ur den ena högtalaren.	En av högtalarkabelns ledare har lossnat.	Anslut högtalarkabeln korrekt.
Inget ljud hörs vid avspelning av en ljudkälla.	Anslutningarna av (+) och (−) för högtalarna har blivit kortslutna.	Ställ anläggningen i standbyläge och anslut högtalarkablarna igen så att de inte är kortslutna. Sätt sedan på strömmen igen.
Indikeringen "U70" visas på displayen.	Flatkablarna är inte ordentligt anslutna.	Anslut flatkablarna ordentligt. Om visningen "U70" inte försvinner efter det att plattkablarna har anslutits ordentligt är det fel på apparaten. Kontakta din återförsäljare.
Vid lyssning på FM-sändningar		
Ljudet brusar vid stereomottagning men inte vid mottagning i mono.	Sändarstationen befinner sig långt bort.	•Om du använder inomhusantenn, byt till en utomhusantenn. •Om en bra utomhusantenn används, försök med att ändra antennens placering, höjd och riktning.
Kraftiga störningar hörs vid stereomottagning och ibland försvinner ljudet helt.	Antennen är olämpligt placerad och dåligt riktad.	
Stereoindikatorn flimrar utan att tändas helt.	Sändarstationen befinner sig för långt bort.	
	En TV-apparat eller videobandspelare är påslagen (ON).	Försök med att stänga av TV-apparaten eller videobandspelaren.
Kraftig distorsion av ljudet vid stereomottagning.	En hög byggnad eller ett berg finns i närheten. [Distorsion uppstår på grund av interferens mellan signalen från sändarstationen (direktvågor) och den signal som reflekteras från byggnaden eller berget (reflekterade vågor).]	Använd en bra utomhusantenn och installera den på lämpligt ställe med bra höjd och riktning.
Vid lyssning på MV/LV-sändningar		
Ett ovanligt svängningsljud hörs.	Anläggningen används samtidigt som TV-apparaten är påslagen.	Stäng av TV-apparaten eller flytta anläggningen längre bort.
Ett lågt brummande ljud hörs.	Antennsladden ligger för nära nätsladden.	Flytta antennsladden från nätsladden.
Om det står en TV-apparat i närheten		
TV-bilden försvinner eller det uppstår ränder i bilden.	Antennens placering och riktning är felaktig.	Byt till en utomhusantenn om du använder inomhusantenn.
	Ledningsdragningen på anläggningens baksida är olämplig.	Flytta TV-apparatens antennsladd från anläggningen.

Problem	Trolig(a) orsak(er)	Föreslagen åtgärd
Vid lyssning på kassettband		
Ljudet är lågt, hackigt, av dålig kvalitet, brusigt, knastrigt eller instabilt.	Tonhuvudena är smutsiga.	Rengör tonhuvudena.
	Systemet för Dolby brusreducering är felinställt.	Sätt det i samma Dolby NR-läge som när bandet spelades in.
Det går inte att aktivera inspelningsfunktionen.	Kassettens raderingsskyddstappar har brutits bort.	Täck över hålen efter raderingsskyddstapparna med vanlig tejp.
Vid lyssning på CD-skivor		
Displayen visar inte rätt indikering. Skivspelning påbörjas inte när du trycker på avspelningsknappen.	CD-skivan ligger fel i skivfacket.	Lägg i CD-skivan rätt på skivhållaren.
	CD-skivan är ilagd upp och ner.	Lägg i CD-skivan rätt.
	CD-skivan är smutsig.	Torka av CD-skivan med en mjuk tygduk.
	CD-skivan är repig.	Byt ut skivan mot en ny.
	CD-skivan är mycket skev.	
	CD-skivan är inte av standardformat.	Byt ut CD-skivan mot en annan.
	Det har bildats fukt inuti CD-växlaren.	Ställ strömmen i läge ON och vänta 60 minuter innan du använder CD-växlaren.
"ERROR" visas på displayen.	Du har försökt spela av i programläget utan att först ha programmerat några spår.	Programmera in spår och tryck sedan på avspelningsknappen.
Under direktredigering		
"NO TAPE" visas på displayen.	Det sitter inte något kassettband i kassettdäck 2.	Sätt i ett kassettband.
"CHANGE TAPE" visas på displayen.	Raderingsskyddstappen på bandet är bruten.	Täck tappens hål med tejp eller använd ett annat kassettband.
"ERROR" visas på displayen.	Du har försökt spela in spår från ett program som innefattar mer än en skiva.	Det går inte att spela in program som innefattar spår från mer än en skiva. Använd normal inspelning om du vill spela in.
Vid användning av fjärrkontrollen		
Anläggningen kan inte användas med fjärrkontrollen.	Batterierna har installerats med felvänd polaritet.	Sätt i batterierna igen, på rätt sätt.
	Batterierna är förbrukade.	Byt ut batterierna mot nya.

Serviceteknikern behöver alla anläggningens komponenter för att utföra service på anläggningen. Lämna därför in hela systemet om det skulle bli nödvändigt att utföra service på anläggningen.

Underhåll

■ Rengöring av utsidan

Torka av anläggningen med en mjuk, torr trasa.
Om ytan är mycket smutsig, fukta trasan i en tvållösning eller i en mild diskmedelslösning.

Vrid ur trasan ordentligt före rengöringen.
Torka torrt efteråt med en annan mjuk, torr trasa.
Rengör aldrig anläggningen med alkohol, thinner, bensin eller kemiskt behandlade trasor. Sådana kemikalier kan skada apparatens ytbehandling.

■ Rengöring av tonhuvudena

För fortsatt god ljudkvalitet bör bandhuvudena rengöras efter ca 10 timmars användning.

Technical Specifications

TUNER

■ Pre-amplifier section
Input sensitivity/impedance
PHONO 2.5 mV/47 kΩ
EXTERNAL, VCR, VDP 150 mV/15 kΩ
Output level
EXTERNAL/VCR RECOUT 150 mV/1.5 kΩ
Frequency response
PHONO 30 Hz–15 kHz/ +1.5 to −2.0 dB
EXTERNAL, VCR, VDP 20 Hz–40 kHz
S/N
PHONO DIN 75 dB (77 dB, IHF)
EXTERNAL, VCR, VDP DIN 83 dB (85 dB, IHF)
■ DOLBY PRO LOGIC section
PRO LOGIC mode SURROUND, 3 STEREO
CENTER mode NORMAL, WIDE, PHANTOM
DELAY TIME 15, 20, 25, 30 ms
■ FM tuner section
Frequency range 87.50–108.00 MHz (0.05 MHz steps)
Sensitivity 1.8 µV (IHF usable)
S/N 26 dB 1.5 µV
S/N
MONO 70 dB (75 dB, IHF)
Stereo separation
1 kHz 35 dB
Antenna terminal(s) 75Ω (unbalance)
■ AM tuner section
Frequency range
MW 522–1611 kHz (9 kHz steps) 530–1620 kHz (10 kHz steps)
LW 144–288 kHz (9 kHz steps)
Sensitivity (S/N 20 dB)
MW 500 µV/m
LW 50 µV
■ Timer section
Clock Quartz-lock type
Function 24-hour programmable; Play timer (1 time), Rec timer (1 time), Sleep (120 min, 30 min intervals)
Setting 1 minute–23 hours 59 minutes (1 min intervals)
■ General
Dimensions (W×H×D) 280×89×291 mm
Weight 1.75 kg

AMPLIFIER

■ Amplifier section
Power output
DIN 1 kHz, THD 1%, both channels driven 2×50 W (6Ω)
RMS 1 kHz, THD 10%, both channels driven 2×70 W (6Ω)
PRO LOGIC mode
DIN 1 kHz, THD 1%
MAIN (both channels driven) 2×40 W (6Ω)
SURROUND 40 W (4Ω+4Ω)
CENTER 40 W (8Ω)
RMS 1 kHz, THD 10%
MAIN (both channels driven) 2×50 W (6Ω)
SURROUND 50 W (4Ω+4Ω)
CENTER 50 W (8Ω)
Total harmonic distortion
Rated power at 1 kHz 1% (6Ω)
Half power at 1 kHz 0.09% (6Ω)
Load impedance
MAIN 6–8Ω
SURROUND 4–8Ω
CENTER 8Ω
S/N (rated power)
MAIN 90 dB
■ General
Power consumption 235 W
Power supply 230 V, AC 50/60 Hz
Dimensions (W×H×D) 280×118.5×331 mm
Weight 5.2 kg

CD CHANGER

■ Audio
DA converter 1 bit 2 DAC MASH
■ Pickup
Wavelength 780 nm
■ General
Dimensions (W×H×D) 280×89×331 mm
Weight 2.5 kg

CASSETTE DECK

Deck system Stereo cassette deck
Track system 4 track, 2 channel
Recording system AC bias
Bias frequency 100 kHz
Erasing system AC erase
Heads
Deck 1
(Playback head) Permalloy head
Deck 2
(Recording/Playback head) Permalloy head
(Erasing head) Double gap ferrite head
Motors
Deck 1, 2
Capstan drive DC servo motor
Reel table drive DC motor
Tape speed 4.8 cm/s
Wow and flutter 0.1% (WRMS)
Fast forward and rewind times Approx. 52 seconds with C-60 cassette tape
Frequency response
(Dolby NR off)
NORMAL 20 Hz–17 kHz (DIN)
CrO_2 20 Hz–17 kHz (DIN)
METAL 20 Hz–17 kHz (DIN)
S/N (Signal level=max recording level, CrO_2)
NR off 56 dB (A weighted)
Dolby NR B on 66 dB (A weighted)
Dolby NR C on 74 dB (A weighted)
Input sensitivity and impedance
REC (IN) 400 mV/23 kΩ
Output voltage and impedance
PLAY (OUT) 280 mV/220Ω
■ General
Dimensions (W×H×D) 280×118.5×265 mm
Weight 2.5 kg

FRONT SPEAKER

Type 2 way, 2 speakers, Bass-reflex
Speaker(s)
Woofer: 14 cm cone type
Tweeter: 2.5 cm dome type
Impedance 6Ω
Input power 100 W (Music), 50 W (DIN)
Output sound pressure level 84 dB/W (1.0 m)
Cross over frequency 2.6 kHz
Frequency range 42 Hz–25 kHz (−16 dB)
■ General
Dimensions (W×H×D) 226×412×282 mm
Weight 6.7 kg

CENTER SPEAKER

Type 1 way, 2 speakers, Bass-reflex
Speaker
Full range: 8 cm cone type
Impedance 8Ω
Input power 160 W (Music), 80 W (DIN)
Output sound pressure level 91 dB/W (1.0 m)
Frequency range 138 Hz–18 kHz (−16 dB)
■ General
Dimensions (W×H×D) 270×118×159 mm
Weight 1.8 kg

SURROUND SPEAKER

Type 1 way, 1 speaker
Speaker
Full range: 8 cm cone type
Impedance 4Ω
Input power 50 W (Music), 25 W (DIN)
Output sound pressure level 84 dB/W (1.0 m)
Frequency range 120 Hz–20 kHz (−16 dB)
■ General
Dimensions (W×H×D) 168×118×151 mm
Weight 1.0 kg

Notes:

1. Specifications are subject to change without notice.
   Weight and dimensions are approximate.
2. Total harmonic distortion is measured by the digital spectrum analyzer.

MASH is a trademark of NTT.

Especificaciones técnicas

SINTONIZADOR

■ Sección del preamplificador
Sensibilidad de entrada/impedancia
PHONO 2,5 mV/47 kΩ
EXTERNAL, VCR, VDP 150 mV/15 kΩ
Nivel de salida
EXTERNAL/VCR RECOUT 150 mV/1,5 kΩ
Respuesta de frecuencia
PHONO 30 Hz–15 kHz/+1,5 a −2,0 dB
EXTERNAL, VCR, VDP 20 Hz–40 kHz
Relación señal a ruido
PHONO DIN 75 dB (77 dB, IHF)
EXTERNAL, VCR, VDP DIN 83 dB (85 dB, IHF)
■ Sección DOLBY PRO LOGIC
Modo PRO LOGIC SURROUND, 3 STEREO
Modo CENTER NORMAL, WIDE, PHANTOM
Tiempo de retardo 15, 20, 25, 30 m/seg.
■ Sección del sintonizador de FM
Gama de frecuencias 87,50–108,00 MHz (en pasos de 0,05 MHz)
Sensibilidad 1,8 µV (IHF útil)
Relación señal a ruido a 26 dB 1,5 µV
Relación señal a ruido
MONO 70 dB (75 dB, IHF)
Separación estéreo a
1 kHz 35 dB
Terminal(es) de antena 75Ω (desequilibrada)
■ Sección del sintonizador de AM
Gama de frecuencias
MW 522–1611 kHz (en pasos de 9 kHz) 530–1620 kHz (en pasos de 10 kHz)
LW 144–288 kHz (en pasos de 9 kHz)
Sensibilidad (relación señal a ruido a 20 dB)
MW 500 µV/m
LW 50 µV
■ Sección del temporizador
Reloj Tipo de bloqueo por cuarzo
Función Programable para 24 horas; Temporizador de reproducción (1 vez), Temporizador de grabación (1 vez), Temporizador para dormir (120 min., a intervalos de 30 min.)
Ajuste 1 minuto–23 horas 59 minutos (a intervalos de 1 min.)
■ Generalidades
Dimensiones (An×Al×Prf) 280×89×291 mm
Peso 1,75 kg

AMPLIFICADOR

■ Sección del amplificador
Potencia de salida
DIN 1 kHz, distorsión armónica total de 1%, ambos canales excitados 2×50 W (6Ω)
RMS 1 kHz, distorsión armónica total de 10%, ambos canales excitados 2×70 W (6Ω)
Modo PRO LOGIC
DIN 1 kHz, distorsión armónica total de 1%
MAIN (ambos canales excitados) 2×40 W (6Ω)
SURROUND 40 W (4Ω+4Ω)
CENTER 40 W (8Ω)
RMS 1 kHz, distorsión armónica total de 10%
MAIN (ambos canales excitados) 2×50 W (6Ω)
SURROUND 50 W (4Ω+4Ω)
CENTER 50 W (8Ω)
Distorsión armónica total
Potencia nominal a 1 kHz 1% (6Ω)
Media potencia a 1 kHz 0,09% (6Ω)
Impedancia de carga
MAIN 6–8Ω
SURROUND 4–8Ω
CENTER 8Ω
Relación señal a ruido (potencia nominal)
MAIN 90 dB
■ Generalidades
Consumo 235 W
Alimentación 230 V, CA 50/60 Hz
Dimensiones (An×Al×Prf) 280×1 18,5×331 mm
Peso 5,2 kg

CAMBIADOR DE DISCOS COMPACTOS

■ Audio
Convertidor DA 1 bit, 2 DAC MASH
■ Fonocaptor
Logitud de onda 780 nm
■ Generalidades
Dimensiones (An×Al×Prf) 280×89×331 mm
Peso 2,5 kg

Technische gegevens

PLATINA

Sistema de platina	Platina de casete estéreo
Sistema de pistas	4 pistas, 2 canales
Sistema de grabación	Polarización de CA
Frecuencia de polarización	100 kHz
Sistema de borrado	Borrado por CA
Cabezas	
Platina 1	
(Cabeza de reproducción)	Cabeza de permalloy
Platina 2	
(Cabeza de grabación/reproducción)	Cabeza de permalloy
(Cabeza de borrado)	Cabeza de ferrita de doble entrehierro
Motores	
Platina 1, 2	
Accionamiento de cabrestantes	Servomotor de CC
Accionamiento de carretes	Motor de CC
Velocidad de cinta	4,8 cm/seg
Fluctuación y trémolo	0,1% (valor eficaz ponderado)
Tiempo de avance rápido y rebobinado	52 seg. aproximadamente con cintas de casete C-60
Respuesta de frecuencia (Dolby NR desactivado)	
NORMAL	20 Hz–17 kHz (DIN)
CrO_2	20 Hz–17 kHz (DIN)
METAL	20 Hz–17 kHz (DIN)
Relación señal a ruido	
(Nivel de señal=nivel máximo de grabación, CrO_2)	
NR desactivado	56 dB (A ponderada)
Dolby NR B activado	66 dB (A ponderada)
Dolby NR C activado	74 dB (A ponderada)
Sensibilidad de entrada e impedancia	
REC (IN)	400 mV/23 kΩ
Tensión de salida e impedancia	
PLAY (OUT)	280 mV/220Ω
■ Generalidades	
Dimensiones (An×Al×Prf)	280×118,5×265 mm
Peso	2,5 kg

ALTAVOCES DELANTEROS

Tipo	2 altavoces de 2 vías, reflejo de graves
Altavoces	
Altavoz para graves:	Tipo cónico de 14 cm
Altavoz para agudos:	2,5 cm tipo cúpula
Impedancia	6Ω
Potencia de entrada	100 W (Musical), 50 W (DIN)
Nivel de presión acústica de salida	84 dB/W (1,0 m)
Frecuencia de cruce	2,6 kHz
Gama de frecuencias	42 Hz–25 kHz (–16 dB)
■ Generalidades	
Dimensiones (An×Al×Prf)	226×412×282 mm
Peso	6,7 kg

ALTAVOZ CENTRAL

Tipo	1 altavoz de 2 vías, reflejo de graves
Altavoz	
Gama completa:	Tipo cónico de 8 cm
Impedancia	8Ω
Potencia de entrada	160 W (Musical), 80 W (DIN)
Nivel de presión acústica de salida	91 dB/W (1,0 m)
Gama de frecuencias	138 Hz–18 kHz (–16 dB)
■ Generalidades	
Dimensiones (An×Al×Prf)	270×118×159 mm
Peso	1,8 kg

ALTAVOCES DE SONIDO AMBIENTAL

Tipo	1 altavoz de 1 vía
Altavoz	
Gama completa:	Tipo cónico de 8 cm
Impedancia	4Ω
Potencia de entrada	50 W (Musical), 25 W (DIN)
Nivel de presión acústica de salida	84 dB/W (1,0 m)
Gama de frecuencias	120 Hz–20 kHz (–16 dB)
■ Generalidades	
Dimensiones (An×Al×Prf)	168×118×151 mm
Peso	1,0 kg

Notas:

1. Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
   Los pesos y las dimensiones son aproximados.
2. La distorsión armónica total se mide con el analizador de espectro digital.

MASH es marca registrada de NTT.

TUNER

■ Voorversterker-gedeelte	
Ingangsgevoeligheid/impedantie	
PHONO	2,5 mV/47 kΩ
EXTERNAL, VCR, VDP	150 mV/15 kΩ
Uitgangsniveau	
EXTERNAL/VCR RECOUT	150 mV/1,5 kΩ
Frequentiebereik	
PHONO	30 Hz–15 kHz/+1,5 tot –2,0 dB
EXTERNAL, VCR, VDP	20 Hz–40 kHz
Signaal/ruisverhouding	
PHONO	DIN 75 dB (77 dB, IHF)
EXTERNAL, VCR, VDP	DIN 83 dB (85 dB, IHF)
■ DOLBY PRO LOGIC gedeelte	
PRO LOGIC functie	SURROUND, 3 STEREO
CENTER functie	NORMAL, WIDE, PHANTOM
Vertragingstijd	15, 20, 25, 30 ms
■ FM-tuner gedeelte	
Frequentiebereik	87,50–108,00 MHz (0,05 MHz stap)
Gevoeligheid	1,8 µV (IHF bruikbaar)
Signaal/ruisverhouding 26 dB	1,5 µV
Signaal/ruisverhouding	
MONO	70 dB (75 dB, IHF)
Stereo-scheiding bij 1 kHz	35 dB
Antenne-aansluitingen	75Ω (asymmetrisch)
■ AM-tuner gedeelte	
Frequentiebereik	
MG	522–1611 kHz (9 kHz stap) 530–1620 kHz (10 kHz stap)
LG	144–288 kHz (9 kHz stap)
Gevoeligheid (Signaal/ruisverhouding 20 dB)	
MG	500 µV/m
LG	50 µV
■ Schakelklok-gedeelte	
Kloktype	Kwartsvergrendeling-type
Functies	24-uur programmeerbaar; Weergave-schakelklok (1 programma), Opname-schakelklok (1 programma), Inslaapfunctie (120 minuten, 30-minuut intervallen)
Instelling	1 minuut–23 uur 59 minuten (instelbaar in stapjes van 1 minuut)
■ Algemeen	
Afmetingen (B×H×D)	280×89×291 mm
Gewicht	1,75 kg

VERSTERKER

■ Versterker gedeelte	
Uitgangsvermogen	
DIN 1 kHz, THV 1%, beide kanalen aangedreven	2×50 W (6Ω)
RMS 1 kHz, THV 10%, beide kanalen aangedreven	2×70 W (6Ω)
PRO LOGIC functie	
DIN 1 kHz, THV 1%	
MAIN (beide kanalen aangedreven)	2×40 W (6Ω)
SURROUND	40 W (4Ω+4Ω)
CENTER	40 W (8Ω)
RMS 1 kHz, THV 10%	
MAIN (beide kanalen aangedreven)	2×50 W (6Ω)
SURROUND	50 W (4Ω+4Ω)
CENTER	50 W (8Ω)
Totale harmonische vervorming	
Nominaal vermogen bij 1 kHz	1% (6Ω)
Halfvermogen bij 1 kHz	0,09% (6Ω)
Belastingsimpedantie	
MAIN	6–8Ω
SURROUND	4–8Ω
CENTER	8Ω
Signaal/ruisverhouding (nominaal vermogen)	
MAIN	90 dB
■ Algemeen	
Opgenomen vermogen	235 W
Voeding	230 V, AC 50/60 Hz
Afmetingen (B×H×D)	280×118,5×331 mm
Gewicht	5,2 kg

CD-WISSELAAR

■ Audio	
D/A omzetter	1-bit 2-DAC MASH
■ Optische pick-up	
Golflengte	780 nm
■ Algemeen	
Afmetingen (B×H×D)	280×89×331 mm
Gewicht	2,5 kg

CASSETTEDECK

Decksysteem	Stereo-cassettedeck
Tracksysteem	4 sporen, 2 kanalen
Opnamesysteem	Wisselstroom voorspanning
Voorspanningsfrequentie	100 kHz
Wissysteem	AC wissen
Koppen	
Deck 1	
(Weergavekop)	Permalloy-kop
Deck 2	
(Opname/weergavekop)	Permalloy-kop
(Wiskop)	Dubbele-spleet ferrietkop
Motors	
Deck 1, 2	
Capstan aandrijving	DC servomotor
Spoeltafel aandrijving	DC motor
Bandsnelheid	4,8 cm/s
Wow en flutter	0,1% (WRMS)
Snelspoeltijd	ca. 52 seconden met C-60 cassette
Frequentiebereik	
(Dolby NR uit)	
NORMAL	20 Hz–17 kHz (DIN)
CrO_2	20 Hz–17 kHz (DIN)
METAL	20 Hz–17 kHz (DIN)
Signaal/ruisverhouding	
(Signaalniveau=maximaal opnameniveau, CrO_2)	
Dolby NR uit	56 dB (A-gewogen)
Dolby B NR aan	66 dB (A-gewogen)
Dolby C NR aan	74 dB (A-gewogen)
Ingangsgevoeligheid en impedantie	
REC (IN)	400 mV/23 kΩ
Uitgangsspanning en impedantie	
PLAY (OUT)	280 mV/220Ω
■ Algemeen	
Afmetingen (B×H×D)	280×118,5×265 mm
Gewicht	2,5 kg

VOORSTE LUIDSPREKER

Type	2-weg, 2 luidsprekers, basreflex
Luidspreker(s)	
Woofer:	14 cm conus-type
Tweeter:	2,5 cm koepeltype
Impedantie	6Ω
Ingangsvermogen	100 W (Muziek), 50 W (DIN)
Uitgangsgeluidsdrukniveau	84 dB/W (1,0 m)
Crossover-frequentie	2,6 kHz
Frequentiebereik	42 Hz–25 kHz (–16 dB)
■ Algemeen	
Afmetingen (B×H×D)	226×412×282 mm
Gewicht	6,7 kg

MIDDELSTE LUIDSPREKER

Type	1-weg, 2 luidsprekers, basreflex
Luidspreker	
Vol bereik:	8 cm conus-type
Impedantie	8Ω
Ingangsvermogen	160 W (Muziek), 80 W (DIN)
Uitgangsgeluidsdrukniveau	91 dB/W (1,0 m)
Frequentiebereik	138 Hz–18 kHz (–16 dB)
■ Algemeen	
Afmetingen (B×H×D)	270×118×159 mm
Gewicht	1,8 kg

SURROUND-LUIDSPREKER

Type	1-weg, 1 luidspreker
Luidspreker	
Vol bereik:	8 cm conus-type
Impedantie	4Ω
Ingangsvermogen	50 W (Muziek), 25 W (DIN)
Uitgangsgeluidsdrukniveau	84 dB/W (1,0 m)
Frequentiebereik	120 Hz–20 kHz (–16 dB)
■ Algemeen	
Afmetingen (B×H×D)	168×118×151 mm
Gewicht	1,0 kg

Opmerkingen:

1. Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
   Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.
2. De totale harmonische vervorming is gemeten met de digitale spectrum-analysator.

MASH is een handelsmerk van NTT.

Tekniska data

TUNER

■ **Förförstärkare**

Ingångskänslighet/impedans	
PHONO	2,5 mV/47 kΩ
EXTERNAL, VCR, VDP	150 mV/15 kΩ
Utgångsnivå	
EXTERNAL/VCR RECOUT	150 mV/1,5 kΩ
Frekvensområde	
PHONO	30 Hz–15 kHz/+1,5 till –2,0 dB
EXTERNAL, VCR, VDP	20 Hz–40 kHz
Signal/brusförhållande	
PHONO	DIN 75 dB (77 dB, IHF)
EXTERNAL, VCR, VDP	DIN 83 dB (85 dB, IHF)

■ **DOLBY PRO LOGIC**

PRO LOGIC-funktion	SURROUND, 3 STEREO
CENTER-funktion	NORMAL, WIDE, PHANTOM
Fördröjningstid	15, 20, 25, 30 msek.

■ **FM-tunerdel**

Frekvensområde	87,50–108,00 MHz (0,05 MHz steg)
Känslighet	1,8 µV (IHF, användbart)
Signal/brusförhållande 26 dB	1,5 µV
Signal/brusförhållande	
MONO	70 dB (75 dB, IHF)
Stereoseparation	
1 kHz	35 dB
Antennterminaler	75Ω (obalanserat)

■ **AM-tunerdel**

Frekvensområde	
MV	522–1611 kHz (9 kHz steg) 530–1620 kHz (10 kHz steg)
LV	144–288 kHz (9 kHz steg)
Känslighet (signal/brusförhållande 20 dB)	
MV	500 µV/m
LV	50 µV

■ **Timerdel**

Klocka	Kvartslåstyp
Funktion	24-timmars programmeringsbar; Avspelningstimer (1 tid), Inspelningstimer (1 tid), Insomning (120 min, 30 min intervall)
Inställning	1 minut–23 timmar och 59 minuter (1 min intervall)

■ **Allmänt**

Yttermått (B×H×D)	280×89×291 mm
Vikt	1,75 kg

FÖRSTÄRKARE

■ **Förstärkare**

Uteffekt	
DIN 1 kHz, THD 1%, båda kanaler drivna	2×50 W (6Ω)
RMS 1 kHz, THD 10%, båda kanaler drivna	2×70 W (6Ω)
PRO LOGIC-funktion	
DIN 1 kHz, THD 1%	
MAIN (båda kanaler drivna)	2×40 W (6Ω)
SURROUND	40 W (4Ω+4Ω)
CENTER	40 W (8Ω)
RMS 1 kHz, THD 10%	
MAIN (båda kanaler drivna)	2×50 W (6Ω)
SURROUND	50 W (4Ω+4Ω)
CENTER	50 W (8Ω)
Total harmonisk distorsion	
Full uteffekt vid 1 kHz	1% (6Ω)
Halv uteffekt vid 1 kHz	0,09% (6Ω)
Belastningsimpedans	
MAIN	6–8Ω
SURROUND	4–8Ω
CENTER	8Ω
Signal/brusförhållande (full uteffekt)	
MAIN	90 dB

■ **Allmänt**

Strömförbrukning	235 W
Nätdel	230 V, Växelström 50/60 Hz
Yttermått (B×H×D)	280×118,5×331 mm
Vikt	5,2 kg

CD-VÄXLARE

■ **Audio**

DA-omvandlare	1 bit 2 DAC MASH

■ **Pickup**

Våglängd	780 nm
Laserstyrka	Ingen farlig strålning (när säkerhetsspärren är inkopplad)
(For Danmark)	
Bølgelængde	780 nm
Lasereffekt	Ingen farlig strålning (med sikkerhedsbeskyttelse)
(For Norge)	
Bølgelengde	780 nm
Laser-styrke	Ingen farlig strålning sendes ut (med sikkerhets-beskyttelse)

■ **Allmänt**

Yttermått (B×H×D)	280×89×331 mm
Vikt	2,5 kg

KASSETTDÄCK

Kassettdäckssystem	Stereokassettdäck
Spårsystem	4-spår, 2 kanaler
Inspelningssystem	Växelströmsbias
Biasfrekvens	100 kHz
Raderingssystem	Växelströmsradering
Tonhuvuden	
Däck 1	
(Avspelningshuvud)	Permalloy-huvud
Däck 2	
(Inspelning/Avspelning)	Permalloy-huvud
(Radering)	Dubbelspaltsferrithuvud
Motorer	
Däck 1, 2	
Kapstan	Likströmsservomotor
Bandhjulsdrift	Likströmsmotor
Bandhastighet	4,8 cm/sek
Svaj	0,1% (WRMS)
Snabbspolning framåt/bakåt	Ungefär 52 sekunder med bandtypen C-60
Frekvensområde	
(Dolby NR urkopplat)	
NORMAL	20 Hz–17 kHz (DIN)
CrO_2	20 Hz–17 kHz (DIN)
METAL	20 Hz–17 kHz (DIN)
Signal/brusförhållande	
(Signalnivå=maximal inspelningsnivå, CrO_2)	
Dolby NR urkopplat	56 dB (A-vägt)
Dolby B NR inkopplat	66 dB (A-vägt)
Dolby C NR inkopplat	74 dB (A-vägt)
Ingångskänslighet/impedans	
REC (IN)	400 mV/23 kΩ
Utspänning/impedans	
PLAY (OUT)	280 mV/220Ω

■ **Allmänt**

Yttermått (B×H×D)	280×118,5×265 mm
Vikt	2,5 kg

FRÄMRE HÖGTALARE

Typ	2-vägs, 2 högtalare, basreflex
Högtalarelement	
Woofer:	14 cm kontyp
Tweeter:	2,5 cm kupoltyp
Impedans	6Ω
Ingångseffekt	100 W (Musik), 50 W (DIN)
Utgångseffekt, ljudtryck	84 dB/W (1,0 m)
Delningsfrekvens	2,6 kHz
Frekvensområde	42 Hz–25 kHz (–16 dB)

■ **Allmänt**

Yttermått (B×H×D)	226×412×282 mm
Vikt	6,7 kg

MITTHÖGTALARE

Typ	1-vägs, 2 högtalare, basreflex
Högtalarelement	
Bredbandselement:	8 cm kontyp
Impedans	8Ω
Ingångseffekt	160 W (Musik), 80 W (DIN)
Utgångseffekt, ljudtryck	91 dB/W (1,0 m)
Frekvensområde	138 Hz–18 kHz (–16 dB)

■ **Allmänt**

Yttermått (B×H×D)	270×118×159 mm
Vikt	1,8 kg

SURROUNDHÖGTALARSYSTEM

Typ	1-vägs, 1 högtalare
Högtalarelement	
Bredbandselement:	8 cm kontyp
Impedans	4Ω
Ingångseffekt	50 W (Musik), 25 W (DIN)
Utgångseffekt, ljudtryck	84 dB/W (1,0 m)
Frekvensområde	120 Hz–20 kHz (–16 dB)

■ **Allmänt**

Yttermått (B×H×D)	168×118×151 mm
Vikt	1,0 kg

Observera:

1. Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.
   Angivna mått och vikter är ungefärliga.
2. Den totala harmoniska distorsionen har uppmätts med en digital spektralanalysator.

MASH är ett NTT varumärke.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)

RQT3263-E
F1095U1115 (D)